叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 思想的发展对社会进步(the Growth Of Thought As Affecting The) 000001

2. 思想的发展对社会进步(the Growth Of Thought As Affecting The) 000002

3. 思想的发展对社会进步(the Growth Of Thought As Affecting The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想的发展对社会进步(The Growth of Thought as Affecting the)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒɛrɪd] [fʊlər]
Produced **by** **Jared** **Fuller**
生产 经过 贾里德 富勒

由贾里德·富勒制作

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
THE **GROWTH** **OF** **THOUGHT** **AS** **AFFECTING** **THE** **PROGRESS** **OF** **SOCIETY** **.**
这 生长 的 想法 作为 影响 这 进步 的 社会 .

思想的发展对社会进步的影响。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪθɪŋtən] . - .
By **William** **Withington** **.** **1851** **.**
经过 威廉 威辛顿 . - .

威廉·威辛顿著，1851年。

['kɑ:ntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[pɑ:rt][aɪ] . [ˌɪntrə'dʌktəri] .
Part **I** **.** **Introductory** **.**
部分 我 . 引言 .

第一部分：引言。

[laɪf] [dɪ'faɪnd] .
Life **Defined** **.**
生活 定义 .

生命的定义。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Intellectual **Culture** **and** **Intellectual** **Life** **,** **Distinguished** **.**
知识分子 文化 和 知识分子 生活 , 杰出的 .

知识文化与知识生活，杰出。

['hju:mən] [laɪf] , [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .
Human **Life** **,** **a** **Problem** **.**
人类 生活 , 一个 问题 .

人类生命，一个问题。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] .
The **Evil** **to** **be** **Managed** **.**
这 邪恶的 到 是 管理 .

需要管控的邪恶。

[self] - [lʌv] [kən'sɪdərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θri:] - [foʊld]['æspekt] .
Self **-** **Love** **Considered** **under** **a** **Three** **-** **fold** **Aspect** **.**
自己 - 爱 经过考虑的 在下面 一个 三 - 折叠 方面 .

从三个方面来看待自爱。

[θri:] ['eɪdʒənsiz] [fɔ:r; fər] ['mi:ljəreitɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Three **Agencies** **for** **meliorating** **the** **Human** **Condition** **.**
三 机构 为了 改善 这 人类 状况 .

改善人类状况的三大机构。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [sloʊ] ; [ænd; ənd][ɔːft][moʊst][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

The	Growth	of	Thought	,	Slow	;	and	oft	most	in	unexpected	quarter	.
这	生长	的	想法	,	慢的	;	和	经常	最多	在	意外	四分之一	.

思想的成长缓慢；而且往往在意想不到的地方发生。

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

['welfer] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Welfare	as	dependent	on	the	Social	Institutions	.
福利	作为	依赖	在	这	社会的	机构	.

福利取决于社会制度。

['lɪmɪtɪd] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

Limited	Aim	of	the	Received	Political	Economy	.
有限的	目的	的	这	已收到	政治的	经济	.

既有政治经济学的有限目标。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːləsi][bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][eɪm][æt; ət] ['mænɪdʒɪŋ] [self] - [lʌv] , [də'rektɪd]

An	Enlightened	Policy	but	the	Effective	Aim	at	managing	Self	-	Love	,	directed
一个	开明	政策	但	这	有效的	目的	在	管理	自己	-	爱	,	指导

[tɔːrdz] ['prez(ə)nt] [gʊdz] , ['vʌlgərli] [ˌʌndər'stʊd] .

towards	Present	Goods	,	vulgarly	understood	.
向	展示	商品	,	粗俗地	理解	.

一项开明的政策，但其有效目标是管理以当下利益为导向的自爱，而这种利益是庸俗理解的。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] .

The	Political	Fault	of	the	Papacy	.
这	政治的	过错	的	这	教皇	.

教皇制度的政治缺陷。

[ɪts] [səb'stænʃ(ə)l] [kə'rekʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Its	Substantial	Correction	by	the	Reformation	.
它是	重大的	更正	经过	这	宗教改革	.

宗教改革对其进行了实质性修正。

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['kærid] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ; [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n]

Republicanism	carried	from	Religion	into	Legislation	;	still	without	a	clear	perception
共和主义	携带	从	宗教	进入	立法	;	仍然	没有	一个	清除	洞察力

[ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] .

of	its	Principle	.
的	它是	原则	.

共和主义从宗教传入立法领域；但对其原则仍然缺乏清晰的认识。

[ɪts] ['prɑːgres] [ə'kɔːrdɪŋli] [sloʊ] .

Its	Progress	accordingly	Slow	.
它是	进步	因此	慢的	.

因此，其进展缓慢。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[fə'lɑːsəfi] [ðə; ði]['sekənd]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] , [æz; əz][ðə; ði]

Philosophy	the	Second	Agency	for	promoting	General	Welfare	,	as	the
哲学	这	第二	机构	为了	推广	一般的	福利	,	作为	这

哲学是促进公共福祉的第二大机构，因为

['edʒukeɪtər][ʌv; əv][self] - [lʌv] ; [ðə; ði] [kə'rektər] [ʌv; əv][mɪ'steɪkən] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]

Educator	of	Self	-	Love	;	the	Corrector	of	mistaken	apprehensions	of
教育者	的	自己	-	爱	;	这	校正器	的	错误	担忧	的

自爱教育者；错误观念的纠正者

['tempərəl] [gʊd] ; [ðə; ði] [rɪ'vilər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Temporal	Good	;	the	Revealer	of	the	ties	which	bind	the	Members	of	the
颞	好的	;	这	揭示者	的	这	领带	哪个	绑定	这	成员	的	这

暂时的善；揭示维系成员之间纽带的揭示者

['hjuːmən]['fæməli][tuː; tə][wʌn][lɑːt] , [tuː; tə] ['sʌfər] [ɔːr][rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] .

Human	Family	to	One	Lot	,	to	suffer	or	rejoice	together	.
人类	家庭	到	一	很多	,	到	遭受	或者	麾	一起	.

人类大家庭同舟共济，同甘共苦。

['prɑːgres] [ɪn]

Progress	in
进步	在

进展

['estimeitiŋ] [laɪf] .

estimating	Life	.
估算	生活	.

估算寿命。

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] .

Part	IV	.
部分	第四	.

第四部分。

['maɪtiːɚ] ['influənsiz] [jet] ['niːdɪd] , [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Mightier	Influences	yet	needed	,	to	contend	with	the	Powers	of	Evil	.
更强大的	影响	然而	需要	,	到	抗衡	和	这	权力	的	邪恶的	.

还需要更强大的力量来对抗邪恶势力。

[sə'plaɪd] [baɪ]['mænz]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ; [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Supplied	by	Man's	recognizing	the	whole	of	his	Being	;	the	extent	of	his
供应	经过	男人的	识别	这	所有的	的	他的	存在	;	这	程度	的	他的

源于人类对自身存在的全貌的认知；源于人类的广度。

['duːtiz] ; [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

Duties	;	the	Duration	of	his	Existence	.
职责	;	这	期间	的	他的	存在	.

职责；他的存在期限。

[rɪ'lɪdʒən] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts]

Religion	,	supplying	the	defects
宗教	,	供应	这	缺陷

宗教，弥补缺陷

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒənsiz] ; [kən'sɪdərd] [ɪn][naɪn] [pə'tiku:ləz] .

of	the	preceding	Agencies	;	Considered	in	nine	particulars	.
的	这	前	机构	;	经过考虑的	在	九	细节	.

前述机构；从九个方面进行考虑。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] .

Recapitulation	.
概括	.

概括。

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ministəz] .

Suggestions	**to**	**Christian**	**Ministers**	**.**
建议	到	基督教	部长们	.

给基督教牧师的建议。

['prefəs] .

Preface	**.**
前言	.

前言。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ðʌs] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

A	**contemporary**	**thus**	**reveals**	**the**	**state**	**of**	**mind**	**,**
一个	当代的	因此	揭示	这	状态	的	头脑	,

当代艺术由此揭示了当时的心理状态。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

through	**which**	**he**	**has**	**come**	**to**	**the**	**persuasion**	**of**	**great**	**insight**	**into**	**the**
通过	哪个	他	有	来	到	这	劝说	的	伟大的	洞察力	进入	这

[ri'ælitiz] ,

realities	**,**
现实	,

由此，他对现实有了深刻的洞察力。

[wɪtʃ] [stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] : " [wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [mɔːr] [spɑːn'teɪniəs] , [mɔːr] [ɪm'perətɪv]

which	**stand**	**behind**	**the**	**veil**	**:**	**"**	**What**	**more**	**natural**	**,**	**more**	**spontaneous**	**,**	**more**	**imperative**
哪个	站立	在后面	这	面纱	:	"	什么	更多的	自然的	,	更多的	自发的	,	更多的	至关重要的

,

,

,

面纱背后隐藏着什么："还有什么比这更自然、更自发、更迫切的呢？"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

than	**that**	**the**	**conditions**	**of**	**his**	**future**	**being**	**should**	**press**	**themselves**	**on**	**his**
比	那	这	状况	的	他的	未来	存在	应该	按	他们自己	在	他的

['æŋkʃəs] [θɔːt] !

anxious	**thought**	**!**
焦虑的	想法	!

难道他未来的境遇不应该让他焦虑不安吗?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [sə'poʊz] , [ðə; ði] - ['evri] [θɜːrd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Should	**we**	**not**	**suppose**	**,**	**the**	**'**	**every**	**third**	**thought**	**would**	**be**	**his**	**grave**	**,**
应该	我们	不是	认为	,	这	-	每一个	第三	想法	会	是	他的	严重	,

我们难道不应该假设，"每三个念头中就有一个会成为他的坟墓"吗?

- [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ri'ælitiz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**together**	**with**	**the**	**momentous**	**realities**	**that**	**lie**	**beyond**	**it**	**?**
-	一起	和	这	意义重大	现实	那	说谎	超过	它	?

以及它背后那些意义重大的现实?

[ɪf] [mæn][ɪz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] , - [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['dɪskɔːrs] ,

If	**man**	**is**	**indeed**	**,**	**as**	**Shakespeare**	**describes**	**him**	**,**	**'**	**a**	**being**	**of**	**large**	**discourse**	**,**
如果	男人	是	的确	,	作为	莎士比亚	描述	他	,	-	一个	存在	的	大的	话语	,

如果人真的像莎士比亚所描述的那样，"是一个能言善辩的生物"，

['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] , - [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ðæt] ,

looking	**before**	**and**	**after**	**,**	**'**	**we**	**could**	**scarcely**	**resist**	**the**	**belief**	**,**	**that**	**,**
寻找	前	和	后	,	-	我们	可以	几乎	抵抗	这	信仰	,	那	,

对比前后的变化，我们几乎无法抗拒这样的信念：

[wen] [wʌns] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [wʊd] ,

when	**once**	**assured**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**information**	**on**	**his**	**head**	**,**	**he**	**would**	**,**
什么时候	一次	保证	的	这	可能性	的	信息	在	他的	头	,	他	会	,

一旦确信有可能获得有关他的情报，他就会.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

as	it	were	,	rush	to	the	oracle	,	to	have	his	absorbing
作为	它	是	,	匆忙	到	这	神谕	,	到	有	他的	吸收

['prɔːbləms] ['sɑːlvd] ,

problems	solved	,
问题	已解决	,

仿佛急忙奔向神谕，寻求解决他那些令人困扰的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] [hɑːrt] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts][loʊd][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

and	his	restless	heart	relieved	of	its	load	of	uncertain	forebodings	.
和	他的	不安	心	松了口气	的	它是	加载	的	不确定	不祥的预感	.

他那颗躁动不安的心也终于卸下了心中种种不确定的预感。

" * [['bʊʃɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , & [siː] . , [piː] . - .]

"	*	[	Bush's	Statement	of	Reasons	,	&	c	.	,	p	.	12	.	]
"	*	[	布什的	陈述	的	原因	,	&	c	.	,	p	.	-	.	]

"* [布什的理由陈述等，第 12 页。]

[nɑːt] [les] ['friːkwəntli] [ɔːr] [ɪn'tensli] ,

Not	less	frequently	or	intensely	,
不是	较少的	频繁地	或者	强烈地	,

频率和强度不减，

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [maɪnd][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [noʊ] [truːθ] [tuː; tə]

the	writer's	mind	has	turned	to	the	problem	of	applying	know	truth	to
这	作家的	头脑	有	转向	到	这	问题	的	申请	知道	真相	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

作者的思考转向了如何将已知的真理应用于当下的问题。

['rekənsaɪlɪŋ] [self] - [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə]

reconciling	self	-	love	with	justice	and	benevolence	,	and	vindicating	to
和解	自己	-	爱	和	正义	和	仁	,	和	证明清白	到

['gɑːdlinəs] ,

godliness	,
敬虔	,

调和自爱与正义和仁慈，并维护神圣性。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] .

the	promise	of	the	life	that	now	is	.
这	承诺	的	这	生活	那	现在	是	.

当下生活的承诺。

[ɪf] , ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] " [in'truːdiŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt]

If	,	meanwhile	,	he	has	been	"	intruding	into	those	things	which	he	hath	not
如果	,	同时	,	他	有	到过	"	入侵	进入	那些	事物	哪个	他	有	不是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

与此同时，如果他一直在"窥探他未曾见过的事物"，

" [laɪk] [ə'fektɪŋ] [æn; ən][æn'dʒelɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	like	affecting	an	angelic	religion	,
"	喜欢	影响	一个	天使般的	宗教	,

"就像装作信奉天使宗教一样"，

— [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] ['fænsi][fɔːr; fər][fækt] .

—	then	it	were	hardly	possible	but	that	he	should	mistake	fancy	for	fact	.
—	然后	它	是	几乎	可能的	但	那	他	应该	错误	想要	为了	事实	.

——那么，他把幻想当成事实，几乎是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ,

But	if	his	inquiries	have	been	into	what	it	is	given	to	know	,
但	如果	他的	查询	有	到过	进入	什么	它	是	给定	到	知道	,

但如果他的调查仅限于已知信息，

[ðen] [hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ,

then	he	cannot	resist	the	belief	,
然后	他	不能	抵抗	这	信仰	,

那么他就无法抗拒这种信念了。

[ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [dɪ'raɪv] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['meni] ['fɪrfəli] ['æŋkʃəs] ['jɪrz] ,

that	some	may	derive	profit	from	the	results	of	many	fearfully	anxious	years	,
那	一些	可能	派生	利润	从	这	结果	的	许多	恐惧地	焦虑的	年	,

有些人可能会从多年令人恐惧和焦虑的结果中获利，

[hɪr] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] .

here	compressed	within	a	few	pages	.
这里	压缩	之内	一个	很少	页面	.

这里的内容被压缩到了几页之内。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɜːrðər] [kəm'prest] , [dʒʌst] ['seɪɪŋ] : ['meɪnli] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]

He	might	have	further	compressed	,	just	saying	:	Mainly	,	political	wisdom	is	the
他	可能	有	更远	压缩	,	只是	说	:	主要	,	政治的	智慧	是	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][self] - [lʌv] ;

management	of	self	-	love	;
管理	的	自己	-	爱	;

他或许可以更简洁一些，只说：政治智慧主要在于管理自爱；

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [lʌv] ; [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər]

civilization	is	the	cultivation	of	self	-	love	;	the	excrescenses	of	civilization	are
文明	是	这	栽培	的	自己	-	爱	;	这	-	的	文明	是

[ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][self] - [lʌv] ;

the	false	refinements	of	self	-	love	;
这	错误的	改进	的	自己	-	爱	;

文明是自爱的培养；文明的赘生物是自爱的虚假修饰；

[waɪl] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪz][səb'stænʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː] , — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] , — [ðə; ði]

while	unselfish	love	is	substantial	virtue	,	—	the	end	of	the	commandments	,	—	the
尽管	无私	爱	是	重大的	美德	,	—	这	结尾	的	这	诚命	,	—	这

[fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

fulfilling	of	the	law	:
满足	的	这	法律	:

无私的爱是一种实质美德，——诚命的最终目的，——律法的实现：

[ɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn'defɪnətli] ;

Or	,	he	might	have	enlarged	indefinitely	;
或者	,	他	可能	有	放大	无限期	;

或者，他可能无限增大了；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['præktɪkli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]

more	especially	might	have	been	written	on	practically	applying	the	principles	to
更多的	尤其	可能	有	到过	书面	在	几乎	申请	这	原则	到

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	advancement	of	society	.
这	进步	的	社会	.

尤其可以着重探讨如何将这些原则实际应用于社会进步。

[hiː; hi] [meɪ] [jet] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

He	may	yet	produce	something	of	the	kind	.
他	可能	然而	生产	某物	的	这	种类	.

他或许还会创作出类似的作品。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ɪf]

Of	the	substance	of	the	following	pages	he	has	only	to	say	,	that	,	if
的	这	物质	的	这	下列的	页面	他	有	仅有的	到	说	,	那	,	如果

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

对于接下来几页的内容，他只想说，如果这是假的，

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi]

the	falsehood	has	probably	become	too	much	a	part	of	his	nature	to	be
这	谬误	有	大概	变得	也	很多	一个	部分	的	他的	自然	到	是

['evər] ['sepəreɪtɪd] .

ever	separated	.
曾经	分开	.

这种谎言或许已经深深融入他的本性，永远无法根除。

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪtiːz]

As	to	such	minor	considerations	,	as	logical	arrangement	and	the	niceties
作为	到	这样的	次要的	考虑因素	,	作为	逻辑	安排	和	这	礼貌

[ʌv; əv] [staɪl] ,

of	style	,
的	风格	,

至于逻辑安排和风格细节等次要考虑因素，

[hiː; hi][æsks]['oʊnli][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [duː] [tuː; tə][wʌn] ,

he	asks	only	the	criticism	due	to	one	,
他	问	仅有的	这	批评	到期的	到	一	,

他只要求对其中一人提出批评，

[huːz] [hændz][hæv; həv] [bɪn] [niˈsesiteitid] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [plaʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen] ,

whose	hands	have	been	necessitated	to	guide	the	plough	oftener	than	the	pen	,
谁	双手	有	到过	必要	到	指导	这	犁	更频繁	比	这	笔	,

他们的双手更多地是用来耕犁而不是写字，

[θruː] [ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

through	the	best	years	of	life	.
通过	这	最好的	年	的	生活	.

在人生最美好的时光里。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

The	Growth	of	Thought	,	As	Affecting	the	Progress	of	Society	.
这	生长	的	想法	,	作为	影响	这	进步	的	社会	.

思想的成长及其对社会进步的影响。

[pɑːrt][aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] .

Introductory	.
引言	.

引言。

[ðə; ði][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn]['hjuːmən][laɪf] — [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt]

The	meditation	on	human	life	—	on	the	contrast	between	what	is	,	and	what
这	冥想	在	人类	生活	—	在	这	对比	之间	什么	是	,	和	什么

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

对人类生活的沉思——对现实与可能之间的对比的沉思，

[ɑːn] [səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kənˈkɜːrəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [jiːldz] [iˈməuʃənz]

on	supposing	a	general	concurrence	to	make	the	best	of	things	-	yields	emotions
在	假如	一个	一般的	一致	到	制作	这	最好的	的	事物	-	产量	情绪

[bəuθ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ;

both	painful	and	pleasing	;
两个都	痛苦	和	令人愉悦	;

假设大家普遍同意尽力做到最好——这会产生痛苦和愉悦的情绪;

— ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] ['evri] [wer] [prɪ'zentɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

—	painful	for	the	demonstrations	every	where	presented	,	of	a	love	of
—	痛苦	为了	这	示威游行	每一个	在哪里	呈现	,	的	一个	爱	的

['dɑːrknəs] , ['ræðər][ðæn; ðən] [laɪt] ;

darkness	,	rather	than	light	;
黑暗	,	相当	比	光	;

—令人痛心的是，到处都出现了对黑暗而非光明的喜爱;

['pliːzɪŋ] , [ðæt][ðə; ði][wɜːrst]['iːvəlz][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪ'miːdiəbl] ;

pleasing	,	that	the	worst	evils	are	seen	to	be	so	remediable	;
令人愉悦	,	那	这	最差	罪恶	是	已见	到	是	所以	可补救的	;

令人欣慰的是，最严重的罪恶也被发现是可以补救的;

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl] , [bʌt; bət] [ʃʊr] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	so	clear	the	proofs	of	a	gradual	,	but	sure	progress	towards	the
和	所以	清除	这	证明	的	一个	逐渐地	,	但	当然	进步	向	这

['remədi] .

remedy	.
补救	.

由此便可清楚地证明，在寻求解决方案的过程中，我们正稳步取得进展。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːθəz] ,

The	writer	is	not	very	familiar	with	those	authors	,
这	作家	是	不是	非常	熟悉的	和	那些	作者	,

作者对这些作者不太熟悉。

[huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz][laɪf]

who	have	so	much	to	say	on	the	problem	of	life	—	the	question	,	What	is	life
WHO	有	所以	很多	到	说	在	这	问题	的	生活	—	这	问题	,	什么	是	生活

?

?
?

他们对生命的问题——生命是什么？——有很多话要说。

[hiː; hi] [səˈpəuziz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

He	supposes	them	to	follow	a	train	of	thought	,	something	like	this	:
他	假设	他们	到	跟随	一个	火车	的	想法	,	某物	喜欢	这	:

他认为他们的思路是这样的:

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['fækltiz] ,

The	life	of	a	creature	is	that	perfection	and	flourish	of	its	faculties	,
这	生活	的	一个	生物	是	那	完美	和	繁荣	的	它是	学院	,

生物的生命就是其各项能力的完美发挥和充分展现。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər]

of	which	its	constitution	is	capable	,	and	which	some	of	the	race	are
的	哪个	它是	宪法	是	有能力的	,	和	哪个	一些	的	这	种族	是

['destɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

destined	to	reach	.
注定	到	抵达	.

它的体质能够达到这种程度，而且这个种族中的一些人注定会达到这种程度。

[ðʌs] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ɪz]['riːəlaɪzd] ,

Thus	**,**	**the**	**life**	**of**	**the**	**lion**	**is**	**realized**	**,**
因此	,	这	生活	的	这	狮子	是	已实现	,

因此，狮子的生命得以实现。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['reɪndʒɪz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['dezərt] ;

when	**the**	**animal**	**ranges**	**undisputed**	**lord**	**of**	**the**	**sunny**	**desert**	**;**
什么时候	这	动物	范围	无可争议	主	的	这	阳光明媚	沙漠	;

当这种动物成为阳光灿烂的沙漠中无可争议的霸主时；

[faindz] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [tuː; tə]

finds	**sufficiency**	**of**	**prey**	**for**	**himself**	**and**	**offspring**	**,**	**which**	**he**	**raises**	**to**
发现	充足性	的	猎物	为了	他自己	和	后代	,	哪个	他	提高	到

[ɪn'herɪt] [də'mɪnjən] ;

inherit	**dominion**	**;**
继承	统治权	;

他为自己和后代找到了足够的猎物，并将后代抚养成人，使他们继承统治权；

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen]

lives	**the**	**number**	**of**	**years**	**he**	**is**	**capable**	**of**	**enjoying**	**existence**	**,**	**and**	**then**
生活	这	数字	的	年	他	是	有能力的	的	享受	存在	,	和	然后

[kləuziz][ˌaɪ 'tiː] ,

closes	**it**	**,**
关闭	它	,

他活到自己能够享受生命的年纪，然后结束生命。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [peɪnz] , ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'grets] , [ɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

without	**excessive**	**pains**	**,**	**lingering**	**regrets**	**,**	**or**	**fearful**	**anticipations**	**.**
没有	过多的	疼痛	,	挥之不去的	遗憾	,	或者	可怕	预期	.

没有过度的痛苦、挥之不去的遗憾或恐惧的预期。

[laɪf] ['difəz] [frʌm; frəm] ['hæpinəs] .

Life	**differs**	**from**	**happiness**	**.**
生活	不同	从	幸福	.

生活与幸福有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'poʊzəbəl] , [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] , [teimd] [ænd; ənd] ['petɪd] , [treɪnd] [tuː; tə] [fiːd] ['sʌmwʌt]

It	**is**	**supposable**	**,**	**that**	**the**	**lion**	**,**	**tamed**	**and**	**petted**	**,**	**trained**	**to**	**feed**	**somewhat**
它	是	可能的	,	那	这	狮子	,	驯服	和	被宠爱	,	受过训练	到	喂养	有些

['æftər]['mænz] ['tʃoʊzn] ['mænər] ,

after	**man's**	**chosen**	**manner**	**,**
后	男人的	选定	方式	,

可以推测，被驯服、被宠爱，并被训练以某种方式按照人类选择的方式进食的狮子，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [reɪndʒ] .

may	**be**	**as**	**happy**	**as**	**if**	**at**	**liberty**	**in**	**his**	**native**	**range**	**.**
可能	是	作为	快乐的	作为	如果	在	自由	在	他的	本国的	范围	.

它或许会像在故乡自由自在地生活一样快乐。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ænəməlz][laɪf] ;

But	**such**	**happiness**	**is**	**not**	**the**	**animal's**	**life**	**;**
但	这样的	幸福	是	不是	这	动物	生活	;

但这样的幸福并不是动物的生活；

[sɪns] [ðɪs] [ɪm'plaɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

since	**this**	**implies**	**the**	**kind**	**of**	**happiness**	**proper**	**to**	**the**	**creature's**	**constitution**	**,**
自从	这	暗示	这	种类	的	幸福	恰当的	到	这	生物的	宪法	,

因为这暗示着一种与生物体自身构造相符的幸福，

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'djʊst] [baɪ] [fɔːrst] ['hæbɪts] .

in	**distinction**	**from**	**that**	**induced**	**by**	**forced**	**habits**	**.**
在	区别	从	那	诱导	经过	强制	习惯	.

与强迫习惯所导致的后果不同。

[tuː; tə] ['hæpinəs] [ˌeɪ diː 'diː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [duː]

To	happiness	add	knowledge	and	intellectual	culture	,	and	all	together	do
到	幸福	添加	知识	和	知识分子	文化	,	和	全部	一起	做

[nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] .

not	realize	the	idea	of	life	.
不是	意识到	这	主意	的	生活	.

幸福需要知识和文化修养，但所有这些加起来却无法实现人生的真谛。

[ðə; ði] [teɪm] ['laɪən] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] ['meni] [aːts] , [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

The	tame	lion	may	be	taught	many	arts	,	assimilating	him	to	the	intelligence
这	驯服	狮子	可能	是	教授	许多	艺术	,	同化	他	到	这	智力

[ʌv; əv][mæn] ;

of	man	;
的	男人	;

驯服的狮子可以被教会许多技艺，使其具备人类的智慧；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'proʊpriət] [laɪf] .

but	these	remove	him	so	much	further	from	his	appropriate	life	.
但	这些	消除	他	所以	很多	更远	从	他的	合适的	生活	.

但这些却让他离原本的生活越来越远。

[ðʌs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	there	may	be	a	cultivated	intelligence	,	which	constitutes	no	part	of	the
因此	那里	可能	是	一个	栽培	智力	,	哪个	构成	不	部分	的	这

['kriːtʃərz] [laɪf] ;

creature's	life	;
生物的	生活	;

因此，可能存在一种后天培养的智慧，它并不构成生物生命的一部分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['eɪdʒənt] .

and	this	without	considering	the	same	as	a	moral	agent	.
和	这	没有	考虑	这	相同的	作为	一个	道德	代理人	.

而且这还没有考虑到他作为道德主体的属性。

[mə'kɔli] [riˈmaːks] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

Macauley	remarks	,	that	the	Jesuits	seem	to	have	solved	the	problem	,
麦考利	评论	,	那	这	耶稣会士	似乎	到	有	已解决	这	问题	,

麦考利评论说，耶稣会士似乎已经解决了这个问题。

[haʊ] [fɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

how	far	intellectual	culture	may	be	carried	,	without	producing	intellectual	emancipation
如何	远的	知识分子	文化	可能	是	携带	,	没有	生产	知识分子	解放

.

:

.

知识文化可以发展到何种程度，却无法带来思想解放?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [seɪ]

I	suppose	it	would	be	only	varying	the	expression	of	his	thought	to	say
我	认为	它	会	是	仅有的	变化	这	表达	的	他的	想法	到	说

,

,

,

我想，如果换一种说法，只不过是改变了他思想的表达方式而已。

[ˌdʒezju'itik,-kəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [meɪ] [biː; bi]

Jesuitical	education	strikingly	exemplifies	,	how	much	intellectual	culture	may	be
耶稣会	教育	引人注目	举例说明	,	如何	很多	知识分子	文化	可能	是

[ˌsʊpərɪn'djʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

superinduced	upon	the	mind	,
超诱导	之上	这	头脑	,

耶稣会教育生动地展现了智力文化可以灌输给学生的多少思想。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] — [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] ['æptnəs] [tu:; tə]

without	awakening	intellectual	life	—	without	developing	a	spontaneous	aptness	to
没有	唤醒	知识分子	生活	—	没有	发展	一个	自发的	恰当性	到

[ə'pri:ʃieɪt] , [si:k] , [faɪnd] , [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [tru:θ] .

appreciate	,	seek	,	find	,	embrace	the	truth	.
欣赏	,	寻找	,	寻找	,	拥抱	这	真相	.

如果没有唤醒智力生活——没有自发地培养欣赏、寻求、发现、接受真理的能力。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['meni] [æsə'teind] [fækts][ænd; ənd]

The	head	is	filled	with	the	thoughts	of	others	-	many	ascertained	facts	and
这	头	是	已填	和	这	想法	的	其他的	-	许多	已确定	事实	和

[dʒʌst] [kən'klʊʒənz] .

just	conclusions	.
只是	结论	.

脑子里充满了别人的想法——许多已确定的事实和公正的结论。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['ri:z(ə)n] [ə'raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd]

It	can	reason	aright	in	the	circles	of	thought	,	where	it	has	been	trained
它	能	原因	好的	在	这	界	的	想法	,	在哪里	它	有	到过	受过训练

[tu:; tə] [mu:v] ;

to	move	;
到	移动	;

它能够在它被训练去思考的思维圈子里进行正确的推理;

[bʌt; bət] ['elsˌwer] ,

but	elsewhere	,
但	别处	,

但在其他地方,

[noʊ] [spɑ:n'teɪniəs] [æk'tɪvəti] — [noʊ][self] - [də'rektɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒʌstli][ɑ:n] [nu:]

no	spontaneous	activity	—	no	self	-	directed	power	of	thinking	justly	on	new
不	自发的	活动	—	不	自己	-	指导	力量	的	思维	公正地	在	新的

[i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [nɑ:t] [jet] ['setld] [baɪ] [ru:l] — [noʊ] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

emergencies	and	questions	not	yet	settled	by	rule	—	no	spring	within	,
紧急情况	和	问题	不是	然而	定居	经过	规则	—	不	春天	之内	,

没有自发活动——没有自主思考能力去公正地应对新出现的紧急情况和规则尚未解决的问题——内心没有活力。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tərz] [floʊ] .

from	which	living	waters	flow	.
从	哪个	活的	水	流动	.

从那里流出活水。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,

The	difference	between	intellectual	culture	and	intellectual	life	appears	in	the	fact	,
这	不同之处	之间	知识分子	文化	和	知识分子	生活	出现	在	这	事实	,

知识文化与知识生活的区别体现在以下事实:

[ðæt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] ['mæstərɪŋ] [aɪ'di:əz] ,

that	in	regard	to	those	mastering	ideas	,
那	在	看待	到	那些	掌握	想法	,

就那些掌握理念的人而言,

[wɪtʃ] [tu:; tə]['æftər] [taɪmz] [mɑ:rk][wʌn][eɪdʒ][æz; əz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,

which	to	after	times	mark	one	age	as	in	advance	of	the	preceding	,
哪个	到	后	时代	标记	一	年龄	作为	在	进步	的	这	前	,

此后,人们会将一个时代标记为比前一个时代更早。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['luːməˌnɛriːz] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv]

the	classical	scholars	,	the	scientific	luminaries	,	the	constitutional	expounders	of
这	古典	学者们	,	这	科学	杰出人物	,	这	宪法	阐释者	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

古典学者、科学巨匠、当时的宪法阐释者，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

are	quite	as	likely	to	be	behind	the	general	sense	of	the	age	,
是	相当	作为	可能	到	是	在后面	这	一般的	感觉	的	这	年龄	,

很有可能与人们对年龄的普遍认知相悖。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æd'væns] .

as	to	be	in	advance	.
作为	到	是	在	进步	.

要提前做好。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz] ['hjuːmən] [laɪf] ? [ɝ'aɪzɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [laɪk] [ðɪs] :

The	question	,	What	is	human	life	?	arises	on	a	contemplation	like	this	:
这	问题	,	什么	是	人类	生活	?	出现	在	一个	沉思	喜欢	这	:

“人生是什么？”这个问题源于这样的思考：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

There	is	no	difficulty	in	determining	the	life	of	all	the	other	tenants	of	earth	;
那里	是	不	困难	在	确定	这	生活	的	全部	这	其他	租户	的	地球	;

确定地球上其他所有生物的生存状况并不困难；

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [mæn] [hæz; həz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə]

unless	,	indeed	,	those	which	man	has	so	long	and	so	universally	subjected	to
除非	,	的确	,	那些	哪个	男人	有	所以	长的	和	所以	普遍地	受	到

[hɪz; ɪz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

his	purposes	,
他的	目的	,

除非，确实，那些人类长期以来普遍用来服务于其目的的事物，

[ðæt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] , [rɪ'meɪnz] [ɪn]

that	the	whereabouts	,	or	indeed	the	existence	of	the	original	stock	,	remains	in
那	这	下落	,	或者	的确	这	存在	的	这	原来的	库存	,	遗迹	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

原藏品的下落，甚至是否存在，仍然存疑。

[ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['ænɪmlz] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mænɪfest] [wʌn]

The	inferior	animals	,	left	to	themselves	in	favorable	circumstances	,	manifest	one
这	下	动物	,	左边	到	他们自己	在	有利	情况	,	显现	一

[dɪ'veləpmənt] , [ə'teɪn] [tuː; tə] [wʌn] ['flɜːrɪʃ] ,

development	,	attain	to	one	flourish	,
发展	,	达到	到	一	繁荣	,

低等动物，如果任其在有利的环境下自由发展，只会表现出一种进化形态，达到一种繁荣程度。

[lɪv; laɪv] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] , [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

live	the	same	life	,	from	generation	to	generation	.
居住	这	相同的	生活	,	从	一代	到	一代	.

世世代代过着同样的生活。

[mæn] [meɪ] [ˌsʊpərɪn'djʊs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪmp'ruːvmənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

Man	may	superinduce	upon	them	what	he	calls	improvements	,	because	they
男人	可能	超诱导	之上	他们	什么	他	呼叫	改进	,	因为	他们

['betər] [fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

better	fit	them	for	his	purposes	.
更好的	合身	他们	为了	他的	目的	.

人类可能会对它们进行所谓的改进，因为这样能更好地满足自己的需求。

[bʌt; bət] [sed] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːr; ər]['nevər] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [sək'sesər] ;

But	said	improvements	are	never	transmitted	from	generation	to	its	successor	;
但	说	改进	是	绝不	传输	从	一代	到	它是	接班人	;

[left] [tuː; tə][ɪt'self] ,

left	to	itself	,
左边	到	本身	,

但这些改进措施从未从一代传给下一代；任其自然发展，

[ðə; ði] [reɪs] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə]['prɑːpər][laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

the	race	reverts	to	proper	life	,	the	same	it	has	lived	from	the	beginning
这	种族	恢复	到	恰当的	生活	,	这	相同的	它	有	居住地	从	这	开始

.

:

.

这个种族回归了原本的生活方式，就像它从一开始就过的那样。

[mæn] [hɪr] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [ɪn'hæbɪtənts]

Man	here	presents	a	singular	exception	to	the	general	rule	of	earth's	inhabitants
男人	这里	礼物	一个	单数	例外	到	这	一般的	规则	的	地球的	居民

.

:

.

人类在这里构成了一个独特的例外，它打破了地球居民的普遍规律。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][ɑːr; ər] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

The	favorite	pursuits	of	one	age	are	abandoned	in	the	next	.
这	最喜欢的	追求	的	一	年龄	是	弃	在	这	下一个	.

一个时代喜爱的爱好，到了下一个时代就会被抛弃。

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lʊks] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

This	generation	looks	back	on	the	earnest	occupations	of	a	preceding	,
这	一代	看起来	后退	在	这	认真	职业	的	一个	前	,

这一代人回顾前人认真从事的职业，

[æz; əz][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [lʊks] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

as	the	adult	looks	back	on	the	sports	and	toys	of	childhood	.
作为	这	成人	看起来	后退	在	这	运动的	和	玩具	的	童年	.

成年人回想起童年时的运动和玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'poʊzəbəl] , [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

It	is	more	than	supposable	,	that	the	planning	for	the	chances	of	office	,
它	是	更多的	比	可能的	,	那	这	规划	为了	这	机会	的	办公室	,

为获得公职的机会而进行的规划是完全有可能的。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [moʊst][geɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [prə'dʌktɪvnɪs] — [ðiːz]

the	competition	for	making	most	gain	out	of	the	least	productiveness	—	these
这	竞赛	为了	制作	最多	获得	出去	的	这	至少	生产力	—	这些

['ɜːrnɪst] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

earnest	pursuits	of	the	men	of	this	age	—	in	the	next	will	be	resigned	to
认真	追求	的	这	男人	的	这	年龄	—	在	这	下一个	将要	是	辞职	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [groʊθ] ;

the	children	of	larger	growth	;
这	孩子们	的	更大的	生长	;

在下一个时代，以最小的生产力获得最大的收益——这是当今时代人们孜孜以求的目标——将交给那些拥有更大发展潜力的人们；

[dʒʌst][æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['glɔːri] .

just	as	are	now	resigned	the	trappings	of	military	glory	.
只是	作为	是	现在	辞职	这	服饰	的	军队	荣耀	.

就像现在人们已经接受了军事荣耀的种种表象一样。

[wer] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [fɪks] ?

Where	then	is	the	human	mind	ultimately	to	fix	?
在哪里	然后	是	这	人类	头脑	最终	到	使固定	?

那么，人类的思维最终应该解决的是什么问题呢?

[wer] [ɪz][mæn][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ɪ'senʃəli] [hɪz; ɪz] [gʊd] ,

Where	is	man	to	find	so	essentially	his	good	,
在哪里	是	男人	到	寻找	所以	本质上	他的	好的	,

人究竟该如何找到他最根本的善?

[æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [pər'suːt][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	to	fix	his	earnest	pursuit	in	one	direction	,
作为	到	使固定	他的	认真	追逐	在	一	方向	,

以便将他孜孜不倦的努力集中于一个方向。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ?

in	which	the	race	is	still	to	hold	on	?
在	哪个	这	种族	是	仍然	到	抓住	在	?

这场竞赛还将继续吗?

[sʌtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz][laɪf] ?

Such	seems	to	be	the	question	,	What	is	life	?
这样的	似乎	到	是	这	问题	,	什么	是	生活	?

这就是问题所在：生命是什么?

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [iks'kluːdz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðiːz] [θriː] :

The	elements	of	that	darkness	,	which	excludes	the	light	of	life	,	may	be	considered	as	these	three	:
这	元素	的	那	黑暗	,	哪个	不包括	这	光	的	生活	,	可能	是	经过考虑的	作为	这些	三	:

构成黑暗、排斥生命之光的要素可以概括为以下三点：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][self] - [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv][ʌv; əv] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

First	,	the	excessive	preponderance	of	self	-	love	,	as	the	ruling	motive	of	human	conduct	.
第一的	,	这	过多的	优势	的	自己	-	爱	,	作为	这	裁决	动机	的	人类	执行	.

首先，过度自爱成为人类行为的主要动机。

['sekəndli] , [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪdnəs] [ʌv; əv][self] - [lʌv] , [ɪn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət]

Secondly	**,**	**the**	**short**	**-**	**sightedness**	**of**	**self**	**-**	**love**	**,**	**in**	**magnifying**	**the**	**present**	**,**	**at**
第二	,	这	短的	-	视力	的	自己	-	爱	,	在	放大	这	展示	,	在

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]['fju:tʃər] .

the	**cost**	**of**	**the**	**distant**	**future**	**.**
这	成本	的	这	遥远	未来	.

其次，自爱目光短浅，过分关注当下，而忽视了遥远的未来。

[ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [ðə; ði] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][self] - [lʌv] , [ɪn] [pri'fə:iŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [gʊdz] [ðə; ði]

And	**,**	**Thirdly**	**,**	**the**	**grossness**	**of**	**self**	**-**	**love**	**,**	**in**	**preferring**	**of**	**present**	**goods**	**the**
和	,	第三	,	这	恶心	的	自己	-	爱	,	在	偏好	的	展示	商品	这

['vʌlgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,

vulgar	**and**	**the**	**sensible**	**,**
庸俗	和	这	明智的	,

第三，自恋的粗俗之处在于它偏爱眼前的物质、庸俗和感官享受。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][,sætɪs'fæktəri] .

to	**the**	**refined**	**and**	**more**	**exquisitely**	**satisfactory**	**.**
到	这	精制	和	更多的	精美绝伦	令人满意的	.

更加精致，更加令人满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [weɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv]

And	**there**	**are**	**three**	**ways**	**,**	**in**	**which**	**we**	**may**	**attempt**	**the**	**abatement**	**of**
和	那里	是	三	方式	,	在	哪个	我们	可能	试图	这	减排	的

[ɪg'zɪstɪŋ] ['i:vəlz] ;

existing	**evils**	**;**
现存的	罪恶	;

我们可以通过三种方式来尝试减少现有的罪恶；

[ɔ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['eɪdʒənsiz][wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

or	**,**	**there**	**are**	**three**	**agencies**	**we**	**may**	**call**	**in**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
或者	,	那里	是	三	机构	我们	可能	称呼	在	为了	这	目的	.

或者，我们可以为此目的联系三个机构。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['li:vɪŋ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə][ðə; ði][,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['məutivz] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**leaving**	**individuals**	**to**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**common**	**motives**	**,**
在	这	第一的	地方	,	离开	个人	到	这	手术	的	这	常见的	动机	,

首先，任由个人受制于共同的动机，

[wi:; wi] [meɪ] ['leɪbər][æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [,ɪnstɪ'tuʃənz] , [tu:; tə]['dʒʌst][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ,

we	**may**	**labor**	**at**	**the**	**social**	**institutions**	**,**	**to**	**adjust**	**them**	**to**	**the**	**rule**	**,**
我们	可能	劳动	在	这	社会的	机构	,	到	调整	他们	到	这	规则	,

我们或许会在社会机构中投入精力，使它们适应规则，

[ðæt] , [i:tʃ] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [,æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] ,

that	**,**	**each**	**seeking**	**his**	**own**	**,**	**after**	**the**	**common**	**apprehension**	**of**	**present**	**interests**	**,**
那	,	每个	寻求	他的	自己的	,	后	这	常见的	忧虑	的	展示	兴趣	,

也就是说，在对当前利益的共同考量之后，每个人都在追求自己的利益，

[meɪ] [du:][soʊ] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] — [kən'trɪbju:tɪŋ]

may	**do**	**so**	**consistently**	**with**	**acting**	**the**	**part**	**of**	**a**	**good**	**citizen**	**—**	**contributing**
可能	做	所以	始终	和	表演	这	部分	的	一个	好的	公民	—	贡献

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ;

something	**to**	**the**	**general**	**welfare**	**;**
某物	到	这	一般的	福利	;

这样做可能与做一个好公民的行为相一致——为公共福利做出贡献；

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] ['greɪtli] [dɪ'træktɪŋ] [,ðer'frʌm] .

or	**,**	**at**	**least**	**,**	**not**	**greatly**	**detracting**	**therefrom**	**.**
或者	,	在	至少	,	不是	非常	减损	由此	.

或者至少，不会对其造成太大影响。

[hɪr] , [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] ,

Here	,	the	agency	employed	,	the	Greeks	would	have	called	by	a	name	,
这里	,	这	机构	受雇	,	这	希腊人	会	有	称为	经过	一个	姓名	,

在这里，受雇的机构，希腊人会用一个名字来称呼它：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][wɜːrd]['pɑːlətɪks] ; [wɪtʃ] [wɜːrd] , [frʌm; frəm][ə'bjuːs] ,

from	which	we	have	derived	the	word	politics	;	which	word	,	from	abuse	,
从	哪个	我们	有	衍生的	这	单词	政治	;	哪个	单词	,	从	虐待	,

我们从中衍生出了“政治”一词；而这个词，又源于滥用，

[hæz; həz] [wel] [naɪ] [lɔːst][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['welfer] .

has	well	nigh	lost	its	original	sense	,	The	science	of	social	welfare	.
有	出色地	夜	丢失的	它是	原来的	感觉	,	这	科学	的	社会的	福利	.

社会福利科学几乎已经失去了它原本的含义。

['pɑːləsi] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæktə˞][wɜːrd] .

Policy	,	we	might	say	,	for	want	of	an	exacter	word	.
政策	,	我们	可能	说	,	为了	想	的	一个	更精确	单词	.

我们或许可以称之为政策，暂且这么说吧。

[ðə; ði]['sekənd] [weɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ɪz] ,

The	second	way	,	in	which	we	may	seek	the	same	result	,	is	,
这	第二	方式	,	在	哪个	我们	可能	寻找	这	相同的	结果	,	是	,

第二种方法，也是我们可以达到相同结果的方法，是：

[tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ['dʒʌstə˞] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [gʊd] — [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [self]

to	inculcate	juster	apprehensions	of	present	good	—	to	inform	and	refine	self
到	灌输	贾斯特	担忧	的	展示	好的	—	到	通知	和	精炼	自己

- [lʌv] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

-	love	;	to	show	,
-	爱	;	到	展示	,

培养对当下美好事物更公正的认知——增进和完善自爱；表明，

[ðæt] [ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz]

that	the	purest	of	present	enjoyments	,	are	like	the	loaves	and	fishes
那	这	最纯净的	的	展示	享受	,	是	喜欢	这	面包	和	鱼

[dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][dɪ'vaɪn][hændz] ,

distributed	by	divine	hands	,
分布式	经过	神圣的	双手	,

当下最纯粹的快乐，就像神亲手分发的五饼二鱼一样。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn]

multiplying	by	division	and	participation	—	the	best	of	all	being	such	as	none
乘法	经过	分配	和	参与	—	这	最好的	的	全部	存在	这样的	作为	没有任何

[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['fʊli] ,

can	enjoy	fully	,
能	享受	完全	,

通过分割和参与而倍增——其中最好的莫过于无人能完全享受到的。

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

till	they	become	the	common	property	of	the	race	.
直到	他们	变得	这	常见的	财产	的	这	种族	.

直到它们成为全族共有的财产。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] [tɜːrm] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [hɪr] [ˌɪntrə'duːst] [meɪ]

For	want	of	a	more	accurately	defined	term	,	the	agent	here	introduced	may
为了	想	的	一个	更多的	准确	定义	学期	,	这	代理人	这里	介绍	可能

[biː; bi] [kɔːld] [fə'lɑːsəfi] ;

be	called	Philosophy	;
是	称为	哲学	;

由于缺乏更准确的定义术语，这里引入的主体可以称为哲学；

[ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
understanding **by** **the** **term** **,** **the** **search** **,**
理解 经过 这 学期 , 这 搜索 ,

通过对该术语的理解，搜索，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] [waɪz] [mæn] ,
what **would** **be** **the** **conduct** **and** **preferences** **of** **a** **truly** **wise** **man** **,**
什么 会 是 这 执行 和 偏好 的 一个 真的 明智的 男人 ,

一个真正智者的行为和喜好会是怎样的?

[dɪs'pæʃənətli] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði][best] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]
dispassionately **seeking** **for** **himself** **the** **best** **enjoyment** **of** **this** **life** **,** **uninformed** **of**
冷静地 寻求 为了 他自己 这 最好的 享受 的 这 生活 , 不知情 的
[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
another **to** **follow** **.**
其他 到 跟随 .

他一心只想享受今生，对来世浑然不知。

[ɔːr] , ['θɜːrdli] , [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [tuː; tə][ɪn'fjuːz][ə; eɪ]['noʊblɝ]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][self] - [lʌv] ,
Or **,** **thirdly** **,** **we** **may** **seek** **to** **infuse** **a** **nobler** **principle** **than** **self** **-** **love** **,**
或者 , 第三 , 我们 可能 寻找 到 注入 一个 更高贵 原则 比 自己 - 爱 ,
[haʊ'evər] [rɪ'faɪnd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃærəti] ,
however **refined** **—** **even** **the** **charity** **,**
然而 精制 — 甚至 这 慈善机构 ,

或者，第三，我们或许可以寻求注入一种比自爱更高尚的原则，无论自爱多么精致——甚至慈善，

[huːz] ['es(ə)ns] [ɪz] , [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['neɪbər] [æz; əz] [wʌnz] [self] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
whose **essence** **is** **,** **to** **love** **one's** **neighbor** **as** **one's** **self** **;** **while** **,** **at** **the** **same**
谁 本质 是 , 到 爱 一个人的 邻居 作为 一个人的 自己 ; 尽管 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

其本质是爱人如己；同时，

[ðɪs] [laɪf] ['biːɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
this **life** **being** **earnestly** **contemplated** **as** **but** **the** **introductory** **part** **of** **an**
这 生活 存在 切实 思考 作为 但 这 引言 部分 的 一个
[ɪ'mens] [hoʊl] ,
immense **whole** **,**
巨大 所有的 ,

认真思考此生，将其视为浩瀚整体的引子部分，

[ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]['duːti] .
additional **security** **is** **provided** **for** **the** **coincidence** **of** **interest** **with** **duty** **.**
额外的 安全 是 假如 为了 这 巧合 的 兴趣 和 责任 .

为确保利益与义务重合，提供额外的安全保障。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][θɜːrd]['eɪdʒənsi][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
In **a** **word** **,** **the** **third** **agency** **to** **be** **employed** **is** **Religion** **.**
在 一个 单词 , 这 第三 机构 到 是 受雇 是 宗教 .

总之，要利用的第三个机构是宗教。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ðʌs] ['skɛtʃt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt] [ə'wer] ,
The **whole** **subject** **thus** **sketched** **is** **one** **of** **which** **the** **writer** **is** **not** **aware** **,**
这 所有的 主题 因此 草图 是 一 的 哪个 这 作家 是 不是 意识到的 ,

作者对所概述的整个主题并不了解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd]

that	it	has	been	distinctly	defined	,	as	a	field	for	thought	and
那	它	有	到过	明显地	定义	,	作为	一个	场地	为了	想法	和

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

它已被明确定义为一个思考和研究的领域。

[hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] ['priːdisesəz] .

He	has	little	to	learn	from	the	successes	or	the	failures	of	predecessors	.
他	有	小的	到	学习	从	这	成功	或者	这	失败	的	前任	.

他从前任的成功或失败中几乎没什么可吸取的教训。

[biː; bi] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] ['proʊzi][ænd; ənd] [dʌl] ; ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪks]

Be	this	his	excuse	for	seeming	prosy	and	dull	;	possibly	for	mistakes
是	这	他的	原谅	为了	似乎	散文	和	乏味的	;	可能	为了	错误

[ænd; ənd] ['kruːdɪtɪ] .

and	crudities	.
和	粗俗	.

这或许是他表现得平淡乏味、甚至犯错和粗鲁的借口吧。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [θɔːt] ['ɪntuː][treɪnz][tuː; tə]

He	has	the	doubly	difficulty	of	attempting	to	turn	thought	into	trains	to
他	有	这	双倍	困难	的	尝试	到	转动	想法	进入	火车	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] ;

which	it	is	not	accustomed	;
哪个	它	是	不是	习惯	;

他面临着双重困难，即试图将思想转化为它不习惯的思维模式；

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [rɪ'zʌlts] [soʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ʌðər]

and	yet	of	offering	no	results	so	profound	as	to	have	escaped	other
和	然而	的	提供	不	结果	所以	深刻的	作为	到	有	逃脱	其他

[əb'zɜːvəz] ;

observers	;
观察员	;

然而，却并未提出任何足以令其他观察者忽略的深刻见解；

[ɔːr][soʊ][sə'blaɪm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duː] [praɪz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['ventʃərɪŋ] [wer] [fjuː][kæn; kən]

or	so	sublime	as	to	be	the	due	prize	of	genius	,	venturing	where	few	can
或者	所以	升华	作为	到	是	这	到期的	奖	的	天才	,	冒险	在哪里	很少	能

[sɔːr] .

soar	.
翱翔	.

或者说，它如此崇高，以至于成为天才应得的奖赏，敢于攀登到鲜有人能到达的高度。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɚz] ['eni] [θɔːts] [nuː] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

If	he	offers	any	thoughts	new	,	just	,	and	important	,
如果	他	优惠	任何	想法	新的	,	只是	,	和	重要的	,

如果他能提出任何新颖、公正、重要的想法，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsnəs] .

they	have	rather	been	overlooked	for	their	simplicity	and	obviousness	.
他们	有	相当	到过	被忽视的	为了	他们的	简单	和	显而易见	.

它们之所以被忽视，是因为它们的简单和显而易见。

[wʌn] [meɪ] [daɪv] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

One	may	dive	too	deep	for	that	which	floats	on	the	surface	.
一	可能	潜水	也	深的	为了	那	哪个	浮标	在	这	表面	.

人们可能会为了追求浮在水面的东西而潜得过深。

[hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [rɪ'zʌlts] , [wɪtʃ] ['dæz(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Here	are	to	be	expected	none	of	the	splendid	results	,	which	dazzle	in	the
这里	是	到	是	预期的	没有任何	的	这	灿烂	结果	,	哪个	炫	在	这

['pɑːpjələr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

popular	sciences	.
受欢迎的	科学	.

这里不会出现任何在科普领域令人眼花缭乱的精彩成果。

[ðə; ði]['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] [kæn; kən][hoʊp]['oʊnli][tuː; tə]['feɪvər] , [ˌɪmpər'septəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

The	cultivator	of	this	field	can	hope	only	to	favor	,	imperceptibly	it	may	be
这	耕耘机	的	这	场地	能	希望	仅有的	到	偏爱	,	不易察觉地	它	可能	是

,

,

,

耕耘这片土地的人只能寄希望于，即便这种希望不易察觉，也能带来益处。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

the	growth	of	thoughts	and	sentiments	,
这	生长	的	想法	和	情感	,

思想和情感的成长

['tendɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

tending	slowly	to	work	out	a	better	condition	of	the	human	family	.
倾向于	缓慢地	到	工作	出去	一个	更好的	状况	的	这	人类	家庭	.

逐渐朝着改善人类家庭状况的方向发展。

[ænd; ənd][hiː; hi][begz][tuː; tə] [kə'mend] [ðæt] [əd'vaɪs][ʌv; əv]['leɪkɑːn] , [wɪtʃ] [hɪm'self][hæz; həz][faʊnd]

And	he	begs	to	commend	that	advice	of	Lacon	,	which	himself	has	found
和	他	乞求	到	表彰	那	建议	的	拉孔	,	哪个	他自己	有	成立

[soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] :

so	profitable	:
所以	有利可图	:

他非常赞同拉孔的建议，因为他自己也从中受益匪浅：

" [ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ;

"	In	the	pursuit	of	knowledge	,	follow	it	,	wherever	it	is	to	be	found	;
"	在	这	追逐	的	知识	,	跟随	它	,	无论	它	是	到	是	成立	;

“在追求知识的过程中，无论知识在哪里，都要追随它；

[laɪk][fɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ɔːl] [k'laɪmətz] ; [ænd; ənd][laɪk][kɔɪn] ,

like	fern	,	it	is	the	produce	of	all	climates	;	and	like	coin	,
喜欢	蕨类	,	它	是	这	生产	的	全部	气候	;	和	喜欢	硬币	,

它像蕨类植物一样，是各种气候条件下都能生长的植物；它像硬币一样，

[ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [klæs] . * *

its	circulation	is	not	restricted	to	any	particular	class	.	*	*
它是	循环	是	不是	受限制的	到	任何	特别的	班级	.	*	*

它的发行并不局限于任何特定阶层。

* * [praɪd][ɪz] [les] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] ;

*	*	Pride	is	less	ashamed	of	being	ignorant	,	than	of	being	instructed	;
*	*	自豪	是	较少的	羞愧	的	存在	无知	,	比	的	存在	指示	;

骄傲者与其说是羞于承认自己的无知，不如说是羞于承认自己受过教导；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [wɪtʃ] ['veri]['ɔːf(ə)n][laɪz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

and	she	looks	too	high	to	find	that	,	which	very	often	lies	beneath	her	.
和	她	看起来	也	高的	到	寻找	那	,	哪个	非常	经常	谎言	下面	她	.

她目光太高，看不到那往往就在她脚下的东西。

['ðerfɔ:r] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][men][ʌv; əv][loʊ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi][fɔ:r; fər]['wɪzdəm] , [ðæt]

Therefore	**condescend**	**to**	**men**	**of**	**low**	**estate**	**,**	**and**	**be**	**for**	**wisdom**	**,**	**that**
所以	屈尊	到	男人	的	低的	财产	,	和	是	为了	智慧	,	那

[wɪtʃ] [ˌælsi'baiədi:z][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['paʊər] .

which	**Alcibiades**	**was**	**for**	**power**	**.**
哪个	阿尔西比亚德斯	曾是	为了	力量	.

因此，要屈尊俯就地位低下的人，要追求智慧，就像阿尔西比亚德追求权力一样。

" (['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:] . - .)

"	**(**	**Vol**	**.**	**I**	**.**	**,**	**p**	**.**	**122**	**.**	**)**
"	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	)

（第一卷，第122页。）

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] , [hæz; həz] [bɪn] ,

The	**difficulty**	**with**	**us**	**Americans**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**	**being**	**instructed**	**,**	**has**	**been**	**,**
这	困难	和	我们	美国人	,	在	这	方式	的	存在	指示	,	有	到过	,

我们美国人在接受指导方面遇到的困难在于：

[ðæt] [tu:] [praʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l'redi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] ,

that	**too**	**proud**	**,**	**as**	**if**	**already**	**possessed**	**of**	**the**	**fullness**	**of**	**political**	**wisdom**	**,**
那	也	自豪的	,	作为	如果	已经	拥有	的	这	饱腹感	的	政治的	智慧	,

太过骄傲，仿佛已经拥有了全部的政治智慧。

[wi:; wi][hæv; həv][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][self] - [dɪs'trʌst] ,

we	**have**	**withal**	**cherished**	**a**	**self**	**-**	**distrust**	**,**
我们	有	此外	珍爱	一个	自己	-	怀疑	,

我们始终怀有一种自我怀疑，

[fər'bɪdɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]

forbidding	**us**	**to**	**harmonize**	**our**	**institutions**	**and**	**modes**	**of**	**thinking**	**into**
禁止	我们	到	协调	我们的	机构	和	模式	的	思维	进入

[kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

conformity	**with**	**our**	**work**	**and**	**altered**	**situation**	**.**
一致性	和	我们的	工作	和	已修改	情况	.

禁止我们调整制度和思维方式，使其与我们的工作和变化的形势相符。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

We	**have**	**seen**	**the**	**British**	**nation**	**,**
我们	有	已见	这	英国	国家	,

我们已经看到了英国这个国家，

['tʃu:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜ:rθ][ə; eɪ]['beɪbi][fɔ:r; fər][ɪts]['fju:tʃər] ['sɑ:vrɪn] ,

choosing	**by**	**the**	**accident**	**of**	**birth**	**a**	**baby**	**for**	**its**	**future**	**sovereign**	**,**
选择	经过	这	事故	的	出生	一个	婴儿	为了	它是	未来	主权	,

因出生偶然而选中一个婴儿作为其未来的君主，

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['feɪvər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

and	**training**	**it**	**in**	**a**	**way**	**the**	**least**	**possible**	**calculated**	**to**	**favor**	**relations**	**of**
和	训练	它	在	一个	方式	这	至少	可能的	计算	到	偏爱	关系	的

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['verid] ['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ;

acquaintance	**and**	**sympathy**	**with**	**varied**	**wants**	**of**	**the**	**many**	**;**
熟人	和	同情	和	多种多样	想要	的	这	许多	;

并以尽可能少的方式对其进行训练，以致于容易与众多人的各种各样的需求产生熟识和同情的关系；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [fɪr] , [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][læst] : [wʌt] ['drɪvələrz] !

and	**our**	**first**	**impression**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**has**	**been**	**our**	**last**	**:**	**What**	**drivellers**	**!**
和	我们的	第一的	印象	,	我	害怕	,	有	到过	我们的	最后的	:	什么	司机	!

恐怕我们的第一印象就是最后印象：真是些司机！

['ɑ:bstɪnətli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪst] [laɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] !

Obstinately	**blind**	**to**	**the**	**clearest**	**lights**	**of**	**common**	**sense**	**!**
顽固地	瞎的	到	这	最清晰	灯	的	常见的	感觉	!

对最清晰的常识之光视而不见！

[ˌwer'æz] ['waɪzər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðiːz]

Whereas	wiser	for	us	would	it	be	,	to	derive	from	the	spectacle	these
然而	更明智	为了	我们	会	它	是	,	到	派生	从	这	奇观	这些

['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] :

general	conclusion	:
一般的	结论	:

然而，对我们来说，更明智的做法是从这场盛会中得出以下普遍结论：

[ðæt] [hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [rɪ'siːvd]

that	hard	is	it	for	the	human	mind	to	proceed	in	advance	of	ideas	received
那	难的	是	它	为了	这	人类	头脑	到	继续	在	进步	的	想法	已收到

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

and	fashionable	;
和	时髦	;

人类的思维很难超越既有的、流行的观念；

[ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkəz] — ['lidər] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

that	the	so	-	called	independent	and	original	thinkers	—	leaders	of	public
那	这	所以	-	称为	独立的	和	原来的	思想家	—	领导人	的	民众

['sentɪmənt] - [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [æn'tɪsɪpeɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

sentiment	-	are	such	as	anticipate	by	a	little	the	general	progress	of	thought	,
情绪	-	是	这样的	作为	预料	经过	一个	小的	这	一般的	进步	的	想法	,

所谓独立思考者和原创思想家——公众舆论的引领者——往往比一般思想家略微预见到思想的普遍发展趋势。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hɪl] - [tɑːps] [kætʃ] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

as	our	hill	-	tops	catch	first	by	a	little	the	beams	of	the	rising	sun	,
作为	我们的	爬坡道	-	最高额	抓住	第一的	经过	一个	小的	这	光束	的	这	上升	太阳	,

当旭日东升，我们的山顶率先沐浴在阳光下时，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['væliz] ; [ðæt] [menz][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] [prə'faʊnd] [θɔːt] [ɔːr]

before	they	fill	the	intervening	valleys	;	that	men's	superiority	in	profound	thought	or
前	他们	充满	这	介入	山谷	;	那	男士	优势	在	深刻的	想法	或者

['lɪbərəl][aɪ'diːəz] ,

liberal	ideas	,
自由主义	想法	,

在他们填满山谷之前；那人类在深刻思想或自由思想方面的优越性，

[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'fɔːrdz] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪn]

in	one	direction	,	affords	no	security	for	their	attaining	to	mediocrity	in
在	一	方向	,	提供	不	安全	为了	他们的	达到	到	平庸	在

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

一方面，这并不能保证他们在其他方面达到平庸；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɔːt] , [meɪ] [prə'naʊns] , [wɪð; wɪθ]

and	that	one	familiar	with	the	history	of	thought	,	may	pronounce	,	with
和	那	一	熟悉的	和	这	历史	的	想法	,	可能	发音	,	和

['mɔːrəl]['sɜːrt(ə)nti] ,

moral	certainty	,
道德	肯定	,

而熟悉思想史的人，可以带着道德上的确定性断言：

[ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]['nevər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,

that	such	and	such	ideas	were	never	entertained	in	such	or	such	society	,
那	这样的	和	这样的	想法	是	绝不	娱乐	在	这样的	或者	这样的	社会	,

某些想法在某个社会中从未被接受过。

[wer] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

where	due	preparation	did	not	exist	.
在哪里	到期的	准备	做过	不是	存在	.

准备工作尚未到位。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [seɪ] , [noʊ]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][kæn; kən] ['taʊər] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə]

As	we	may	confidently	say	,	No	mountain	-	top	can	tower	high	enough	,	to
作为	我们	可能	自信地	说	,	不	山	-	顶部	能	塔	高的	足够的	,	到

[kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

catch	the	sunbeams	at	midnight	;
抓住	这	阳光	在	午夜	;

我们可以自信地说，没有哪座山峰高到足以在午夜捕捉到阳光；

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['kɑ:nfɪdəns] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['meni] [aɪ'di:əz] [naʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz] [sku:l] - [bɔɪ]

with	equal	confidence	we	may	say	of	many	ideas	now	familiar	as	school	-	boy
和	平等的	信心	我们	可能	说	的	许多	想法	现在	熟悉的	作为	学校	-	男生

[trʊθs] :

truths	:
真相	:

我们同样可以自信地说，许多现在被视为小学生常识的观点是这样的：

[noʊ] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:s] [ɔ:r] [roʊm] [sɔ:d] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæs] [tu:; tə][græsp]

no	intellect	in	ancient	Greece	or	Rome	soared	high	enough	above	the	mass	to	grasp
不	智力	在	古老的	希腊	或者	罗马	飙升	高的	足够的	多于	这	大量的	到	抓牢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

古希腊或古罗马的任何思想家都无法超越大众的局限去理解他们。

[pɑ:rt][i:] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

['welfer] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]['pɑ:ləsi] .

Welfare	as	Dependent	on	Policy	.
福利	作为	依赖	在	政策	.

福利取决于政策。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] , [soʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɪrz] ,

As	generally	at	all	points	,	so	the	materialism	of	the	age	particularly	appears	,
作为	一般来说	在	全部	积分	,	所以	这	唯物主义	的	这	年龄	特别	出现	,

正如在各个方面一样，这个时代的物质主义也尤为突出。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [teɪk] [welθ] , [dɪ'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgər]

in	that	the	political	economists	take	wealth	,	defining	their	science	in	the	vulgar
在	那	这	政治的	经济学家	拿	财富	,	定义	他们的	科学	在	这	庸俗

[ˌæksep'teɪʃn] ,

acceptation	,
接受	,

政治经济学家们将财富视为其学科的核心概念，并以通俗易懂的方式加以定义。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [sens] , ['welfer] , [wel] - ['bi:ɪŋ] .

rather	than	in	the	good	old	English	sense	,	welfare	,	well	-	being	.
相当	比	在	这	好的	老的	英语	感觉	,	福利	,	出色地	-	存在	.

而不是用传统的英语意义上的福利、福祉。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃər] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪbərəl] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

If	they	occasionally	venture	a	remark	of	a	more	liberal	bearing	on	the	general
如果	他们	偶尔	风险投资	一个	评论	的	一个	更多的	自由主义	轴承	在	这	一般的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['welfer] ;

subject	of	public	welfare	;
主题	的	民众	福利	;

如果他们偶尔就公共福利这一普遍议题发表一些较为开明的言论；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
such is the exception to the general rule .
这样的 是 这 例外 到 这 一般的 规则 .

这是普遍规律的例外情况。

['mʌni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'wɪvələnts] [ænd; ənd] [ɪkstʃeɪndʒəbəlz] , [ɪz][ðer; ðər]['juːʒuəl] [θiːm] [ɪn] ['triːtɪŋ]
Money , with its equivalents and exchangeables , is their usual theme in treating
钱 , 和 它是 等价物 和 可兑换物品 , 是 他们的 通常 主题 在 治疗
[ʌv; əv] [welθ] ;
of wealth ;
的 财富 ;

金钱及其等价物和可交换物，是他们论述财富时通常的主题；

[θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ɪ'kɑːnəmi] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['haɪər] ['saɪəns] .
thought the common use of the word economy might suggest a higher science .
想法 这 常见的 使用 的 这 单词 经济 可能 建议 一个 更高 科学 .

虽然"经济学"一词的普遍使用可能暗示着一门更高的科学。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'kɑːnəmɪst] ,
For he does not exhaust our idea of a good economist ,
为了 他 做 不是 排气 我们的 主意 的 一个 好的 经济学家 ,

因为他并没有完全符合我们对优秀经济学家的定义。

[huː] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [hoʊm]
who manages to have at command abundant materials for rendering home
WHO 管理 到 有 在 命令 丰富 材料 为了 渲染 家
['hæpi] ; [waɪl] ,
happy ; while ,
快乐的 ; 尽管 ,

谁能掌握充足的资源来营造幸福的家庭氛围；而，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə][tɜːrn] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
for lack of wisdom to turn such materials to account ,
为了 缺少 的 智慧 到 转动 这样的 材料 到 帐户 ,

由于缺乏智慧，未能充分利用这些材料，

[ðæt] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] ['neɪbɚz] , [wer] [wɑːnt][ɪz]
that home may be less happy than the next - door neighbor's , where want is
那 家 可能 是 较少的 快乐的 比 这 下一个 - 门 邻居 , 在哪里 想 是
['hɑːrdli] ['steɪvd] [ɔːf] .
hardly staved off .
几乎 挨饿 离开 .

那户人家可能不如隔壁邻居家幸福，因为隔壁邻居家的贫困问题几乎无法得到缓解。

[wiː; wi][ɪg'zækt] , [fɔːr; fər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðæt] ['kærəktər] , ['wɪzdəm] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [miːnz] —
We exact , for fulfilling that character , wisdom in using the material means —
我们 精确的 , 为了 满足 那 特点 , 智慧 在 使用 这 材料 方法 —
[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ,
provision for physical ,
条款 为了 身体的 ,

我们要求，为了实现这一品格，必须智慧地运用物质手段——提供物质、

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — [ðə; ði][dʒʌst] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt]
intellectual , and moral training of the household — the just apportionment
知识分子 , 和 道德 训练 的 这 家庭 — 这 只是 分配
[bɪ'twiːn] ['leɪbər][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [ðə; ði] [truː] [kən'tentmənt] ,
between labor and recreation - the true contentment ,
之间 劳动 和 娱乐 - 这 真的 满意 ,

家庭的智力和道德培养——劳动与娱乐之间的合理分配——真正的满足感，

[wɪtʃ] [frets] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌɪmpər'fekʃn] ,
which **frets** **not** **at** **present** **imperfection** **,**
哪个 琴格 不是 在 展示 缺陷 ,

它并不在意目前的不足之处，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] .
while **it** **still** **presses** **on** **to** **that** **perfection** **conceived** **to** **be** **attainable** **.**
尽管 它 仍然 出版社 在 到 那 完美 构思 到 是 可实现的 .

它仍在努力追求人们认为可以达到的完美境界。

['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wʊd] [duː] [wel] ,
Our **writers** **on** **political** **economy** **would** **do** **well** **,**
我们的 作家 在 政治的 经济 会 做 出色地 ,

我们政治经济学方面的作者们会做得很好，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz]['lɪbərəl][ə; eɪ]['lætɪtuːd][ʌv; əv] [sens] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪ'dʒɪtɪmətli]
to **give** **the** **word** **as** **liberal** **a** **latitude** **of** **sense** **,** **as** **it** **legitimately**
到 给 这 单词 作为 自由主义 一个 纬度 的 感觉 , 作为 它 合法地
[ə'sjuːmz] ,
assumes **,**
假设 ,

赋予"自由主义"一词以合理的含义，正如它所合理假定的那样。

[wen] [juːst] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] .
when **used** **in** **its** **primitive** **meaning** **of** **household** **management** **.**
什么时候 用过的 在 它是 原始 意义 的 家庭 管理 .

当它用于指代家庭管理的原始含义时。

[bʌt; bət] , ['ræðər][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜːrm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ɪts] [rɪ'siːvd]
But **,** **rather** **than** **attempt** **to** **raise** **a** **scientific** **term** **so** **much** **above** **its** **received**
但 , 相当 比 试图 到 增加 一个 科学 学期 所以 很多 多于 它是 已收到
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

但是，与其试图将一个科学术语的含义提升到远超其既定含义的高度，

[aɪ][juːz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['pɑːləsi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
I **use** **another** **word** **,** **and** **say** **,** **Policy** **must** **begin** **with** **the** **admission** **,**
我 使用 其他 单词 , 和 说 , 政策 必须 开始 和 这 入学 ,

我换个说法，那就是：政策必须从承认错误开始。

[ðæt] [self] - [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['muːvər][ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][self] - [lʌv]
that **self** **-** **love** **is** **the** **mightiest** **mover** **of** **human** **conduct** **;** **and** **not** **a** **self** **-** **love**
那 自己 - 爱 是 这 最强大的 搬家公司 的 人类 执行 ; 和 不是 一个 自己 - 爱
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened **,**
开明 ,

自爱是人类行为最强大的驱动力；而并非是开明的自爱，

[diːp] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['fʊlɪst] [kən'tentmənt] ; [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ]
deep **,** **calculating** **,** **directed** **to** **the** **sources** **of** **fullest** **contentment** **;** **but** **following**
深的 , 计算 , 指导 到 这 来源 的 最 满意 ; 但 下列的
[ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
the **groveling** **estimate** **,**
这 卑躬屈膝 估计 ,

深沉、精于算计，旨在追求最大的满足感；但随后却卑躬屈膝地估价，

[ðæt] ['rɪtʃɪz] , ['paʊər] , ['ɑːfɪs] , [iːz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
that **riches** **,** **power** **,** **office** **,** **ease** **,** **being** **the** **object** **of** **envy** **or** **admiration** **,**
那 财富 , 力量 , 办公室 , 舒适 , 存在 这 目的 的 嫉妒 或者 钦佩 ,

财富、权力、官职、安逸，成为令人羡慕或钦佩的对象，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊdz] [ʌv; əv][laɪf] .

are	the	chief	goods	of	life	.
是	这	首席	商品	的	生活	.

是生活中最重要的东西。

['evri] ['bɪznəs] [mæn][əd'mits] , [ðæt][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][menz][kən'dʌkt][mʌst; məst][biː; bi][faʊnd]

Every	business	man	admits	,	that	his	security	for	men's	conduct	must	be	found
每一个	商业	男人	承认	,	那	他的	安全	为了	男士	执行	必须	是	成立

[ɪn][ðer; ðər][self] - ['ɪntrəst] .

in	their	self	-	interest	.
在	他们的	自己	-	兴趣	.

每个商人都会承认，他能保证员工行为安全的前提是他们的自身利益。

[hiː; hi][əd'mits] [ðʌs] [mʌtʃ] ['præktɪkli] , [soʊ][fɔːr; fər][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

He	admits	thus	much	practically	,	so	for	as	his	own	business	is	concerned	;
他	承认	因此	很多	几乎	,	所以	为了	作为	他的	自己的	商业	是	担心的	;

从他自身利益的角度来看，他实际上承认这一点；

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] ['biːɪŋ] [soʊ] [rer] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

the	exceptions	being	so	rare	,	as	not	to	justify	neglect	of	the	general	rule	.
这	例外情况	存在	所以	稀有的	,	作为	不是	到	证明合法	忽视	的	这	一般的	规则	.

例外情况极其罕见，不足以成为忽视一般规则的理由。

[jet] , ['niːðər] ['bɪznəs] [men][nɔːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [græsp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['klɪrli] , [nɔːr] ['kɑːnsɪkwentli]

Yet	,	neither	business	men	nor	politicians	grasp	the	principle	clearly	,	nor	consequently
然而	,	两者都不	商业	男人	也不	政治家	抓牢	这	原则	清楚地	,	也不	最后

[ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstəntli] .

apply	it	consistently	.
申请	它	始终	.

然而，无论是商人还是政治家，都没有清楚地理解这一原则，因此也没有始终如一地运用这一原则。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][met][wɪð; wɪθ]['tʃɑːrdʒɪz]

And	he	who	would	make	a	new	application	of	it	,	is	met	with	charges
和	他	WHO	会	制作	一个	新的	应用	的	它	,	是	遇见	和	收费

[ʌv; əv] [greɪt] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .

of	great	uncharitableness	.
的	伟大的	缺乏慈善精神	.

而那些试图重新应用这一原则的人，则会被指责为极不仁慈。

[ðɪs] ['bækwərdnəs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][ə; eɪ] [ruːl] , [faʊnd] [soʊ] ['nesəseri] ['præktɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

This	backwardness	to	generalize	a	rule	,	found	so	necessary	practically	to	be
这	落后	到	概括	一个	规则	,	成立	所以	必要的	几乎	到	是

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

这种为了推广一条在实践中如此必要且必须遵循的规则而采取的倒退做法，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ðæt] ['flætərɪŋ] [kən'siːt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['jiːldɪd]

may	be	resolved	into	that	flattering	conceit	of	human	dignity	,	which	is	yielded
可能	是	已解决	进入	那	奉承	自负	的	人类	尊严	,	哪个	是	产生

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

或许可以归结为那种令人受宠若惊的人类尊严的错觉，而这种尊严是人们不情愿地放弃的。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz][pleɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [rests] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

inch	by	inch	,	as	plain	demonstration	wrests	it	away	.
英寸	经过	英寸	,	作为	清楚的	示范	摔跤	它	离开	.

一步一步，通过简单的论证将其夺走。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [self] - [lʌv] [kən'siːlz] [ɪt'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [fɜːrst][tuː; tə]

And	further	,	self	-	love	conceals	itself	,	because	generally	it	operates	first	to
和	更远	,	自己	-	爱	隐藏	本身	,	因为	一般来说	它	运作	第一的	到

[pər'vɜːrt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

pervert	the	judgment	.
变态	这	判断	.

而且，自爱往往会隐藏自身，因为它通常首先会扭曲判断力。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['wəːðiə] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ɪz] [tuː]

The	consciousness	of	preferring	private	interest	to	worthier	considerations	,	is	too
这	意识	的	偏好	私人的	兴趣	到	更值得	考虑因素	,	是	也

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

painful	to	be	endured	.
痛苦	到	是	忍受	.

意识到自己将个人利益置于更有价值的考虑之上，这种意识令人难以忍受。

[ðə; ði][mæn] ['ðerfɔːr] [straivz] , [bʌt; bət] [tuː] [sək'sesfəli] , [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]

The	man	therefore	strives	,	but	too	successfully	,	to	misrepresent	the	case	to
这	男人	所以	努力	,	但	也	成功地	,	到	歪曲	这	案件	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因此，这个人竭尽全力地向自己歪曲事实，但却做得太成功了。

[hiː; hi] [kən'traivz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [siːm] [raɪt] , [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

He	contrives	to	make	that	seem	right	,	which	tends	to	his	own	advantage	.
他	精心策划	到	制作	那	似乎	正确的	,	哪个	倾向于	到	他的	自己的	优势	.

他设法让这一切看起来合情合理，这对他自己有利。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌɪndə'rekt] , [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [lʌv] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃʊr] .

But	though	indirect	,	the	operation	of	self	-	love	is	none	the	less	sure	.
但	尽管	间接	,	这	手术	的	自己	-	爱	是	没有任何	这	较少的	当然	.

但是，尽管是间接的，自爱的作用却是确定无疑的。

['weðər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi]['eni][ðə; ði] [les] ['bleɪməbəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][self] - [lʌv] [ə'sjuːmz] [ðɪs]

Whether	the	individual	be	any	the	less	blamable	,	because	self	-	love	assumes	this
无论	这	个人	是	任何	这	较少的	应受责备的	,	因为	自己	-	爱	假设	这

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

即使自爱采取了这种伪装，个人也未必能因此减轻罪责。

[ɪz][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

is	not	now	to	be	considered	.
是	不是	现在	到	是	经过考虑的	.

目前暂不考虑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tuː; tə] [huːm] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'gɑːrdɪd] ['ɑːnəsti] ,

There	are	individuals	,	to	whom	implicit	confidence	in	their	unguarded	honesty	,
那里	是	个人	,	到	谁	隐式	信心	在	他们的	无人看守	诚实	,

有些人对自己毫无保留的诚实抱有绝对的信任，

[pruːvz] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] ['moʊtɪv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tremjələsli] ['sensətɪv] , [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs]

proves	but	an	added	motive	to	be	more	tremulously	sensitive	,	not	to	abuse
证明	但	一个	额外	动机	到	是	更多的	颤抖地	敏感的	,	不是	到	虐待

[sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

such	confidence	.
这样的	信心	.

这只会让我们更加谨慎，更加敏感，不要滥用这种自信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huːm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [baɪndz] ['hoʊlli] [tuː; tə] [mɔːr] ['kerflnəs] ,

There	are	,	whom	respect	for	their	calling	binds	wholly	to	more	carefulness	,
那里	是	,	谁	尊重	为了	他们的	呼叫	结合	完全	到	更多的	谨慎	,

有些人，对职业的尊重使他们更加谨慎。

[tuː; tə] [pruːv] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] .

to	prove	worthy	of	such	respect	.
到	证明	值得	的	这样的	尊重	.

要证明自己配得上这样的尊重。

[soʊ]['ɔːlweɪz] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['θɜːrəli] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .

So	always	if	one	is	thoroughly	pervaded	with	the	right	spirit	.
所以	总是	如果	一	是	彻底	弥漫	和	这	正确的	精神	.

所以，只要一个人完全被正确的精神所感染。

[bʌt; bət] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪz][ʌv; əv][men] , [æz; əz][men] [jet] [ɑːr; ər] ,

But	dealing	with	bodies	of	men	,	as	men	yet	are	,
但	处理	和	身体	的	男人	,	作为	男人	然而	是	,

但要面对的是男人的身体，毕竟，男人仍然是男人。

[ðiːz] [tuː] [ruːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

these	two	rules	should	shape	political	institutions	and	social	relations	.
这些	二	规则	应该	形状	政治的	机构	和	社会的	关系	.

这两条规则应当塑造政治制度和社会关系。

[fɜːrst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][men][kæn; kən] [kə'mænd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

First	,	so	far	as	men	can	command	confidence	and	respect	,	for	the	sake
第一的	,	所以	远的	作为	男人	能	命令	信心	和	尊重	,	为了	这	清酒

[ʌv; əv][bɜːrθ] ,

of	birth	,
的	出生	,

首先，就男性而言，只要他们能够凭借出身赢得信任和尊重，

['kɔːlɪŋ] , [ɔːr] ['ɑːfɪs] ,

calling	,	or	office	,
呼叫	,	或者	办公室	,

打电话，或办公室，

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]

so	far	they	are	relieved	from	the	necessity	of	seeking	the	same	by	personal
所以	远的	他们	是	松了口气	从	这	必要性	的	寻求	这	相同的	经过	个人的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ;

qualifications	;
资格	;

目前为止，他们无需通过个人资质来寻求同样的待遇；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][soʊ] [prə'tektɪd] , [wɪl] [pər'septəbli] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

and	accordingly	a	body	of	men	so	protected	,	will	perceptibly	fall	short	of
和	因此	一个	身体	的	男人	所以	受保护	,	将要	明显地	落下	短的	的

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

the	average	,
这	平均的	,

因此，受到如此保护的人群，其素质必然会明显低于平均水平。

[ɪn][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

in	the	staple	elements	of	respectability	.
在	这	主食	元素	的	体面	.

体面的基本要素。

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [soʊ]['æmp(ə)l][ɪz] [hɪr] [ment] ,

Respect	for	station	or	calling	so	ample	is	here	meant	,
尊重	为了	车站	或者	呼叫	所以	充足	是	这里	意思是	,

这里指的是对职位或职业的充分尊重。

[æz; əz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

as	to	satisfy	the	average	desire	of	approbation	.
作为	到	满足	这	平均的	欲望	的	赞许	.

为了满足大众对赞许的普遍渴望。

[ðə; ði][ɪk'stent] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	extent	,	to	which	this	is	satisfied	by	the	respect	paid	by	the	child	,
这	程度	,	到	哪个	这	是	使满意	经过	这	尊重	有薪酬的	经过	这	孩子	,

孩子所给予的尊重在多大程度上满足了这一点，

[tu:; tə][ðə; ði]['perənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-] [seɪk] , [ɪz][soʊ] ['mɑ:dərət] ,

to	the	parent	,	for	the	relation's	sake	,	is	so	moderate	,
到	这	父母	,	为了	这	关系	清酒	,	是	所以	缓和	,

对父母而言，为了维系亲情，这种态度是如此温和。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

as	one	of	the	elements	tending	to	the	formation	of	character	,
作为	一	的	这	元素	倾向于	到	这	形成	的	特点	,

作为塑造性格的因素之一，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [wʊd] ,

that	it	may	be	expected	to	operate	generally	as	it	universally	would	,
那	它	可能	是	预期的	到	操作	一般来说	作为	它	普遍地	会	,

预计它将像普遍情况一样正常运作。

[wer] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ['fʊli] [reɪn] .

where	the	right	spirit	fully	reigns	.
在哪里	这	正确的	精神	完全	统治	.

正义精神完全占据主导地位的地方。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][hoʊldz] [gʊd] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərət] [ə'beɪtmənt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ti:tʃər]

The	remark	holds	good	,	with	moderate	abatement	,	in	the	relation	of	teacher
这	评论	持有	好的	,	和	缓和	减排	,	在	这	关系	的	老师

[ænd; ənd]['pju:p(ə)l] .

and	pupil	.
和	瞳孔	.

这句话在师生关系中仍然适用，只是程度略有不同。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	the	infancy	of	the	Christian	church	,
在	这	婴儿期	的	这	基督教	教会	,

在基督教教会的早期，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['pæstər][ænd; ənd] [flɑ:k] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'twi:n]

the	relation	between	pastor	and	flock	was	closely	analogous	to	that	between
这	关系	之间	牧师	和	群	曾是	密切	类似的	到	那	之间

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

parents	and	children	.
父母	和	孩子们	.

牧师与信众的关系与父母与子女的关系非常相似。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pə'tɜ:rnl] ['spɪrɪt] ,

On	the	one	side	were	men	of	a	disinterested	and	paternal	spirit	,
在	这	一	边	是	男人	的	一个	无私的	和	父系	精神	,

一方是具有无私奉献和父爱精神的人，

[soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [laɪf][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑ:d] ,

so	earnestly	living	the	new	life	hid	with	Christ	in	God	,
所以	切实	活的	这	新的	生活	隐藏	和	基督	在	上帝	,

所以，要热切地过与基督一同藏在神里面的新生命。

[ðæt] ['hɑ:rdli][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ænd; ənd]

that	hardly	the	possibility	could	be	conceived	of	a	desire	to	exalt	and
那	几乎	这	可能性	可以	是	构思	的	一个	欲望	到	崇高	和

['mægnɪfaɪ][self] ,

magnify	self	,
放大	自己	,

几乎无法想象会有人渴望抬高和放大自我，

['oʊvər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑ:rdʒ] .

over	the	ignorance	and	degradation	of	their	spiritual	charge	.
超过	这	无知	和	降解	的	他们的	精神	收费	.

因为他们对精神责任的无知和堕落。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜ:r; wər][men] , ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] ,

On	the	other	side	were	men	,	children	in	knowledge	,
在	这	其他	边	是	男人	,	孩子们	在	知识	,

另一边是男人，是知识匮乏的孩童，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['sɪmpli] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['benɪfɪts]

incapable	of	estimating	the	ministry	simply	after	the	consciousness	of	benefits
无法	的	估算	这	部	简单地	后	这	意识	的	好处

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

仅凭所获得的利益，无法对部委进行评估。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðen] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]

We	are	not	then	to	condemn	the	arrangement	,	which	clothed	the	ministry
我们	是	不是	然后	到	谴责	这	安排	,	哪个	穿着衣服	这	部

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] ,

with	an	official	dignity	,
和	一个	官方的	尊严	,

因此，我们不应谴责这种安排，因为它赋予了该部委官方的尊严。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vɪəd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [nɔ:r][tu:; tə]

the	office	being	revered	independently	of	the	claims	of	the	man	;	nor	to
这	办公室	存在	受人尊敬的	独立	的	这	索赔	的	这	男人	;	也不	到

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

该职位本身就受人尊敬，与该人的个人主张无关；这也不足为奇。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɔ:r] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ;

if	the	arrangement	outlived	the	necessity	,	or	passed	the	bounds	of	moderation	;
如果	这	安排	活得更久	这	必要性	,	或者	通过了	这	界限	的	适度	;

如果这种安排已经过时，或者超过了适度的限度；

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fʊli] ['kælkjuleɪtɪd] , [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

or	if	it	was	not	fully	calculated	,	the	danger	,
或者	如果	它	曾是	不是	完全	计算	,	这	危险	,

或者，如果事先没有充分考虑，那么危险就在于此。

[lest] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['spɪrɪt] [ji:ld] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [stæmp] ;

lest	men	of	the	primitive	spirit	yield	places	to	those	of	an	inferior	stamp	;
免得	男人	的	这	原始	精神	屈服	地方	到	那些	的	一个	下	邮票	;

免得思想原始的人让位于思想低劣的人；

[ænd; ənd] [haʊ] ['tru:li][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði][kɔ:st] ,

and	how	truly	eternal	vigilance	is	the	cost	,
和	如何	真的	永恒	警觉	是	这	成本	,

而这真正需要付出的代价，是永无止境的警惕。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tendənsiz] [tuː; tə]
at **which** **all** **things** **here** **must** **be** **saved** **from** **their** **tendencies** **to**
在 哪个 全部 事物 这里 必须 是 已保存 从 他们的 倾向 到
[dɪˌtɪriə'reɪʃn] .
deterioration **.**
恶化 .

这里的一切事物都必须免于衰败。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [bɪn] ,
Accordingly **the** **history** **of** **the** **Papacy** **for** **centuries** **has** **been** **,**
因此 这 历史 的 这 教皇 为了 几个世纪 有 到过 ,

因此，几个世纪以来，教皇制度的历史是这样的：

[ðæt] [ɪts] ['ministəz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,
that **its** **ministers** **are** **sure** **of** **unbounded** **respect** **from** **the** **populace** **,**
那 它是 部长们 是 当然 的 无界 尊重 从 这 民众 ,
[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [kleɪmz] .
independently **of** **their** **personal** **claims** **.**
独立 的 他们的 个人的 索赔 .

其部长们确信，无论其个人主张如何，都将获得民众的无限尊重。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ,
The **consequence** **is** **,**
这 结果 是 ,

其结果是：

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [muːvd] [tuː; tə][hə'roʊɪk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æn'dʒelɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]
that **while** **a** **few** **are** **thus** **moved** **to** **heroic** **and** **almost** **angelic** **devotion** **to**
那 尽管 一个 很少 是 因此 已搬 到 英勇 和 几乎 天使般的 虔诚 到
[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɑːks] ,
the **spiritual** **good** **of** **their** **flocks** **,**
这 精神 好的 的 他们的 羊群 ,

虽然有些人因此受到感动，对信众的属灵福祉表现出英雄般的、近乎天使般的奉献精神，

[ðə; ði] ['meni] [wʊd] ['nevər] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][men] .
the **many** **would** **never** **command** **respect** **for** **what** **they** **are** **as** **men** **.**
这 许多 会 绝不 命令 尊重 为了 什么 他们 是 作为 男人 .

大多数人永远无法赢得人们的尊重，因为他们是真正的男人。

['sɪmələr] [ri'maːks] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .
Similar **remarks** **may** **be** **applied** **to** **the** **infancy** **of** **civil** **society** **.**
相似的 评论 可能 是 应用 到 这 婴儿期 的 民用 社会 .

类似的论述也适用于公民社会的萌芽阶段。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
The **prevalence** **of** **monarchy** **and** **aristocracy** **has** **been** **too** **universal** **,**
这 患病率 的 君主制 和 贵族 有 到过 也 普遍的 ,

君主制和贵族制的盛行过于普遍，

[tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ['hoʊlli] [ə'pɑːn] [fɔːrs] [ɔːr] [tʃæns] .
to **be** **charged** **wholly** **upon** **force** **or** **chance** **.**
到 是 带电 完全 之上 力量 或者 机会 .

完全由武力或偶然因素造成。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , ['ræʃ(ə)nəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
And **yet** **in** **the** **origin** **,** **rational** **considerations** **can** **hardly** **be** **supposed**
和 然而 在 这 起源 , 合理的 考虑因素 能 几乎 是 据称
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ˌentər'teɪnd] .
to **have** **been** **distinctly** **entertained** **.**
到 有 到过 明显地 娱乐 .

然而，在起源时期，很难想象人们会认真考虑理性因素。

[stɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] :

Still	there	may	have	been	a	dim	consciousness	of	thoughts	like	these	:
仍然	那里	可能	有	到过	一个	暗淡	意识	的	想法	喜欢	这些	:

然而，或许内心深处曾隐约有过类似的想法：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nesəseri] [ðæt] ['sɪv(ə)l] ['rʊlər] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [rɪ'spektɪd] ,

It	is	so	necessary	that	civil	rulers	be	at	all	events	respected	,
它	是	所以	必要的	那	民用	统治者	是	在	全部	活动	受人尊敬	,

无论如何，文官统治者都必须受到尊重，这一点至关重要。

[ænd; ənd][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][men] ['meritɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	uncertain	how	to	secure	due	respect	to	men	meriting	it	,
和	所以	不确定	如何	到	安全的	到期的	尊重	到	男人	值得	它	,

因此，他不确定如何才能确保那些值得尊重的人得到应有的尊重。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'vest][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] ,

that	we	must	invest	a	class	of	men	with	a	factitious	official	dignity	,
那	我们	必须	投资	一个	班级	的	男人	和	一个	虚假的	官方的	尊严	,

我们必须赋予一部分人虚假的官方尊严，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] — ['ræðər][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] — [ʌv; əv][ɪts]['pruːviŋ] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [ə; eɪ]

and	take	the	risk	—	rather	the	certainty	—	of	its	proving	,	in	most	cases	,	a
和	拿	这	风险	—	相当	这	肯定	—	的	它是	证明	,	在	最多	案例	,	一个

['kʌvər][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [ʌn'wɜːrðinəs] ,

cover	for	personal	unworthiness	,
覆盖	为了	个人的	不配	,

并承担风险——而不是确定——它在大多数情况下会被证明只是掩盖个人不足的幌子。

[sʌm; səm] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændərd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

some	degrees	below	the	ordinary	standard	of	humanity	.
一些	学位	以下	这	普通的	标准	的	人类	.

比人类的正常标准低几个档次。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

If	there	existed	a	dim	consciousness	of	such	reasoning	,	it	might	have	been
如果	那里	存在	一个	暗淡	意识	的	这样的	推理	,	它	可能	有	到过

[wel] [ˌentər'teɪnd] .

well	entertained	.
出色地	娱乐	.

如果当时人们对这种推理存在一丝模糊的意识，那它或许会受到很好的欢迎。

[ðə; ði]['sekənd] [ruːl] [ʌv; əv]['pɑːləsi] — [ðə; ði]['mæstər]['mæksɪm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] — [ɪz] ,

The	second	rule	of	Policy	—	the	master	maxim	of	political	wisdom	—	is	,
这	第二	规则	的	政策	—	这	掌握	格言	的	政治的	智慧	—	是	,

政策的第二条原则——政治智慧的根本准则——是：

[ðæt] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv][men][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kən'kɜːr] ['hɑːrtɪli] , [fɔːr; fər] ['ekstəˌpeɪtɪŋ]

that	no	class	of	men	must	be	expected	to	concur	heartily	,	for	extirpating
那	不	班级	的	男人	必须	是	预期的	到	同意	衷心地	,	为了	根除

[ðə; ði]['iːvəlz] ,

the	evils	,
这	罪恶	,

不应指望任何阶层的人都会真心实意地赞同根除这些弊端。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] ['revənjuːz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] .

from	which	its	own	revenues	and	importance	are	derived	.
从	哪个	它是	自己的	收入	和	重要性	是	衍生的	.

它自身的收入和重要性都来源于此。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][men] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [ik'sepʃənz] ,

Speaking	of	men	acting	in	a	body	,	there	is	no	room	for	the	many	exceptions	,
请讲	的	男人	表演	在	一个	身体	,	那里	是	不	房间	为了	这	许多	例外情况	,

说到男性群体的集体行动，就容不得任何例外情况。

[ˌnesə'serəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self] - [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
necessarily **admitted** **to** **the** **rule** **,** **that** **with** **the** **individual** **self** **-** **love** **is** **the** **ruling**
一定 承认 到 这 规则 , 那 和 这 个人 自己 - 爱 是 这 裁决
['moʊtɪv] .
motive **.**
动机 .

必然承认这一规则，即个人的自爱是主导动机。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌmtaɪmz] [jiːldz] [tuː; tə]['noʊblɝ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz]
The **individual** **sometimes** **yields** **to** **nobler** **considerations** **,** **than** **the** **calculations**
这 个人 有时 产量 到 更高贵 考虑因素 , 比 这 计算
[ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] .
of **self** **-** **interest** **.**
的 自己 - 兴趣 .

个人有时会屈从于更高尚的考量，而不是出于自身利益的考量。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][e'spriː][diː'ju] [kɔːr] — [ðə; ði] ['klænɪʃ] ['spɪrɪt] — [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]['mæstər]
In **the** **corporation** **,** **the** **esprit** **du** **corps** **—** **the** **clannish** **spirit** **—** **is** **sure** **to** **master**
在 这 公司 , 这 精神 杜 兵团 — 这 氏族的 精神 — 是 当然 到 掌握
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .
it **over** **public** **spirit** **.**
它 超过 民众 精神 .

在公司里，集团精神（即宗族精神）肯定会压倒公共精神。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ə'grændɪzmənt] , [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,
Devotion **to** **the** **honor** **,** **aggrandizement** **,** **wealth** **and** **power** **of** **the** **order** **,**
虔诚 到 这 荣誉 , 扩张 , 财富 和 力量 的 这 命令 ,
['kʌmpəni] , [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
company **,** **or** **corporation** **,**
公司 , 或者 公司 ,

对组织、公司或企业的荣誉、扩张、财富和权力的忠诚，

[ɪz] [mɔːr] [ʃʊr] [tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər][ækts][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
is **more** **sure** **to** **control** **their** **acts** **as** **individuals** **.**
是 更多的 当然 到 控制 他们的 行为 作为 个人 .

更有可能控制自己的个人行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][self] - [rɪ'bjuːk] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəs] ['miːnnəs] .
It **is** **less** **liable** **to** **self** **-** **rebuke** **for** **conscious** **meanness** **.**
它 是 较少的 容易 到 自己 - 训斥 为了 有意识的 卑鄙 .

它不太容易因为自己有意识的卑鄙行为而自我谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
It **looks** **somewhat** **more** **like** **the** **public** **spirit** **which** **ought** **to** **be** **.**
它 看起来 有些 更多的 喜欢 这 民众 精神 哪个 应该 到 是 .

这看起来更像人们应有的公共精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkaʊntər'ækʃənz] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
It **is** **less** **liable** **to** **occasional** **counteractions** **from** **impulses** **of** **honor** **,**
它 是 较少的 容易 到 偶然 反制措施 从 冲动 的 荣誉 ,
[hjuː'mænəti] , [ɔːr][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
humanity **,** **or** **regard** **to** **reputation** **.**
人类 , 或者 看待 到 名声 .

它不太容易受到荣誉感、人道主义或顾名思义等冲动的偶尔反制。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,
Accordingly **a** **body** **of** **men** **,**
因此 一个 身体 的 男人 ,

因此，一群人，

[soʊ] ['kɔnstitju:tid] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ɪts] [best] ['flɜ:rɪʃ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	constituted	as	to	find	its	best	flourish	short	of	the	perfection	of	the
所以	构成	作为	到	寻找	它是	最好的	繁荣	短的	的	这	完美	的	这

[hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

whole	social	system	,
所有的	社会的	系统	,

它的构成使得它在整个社会制度尚未完善之前，能够达到最佳发展状态。

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [pru:v] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]

will	inevitably	,	sooner	or	later	,	prove	an	obstacle	to	the	onward	march	of
将要	不可避免地	,	很快	或者	之后	,	证明	一个	障碍	到	这	向前	行进	的

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

迟早都会成为进步进程中的障碍。

[ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .

A	corporation	is	not	necessarily	a	grievance	and	a	sore	on	the	body	politic	.
一个	公司	是	不是	一定	一个	不满	和	一个	疮	在	这	身体	政治	.

公司本身并不一定是政治体制的祸根和毒瘤。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv][ɪts] [fʊl] ['flɜ:rɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [let][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

If	it	can	have	its	full	flourish	,	without	let	to	the	progress	of	society	,
如果	它	能	有	它是	满的	繁荣	,	没有	让	到	这	进步	的	社会	,

如果它能够充分发展，又不阻碍社会进步，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hɑ:rmləs] [ɔ:r][bɪ'nefɪs(ə)nt] .

it	may	be	harmless	or	beneficent	.
它	可能	是	无害	或者	仁慈的	.

它可能无害，也可能有益。

" ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ; " [bi:; bi] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɑ:rkt] , [ɪn] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

"	Sooner	or	later	;	"	be	this	condition	marked	,	in	estimating	the	spiritual	policy	of
"	俄克拉荷马或者		之后	;	"	是	这	状况	标记	,	在	估算	这	精神	政策	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

"迟早"；在评价罗马的精神政策时，要记住这一条件。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['rɛvərəndz] , [wɪtʃ] ['mi:dieits] [bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][men] , [faindz][ɪts] [best]

The	body	of	reverends	,	which	mediates	between	God	and	men	,	finds	its	best
这	身体	的	牧师们	,	哪个	介导	之间	上帝	和	男人	,	发现	它是	最好的

['flɜ:rɪʃ] ,

flourish	,
繁荣	,

作为上帝与人之间调解人的神职人员团体，迎来了其最辉煌的时期。

[ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [sə'faisiz] [fɔ:r; fər] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]

in	just	such	degree	of	popular	intelligence	as	suffices	for	comprehending	the
在	只是	这样的	程度	的	受欢迎的	智力	作为	足够了	为了	理解	这

['spi:ʃəs] ['ɑ:rgju:mənts] ,

specious	arguments	,
似是而非的	论点	,

具备足以理解似是而非的论点的普通民众智力水平。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [rest] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] ;

on	which	rest	the	claims	of	Holy	Mother	Church	;
在	哪个	休息	这	索赔	的	圣	母亲	教会	;

教会的主张正是建立在此之上；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [æz; əz] [gɔ:lz] [ðə; ði] [ə'fendər] , [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]

and	such	amount	of	conscientiousness	as	galls	the	offender	,	till	he	has
和	这样的	数量	的	尽责性	作为	虫瘿	这	罪犯	,	直到	他	有

['pə:tʃəst] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] .

purchased	absolution	.
购买	赦免	.

以及足以令罪犯感到愤慨的良心，直到他赎清罪孽为止。

[mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['betər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔ:]

More	intelligence	generally	prevailing	,	and	better	appreciation	of	the	divine	law
更多的	智力	一般来说	盛行	,	和	更好的	欣赏	的	这	神圣的	法律

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:l] [ʌv; əv]['du:ti] ,

as	a	living	rule	of	duty	,
作为	一个	活的	规则	的	责任	,

普遍提高了智力水平，并更好地理解了神圣律法作为活生生的义务准则的意义。

[wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ɔ:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪz][held] ,

would	abate	the	awe	in	which	the	priesthood	is	held	,
会	减弱	这	敬畏	在	哪个	这	圣职	是	握住	,

这将削弱人们对神职人员的敬畏之情。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['revənju:z] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['mi:dieɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə'fendɪŋ] [mæn]

and	diminish	the	revenues	accruing	from	mediating	between	offending	man
和	减少	这	收入	累积	从	调解	之间	犯罪	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['meɪkər] .

and	his	offended	Maker	.
和	他的	被冒犯了	制造商	.

并减少因调解冒犯者与其受冒犯的造物主之间的纠纷而获得的收入。

[bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['mɑ:dərət] ['stændərd][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

But	Christianity	found	the	world	sunk	below	this	moderate	standard	of	intelligence
但	基督教	成立	这	世界	沉没	以下	这	缓和	标准	的	智力

[ænd; ənd]['mɔrəlz] .

and	morals	.
和	德	.

但基督教发现，世界已经堕落到低于这种适度的智力和道德标准。

[ðə; ði][best] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	best	flourish	of	the	priesthood	required	in	the	people	cultivation	of
这	最好的	繁荣	的	这	圣职	必需的	在	这	人们	栽培	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,

understanding	and	conscience	,
理解	和	良心	,

祭司职分最美好的体现，在于培养民众的理解力和良知。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['hɛvənz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

up	to	the	point	of	caring	for	their	account	in	heaven's	record	.
向上	到	这	观点	的	关怀	为了	他们的	帐户	在	天	记录	.

甚至到了关心他们在天国记录中的名分的地步。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔ:lti] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['pri:sthʊd] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ə'pɪr] [ɪn]

So	the	faulty	relation	between	priesthood	and	people	did	not	at	once	appear	in
所以	这	故障	关系	之间	圣职	和	人们	做过	不是	在	一次	出现	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ;

the	results	;
这	结果	;

因此，祭司与民众之间不和谐的关系并没有立即在结果中显现出来；

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

and	,	accordingly	,	the	weight	of	the	qualification	,	sooner	or	later	.
和	,	因此	,	这	重量	的	这	资格	,	很快	或者	之后	.

因此，资格的重要性迟早会显现出来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [groʊθ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [kənsɪdə'reɪʃnz] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bɪn]

But	in	the	early	growth	of	society	,	considerations	like	the	above	have	been
但	在	这	早期的	生长	的	社会	,	考虑因素	喜欢	这	多于	有	到过

['lɪt(ə)l] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

little	attended	to	,
小的	参加	到	,

但在社会发展的早期阶段，上述种种考量却很少受到重视。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

compared	with	the	obvious	advantages	of	the	division	of	labor	.
比较的	和	这	明显的	优势	的	这	分配	的	劳动	.

与劳动分工的明显优势相比。

[æz; əz] [ˌɔːrdn'erəli] [iːtʃ] ['hændikræft][ɪz][best] ['eksəd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['stɛdiɪst] [ɪn]

As	ordinarily	each	handicraft	is	best	exercised	by	those	earliest	and	steadiest	in
作为	按说	每个	手工业	是	最好的	锻炼	经过	那些	最早	和	最稳定的	在

[ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ;

their	devotion	to	the	trade	;
他们的	虔诚	到	这	贸易	;

通常来说，每项手工艺都由那些最早、最坚定地投身于该行业的人做得最好；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,

so	it	is	argued	,	universally	,
所以	它	是	争论	,	普遍地	,

因此，人们普遍认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [biː; bi] [best] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

that	the	several	departments	of	the	public	service	will	be	best	attended	to	,
那	这	一些	部门	的	这	民众	服务	将要	是	最好的	参加	到	,

确保公共服务各部门得到最佳服务。

[baɪ] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [treɪdz] , ['gɪldz] , ['fækltiz] , ['ɔːrdərz] , [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

by	being	left	to	their	respective	trades	,	guilds	,	faculties	,	orders	,	or	corporations	,
经过	存在	左边	到	他们的	各自	交易	,	公会	,	学院	,	订单	,	或者	公司	,

任由他们各自从事各自的行业、行会、学院、组织或公司管理，

[iːtʃ] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ʌn'hæloʊd] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

each	strictly	guarded	from	unhallowed	intrusion	.
每个	严格	守卫	从	不神圣的	入侵	.

每个地方都受到严密保护，防止任何不敬之举。

[soʊ] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃəˌneriːz] ,

So	religion	has	been	left	to	its	official	functionaries	,
所以	宗教	有	到过	左边	到	它是	官方的	官员	,

因此，宗教事务就交由其官方人员处理了。

[prɪ'skraɪbɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] , —

prescribing	articles	of	belief	and	terms	of	salvation	by	a	divine	right	,	—
处方	文章	的	信仰	和	条款	的	救恩	经过	一个	神圣的	正确的	,	—

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz] ,

legislation	to	princes	and	nobles	,
立法	到	王子们	和	贵族	,

通过神授的权利规定信仰准则和救赎条件——向君主和贵族颁布的法令

['iːkwəli] ['kleɪmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [lɔː] [ɪn] ['tempərəl] ; [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['ʌðər]

equally	claiming	by	the	same	right	to	give	law	in	temporals	;	and	so	of	other
同样地	声称	经过	这	相同的	正确的	到	给	法律	在	时间	;	和	所以	的	其他

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] .

general	interests	.
一般的	兴趣	.

同样有权就世俗事务制定法律；以及其他一般利益。

[naʊ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [θruː] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] ,

Now	a	movement	has	been	slowly	going	on	,	through	some	centuries	,
现在	一个	移动	有	到过	缓慢地	去	在	,	通过	一些	几个世纪	,

如今，一场运动已经缓慢地持续了几个世纪。

[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [sə'saɪəti]['ɪntuː] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ruːl] ;

for	working	society	into	conformity	with	a	rational	rule	;
为了	在职的	社会	进入	一致性	和	一个	合理的	规则	;

使社会运作符合理性规则;

[ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

a	rule	not	overlooking	the	advantages	of	the	division	of	labor	,
一个	规则	不是	俯瞰	这	优势	的	这	分配	的	劳动	,

这条规则并没有忽视劳动分工的优势。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [tuː] [sʌtʃ] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['stɪmjələs][ʌv; əv] [friː]

but	taking	in	too	such	qualifying	considerations	as	the	healthful	stimulus	of	free
但	采取	在	也	这样的	资格赛	考虑因素	作为	这	健康的	刺激	的	自由的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

但考虑到自由竞争带来的健康刺激等诸多因素，

['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['praɪvət]

watchfulness	over	public	functionaries	,	and	the	necessity	of	harmonizing	private
警惕	超过	民众	官员	,	和	这	必要性	的	和谐	私人的

[ænd; ənd] ['kɔːrpərət] ['ɪntrəsts] , [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk]['duːti] .

and	corporate	interests	,	with	public	duty	.
和	公司的	兴趣	,	和	民众	责任	.

对公职人员的监督，以及协调私人和企业利益与公共职责的必要性。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] [hæv; həv] ['dɪmli] [æprɪ'hend] [ðə; ði]

The	movement	has	been	slow	;	for	the	actors	have	dimly	apprehended	the
这	移动	有	到过	慢的	;	为了	这	演员	有	依稀	被捕	这

[pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] ,

part	they	were	acting	,
部分	他们	是	表演	,

这一进程十分缓慢；因为参与者们对他们所扮演的角色理解得还很模糊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [ðəm'selvz] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

and	the	principles	by	themselves	vindicated	.
和	这	原则	经过	他们自己	证明无罪	.

这些原则本身就得到了验证。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][ækts] .

It	has	consisted	of	two	principle	acts	.
它	有	由……组成	的	二	原则	行为	.

它由两个主要部分组成。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['kærid] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] : ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ɪntuː]

The	Reformation	carried	republicanism	into	religion	:	our	own	Revolution	into
这	宗教改革	携带	共和主义	进入	宗教	:	我们的	自己的	革命	进入

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

legislation	.
立法	.

宗教改革将共和主义带入宗教领域：将我们自己的革命带入立法领域。

[ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [wʌn] [hoʊl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði]

The	two	movements	were	parts	of	one	whole	;	and	,	to	get	at	the
这	二	移动	是	部分	的	一	所有的	;	和	,	到	得到	在	这

['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] ['bɑːtəm] ,

principles	at	bottom	,
原则	在	底部	,

这两个运动是一个整体的组成部分；而要探究其根本原则，

['iːðər] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [bəuθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ]

either	will	serve	for	both	,	as	well	as	for	what	may	remain	for	finishing
任何一个	将要	服务	为了	两个都	,	作为	出色地	作为	为了	什么	可能	保持	为了	精加工

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] .

the	work	begun	.
这	工作	开始	.

两者都可以满足这两个需求，也可以满足完成已开始的工作所需的剩余部分的需求。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

The	Reformation	having	been	conducted	by	theologians	,
这	宗教改革	拥有	到过	实施	经过	神学家	,

由于宗教改革是由神学家们进行的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

it	was	natural	that	disproportionate	importance	should	have	been	attached	to
它	曾是	自然的	那	不成比例的	重要性	应该	有	到过	随附的	到

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['naɪsɪtiːz] .

theological	niceties	.
神学	礼貌	.

人们自然会过分重视神学上的细枝末节。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['luːθər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [feɪθ]

So	far	as	Luther	was	right	in	regarding	the	doctrine	of	justification	by	faith
所以	远的	作为	路德	曾是	正确的	在	关于	这	教义	的	理由	经过	信仰

['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,

only	as	the	great	article	at	issue	,
仅有的	作为	这	伟大的	文章	在	问题	,

如果路德关于因信称义教义是争议焦点的观点是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,

it	must	have	been	,
它	必须	有	到过	,

一定是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dɑːktrɪn] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['miːdieɪtɪŋ]

because	the	opposite	doctrine	favored	the	conceit	of	a	mysterious	mediating
因为	这	对面的	教义	受青睐	这	自负	的	一个	神秘	调解

['paʊər] ['vestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] — [ə; eɪ] [kən'siːt] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'grændɪzmənt]

power	vested	in	a	priesthood	—	a	conceit	so	favorable	to	the	aggrandizement
力量	既得权益	在	一个	圣职	—	一个	自负	所以	有利	到	这	扩张

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

of	the	order	thus	distinguished	.
的	这	命令	因此	杰出的	.

因为相反的教义助长了一种神秘的调解权力，这种权力赋予了神职人员——这种观念非常有利于这种特殊阶层的壮大。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːlətɪk] ['muːvmənt] — [æz; əz] [æn; ən] [æd'væns] [ɪn] ['raɪtli] [ə'dʒʌstɪŋ]

But	considered	as	a	politic	movement	—	as	an	advance	in	rightly	adjusting
但	经过考虑的	作为	一个	政治	移动	—	作为	一个	进步	在	没错	调整

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] — [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [eɪmd] ['prɪnsəpli] [æt; ət] [ðæt] [ɪl] [ə'reɪndʒmənt] ,

the	social	relations	—	the	Reformation	aimed	principally	at	that	ill	arrangement	,
这	社会的	关系	—	这	宗教改革	旨在	主要	在	那	患病的	安排	,

但从政治运动的角度来看——作为一场旨在正确调整社会关系的进步——宗教改革的主要目标就是解决这种不合理的社会关系。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'vaɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

by	which	the	authorized	expounders	of	the	law	divine	found	their	account	,
经过	哪个	这	授权	阐释者	的	这	法律	神圣的	成立	他们的	帐户	,

神圣律法的权威阐释者以此为基础，找到了他们的解释。

[ɪn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðæt] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [en'træpɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

in	involving	that	law	in	a	glorious	uncertainty	,	and	entrapping	people	in	a
在	涉及	那	法律	在	一个	辉煌	不确定	,	和	诱捕	人们	在	一个

['friːkwənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

frequent	violation	thereof	.
频繁	违反	其中	.

使该法律陷入一种光荣的不确定性，并使人们陷入频繁违反该法律的陷阱。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːlətɪk][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['prɑːtɪstəntɪzəm] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm]['poʊpəri] ,

Considered	as	a	politic	institution	,	Protestantism	differs	essentially	from	Popery	,
经过考虑的	作为	一个	政治	机构	,	新教	不同	本质上	从	天主教	,

从政治制度的角度来看，基督教新教与天主教有着本质区别。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɔːr] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['remədi] ; ['gɪvz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪts]

in	that	it	makes	more	of	prevention	than	of	remedy	;	gives	the	ministry	its
在	那	它	制作	更多的	的	预防	比	的	补救	;	给予	这	部	它是

[best] ['flɜːrɪʃ] ,

best	flourish	,
最好的	繁荣	,

因为它更注重预防而非治疗；这使该部门蓬勃发展。

[ɪn][ðə; ði][best] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [helθ] ,

in	the	best	welfare	of	the	whole	body	;	and	pays	for	spiritual	health	,
在	这	最好的	福利	的	这	所有的	身体	;	和	支付	为了	精神	健康	,

有利于全身健康；并有益于精神健康。

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪknəs] .

rather	than	for	spiritual	sickness	.
相当	比	为了	精神	疾病	.

而不是精神上的疾病。

[ɪf] [ɔːl] ['prɔtistənts] [duː][nɑːt] [kən'sɪstəntli] [soʊ] , [ðə; ði][fækt] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪm]

If	all	Protestants	do	not	consistently	so	,	the	fact	accords	with	the	dim
如果全部		新教徒	做	不是	始终	所以	,	这	事实	协议	和	这	暗淡

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

如果并非所有新教徒都始终如一地这样做，那么这一事实就符合这种模糊的理解。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [kən'testid] .

on	both	sides	,	of	the	essential	points	contested	.
在	两个都	侧面	,	的	这	基本的	积分	有争议的	.

双方都关注到了争议的关键点。

[ðɪs] [dɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'pɪrz] , [ɪn] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ]

This	dim	understanding	further	appears	,	in	that	after	all	the	political	discussion	which
这	暗淡	理解	更远	出现	,	在	那	后	全部	这	政治的	讨论	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

这种模糊的理解还体现在，在所有政治讨论之后，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪz] [stɪl] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

the	success	of	republican	institutions	is	still	appealed	to	,
这	成功	的	共和党人	机构	是	仍然	上诉	到	,

人们仍然会援引共和制度的成功经验。

[æz; əz] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ;

as	vindicating	the	reign	of	justice	and	benevolence	in	the	public	mind	;
作为	证明清白	这	在位	的	正义	和	仁	在	这	民众	头脑	;

以此维护公众心中正义与仁慈的统治；

[mæn'kaɪnd][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ɑːr; ər][soʊ][self] - [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː]

mankind	have	within	so	much	of	the	divine	,	are	so	self	-	disposed	to	do
人类	有	之内	所以	很多	的	这	神圣的	,	是	所以	自己	-	处置	到	做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

人类内心蕴藏着许多神性，并且天生乐于行善。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [kən'troʊl] , [bʌt; bət] [meɪ] ['prɪti] ['seɪfli] [biː; bi][left][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

that	they	do	not	need	much	control	,	but	may	pretty	safely	be	left	to	their	own
那	他们	做	不是	需要	很多	控制	,	但	可能	漂亮的	安全	是	左边	到	他们的	自己的

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

他们不需要太多控制，完全可以放心地让他们自行决定。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][left][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['deməgɑːg] [tuː; tə][tɔːk] [ðʌs] .

Nor	is	it	left	to	the	mere	demagogue	to	talk	thus	.
也不	是	它	左边	到	这	仅仅	煽动者	到	讲话	因此	.

也不是那些哗众取宠之徒才能这样说的。

['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Doubtful	it	may	be	,	whether	it	should	be	called	dimness	of	understanding	,
疑	它	可能	是	,	无论	它	应该	是	称为	昏暗	的	理解	,

[ɔːr] ['ræðər] [pər'vɜːrs] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

or	rather	perverse	ingenuity	,
或者	相当	变态	独创性	,

这究竟是理解力不足，还是某种反常的聪明才智，或许还很难说。

[ðæt] [men] ['riːz(ə)n] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] : [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

that	men	reason	thus	,	when	the	facts	are	:	So	general	is	the	disposition	to
那	男人	原因	因此	,	什么时候	这	事实	是	:	所以	一般的	是	这	处置	到

[ə'bjuːs] ['paʊər] ,

abuse	power	,
虐待	力量	,

当事实如此普遍时，人们就会这样推理：滥用权力的倾向是如此普遍，

[ðæt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə'bjuːzd] ;

that	wherever	it	is	accumulated	,	it	will	surely	be	abused	;
那	无论	它	是	积累	,	它	将要	一定	是	受虐	;

无论它积聚在哪里，都必然会被滥用；

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz] ['iːkwəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

accordingly	it	must	be	distributed	as	equally	as	possible	.
因此	它	必须	是	分布式	作为	同样地	作为	可能的	.

因此，必须尽可能公平分配。

[ɪf] ['gʌvərnmənt] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [wʌn] [tenθ]

If	government	be	made	the	business	of	one	part	of	the	community	—	one	tenth
如果	政府	是	制成	这	商业	的	一	部分	的	这	社区	—	一	第十

,

,
,

如果政府事务只由社会的一部分人——十分之一的人——来处理，

[ɔːr][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] , [ɔːr][wʌn] ['θaʊznθ] — [ðæt] [pɑːrt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [ɪg'zɔːlt][self] , [æt; ət]

or	one	hundredth	,	or	one	thousandth	—	that	part	will	inevitably	exalt	self	,	at
或者	一	百分之一	, 或者		一	千分之一	—	那	部分	将要	不可避免地	崇高	自己	,	在

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	cost	of	the	others	.
这	成本	的	这	其他的	.

哪怕只有百分之一，哪怕只有千分之一——那一部分人必然会抬高自己，而牺牲其他人的利益。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][self] - [lʌv] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] ,

So	strong	is	self	-	love	,	turned	towards	temporal	interests	,
所以	强的	是	自己	-	爱	,	转向	向	颞	兴趣	,

自恋如此强烈，以至于转向了短暂的利益。

[soʊ][ə'kjuːt][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [dɪ'zaɪrd] [end] ,

so	acute	to	discern	what	tends	to	the	one	desired	end	,
所以	急性	到	辨别	什么	倾向于	到	这	一	想要的	结尾	,

如此敏锐，能够分辨出哪些因素有助于达成预期目标，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][bend] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wei] ,

and	so	sure	to	bend	every	thing	that	way	,
和	所以	当然	到	弯曲	每一个	事物	那	方式	,

所以肯定会把一切都往那个方向弯曲，

[ðæt] [menz] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪf] [noʊ]

that	men's	temporal	interests	are	pretty	safe	in	their	own	hands	,	and	safe	no
那	男士	颞	兴趣	是	漂亮的	安全的	在	他们的	自己的	双手	,	和	安全的	不

[wer] [els] .

where	else	.
在哪里	别的	.

男人的世俗利益掌握在自己手中是相当安全的，但在其他任何地方都不安全。

[naʊ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [end][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tempərəl]

Now	the	legitimate	end	of	civil	government	being	,	to	secure	the	temporal
现在	这	合法的	结尾	的	民用	政府	存在	,	到	安全的	这	颞

['welfer] [ʌv; əv][ɔːl] ,

welfare	of	all	,
福利	的	全部	,

如今，公民政府的合法目的在于保障全体人民的现世福祉。

[ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['pɔːʃənz] [mʌst; məst]

all	must	have	a	share	in	it	,	or	the	excluded	portions	must
全部	必须	有	一个	分享	在	它	,	或者	这	排除	部分	必须

[faɪnd][ðer; ðər] [raɪts] [nɪ'glektɪd] .

find	their	rights	neglected	.
寻找	他们的	权利	被忽视的	.

所有人都必须享有份额，否则被排除在外的人的权利必然会被忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mis'teik] ,

It	may	have	favored	the	common	mistake	,
它	可能	有	受青睐	这	常见的	错误	,

这或许助长了常见的错误，

[ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ['muːvmənts] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊn] [ə; eɪ][hə'roʊɪk]

that	the	leaders	in	successful	republican	movements	have	so	often	shown	a	heroic
那	这	领导人	在	成功的	共和党人	移动	有	所以	经常	所示	一个	英勇

[self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [dis'intrəstidnis] — [men] [laɪk] ['luːθər] ,

self	-	devotion	and	disinterestedness	—	men	like	Luther	,
自己	-	虔诚	和	无私	—	男人	喜欢	路德	,

成功的共和运动的领袖们常常展现出英雄般的自我奉献和无私精神——比如路德这样的人。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	Washington	.
和	华盛顿	.

还有华盛顿。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði] [rer] ['dʒɛmz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

But	these	are	the	exceptions	,	the	rare	gems	of	humanity	.
但	这些	是	这	例外情况	,	这	稀有的	宝石	的	人类	.

但这些都是例外，是人类的稀世珍宝。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fer] ['spesimənz] , [ðer; ðər][wɜːrk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] .

If	they	were	the	fair	specimens	,	their	work	would	never	have	been	needed	.
如果	他们	是	这	公平的	标本	,	他们的	工作	会	绝不	有	到过	需要	.

如果他们都是品相完好的样本，他们的工作就根本不需要了。

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] , ['weðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spɪ'rɪtʃʊəlz][ɔːr]

Then	we	might	leave	to	a	class	the	regulation	,	whether	of	our	spirituals	or
然后	我们	可能	离开	到	一个	班级	这	规定	,	无论	的	我们的	灵歌	或者

['tempərəl] ,

temporals	,
时间	,

那么我们就可以把精神生活和世俗生活的规章制度交给上一类人来制定了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [ədˈvæntɪdʒ] ,

with	the	like	advantage	,
和	这	喜欢	优势	,

具有类似优势，

[ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	we	leave	the	making	of	our	watches	or	our	shoes	to	their
那	我们	离开	这	制作	的	我们的	手表	或者	我们的	鞋	到	他们的

[rɪ'spektɪv] [treɪdz] .

respective	trades	.
各自	交易	.

我们应该把制作手表或鞋子的工作交给相应的行业。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌæprɪ'henʃn] ,

But	the	indistinct	apprehension	,
但	这	模糊	忧虑	,

但那种模糊的担忧，

[waɪ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][feɪl][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

why	the	advantages	of	the	division	of	labor	fail	in	the	matter	of	government	,
为什么	这	优势	的	这	分配	的	劳动	失败	在	这	事情	的	政府	,

为什么劳动分工的优势在政府事务中失效?

[ə'kɔːdz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪk] [sloʊ] ['prɑːgres] [ɪn]

accords	well	with	the	observation	,	that	republican	principles	make	slow	progress	in
协议	出色地	和	这	观察	,	那	共和党人	原则	制作	慢的	进步	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

这与共和原则在世界范围内发展缓慢的观察结果非常吻合。

[ɑːr; ər][held][ɪn][groʊs] [ˌɪnkən'sistənsiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ə'sɜːrtərz] [ˌðer'ʌv] [ɪn][wʌn]

are	held	in	gross	inconsistencies	;	and	the	most	zealous	assertors	thereof	in	one
是	握住	在	总的	不一致之处	;	和	这	最多	热心	断言者	其中	在	一

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

存在着严重的矛盾；而在同一部门，对此最热衷的主张者，

[ɑːr; ər][ɔːft][faʊnd][moʊst] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [ɪn] ['ʌðər] .

are	oft	found	most	strenuously	opposed	in	others	.
是	经常	成立	最多	竭尽全力	反对	在	其他的	.

在其他人身上，这种观点往往遭到最强烈的反对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][wʌn] [ruːl] ,

It	is	thus	that	we	are	so	slow	to	conform	to	one	rule	,
它	是	因此	那	我们	是	所以	慢的	到	符合	到	一	规则	,

这就是为什么我们很难遵守一条规则的原因。

['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [helθ] ;

our	arrangements	for	spiritual	instruction	;	for	preserving	health	;
我们的	安排	为了	精神	操作说明	;	为了	保存	健康	;

[fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [kraɪm] ; [fɔːr; fər] ['tʃiːpli] ,

for	preventing	crime	;	for	cheaply	,
为了	预防	犯罪	;	为了	便宜	,

我们为精神指导、维护健康、预防犯罪、以及廉价地.....所做的安排

[ˌekspə'dɪʃəsli] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] ['setlɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd][kleɪmz] ; [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

expeditiously	,	and	satisfactorily	settling	disputed	claims	;	for	furnishing	the	whole
迅速地	,	和	令人满意地	安顿	争议	索赔	;	为了	家具	这	所有的

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ,

people	with	instruction	in	their	rights	,
人们	和	操作说明	在	他们的	权利	,

迅速、妥善地解决争议索赔；向全体人民普及他们的权利；

['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['duːtiz] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['θɜːroʊ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn]

interests	,	and	duties	;	as	well	as	that	thorough	cultivation	of	the	whole	man
兴趣	,	和	职责	;	作为	出色地	作为	那	彻底	栽培	的	这	所有的	男人

,

,

,

兴趣和责任；以及对人整体的全面培养，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [rɪ'kwaɪrz] .

which	the	full	success	of	republicanism	requires	.
哪个	这	满的	成功	的	共和主义	需要	.

这是共和主义取得全面成功的必要条件。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

['welfer] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] .

Welfare	as	Dependent	on	Philosophy	.
福利	作为	依赖	在	哲学	.

福利取决于哲学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['pɑːləsi] , [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

But	the	whole	office	of	Policy	,	in	arranging	the	social	relations	,
但	这	所有的	办公室	的	政策	,	在	安排	这	社会的	关系	,

但是，整个政策办公室在安排社会关系方面，

[sə'pəuziz] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'rektid] [self] - [lʌv] .

supposes	the	prevalence	of	an	ill	-	informed	and	misdirected	self	-	love	.
假设	这	患病率	的	一个	患病的	-	知情的	和	方向错误	自己	-	爱	.

假设普遍存在一种缺乏了解且方向错误的自爱。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['sekənd] [wei] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

And	,	accordingly	,	the	second	way	of	attempting	the	promotion	of	general
和	,	因此	,	这	第二	方式	的	尝试	这	晋升	的	一般的

['welfer] [ɪz] ,

welfare	is	,
福利	是	,

因此，促进全民福祉的第二种方法是：

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [dʒʌst] ['estiməts] [ʌv; əv][ɪts][kən'stituənts] .

to	convey	and	impress	just	estimates	of	its	constituents	.
到	传达	和	令人印象深刻	只是	估算	的	它是	成分	.

传达并打动人们对其组成成分的公正估计。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] :

Such	is	the	office	of	Philosophy	:
这样的	是	这	办公室	的	哲学	:

这就是哲学的职责：

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːli][waɪz][mæn] - [waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] — [stɪl] ['liːvɪŋ] [aʊt]

the	study	of	the	truly	wise	man	-	wise	for	the	present	life	—	still	leaving	out
这	学习	的	这	真的	明智的	男人	-	明智的	为了	这	展示	生活	—	仍然	离开	出去

['mænz][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ,

man's	hold	on	a	future	,
男人的	抓住	在	一个	未来	,

对真正智者的研究——为今生而智慧——仍然忽略了人对未来的掌控。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

and	his	relations	to	his	Maker	.
和	他的	关系	到	他的	制造商	.

以及他与造物主的关系。

[wʌt] [wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [pər'suː] ; [æz; əz]['laɪfs] [tʃiːf] ['ɛndz] — ['kʌvət] , [æz; əz]['laɪfs] [best] [gʊdz]

What	would	such	an	one	pursue	;	as	life's	chief	ends	—	covet	,	as	life's	best	goods
什么	会	这样的	一个	一	追求	;	作为	生活的	首席	结束	—	贪图	,	作为	生活的	最好的	商品

?

?
?

这样的人会追求什么呢？人生的主要目标是什么？贪婪，是人生最好的东西吗？

[wiː; wi] [stɪl] [sə'poʊz] [self] - [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['riːəli] [æz; əz]['evər][ðə; ði][meɪn] - [sprɪŋ] [tuː; tə]

We	still	suppose	self	-	love	to	be	as	really	as	ever	the	main	-	spring	to
我们	仍然	认为	自己	-	爱	到	是	作为	真的	作为	曾经	这	主要的	-	春天	到

['hjuːmən] [kən'dʌkt] ;

human	conduct	;
人类	执行	;

我们仍然认为自爱和以往一样，是人类行为的主要动力；

[bʌt; bət] [ðæt] [self] - [lʌv] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

but	that	self	-	love	enlightened	,	regulated	,
但	那	自己	-	爱	开明	,	受监管	,

但那种自爱是开明的、规范的，

[rɪ'faɪn] — ['tʃuːzɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['noʊblɚ][pɑːrts][ʌv; əv]['mænz]['neɪtʃər] ,

refine	—	choosing	first	the	goods	which	satisfy	the	nobler	parts	of	man's	nature	,
精炼	—	选择	第一的	这	商品	哪个	满足	这	更高贵	部分	的	男人的	自然	,

精炼——首先选择那些能够满足人类天性中更高尚部分的商品，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪbərəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][sə'saɪəti] [tə'geðər] ; [ɪn]

and	on	a	liberal	estimate	of	the	ties	which	bind	society	together	;	in
和	在	一个	自由主义	估计	的	这	领带	哪个	绑定	社会	一起	;	在

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

virtue	of	which	,
美德	的	哪个	,

并且基于对维系社会纽带的宽容估计；正因如此，

[ɪf] [wʌn] ['membər] ['sʌfər] , [ɔːl][ðə; ði] ['membər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	one	member	suffer	,	all	the	members	suffer	with	it	.
如果	一	成员	遭受	,	全部	这	成员	遭受	和	它	.

如果一个成员遭受痛苦，所有成员都会跟着受苦。

[ðə; ði]['aɪtəmz] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] ['laɪfs] ['hæpinəs] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz]

The	items	,	claiming	to	constitute	life's	happiness	,	may	be	divided	into	two	classes
这	项目	,	声称	到	构成	生活的	幸福	,	可能	是	分割	进入	二	课程

,

,

,

这些声称构成人生幸福的事物可以分为两类：

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] : [wʌn] [klæs] [ɪ'senʃəli] [sʌtʃ] ,

distinguished	by	this	important	difference	:	one	class	essentially	such	,
杰出的	经过	这	重要的	不同之处	:	一	班级	本质上	这样的	,

区别在于这一重要差异：一类本质上是这样的，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][kæn; kən][əb'teɪn][ðem; ðəm] ; — [ɪf] [sʌm; səm]

that	only	a	limited	number	of	mankind	can	obtain	them	;	—	if	some
那	仅有的	一个	有限的	数字	的	人类	能	获得	他们	;	—	如果	一些

[sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][pər'suːt] ,

succeed	in	the	pursuit	,
成功	在	这	追逐	,

只有少数人能够获得它们；——如果有人成功获得它们，

[ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ʌðər] : [ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

their	success	involves	the	failure	of	others	:	The	other	class	are	such	,
他们的	成功	涉及	这	失败	的	其他的	:	这	其他	班级	是	这样的	,

他们的成功建立在他人失败的基础上：其他阶层就是这样，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

as	to	involve	no	contradiction	in	the	supposition	of	their	becoming	the
作为	到	涉及	不	矛盾	在	这	假设	的	他们的	成为	这

['kɑːmən] ['prɑːpərti][ʌv; əv][ɔːl] .

common	property	of	all	.
常见的	财产	的	全部	.

这样就不会与它们成为所有人共同财产的假设相矛盾。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [əb'strʌktɪŋ] , ['ræðər] [fə'siliteits] [ðə; ði] [sək'ses]

The	success	of	a	part	,	far	from	obstructing	,	rather	facilitates	the	success
这	成功	的	一个	部分	,	远的	从	阻碍	,	相当	促进	这	成功

[ʌv; əv] ['ʌðər] ;

of	others	;
的	其他的	;

一部分的成功非但不会阻碍其他部分的成功，反而会促进其他部分的成功；

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [welθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪl] ;

they	constitute	a	store	of	wealth	,	from	which	each	may	take	his	fill	;
他们	构成	一个	店铺	的	财富	,	从	哪个	每个	可能	拿	他的	充满	;

它们构成了一座财富宝库，每个人都可以从中取用自己想要的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [teɪks] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [liːvz] ,

and	the	more	he	takes	,	the	more	he	leaves	,
和	这	更多的	他	需要	,	这	更多的	他	树叶	,

他索取越多，留下的也越多。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kʌm] ['æftər] .

to	satisfy	the	desires	of	all	who	come	after	.
到	满足	这	欲望	的	全部	WHO	来	后	.

满足后世所有人的愿望。

[naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [fə'lɑːsəfi] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər]['laɪfs] [tʃiːf] [gʊdz] ,

Now	,	in	view	of	the	case	,	Philosophy	inquiring	for	life's	chief	goods	,
现在	,	在	看法	的	这	案件	,	哲学	查询	为了	生活的	首席	商品	,

现在，鉴于此，哲学探究人生的主要目标，

['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['praɪzɪz] , ['skætərd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]

cannot	make	them	to	be	fortune's	prizes	,	scattered	to	tempt	the
不能	制作	他们	到	是	命运的	奖品	,	疏散	到	诱惑	这

[kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ɔːl] ;

cupidity	of	all	;
贪婪	的	全部	;

不能使它们成为财富的奖赏，散落在各处以诱惑众人的贪婪；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][kæn; kən] [kætʃ] ,

but	which	a	few	only	can	catch	,
但	哪个	一个	很少	仅有的	能	抓住	,

但只有少数人能捕捉到，

[waɪl] [ðer; ðər] [lʌk] [pruːvz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .

while	their	luck	proves	the	disappointment	and	vexation	of	the	many	.
尽管	他们的	运气	证明	这	失望	和	烦恼	的	这	许多	.

而他们的好运却给许多人带来了失望和烦恼。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] .

The	supposition	were	monstrous	.
这	假设	是	滔天	.

这种假设简直荒谬至极。

[wiː; wi][soʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

We	so	instinctively	recoil	from	supposing	such	to	be	the	appointment	of
我们	所以	本能地	畏缩	从	假如	这样的	到	是	这	预约	的

['neɪtʃɜ-z] ['ɔːθər] ,

nature's	Author	,
自然的	作者	,

我们本能地抗拒这样的想法，不愿相信这是自然造物主的旨意。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnʃəsli] [græsp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] [klɪr] [baɪ][ɪts] [oʊn] [laɪt] — [ðə; ði]

and	so	consciously	grasp	it	for	a	truth	clear	by	its	own	light	—	the
和	所以	有意识地	抓牢	它	为了	一个	真相	清除	经过	它是自己的		光	—	这

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] ['fʊli] [meɪd] [ɪn]['neɪtʃər][fɔːr; fər][ɔːl] ,

conviction	of	a	provision	fully	made	in	nature	for	all	,
定罪	的	一个	条款	完全	制成	在	自然	为了	全部	,

因此，我们应该有意识地将其视为真理，它本身就清晰可见——那就是大自然为所有人提供了充分的安排。

[wen'evər] ['neɪtʃɜ-z] ['wɒnts][ɑːr; ər]['truːli] [kən'sʌltid] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [rɪ'dʒekt] , [baɪ] [ðɪs]

whenever	nature's	wants	are	truly	consulted	—	that	we	may	safely	reject	,	by	this
每当	自然的	想要	是	真的	咨询	—	那	我们	可能	安全	拒绝	,	经过	这

[test] ,

test	,
测试	,

只要真正遵循自然的意愿——通过这一检验，我们可以放心地拒绝

['evri] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['tempərəl] [gʊd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ'ti:][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ˌpri:'emɪnəntli] [ɪn]
every notion of temporal good , which makes it consist preeminently in
每一个 概念 的 颞 好的 , 哪个 制作 它 由 卓越 在
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

任何关于暂时性善的概念，都使其主要体现在以下任何方面：

[baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] , [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪmɪtɪd]['nʌmbər] .
by the nature of the case , can be the lot of but a limited number .
经过 这 自然 的 这 案件 , 能 是 这 很多 的 但 一个 有限的 数字 .

根据案件性质，可能只有少数人能获得赔偿。

['emɪnənt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['tempərəl] [gʊd] ,
Eminent above all other conceptions of temporal good ,
杰出 多于 全部 其他 概念 的 颞 好的 ,

凌驾于所有其他世俗利益观念之上，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪm'fætɪkli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mʌni]
is that which makes it to consist emphatically in the possession of money
是 那 哪个 制作 它 到 由 强调地 在 这 拥有 的 钱
,
,
,

正是这一点使得它主要体现在拥有金钱上。

[ɔ:r][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [ɪk'wɪvələnts] .
or the ability to command it by its equivalents .
或者 这 能力 到 命令 它 经过 它是 等价物 .

或以类似方式指挥它的能力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['meʒərd] ,
And because the capacities of enjoyment have never been measured ,
和 因为 这 容量 的 享受 有 绝不 到过 测量 ,

而且因为享受的容量从未被衡量过，

[nɔ:r] [mə'tɪrɪəl] [welθ] ['ræʃnəli] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðoʊz] [kə'pæsitiz] ,
nor material wealth rationally estimated as a means of meeting those capacities ,
也不 材料 财富 理性地 估计的 作为 一个 方法 的 会议 那些 容量 ,
['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][praɪzd] ,
riches are prized ,
财富 是 珍贵的 ,

物质财富并非理性地被视为满足这些能力的手段，财富之所以珍贵，并非出于理性评估。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] , [bʌt; bət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][end] ,
not as a means , but an end ; and becoming themselves the end ,
不是 作为 一个 方法 , 但 一个 结尾 ; 和 成为 他们自己 这 结尾 ,

不是作为手段，而是作为目的；并且自身也成为目的。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ['lesənz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] .
no amount of possession lessens the desire to accumulate .
不 数量 的 拥有 减少 这 欲望 到 积累 .

拥有再多的东西也无法减少人们积累的欲望。

[ə; eɪ][dʒʌst] [fə'lɑ:səfi] ['ɑ:gju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ɔ:l] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
A just philosophy argues on the case , that all cannot be rich ,
一个 只是 哲学 论点 在 这 案件 , 那 全部 不能 是 富有的 ,

公正的哲学认为，并非所有人都能富有。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , ['weðər] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['limits][tuː; tə]
in the common acceptation of the term , whether be considered the limits to
在 这 常见的 接受 的 这 学期 , 无论 是 经过考虑的 这 限制 到
['ɜːθs] [prə'dʌktɪvnɪs] ,
earth's productiveness ,
地球的 生产力 ,

按照该术语的通常含义，无论是否被认为是地球生产力的极限，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [mə'tɪriəl] [welθ] ; [ɔːr] ['weðər] ,
and the possibility of increasing material wealth ; or whether ,
和 这 可能性 的 增加 材料 财富 ; 或者 无论 ,

以及增加物质财富的可能性；或者，

[rɪtʃ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəluːt][tɜːrm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]
rich being more a relative than an absolute term , that the supposition of all
富有的 存在 更多的 一个 相对的 比 一个 绝对 学期 , 那 这 假设 的 全部
[rɪtʃ] [ɪz][self] - [ˌkɑːntrə'dɪktəri] :
rich is self - contradictory :
富有的 是 自己 - 矛盾的 :

富裕是一个相对概念而非绝对概念，因此假设所有人都富有是自相矛盾的：

['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌstɚ] [sens] , [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][əd'mɪsəb(ə)l] ;
therefore , in a juster sense , the supposition of all rich must be admissible ;
所以 , 在 一个 贾斯特 感觉 , 这 假设 的 全部富有的 必须 是 可采纳 ;
— [ðə; ði] [sens] , ['neɪmli] ,
— the sense , namely ,
— 这 感觉 , 即 ,

因此，从更公正的意义上讲，所有富人的假设都应该是可以接受的；——也就是说，

[ðæt] [wen'evər] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['estɪmeɪtɪd] ['sɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
that whenever riches shall be reasonably estimated simply as the means of
那 每当 财富 将 是 合理 估计的 简单地 作为 这 方法 的
['miːtɪŋ] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd] [noʊn] ,
meeting capacities of enjoyment surveyed and known ,
会议 容量 的 享受 调查 和 已知 ,

凡是能够合理估算财富的，都应简单地将其视为满足已调查和已知的享乐能力的手段。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθs] [prə'dʌktɪvnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]
then it will be found that the earth's productiveness , and the stock of
然后 它 将要 是 成立 那 这 地球的 生产力 , 和 这 库存 的
[mə'tɪriəl] [welθ] ,
material wealth ,
材料 财富 ,

届时人们将会发现，地球的生产力以及物质财富的存量，

[æd'mɪt] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɒnts] , ['liːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː]
admit each to take to the fullness of his wants , leaving enough for all who
承认 每个 到 拿 到 这 饱腹感 的 他的 想要 , 离开 足够的 为了 全部 WHO
[kʌm] ['æftər] .
come after .
来 后 .

允许每个人尽情享受自己的欲望，并为后来者留下足够的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn]['diːteɪl] ,
It is further the office of Philosophy to show in detail ,
它 是 更远 这 办公室 的 哲学 到 展示 在 细节 ,

哲学的职责还在于详细地阐明这一点。

[wʌt] [ɪz] [ðʌs] [rɔːt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ;
what is thus wrought out as a conclusion from general principles ;
什么 是 因此 锻 出去 作为 一个 结论 从 一般的 原则 ;

这是根据一般原则得出的结论；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɒnts] , [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

to	show	how	much	is	consumed	by	artificial	wants	,	and	subjection	to	the
到	展示	如何	很多	是	消耗	经过	人造的	想要	,	和	隶属	到	这

['tɪrəni] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

tyranny	of	fashion	;
暴政	的	时尚	;

表明人们被虚假的欲望所消耗，并屈从于时尚的暴政；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [fæk'tɪʃəs] [dɪ'zaɪəz] [wʊd] [liːv] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

to	show	how	the	correction	of	factitious	desires	would	leave	natural	and
到	展示	如何	这	更正	的	虚假的	欲望	会	离开	自然的	和

['ræʃ(ə)nəl][dɪ'zaɪəz][fɔːr; fər] ['betər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [faʊnd] ,

rational	desires	for	better	enjoyment	than	is	now	found	,
合理的	欲望	为了	更好的	享受	比	是	现在	成立	,

为了表明纠正人为欲望如何能使自然而理性的欲望得以保留，从而带来比现在更好的享受，

[soʊ] [ðæt] [self] - [lʌv] [wʊd] [faɪnd][nɑːt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['envi] , [ɔːr] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðəz]

so	that	self	-	love	would	find	not	occasion	for	envy	,	or	repining	at	a	brother's
所以	那	自己	-	爱	会	寻找	不是	场合	为了	嫉妒	,	或者	重新装订	在	一个	兄弟

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

这样，自爱就不会产生嫉妒，也不会因为兄弟的成功而感到怨恨。

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪtɪgeɪtɪd]

The	unceasing	desire	to	become	richer	would	be	,	however	,	but	a	mitigated
这	不断	欲望	到	变得	更富有	会	是	,	然而	,	但	一个	缓解

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

然而，对财富永无止境的渴望，不过是一种程度较轻的恶习罢了。

[ɪf] [men] [sɔːt] ['oʊnli] [welθ] [baɪ] [prə'dʌkʃn] .

if	men	sought	only	wealth	by	production	.
如果	男人	寻求	仅有的	财富	经过	生产	.

如果人们只追求通过生产获得财富的话。

[ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [huːm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][moʊst][ɪm'pelz] ,

The	aggravation	of	the	case	is	,	that	they	whom	the	desire	most	impels	,
这	加重	的	这	案件	是	,	那	他们	谁	这	欲望	最多	推动	,

更令人愤慨的是，那些最受欲望驱使的人，

[siːk] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [stɔːr] , [nɑːt][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] ,

seek	the	increase	of	their	own	store	,	not	by	producing	,
寻找	这	增加	的	他们的	自己的	店铺	,	不是	经过	生产	,

他们追求的是增加自己的财富，而不是通过生产。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'traɪvɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [stɑːk] [ðə; ði][ə'veɪls][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri]

but	by	contriving	to	turn	to	their	own	stock	the	avails	of	the	industry
但	经过	精心策划	到	转动	到	他们的	自己的	库存	这	可用性	的	这	行业

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

但他们却设法将他人劳动的成果据为己有。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [dɪ'plɔːrəbl] ['nʌmbərz] , [slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

Our	young	men	,	in	deplorable	numbers	,	slide	into	the	persuasion	,
我们的	年轻的	男人	,	在	可悲的	数字	,	滑动	进入	这	劝说	,

令人痛心的是，我们许多年轻人滑向了这种邪教。

[ðæt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] .

that	any	means	of	living	and	thriving	are	better	than	productive	industry	.
那	任何	方法	的	活的	和	熙	是	更好的	比	生产力	行业	.

任何谋生和发展手段都比生产性产业好。

[hens] [ðə; ði] [rʌʃ] ['ɪntuː] [treɪd] , [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , ['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['hæzərdz]

Hence	the	rush	into	trade	,	the	professions	,	into	speculations	,	where	the	hazards
因此	这	匆忙	进入	贸易	,	这	职业	,	进入	猜测	,	在哪里	这	危险

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

are	such	,
是	这样的	,

因此，人们蜂拥进入贸易、专业领域和投机领域，而这些领域都存在着巨大的风险。

[ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ævərɪs] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr]

that	the	cool	calculations	of	pure	avarice	would	rather	incline	a	man	to	prefer
那	这	凉爽的	计算	的	纯的	贪婪	会	相当	倾斜	一个	男人	到	更喜欢

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	prospect	of	growing	rich	by	digging	the	earth	.
这	前景	的	生长	富有的	经过	挖掘	这	地球	.

纯粹贪婪的冷静算计，反而会让一个人更倾向于通过辛勤劳作来致富。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] ['leɪbər] [ˌoʊvər'mæstər] [ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [dɪ'zaɪər]

So	much	the	preference	of	contrivance	to	labor	overmaster	the	mastering	desire
所以	很多	这	偏爱	的	装置	到	劳动	控制	这	掌握	欲望

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .

to	become	rich	.
到	变得	富有的	.

人们对工钱的偏爱远胜于对致富的渴望。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [wət'evər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	there	is	a	strange	hankering	after	whatever	is	of	the	nature	of	a
但	那里	是	一个	奇怪的	渴望	后	任何	是	的	这	自然	的	一个

['lɑːtəri] .

lottery	.
彩票	.

但人们对任何类似彩票的事物都有一种奇怪的渴望。

[soʊ] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['splendɪd] , [noʊ] ['mætər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [fjuː] [kəm'perd]

So	the	prizes	are	but	splendid	,	no	matter	,	if	they	are	but	few	compared
所以	这	奖品	是	但	灿烂	,	不	事情	,	如果	他们	是	但	很少	比较的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæŋks] .

with	the	blanks	.
和	这	空白	.

所以，即使奖品数量不多，与空缺相比也微不足道，但这无关紧要。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [priˈzjʊmɪŋ] [iːtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

We	are	given	to	presuming	each	on	his	own	good	fortune	.
我们	是	给定	到	假设	每个	在	他的	自己的	好的	财富	.

我们往往认为每个人都应该依靠自己的好运。

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] , " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] .

"	Nothing	venture	,	nothing	have	,	"	has	become	a	proverb	.
"	没有什么	风险投资	,	没有什么	有	,	"	有	变得	一个	谚语	.

“不入虎穴，焉得虎子”已成为一句谚语。

[soʊ] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'wɔːrdz] ,

So	agriculture	is	treated	as	if	it	had	no	rewards	,
所以	农业	是	治疗	作为	如果	它	有	不	奖励	,

因此，农业被视为毫无回报。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] ['ventʃərz] [soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

because	one	ventures	so	little	by	engaging	therein	.
因为	一	风险投资	所以	小的	经过	引人入胜	其中	.

因为参与其中风险太小。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəs] [ɜ:rθ] [ri'zentid] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnəti] .

And	one	might	almost	think	that	the	conscious	earth	resented	the	indignity	.
和	一	可能	几乎	思考	那	这	有意识的	地球	怨恨	这	侮辱	.

人们几乎会认为，有意识的地球对这种侮辱感到愤慨。

['eɪdɪd] [baɪ] [fə'lɑ:səfi] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɑ:rgju:][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ðʌs] : [ɔ:l] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] [wɪts] ;

Aided	by	Philosophy	,	we	shall	argue	on	this	matter	thus	:	All	cannot	live	by	their	wits	;
协助	经过	哲学	,	我们	将	争论	在	这	事情	因此	:	全部	不能	居住	经过	他们的	智慧	;

借助哲学，我们将这样论证这个问题：并非所有人都能靠智慧生存；

[ðə; ðɪ] ['meni] [mʌst; məst] [prə'du:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hændz] ; [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ðə; ðɪ][pɑ:rt] [hu:] ['ʃʌf(ə)l] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

the	many	must	produce	with	the	hands	;	and	,	the	greater	the	part	who	shuffle	off	the	charge	,
这	许多	必须	生产	和	这	双手	;	和	,	这	更大的	这	部分	WHO	洗牌	离开	这	收费	,

大多数人必须亲手生产；而大多数人却逃避责任，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['hevɪli] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ɑ:n] ['ʌðər] .

the	more	heavily	it	falls	on	others	.
这	更多的	重度	它	瀑布	在	其他的	.

越是沉重的负担落在别人身上，就越会加重他人的负担。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [lɔ:] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn][ɪn] ['ɪnəsənsi] , [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ;

The	first	law	given	to	man	in	innocency	,	was	,	to	keep	the	garden	and	till	it	;
这	第一的	法律	给定	到	男人	在	无辜	,	曾是	,	到	保持	这	花园	和	直到	它	;

人类天真无邪时被赋予的第一条法律，就是照管和耕种花园；

[ðə; ðɪ][fɜ:rst]['æftər][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ɪnəsənsi] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [i:t] [bred] ;

the	first	after	the	loss	of	innocency	,	"	In	the	sweat	of	thy	face	thou	shalt	eat	bread	;
这	第一的	后	这	损失	的	无辜	,	"	在	这	汗	的	你的	脸	你	应	吃	面包	;

失去纯真之后，第一个人说："你必汗流浃背才得糊口；

" — [soʊ][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɔ:] , ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] , [hu:] [best] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn] ,

"	—	so	a	dispensation	from	such	law	,	given	by	Him	,	who	best	knows	what	is	good	for	man	,
"	—	所以	一个	豁免	从	这样的	法律	,	给定	经过	他	,	WHO	最好的	知道	什么	是	好的	为了	男人	,

"——因此，祂——祂最了解什么对人类有益——赐予了免除此类律法的豁免权，

[ɪn] [wət'evər] [steɪt] , [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][stænd] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['laɪfs] ['blesɪŋz] .

in	whatever	state	,	is	not	worthy	to	stand	high	among	life's	blessings	.
在	任何	状态	,	是	不是	值得	到	站立	高的	之中	生活的	祝福	.

无论处于何种状态，都不配在人生的诸多恩赐中名列前茅。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,

More	particularly	we	are	taught	in	the	same	school	,
更多的	特别	我们	是	教授	在	这	相同的	学校	,

更确切地说，我们在同一所学校接受教育。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ðʌs] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][mʌst; məst][kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

that	the	good	thus	contemplated	must	cost	something	at	least	on	the	score	of
那	这	好的	因此	思考	必须	成本	某物	在	至少	在	这	分数	的

[ðæt] [best] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [helθ] .

that	best	of	physical	enjoyments	—	health	.
那	最好的	的	身体的	享受	—	健康	.

如此看来，这种美好事物必然要付出代价，至少在最好的身体享受——健康方面是如此。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈduːli] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [haʊ] [haɪ] [ðɪs] [stændz] [əˈmʌŋ] [ˈlaɪfs] [gʊdz] ,

If	it	were	duly	appreciated	,	how	high	this	stands	among	life's	goods	,
如果	它	是	正式地	感谢	,	如何	高的	这	站立	之中	生活的	商品	,

如果能得到应有的重视，它在人生所有美好事物中地位该是多么崇高啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	how	much	its	perfection	depends	on	freedom	to	the	mind	from	the
和	如何	很多	它是	完美	取决于	在	自由	到	这	头脑	从	这

[æŋˈzaɪətiz][ʌv; əv] [ˈhæzərdəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

anxieties	of	hazardous	speculation	,
焦虑	的	危险	推测	,

它的完美在多大程度上取决于心灵摆脱危险投机带来的焦虑的自由，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈmænli][ˈleɪbər] ,

and	a	goodly	amount	of	manly	labor	,
和	一个	很好	数量	的	男子气概	劳动	,

以及大量的男性劳动，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈverid] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ʌv; əv][ɔːl] ;

of	which	the	varied	occupations	of	agriculture	are	the	most	favorable	of	all	;
的	哪个	这	多种多样	职业	的	农业	是	这	最多	有利	的	全部	;

其中，农业的各种职业是最有利的；

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv]

this	consideration	would	check	the	prevalent	ambition	to	make	the	contrivance	of
这	考虑	会	查看	这	流行	志向	到	制作	这	装置	的

[ðə; ði][breɪn] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

the	brain	supply	the	place	of	the	labor	of	the	hands	.
这	脑	供应	这	地方	的	这	劳动	的	这	双手	.

这种考虑可以遏制目前普遍存在的用大脑的创造力取代双手劳动的野心。

[helθ] [ɪz] [kəˈmendid] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [gʊdz] ,

Health	is	commended	to	us	,	not	only	as	among	the	first	of	present	goods	,
健康	是	赞扬	到	我们	,	不是	仅有的	作为	之中	这	第一的	的	展示	商品	,

健康不仅是当今最重要的财富之一，而且值得我们珍视。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] , [ðə; ði][sɪˈkjʊrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpaʊər] ;

but	as	one	,	the	security	of	which	is	placed	very	much	in	our	own	power	;
但	作为	一	,	这	安全	的	哪个	是	放置	非常	很多	在	我们的	自己的	力量	;

但作为一个整体，其安全很大程度上掌握在我们自己手中；

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [miːnz] .

if	we	will	but	study	and	practise	the	means	.
如果	我们	将要	但	学习	和	实践	这	方法	.

只要我们学习和实践这些方法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] ,

It	is	remarkable	,	that	,
它	是	卓越	,	那	,

令人惊讶的是，

[waɪl] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt][ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] [fɔ:r; fər][ɪts] [sekts] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnti:z] — [ə'mɪd][ðə; ði]

while	the	healing	art	is	proverbial	for	its	sects	and	uncertainties	—	amid	the
尽管	这	康复	艺术	是	谚语	为了	它是	教派	和	不确定性	—	之中	这

[dis'pju:ts] [ʌv; əv] [ænd; ənd]['æləupæθ; ə'lɔpəθist] ,

disputes	of	homoeopaths	and	allopaths	,
争议	的	顺势疗法医师	和	西医	,

虽然医学界因其派别众多和充满不确定性而闻名——例如顺势疗法医生和对抗疗法医生之间的争论——

[ænd; ənd]['ɜ:rbəlɪst,'hɜ:rbəlɪst] ,

mineralists	and	herbalists	,
矿物学家	和	草药师	,

矿物学家和草药学家，

['stɪmjuleɪtər] [ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [ɑ:n]

stimulators	and	depletors	—	there	is	a	pretty	general	agreement	of	parties	on
刺激器	和	消耗者	—	那里	是	一个	漂亮的	一般的	协议	的	各方	在

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['haɪdʒi:n] ,

the	laws	of	hygiene	,
这	法律	的	卫生	,

兴奋剂和消耗剂——各方对卫生规律基本达成共识。

[ɔ:r][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [helθ] .

or	the	art	of	preserving	health	.
或者	这	艺术	的	保存	健康	.

或者说，是保持健康的艺术。

[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:] , [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

We	might	find	here	a	law	,	taught	by	the	constitution	of	nature	,
我们	可能	寻找	这里	一个	法律	,	教授	经过	这	宪法	的	自然	,

我们或许能在这里找到一条自然法则，这条法则是由自然构造所教导的。

[ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z]

that	its	Author	never	intended	healing	to	hold	an	important	place	in	the	cause
那	它是	作者	绝不	故意的	康复	到	抓住	一个	重要的	地方	在	这	原因

[ʌv; əv]['hju:mən] ['welfer] .

of	human	welfare	.
的	人类	福利	.

作者从未想过让治愈在人类福祉事业中占据重要地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的发展对社会进步(The Growth of Thought as Affecting the)

[hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [naɪ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [men] [ʃʊd; ʃəd]
He 他 | **meant** 意思是 | **it** 它 | **should** 应该 | **be** 是 | **well** 出色地 | **nigh** 夜 | **dispensed** 分发 | **with** 和 | **,** , | **by** 经过 | **the** 这 | **obedience** 服从 | **men** 男人 | **should** 应该
[peɪ] [tu:; tə] [lɔ:z] ,
pay 支付 | **to** 到 | **laws** 法律 | **,** ,

他的意思是，只要人们服从法律，这种现象就几乎可以完全消除。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] .
which 哪个 | **they** 他们 | **may** 可能 | **understand** 理解 | **.** .

他们或许能够理解。

[ðə; ði] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [tend] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendli]
The 这 | **full** 满的 | **appreciation** 欣赏 | **of** 的 | **these** 这些 | **considerations** 考虑因素 | **would** 会 | **tend** 趋向 | **greatly** 非常 | **to** 到 | **establish** 建立 | **friendly** 友好的
[rɪ'leɪʃnz] [ɪn][sə'saɪəti] ;
relations 关系 | **in** 在 | **society** 社会 | **;** ;

充分理解这些因素将有助于在社会中建立友好关系；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fɜ:rst] , [ðə; ði] [gʊd] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]
because 因为 | **,** , | **first** 第一的 | **,** , | **the** 这 | **good** 好的 | **contemplated** 思考 | **is** 是 | **such** 这样的 | **,** , | **that** 那 | **the** 这 | **success** 成功 | **of** 的 | **one** 一 | **in** 在
['si:kɪŋ] ,
seeking 寻求 | **,** ,

因为，首先，所设想的善是如此，以至于一个人在追求善的过程中能够成功，

[fə'siliteits] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɔ:l] .
facilitates 促进 | **the** 这 | **success** 成功 | **of** 的 | **all** 全部 | **.** .

有利于所有人的成功。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [straɪf] [fɔ:r; fər] ['lʌkʃəriz] , — [ə'mæsiŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] ,
Secondly 第二 | **,** , | **it** 它 | **would** 会 | **abate** 减弱 | **the** 这 | **strife** 冲突 | **for** 为了 | **luxuries** 奢侈品 | **,** , | **—** — | **amassing** 积累 | **without** 没有 | **producing** 生产 | **,** ,
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɒnts] ,
and 和 | **cultivating** 耕作 | **artificial** 人造的 | **wants** 想要 | **,** ,

其次，它将减少对奢侈品的追逐——不劳而获和人为制造的欲望。

— [moʊst] ['fɜ:rtl] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] .
— — | **most** 最多 | **fertile** 沃 | **sources** 来源 | **of** 的 | **discord** Discord | **.** .

——最容易滋生纷争的根源。

[ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'twi:n] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,
And 和 | **,** , | **thirdly** 第三 | **,** , | **it** 它 | **would** 会 | **establish** 建立 | **between** 之间 | **physicians** 医生 | **and** 和 | **their** 他们的 | **employers** 雇主 | **,** ,
[rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] .
relations 关系 | **the** 这 | **most** 最多 | **agreeable** 同意 | **.** .

第三，它将在医生和他们的雇主之间建立最融洽的关系。

[ə'nʌðər] [moʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪfs] [gʊd] , [meɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʃɔɪsəst]
Another **most** **unmanageable** **misconception** **of** **life's** **good** **,** **makes** **one** **of** **its** **choicest**
其他 最多 难以控制 误解 的 生活的 好的 , 制作 一 的 它是 精选
['aɪtəmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
items **to** **be** **,**
项目 到 是 ,

另一个关于美好生活的极其难以纠正的误解，使得生活中最美好的事物之一变成了.....

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
the **possession** **of** **power** **and** **superiority** **.**
这 拥有 的 力量 和 优势 .

拥有权力和优势。

[tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [mæn] [dɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
To **what** **depths** **of** **degradation** **will** **man** **depress** **his** **fellows** **,**
到 什么 深度 的 降解 将要 男人 抑郁 他的 伙伴们 ,

人类究竟会将同胞贬低到何种地步？

[dʒʌst] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wiːknəs] !
just **to** **contemplate** **the** **distance** **between** **his** **might** **and** **their** **weakness** **!**
只是 到 沉思 这 距离 之间 他的 可能 和 他们的 弱点 !

仅仅是想想他的力量和他们的弱小之间的差距！

[ɪf] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [siːmz] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjuleit] , [ɔːr] [ʌv; əv]
If **this** **ambition** **seems** **less** **general** **than** **the** **desire** **of** **accumulating** **,** **or** **of**
如果 这 志向 似乎 较少的 一般的 比 这 欲望 的 累积 , 或者 的
[ˈsʌbstitjuːtiŋ] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] [prə'dʌktɪvnɪs] ,
substituting **contrivance** **for** **productiveness** **,**
替换 装置 为了 生产力 ,

如果这种抱负看起来不如积累财富的欲望，或者用巧思代替生产力那样普遍，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [mɔːr] ['limits] [ðə; ði] ['nʌmbər] [huː]
it **may** **be** **,** **because** **the** **necessity** **of** **the** **case** **more** **limits** **the** **number** **who**
它 可能 是 , 因为 这 必要性 的 这 案件 更多的 限制 这 数字 WHO
[kæn; kən] [ber] [ruːl] ;
can **bear** **rule** **;**
能 熊 规则 ;

或许是因为案件的必要性限制了能够承担统治责任的人数；

['ʌðərwaɪz] ,
otherwise **,**
否则 ,

否则，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['paʊər] [maɪt] [faɪnd] [æz; əz] ['redi] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] ['hɑːrts]
the **passion** **for** **power** **might** **find** **as** **ready** **an** **entrance** **to** **as** **many** **hearts**
这 热情 为了 力量 可能 寻找 作为 准备好 一个 入口 到 作为 许多 心
[æz; əz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪn] ,
as **are** **taken** **by** **the** **love** **of** **gain** **,**
作为 是 已采取 经过 这 爱 的 获得 ,

对权力的渴望或许能像对利益的贪婪一样轻易地俘获人心。

[ɔːr] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['leɪbər] .
or **the** **dislike** **to** **labor** **.**
或者 这 不喜欢 到 劳动 .

或者不喜欢劳动。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
We **may** **find** **in** **this** **thought** **a** **partial** **explanation** **of** **the** **fact** **,**
我们 可能 寻找 在 这 想法 一个 部分的 解释 的 这 事实 ,

我们或许可以从这种想法中找到对这一事实的部分解释。

[ðæt] [ðə; ði] [θrɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n]

that	the	thrift	of	the	non	-	slaveholding	States	contrasted	with	the	stagnation
那	这	节约	的	这	非	-	奴隶制	各州	对比	和	这	停滞

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

at	the	South	,
在	这	南	,

非蓄奴州的节俭与南方各州的停滞不前形成了鲜明对比。

[ɪz][soʊ] ['paʊərləs] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ðer; ðər] ;

is	so	powerless	an	argument	addressed	to	the	slaveholders	there	;
是	所以	无力	一个	争论	已解决	到	这	奴隶主	那里	;

对那里的奴隶主来说，这种论点是如此苍白无力；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] ['prɔfitəblinis] [ʌv; əv]

for	you	have	not	only	to	satisfy	avarice	of	the	superior	profitableness	of
为了	你	有	不是	仅有的	到	满足	贪婪	的	这	优越的	盈利能力	的

[friː] ['leɪbər] ;

free	labor	;
自由的	劳动	;

因为你不仅要满足贪婪，还要满足免费劳动力带来的更高利润；

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] — [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

you	have	still	to	contend	with	the	lust	of	dominion	—	the	passion	for
你	有	仍然	到	抗衡	和	这	欲望	的	统治权	—	这	热情	为了

['paʊər] [ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

power	and	superiority	.
力量	和	优势	.

你仍然需要与统治的欲望作斗争——对权力和优越感的渴望。

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['hevist] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi] — [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

To	manage	this	passion	is	the	heaviest	charge	of	policy	—	to	provide	that	the
到	管理	这	热情	是	这	最重	收费	的	政策	—	到	提供	那	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]['hjuːmən][hændz] ,

offices	which	must	be	intrusted	to	human	hands	,
办公室	哪个	必须	是	受托人	到	人类	双手	,

驾驭这种激情是政策制定中最艰巨的任务——确保那些必须交由人来管理的职位，

[biː; bi] [fɪld] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] .

be	filled	peaceably	and	worthily	.
是	已填	和平地	和	值得地	.

要以平和与配得的方式充满。

[fə'lɑːsəfi] [iks'pləudz] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ([æz; əz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [sʌtʃ]) ,

Philosophy	explodes	this	notion	of	good	(	as	claiming	to	be	eminently	such	)	,
哲学	爆炸	这	概念	的	好的	(	作为	声称	到	是	非常	这样的	)	,

哲学彻底否定了这种关于善的概念（即自诩为卓越的善），

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][stænd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][test] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ,

in	that	it	cannot	stand	the	general	test	:	It	is	a	good	,
在	那	它	不能	站立	这	一般的	测试	:	它	是	一个	好的	,

因为它经不起普遍检验：它很好，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌst; məst] [ʃer] [baɪ] [dɪ'træktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

which	a	few	must	share	by	detracting	so	much	from	the	happiness	of
哪个	一个	很少	必须	分享	经过	减损	所以	很多	从	这	幸福	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

少数人必须分享这种幸福，而这却极大地损害了其他人的幸福。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt]

And	further	,	to	the	love	of	power	is	submitted	the	consideration	,	that
和	更远	,	到	这	爱	的	力量	是	提交	这	考虑	,	那

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .

knowledge	is	power	.
知识	是	力量	.

此外，对于权力的热爱，还有这样一种观念：知识就是力量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] , [ðɪs] ['mæksɪm][ɔːft][sə'dʒests; səg'dʒests] [skers] ['ʌðər] [sens] ,

It	may	be	feared	,	this	maxim	oft	suggests	scarce	other	sense	,
它	可能	是	害怕	,	这	格言	经常	建议	稀少	其他	感觉	,

人们或许担心，这条格言往往暗示着其他含义寥寥无几。

[ðæt] [ðæt] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [treɪd] [ɔːr]['pɑːlətɪks] [i'neiblz] [ðə; ði] [pə'zesər]

that	that	deeper	insight	into	the	tricks	of	trade	or	politics	enables	the	possessor
那	那	更深	洞察力	进入	这	技巧	的	贸易	或者	政治	启用	这	拥有者

[tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

to	outwit	competitors	for	riches	or	honors	in	the	game	.
到	智胜	竞争对手	为了	财富	或者	荣誉	在	这	游戏	.

对商业或政治伎俩的更深刻洞察，使拥有者能够在游戏中智胜竞争对手，赢得财富或荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [lɔːz] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði]

It	is	still	a	low	understanding	,	that	knowledge	of	nature's	laws	multiplies	the
它	是	仍然	一个	低的	理解	,	那	知识	的	自然的	法律	乘	这

[miːnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

means	of	physical	enjoyment	.
方法	的	身体的	享受	.

人们对自然规律的了解能够增加享受物质乐趣的途径这一概念的理解仍然很浅薄。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] ,

Knowledge	is	power	in	a	higher	sense	,
知识	是	力量	在	一个	更高	感觉	,

从更高层次上讲，知识就是力量。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [em'paʊəz] [ðə; ði] [pə'zesər] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːrm]['ɑːbdʒekts]

in	that	it	empowers	the	possessor	to	call	forth	stores	of	enjoyment	form	objects
在	那	它	赋权	这	拥有者	到	称呼	前进	商店	的	享受	形式	对象

,

,

,

因为它赋予拥有者从物品中汲取乐趣的能力，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['vʌlgər] [ˌæprɪ'henʃn] [moʊst] ['bærən] [ʌv; əv][juː'tɪləti] .

which	seem	to	vulgar	apprehension	most	barren	of	utility	.
哪个	似乎	到	庸俗	忧虑	最多	荒芜	的	公用事业	.

在普通人看来，这些似乎毫无实用价值。

[bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] — ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ɪz] ['paʊər] ,

But	knowledge	—	taken	for	the	round	of	mental	cultivation	—	is	power	,
但	知识	—	已采取	为了	这	圆形的	的	精神的	栽培	—	是	力量	,

但是，知识——就其精神修炼而言——就是力量。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

in	that	it	is	competent	to	yield	to	all	more	than	the	delightful	sense	of
在	那	它	是	胜任的	到	屈服	到	全部	更多的	比	这	愉快	感觉	的

['kɑːnʃəs] [suː,ɪpɪri'ɔːrəti] ,

conscious	superiority	,
有意识的	优势	,

因为它能够屈从于一切，而不仅仅是那种令人愉悦的自觉优越感。

[wɪtʃ] ['vʌlgər] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['vəʊtəriːz] ; [ə; eɪ] [stɔːr] ,

which	vulgar	ambition	may	afford	to	a	few	of	its	successful	votaries	;	a	store	,
哪个	庸俗	志向	可能	买得起	到	一个	很少	的	它是	成功的	选民	;	一个	店铺	,

这种庸俗的野心或许能为少数成功的追随者带来好处；一家商店，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [dʌz] [bʌt; bət]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

from	which	each	in	taking	does	but	multiply	the	remainder	.
从	哪个	每个	在	采取	做	但	乘	这	余	.

从中取出的每一份都只是将余数乘以一个数。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [wel] ,

But	to	find	it	so	one	must	look	well	,
但	到	寻找	它	所以	一	必须	看	出色地	,

但要找到它，就必须仔细寻找。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌæprɪ'hend] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	apprehend	knowledge	to	be	a	good	of	itself	,	independently	of	the
那	他	逮捕	知识	到	是	一个	好的	的	本身	,	独立	的	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːz] .

distinction	it	confers	.
区别	它	授予	.

他认为知识本身就是一种善，与它所赋予的区分无关。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪn][æm'bɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

For	a	vain	ambition	often	takes	this	direction	;
为了	一个	徒劳	志向	经常	需要	这	方向	;

因为虚荣的野心往往会朝着这个方向发展；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] ['weðər] [hɪm'self] [æd'væns] , [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] [kept]

and	then	it	matters	little	to	one	whether	himself	advance	,	or	others	be	kept
和	然后	它	事情	小的	到	一	无论	他自己	进步	,	或者	其他的	是	保留

[bæk] — [sɪns] ,

back	—	since	,
后退	—	自从	,

这样一来，自己前进还是他人受阻对一个人来说就无关紧要了——因为，

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['tʃiːfli]

in	either	case	,	the	difference	between	him	and	them	,	the	distinction	chiefly
在	任何一个	案件	,	这	不同之处	之间	他	和	他们	,	这	区别	主要

[ɪn'dʒɔɪd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

enjoyed	,	is	the	same	.
享受	,	是	这	相同的	.

无论哪种情况，他与他们之间的区别，或者说他所享有的主要区别，都是一样的。

[naʊ] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['praɪər][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

Now	,	the	love	of	knowledge	is	prior	in	time	to	the	love	of	distinction	;
现在	,	这	爱	的	知识	是	事先的	在	时间	到	这	爱	的	区别	;

如今，对知识的热爱在时间上先于对名望的热爱；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðen] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪn'teɪn][ðə; ði]['mæstəri]

it	should	seem	then	,	that	,	with	proper	care	,	it	might	maintain	the	mastery
它	应该	似乎	然后	,	那	,	和	恰当的	关心	,	它	可能	维持	这	精通

['oʊvər][ɪts]['raɪv(ə)l] .

over	its	rival	.
超过	它是	竞争对手	.

由此看来，只要加以妥善管理，它或许就能保持对竞争对手的优势。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

The	child	is	delighted	with	the	acquisition	of	new	ideas	,
这	孩子	是	高兴极了	和	这	获得	的	新的	想法	,

孩子对获得新知识感到非常高兴。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][veɪn] - [ˈglɔːriəs] [əˈkaʊnt] .

before	it	thinks	of	turning	them	to	a	vain	-	glorious	account	.
前	它	思考	的	转弯	他们	到	一个	徒劳	-	辉煌	帐户	.

在想到要把它们变成一个虚荣的账户之前。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈɔːfərɪŋ]

It	deserves	to	be	considered	,	whether	our	modes	of	education	,	offering
它	值得	到	是	经过考虑的	,	无论	我们的	模式	的	教育	,	提供

['praɪzɪz][ænd; ənd] [ˈɔnəz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

prizes	and	honors	of	scholarship	,
奖品	和	荣誉	的	奖学金	,

值得思考的是，我们的教育模式，以及设立奖学金和荣誉的方式，

[duː][nɑːt][treɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈsendənsi] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɔːt]

do	not	train	into	the	ascendancy	that	love	of	distinction	,	which	education	ought
做	不是	火车	进入	这	优势	那	爱	的	区别	,	哪个	教育	应该

[ænd; ənd] [maɪt] [kiːp] [səˈbɔːrdɪnət] ;

and	might	keep	subordinate	;
和	可能	保持	下属	;

不要让对名利的追求占据主导地位，教育应当也能够使这种追求服从于其他事物；

[wɪtʃ] [ɪn][fækt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [hɪndɚənsɪz] [tuː; tə] [ˈprɑːgres] ;

which	in	fact	is	one	of	the	greatest	hinderances	to	progress	;
哪个	在	事实	是	一	的	这	最	障碍	到	进步	;

事实上，这正是阻碍进步的最大障碍之一；

— [fɔːr; fər] [wen] [wʌnz] [ɪˈmiːdiət] [eɪm][ɪz][nɑːt] [truːθ] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈglɔːri] [wɪtʃ] [əˈtendz]

—	for	when	one's	immediate	aim	is	not	truth	itself	,	but	the	glory	which	attends
—	为了	什么时候	一个人的	即时	目的	是	不是	真相	本身	,	但	这	荣耀	哪个	参加

[ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,

the	acquisition	,
这	获得	,

——因为当一个人的直接目标不是真理本身，而是获得真理所带来的荣耀时，

[hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ˈɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [sɜːrtʃ] .

he	meets	a	thousand	sidelong	impulses	from	the	straightforward	search	.
他	满足	一个	千	横	冲动	从	这	直截了当	搜索	.

他在直接的搜索过程中遇到了无数个间接的冲动。

[ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [grəuz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʃerd] , [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [mɔːr] [ˈfʊli]

That	knowledge	is	a	good	which	grows	by	being	shared	,	is	a	truth	more	fully
那	知识	是	一个	好的	哪个	生长	经过	存在	共享	,	是	一个	真相	更多的	完全

[æprɪˈhend] ,

apprehended	,
被捕	,

知识是一种财富，分享越多，价值越大；真理越被充分理解，价值也就越大。

[æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

as	the	idea	of	knowledge	is	enlarged	.
作为	这	主意	的	知识	是	放大	.

随着知识概念的扩展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeʒərəbli] [soʊ] , [waɪl] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	measurably	so	,	while	taken	for	eminence	in	common	studies	and	the
它	是	可衡量地	所以	,	尽管	已采取	为了	卓越	在	常见的	研究	和	这

[rɪˈsiːvd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .

received	sciences	.
已收到	科学	.

这一点是显而易见的，尽管它在普通研究和公认的科学领域中被认为是杰出的。

[wʌnz] [æd'væns] [ɪz] [fə'siliteitid] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

One's	advance	is	facilitated	by	the	advance	of	others	.
一个人的	进步	是	促进	经过	这	进步	的	其他的	.

一个人的进步得益于他人的进步。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [dʌz] [ðɪs] [hoʊld] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

Much	more	does	this	hold	,	when	the	distinction	between	intellectual	culture	and
很多	更多的	做	这	抓住	,	什么时候	这	区别	之间	知识分子	文化	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɪz] [meɪd] ,

intellectual	life	is	made	,
知识分子	生活	是	制成	,

如果区分知识文化和知识生活，这一点就更加成立了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prefrəns] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [æprɪ'hend] .

and	the	preference	due	to	the	latter	apprehended	.
和	这	偏爱	到期的	到	这	后者	被捕	.

并且后者的偏好显而易见。

[wen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ɛntərˌpraɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] ,

When	the	missionary	enterprize	was	a	new	thing	,
什么时候	这	传教士	企业	曾是	一个	新的	事物	,

当传教事业还是一项新兴事物时，

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

in	favor	of	the	missionary's	being	a	married	man	was	argued	the	advantage
在	偏爱	的	这	传教士的	存在	一个	已婚	男人	曾是	争论	这	优势

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [treɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] .

of	having	children	trained	up	in	a	Christian	way	before	the	eyes	of	the	heathen	.
的	拥有	孩子们	受过训练	向上	在	一个	基督教	方式	前	这	眼睛	的	这	异教徒	.

支持传教士已婚的理由是，这样可以在异教徒面前以基督教的方式培养孩子。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pli:tli] [hæz; həz] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

But	so	completely	has	that	expectation	been	disappointed	,
但	所以	完全地	有	那	期待	到过	失望的	,

但这种期望却彻底落空了。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [send] [hoʊm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] ; [ə'ledʒ] [ðə; ði]

that	now	the	missionaries	send	home	their	children	to	be	educated	;	alleging	the
那	现在	这	传教士	发送	家	他们的	孩子们	到	是	受过教育	;	指控	这

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

现在传教士们把孩子送回家接受教育，声称这样做很危险。

[lest] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] ['stʌmbliŋ] [blɑ:ks] , [θru:] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]

lest	their	children	become	stumbling	blocks	,	through	the	apparent	little	difference
免得	他们的	孩子们	变得	踉跄	积木	,	通过	这	明显	小的	不同之处

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] ['tʃɪldrən] .

between	them	and	the	heathen	children	.
之间	他们	和	这	异教徒	孩子们	.

以免他们的孩子因为与异教徒的孩子之间看似微小的区别而成为绊脚石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑ:t] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] ,

And	the	difficulty	is	not	,	that	they	cannot	there	,	as	well	as	here	,
和	这	困难	是	不是	,	那	他们	不能	那里	,	作为	出色地	作为	这里	,

困难之处不在于他们不能在那里，也不在于他们不能在这里。

[biː; bi] [tɔːt] ['lætn] , [griːk] , [ˌmæθə'mætɪks] — [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - [ðə; ði]

be	taught	Latin	,	Greek	,	Mathematics	—	all	the	received	sciences	-	the
是	教授	拉丁	,	希腊语	,	数学	—	全部	这	已收到	科学	-	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['nɑːmɪnəli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

branches	of	what	is	nominally	education	.
分支	的	什么	是	名义上	教育	.

学习拉丁语、希腊语、数学——所有公认的科学——名义上属于教育的各个分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][ðer; ðər][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ['influənsiz]

It	is	not	so	much	,	that	they	cannot	there	be	shielded	from	evil	influences
它	是	不是	所以	很多	,	那	他们	不能	那里	是	屏蔽	从	邪恶的	影响

[ə'brɔːd] ;

abroad	;
国外	;

并非说他们在那里就无法免受国外邪恶影响;

[æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][wɑːnt] , [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

as	that	their	children	there	want	,	what	our	children	enjoy	—	the	sight	of
作为	那	他们的	孩子们	那里	想	,	什么	我们的	孩子们	享受	—	这	视线	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['entərˌpraɪz] ;

magnificent	enterprises	;
壮丽	企业	;

因为他们的孩子在那里想要的，也是我们的孩子所享受的——看到宏伟的企业;

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['friːdəm] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;

a	spirit	of	inquiry	and	freedom	breathing	all	around	them	;
一个	精神	的	询问	和	自由	呼吸	全部	大约	他们	;

他们周围洋溢着求知和自由的精神;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['kɑːntækt][ænd; ənd]['stɪmjələs][ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪndz] ,

and	the	healthful	contact	and	stimulus	of	multitudes	of	young	minds	,
和	这	健康的	接触	和	刺激	的	众多	的	年轻的	思想	,

以及与众多年轻心灵的健康接触和启发，

[ɪn][ðə; ði][laɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] .

in	the	like	process	of	intellectual	and	moral	training	.
在	这	喜欢	过程	的	知识分子	和	道德	训练	.

在智力和道德训练过程中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['neɪmləs] [ˌɪmpər'septəbl] ['influənsiz] , [ðæt] [ə'weɪkən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] , [frʌm; frəm]

It	is	such	nameless	imperceptible	influences	,	that	awaken	intellectual	life	,	from
它	是	这样的	无名	难以察觉的	影响	,	那	觉醒	知识分子	生活	,	从

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

正是这些难以名状、不易察觉的影响，从心灵深处唤醒了智力生活。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɑːmɪnəli]

and	determine	the	future	man	more	than	the	teaching	,	which	is	nominally
和	决定	这	未来	男人	更多的	比	这	教学	,	哪个	是	名义上

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

比起教学（名义上的教育），教学更能决定未来之人。

[waɪ] [els] [dʌz] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [skuːlz]

Why	else	does	the	acknowledged	excellence	of	the	teaching	in	the	Prussian	schools
为什么	别的	做	这	已确认	卓越	的	这	教学	在	这	普鲁士	学校

[duː][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kwɪkən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] — [tuː; tə][fɔːrm][men][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [θɔːts] ?

do	so	little	to	quicken	intellectual	life	—	to	form	men	of	progressive	thoughts	?
做	所以	小的	到	加速	知识分子	生活	—	到	形式	男人	的	进步	想法	?

否则，为什么普鲁士学校公认的卓越教学对激发智力生活、培养具有进步思想的人却收效甚微呢?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'peɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['ɛntərˌpraɪz] ,

We	should	be	repaid	the	whole	cost	of	the	missionary	enterprize	,
我们	应该	是	已偿还	这	所有的	成本	的	这	传教士	企业	,

我们应该得到传教活动的全部费用补偿。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [ðʌs] [tɔːt]

were	it	only	in	the	clearness	and	importance	of	the	lesson	thus	taught
是	它	仅有的	在	这	清晰度	和	重要性	的	这	课	因此	教授

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

仅仅从这个教训的清晰性和重要性来看，

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [sə'spektɪd] — [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	otherwise	we	should	hardly	have	suspected	—	the	doctrine	of	our
作为	否则	我们	应该	几乎	有	怀疑	—	这	教义	的	我们的

['mjuːtʃuəl] [di'pendənsiz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ævərɪdʒ] — [haʊ] ['aʊər; ɑːr]

mutual	dependencies	and	tendencies	to	a	common	average	—	how	our
相互的	依赖项	和	倾向	到	一个	常见的	平均的	—	如何	我们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

intellectual	life	is	subject	to	the	law	,
知识分子	生活	是	主题	到	这	法律	,

否则我们几乎不可能怀疑——我们相互依存和趋向共同平均的理论——我们的智力生活是如何受到这种规律的支配的。

" ['weðər] [wʌn]['membər] ['sʌfər] , [ɔːl][ðə; ði] ['membər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Whether	one	member	suffer	,	all	the	members	suffer	with	it	.
"	无论	一	成员	遭受	,	全部	这	成员	遭受	和	它	.

“如果一个成员受苦，所有成员都会一起受苦。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hens] [teɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

"	We	may	hence	take	instruction	,	first	,	in	the	matter	of	educating	our	children
"	我们	可能	因此	拿	操作说明	,	第一的	,	在	这	事情	的	教育	我们的	孩子们

.

:
.

因此，我们首先可以学习一下如何教育我们的孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][hæf] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz]['perənts] ,

We	have	but	half	done	our	duty	as	parents	,
我们	有	但	一半	完毕	我们的	责任	作为	父母	,

我们作为父母的责任只尽了一半。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [æz; əz] ['betər] [ə'priːʃieɪt] ,

when	we	have	joined	with	such	of	our	neighbors	as	better	appreciate	,
什么时候	我们	有	加入	和	这样的	的	我们的	邻居	作为	更好的	欣赏	,

[ɔːr] ['rɛdiːɚ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] ,

or	readier	furnish	the	means	,
或者	准备就绪	提供	这	方法	,

当我们与那些更懂得欣赏或更乐意提供资源的邻居们联合起来时，

[ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] ,

of	good	instruction	,	to	unite	our	children	in	a	select	school	,
的	好的	操作说明	,	到	团结	我们的	孩子们	在	一个	选择	学校	,

良好的教育，让我们的孩子进入一所精选学校，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpɪtənt] ['mæstərz][ænd; ənd]['æmp(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

furnished	with	competent	masters	and	ample	apparatus	.
提供	和	胜任的	大师	和	充足	设备	.

配备了称职的师傅和充足的设备。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['neɪbərhʊd] ['edʒukeɪt][wʌn] [ə'nʌðər] ['meɪnli] .

The	children	of	one	neighborhood	educate	one	another	mainly	.
这	孩子们	的	一	邻里	教育	一	其他	主要	.

同一社区的孩子们主要互相学习。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði][maɪnd]

They	receive	from	one	another	more	of	those	impressions	which	form	the	mind
他们	收到	从	一	其他	更多的	的	那些	印象	哪个	形式	这	头脑

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]['æftər] ['kærəktər] ,

and	fix	the	after	character	,
和	使固定	这	后	特点	,

他们彼此之间会接收到更多塑造心灵并最终形成性格的印象。

[ðæn; ðən][ɔ:l] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] .

than	all	they	get	from	their	masters	.
比	全部	他们	得到	从	他们的	大师	.

比他们从主人那里得到的一切还要多。

[ðə; ði] ['kerfəli] [treɪnd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]

The	carefully	trained	will	receive	a	deleterious	impression	from	the	neglected
这	小心	受过训练	将要	收到	一个	有害的	印象	从	这	被忽视的

['pɔ:rʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

精心训练的人会从被忽视的部分受到不良影响。

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ker] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f]['i:v(ə)l] ['influənsiz] .

despite	of	care	to	ward	off	evil	influences	.
尽管	的	关心	到	病房	离开	邪恶的	影响	.

尽管小心谨慎地防范邪恶影响。

[ɔ:r] , [haʊ'evər] [sək'sesfəli] [ker] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] ['negətɪv] [sək'ses] .

Or	,	however	successfully	care	may	be	applied	,	that	is	but	negative	success	.
或者	,	然而	成功地	关心	可能	是	应用	,	那	是	但	消极的	成功	.

或者说，无论护理措施多么成功，那也只是负面的成功。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [stɪl] [wɑ:nt][ðə; ði]['kaɪndli]['stɪmjələs][tu:; tə]['ment(ə)l] [groʊθ] ,

Our	children	still	want	the	kindly	stimulus	to	mental	growth	,
我们的	孩子们	仍然	想	这	亲切地	刺激	到	精神的	生长	,

我们的孩子仍然需要温和的刺激来促进智力发展。

[tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪndz] , [ɔ:l] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][laɪk] [waɪz]

to	be	realized	in	a	whole	community	of	young	minds	,	all	sharing	the	like	wise
到	是	已实现	在	一个	所有的	社区	的	年轻的	思想	,	全部	分享	这	喜欢	明智的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

在整个年轻群体中实现，所有人都接受类似的训练。

[wi:; wi] [meɪ] [hens] [teɪk] [ə'keɪʒn] , ['sekəndli] , [tu:; tə][mɑ:rk] ([wʌt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['ɑ:bviəs]) ,

We	may	hence	take	occasion	,	secondly	,	to	mark	(	what	is	not	so	obvious	)	,
我们	可能	因此	拿	场合	,	第二	,	到	标记	(	什么	是	不是	所以	明显的	)	,

其次，我们可以借此机会指出（一些不太明显的事情）：

[ðæt] [θru:] [laɪf][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [baɪndz][ˌju: 'es] : [ðə; ði] [lɔ:] ,

that	through	life	the	same	law	binds	us	:	the	law	,
那	通过	生活	这	相同的	法律	结合	我们	:	这	法律	,

在人生的各个阶段，同一条法则约束着我们：法律，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪg'zɪst]

that	our	intellectual	life	depends	more	on	the	state	of	society	in	which	we	exist
那	我们的	知识分子	生活	取决于	更多的	在	这	状态	的	社会	在	哪个	我们	存在

,

,

,

我们的智力生活更多地取决于我们所处的社会状况。

[ðæn; ðən][ɑːn]['aʊər; ɑːr][də'rekt] ['efərts] [æt; ət][self] - ['kʌltʃər] .

than	on	our	direct	efforts	at	self	-	culture	.
比	在	我们的	直接的	努力	在	自己	-	文化	.

而不是我们直接进行的自我修养。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [meɪ] [gɪv] [wʌn] [greɪt] [ˌpriː'emɪnəns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] ['eni]

Individual	effort	may	give	one	great	preeminence	before	his	associates	in	any
个人	努力	可能	给	一	伟大的	卓越	前	他的	同事	在	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

of	the	acknowledged	sciences	,
的	这	已确认	科学	,

个人的努力可以使一个人在任何公认的科学领域中超越其同行，取得巨大的卓越成就。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [sək'ses] [fə'siliteits] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['praɪzɪz][ðə; ði]

though	even	in	such	their	success	facilitates	his	;	and	if	he	prizes	the
尽管	甚至	在	这样的	他们的	成功	促进	他的	;	和	如果	他	奖品	这

['nɑːlɪdʒ] — [ðə; ði] [truːθ] — [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

knowledge	—	the	truth	—	for	itself	,
知识	—	这	真相	—	为了	本身	,

即使在这种情况下，他们的成功也有利于他的成功；如果他珍视知识——真理——本身，

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['glɔːri] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ə'nʌðɚz] [sək'ses] , [ðæt] ,

rather	than	for	the	attending	glory	,	he	will	find	in	another's	success	,	that	,
相当	比	为了	这	参加	荣耀	,	他	将要	寻找	在	另一个的	成功	,	那	,

与其说是为了获得个人的荣耀，不如说他更看重别人的成功。

" ['weðər] [wʌn] ['membər] [biː; bi] ['ɑːnərd] , [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	whether	one	member	be	honored	,	all	the	members	rejoice	with	it	.
"	无论	一	成员	是	荣幸	,	全部	这	成员	麾	和	它	.

"无论一位成员受到表彰，所有成员都会为此欢喜。"

" [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

"	But	distinctively	is	it	so	,
"	但	独特地	是	它	所以	,

但具体情况确实如此吗?

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][maɪnd][ɪn] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [θɔːt]

in	regard	to	the	general	progress	of	universal	mind	in	justness	of	thought
在	看待	到	这	一般的	进步	的	普遍的	头脑	在	公正	的	想法

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] — [ðoʊz] [nuː] [dɪ'veləpt] ['mæstər][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	sentiment	—	those	new	developed	master	ideas	which	mark	the	place	of	each
和	情绪	—	那些	新的	发达	掌握	想法	哪个	标记	这	地方	的	每个

[sək'sesɪv] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [prə'greʃn] ;

successive	age	in	the	line	of	progression	;
连续	年龄	在	这	线	的	进展	;

就普遍思想和情感正义的进步而言——那些标志着每个时代在进步路线上位置的新发展出的主导思想；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

and	in	regard	to	which	,
和	在	看待	到	哪个	,

而关于这一点，

[ðə; ði]['mæstərz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:vd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑ:r; ər][kwaɪt][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][faʊnd] ['lægɪŋ]

the	masters	in	the	received	sciences	are	quite	as	often	found	lagging
这	大师	在	这	已收到	科学	是	相当	作为	经常	成立	滞后

[bɪ'haɪnd] , [æz; əz]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

behind	,	as	going	before	.
在后面	,	作为	去	前	.

在传统科学领域，硕士们常常落后于人，也常常领先于人。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ,

In	regard	to	this	,
在	看待	到	这	,

关于这一点，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['sevrəl] [drɑ:ps] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði]

we	are	all	of	us	individually	very	like	the	several	drops	which	compose	the
我们	是	全部	的	我们	单独	非常	喜欢	这	一些	滴	哪个	撰写	这

['maɪti] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

mighty	current	of	the	Mississippi	,
强大的	当前的	的	这	密西西比州	,

我们每个人都像组成密西西比河浩瀚水流的无数水滴一样。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] [tu:; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

moving	with	resistless	force	to	its	destination	.
移动	和	无力抵抗	力量	到	它是	目的地	.

以势不可挡的力量向目的地前进。

[ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [ˌaʊt'strɪp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd][bʌt; bət]

A	few	may	outstrip	by	a	little	the	general	progress	of	thought	,	and	but
一个	很少	可能	超过	经过	一个	小的	这	一般的	进步	的	想法	,	和	但

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

少数人或许能稍微领先于思想的总体进步，但也只是稍微领先而已；

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][drɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [meɪ] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

just	as	one	drop	in	the	current	may	receive	an	impulse	,	carrying	it	a	little	in
只是	作为	一	降低	在	这	当前的	可能	收到	一个	冲动	,	携带	它	一个	小的	在

[æd'væns] ;

advance	;
进步	;

就像电流中的一滴水可能会受到脉冲的影响，使其提前一点传递出去一样；

[ɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðə; ði][drɑ:ps] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [sʌm; səm][baɪ][self] -

or	,	if	we	might	suppose	the	drops	gifted	with	intelligence	,	some	by	self	-
或者	,	如果	我们	可能	认为	这	滴	天才	和	智力	,	一些	经过	自己	-

[də'rektɪd] ['efərt] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

directed	effort	and	seizing	opportunities	,
指导	努力	和	抓住	机会	,

或者，如果我们假设这些水滴天生具有智慧，其中一些是通过自我努力和抓住机遇获得的，

[maɪt] [spi:d] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

might	speed	themselves	a	little	.
可能	速度	他们自己	一个	小的	.

可能会稍微加快速度。

[soʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][bɜ:rθ]

So	study	and	determination	will	enable	one	to	anticipate	by	a	little	the	birth
所以	学习	和	决心	将要	使能够	一	到	预料	经过	一个	小的	这	出生

[ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

of	ideas	.
的	想法	.

因此，学习和决心能使人稍微预见到思想的诞生。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

And	,	on	the	other	hand	,	the	current	of	thought	none	can	resist	.
和	,	在	这	其他	手	,	这	当前的	的	想法	没有任何	能	抵抗	.

另一方面，这是一股无人能抗拒的思潮。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [ri'zɔlvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'sɜːrvətɪv] ,

Sometimes	a	man	resolves	to	be	so	conservative	,
有时	一个	男人	解决	到	是	所以	保守的	,

有时一个人会决心变得非常保守，

[æz; əz][tuː; tə] [stɪk] [fæst][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['muːrɪŋz] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['pɑːpjələr] ['ɪmpʌlsɪz] .

as	to	stick	fast	by	the	old	moorings	—	he	is	not	going	to	yield	to	popular	impulses	.
作为	到	戳	快速地	经过	这	老的	系泊	—	他	是	不是	去	到	屈服	到	受欢迎的	冲动	.

至于坚守旧有的原则——他不会屈服于大众的冲动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

But	it	fares	with	him	very	much	as	it	would	with	the	single	drop	in	the	Mississippi	,
但	它	票价	和	他	非常	很多	作为	它	会	和	这	单身的	降低	在	这	密西西比州	,

但这对他来说，就像对密西西比河里的一滴水一样，没什么特别的影响。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

which	should	resolve	to	stop	in	its	place	,
哪个	应该	解决	到	停止	在	它是	地方	,

它应该决定就地停止行动。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'lʌkt] [ə'genst] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] .

and	so	reluct	against	impulses	and	take	advantage	of	all	impediments	.
和	所以	不情愿	反对	冲动	和	拿	优势	的	全部	障碍	.

因此不愿屈服于冲动，并利用一切阻碍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	result	from	day	to	day	would	be	,	not	that	it	had	stopped	in	its	place	,
这	结果	从	天	到	天	会	是	,	不是	那	它	有	停止	在	它是	地方	,

日复一日的结果并非是它停止了运转，

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	any	thing	like	it	;
或者	任何	事物	喜欢	它	;

或者任何类似的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['deɪli] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɛloʊz] .

but	that	its	daily	approach	to	the	ocean	was	a	little	less	than	that	of	its	fellows	.
但	那	它是	日常的	方法	到	这	海洋	曾是	一个	小的	较少的	比	那	的	它是	伙伴们	.

但它每天接近海洋的次数却比它的同伴少一些。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðæt][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

Thus	we	are	brought	round	to	the	same	position	—	that	the	attempt	to
因此	我们	是	带来	圆形的	到	这	相同的	位置	—	那	这	试图	到

[mə'nɑːpəlaɪz] ['hɛvənz] [best] [gɪfts][tuː; tə][mæn] ,

monopolize	Heaven's	best	gifts	to	man	,
独占	天	最好的	礼物	到	男人	,

因此，我们最终还是回到了同一个立场——试图垄断上天赐予人类的最好礼物，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'fer] — [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][best] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [oʊn]

must	be	a	very	small	affair	—	that	the	individual	best	consults	his	own
必须	是	一个	非常	小的	事务	—	那	这	个人	最好的	咨询	他的	自己的

[ə'teɪnmənts] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

attainments	in	knowledge	,
成就	在	知识	,

这一定是一件很小的事情——个人最好参考自己所掌握的知识。

['æftər][ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	the	sublimest	sense	of	the	term	,	by	consulting	the	progress	of	his
后	这	至高无上的	感觉	的	这	学期	,	经过	咨询	这	进步	的	他的

['nebəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ;

neighbors	and	the	race	;
邻居	和	这	种族	;

从该词最崇高的意义上讲，通过考察邻居和种族的进步；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [siːz] [ɪts][best][hoʊp][ʌv; əv] ['spiːdəli] [riːtʃɪŋ]

just	as	the	single	drop	in	the	Mississippi	sees	its	best	hope	of	speedily	reaching
只是	作为	这	单身的	降低	在	这	密西西比州	看到	它是	最好的	希望	的	迅速地	到达

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

就像密西西比河中的一滴水看到了迅速流入大海的最佳希望一样，

[ɪn] [wət'evər] ['gɪvz] ['ɑːnwərd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt] .

in	whatever	gives	onward	impulse	to	the	whole	current	.
在	任何	给予	向前	冲动	到	这	所有的	当前的	.

任何能给整个电流带来前进动力的事物。

[ðə; ði] [θɔːt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪr] [ɪm'fætɪkli]

The	thought	receives	force	from	the	consideration	,	that	here	emphatically
这	想法	接收	力量	从	这	考虑	,	那	这里	强调地

[ɪz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] ,

is	that	knowledge	,
是	那	知识	,

这一想法因深思熟虑而获得力量，而这里强调的是知识本身。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ɪn'kriːsəθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] , [ɪn'kriːsəθ] ['sɑːroʊ] .

which	he	who	increaseth	beyond	the	average	increase	,	increaseth	sorrow	.
哪个	他	WHO	增加	超过	这	平均的	增加	,	增加	悲哀	.

凡是增长超过平均增长幅度的人，都会增加悲伤。

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrənsi] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ri'ælәti] .

A	saying	of	so	much	currency	must	have	some	foundation	in	reality	.
一个	说	的	所以	很多	货币	必须	有	一些	基础	在	现实	.

一句流传甚广的话必然有一定的现实依据。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [kə'mendid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɔːrsɪz]

And	yet	is	not	knowledge	commended	to	us	as	one	of	the	richest	sources
和	然而	是	不是	知识	赞扬	到	我们	作为	一	的	这	最富有的	来源

[ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ?

of	enjoyment	?
的	享受	?

然而，知识不正是被誉为我们最丰富的快乐源泉之一吗?

" ['hæpi] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [treɪst] [ɪ'fekts]
" **Happy** **the** **mortal** **,** **who** **has** **traced** **effects**
" 快乐的 这 凡人 , WHO 有 追踪 效果

“凡人若能追溯其影响，便是有福的。”

[tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] [kɔːz] .
To **their** **first** **cause** **.**
到 他们的 第一的 原因 .

回到他们的最初原因。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['siːmɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ?
" **Where** **is** **the** **reconciling** **link** **between** **these** **seeming** **contradictions** **?**
" 在哪里 是 这 和解 关联 之间 这些 似乎 矛盾 ?

“这些看似矛盾的事物之间，究竟存在怎样的调和联系？”

[naʊ] ['emɪnəns] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
Now **eminence** **in** **any** **of** **the** **received** **sciences** **,** **or** **branches** **of**
现在 卓越 在 任何 的 这 已收到 科学 , 或者 分支 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

如今，在任何公认的科学或文学分支领域取得卓越成就，

[hæz; həz] [rɪtʃ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] ['hæpinəs] .
has **rich** **capabilities** **of** **affording** **happiness** **.**
有 富有的 能力 的 负担得起 幸福 .

拥有创造幸福的丰富能力。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ɔːr] [ə'strɑːnəmi] — [tuː; tə] ['revl] [ɪn]
To **penetrate** **the** **depths** **of** **mathematics** **,** **chemistry** **,** **or** **astronomy** **—** **to** **revel** **in**
到 穿透 这 深度 的 数学 , 化学 , 或者 天文学 — 到 陶醉 在
[ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔːr] ;
the **stores** **of** **ancient** **lore** **;**
这 商店 的 古老的 知识 ;

深入探索数学、化学或天文学的奥秘——沉浸在古代知识的宝库中；

— [ɔːl] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'laɪtfəli] [ə'træktɪv] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wʌn]
— **all** **such** **pursuits** **generally** **become** **more** **delightfully** **attractive** **,** **the** **further** **one**
— 全部 这样的 追求 一般来说 变得 更多的 令人愉悦 吸引人的 , 这 更远 一
[əd'vænsɪz] ; [ɔːr] ,
advances **;** **or** **,**
进展 ; 或者 ,

——所有这些追求，通常都会随着深入而变得更加令人愉悦和吸引；或者，

['æftər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'defɪnət] [juːz][ʌv; əv][tɜːrmz] ,
after **the** **ancient** **indefinite** **use** **of** **terms** **,**
后 这 古老的 不定 使用 的 条款 ,

在古代术语不确定使用之后，

['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌst] [prə'pɔːrʃənət] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz]
knowledge **might** **be** **taken** **for** **the** **just** **proportionate** **training** **of** **all** **the** **faculties**
知识 可能 是 已采取 为了 这 只是 成比例的 训练 的 全部 这 学院
,
,
,

知识或许可以用于对所有能力进行适当比例的训练。

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz] [soʊ] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [truːθ] .
in **distinction** **from** **the** **teaching** **,** **which** **impresses** **so** **many** **items** **of** **truth** **.**
在 区别 从 这 教学 , 哪个 令人印象深刻 所以 许多 项目 的 真相 .

与灌输诸多真理的教义不同。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌpri:'emɪnəntli] [fɪts] [wʌn] [tu:; tə] [pæs] [taɪm] ['hæpɪli] .

And	such	education	preeminently	fits	one	to	pass	time	happily	.
和	这样的	教育	卓越	适合	一	到	经过	时间	快乐地	.

这样的教育最适合让人愉快地度过时光。

[ðə; ði] ['mæksɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [ðen] [ə'plaɪz] [ɪm'fætɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] , [wɪtʃ]

The	maxim	in	question	then	applies	emphatically	to	the	forethought	,	which
这	格言	在	问题	然后	适用	强调地	到	这	深思熟虑	,	哪个

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] . *

anticipates	the	dawn	of	ideas	.	*
预计	这	黎明	的	想法	.	*

因此，上述格言尤其适用于预见性思考，即预见思想萌芽的过程。*

[[ɔ:r] , [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] , [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'faɪn] ,

[	Or	,	more	generally	,	we	might	define	,
[	或者	,	更多的	一般来说	,	我们	可能	定义	,

或者更一般地说，我们可以这样定义：

[æn; ən] ['ækjərət] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə]

an	accurate	perception	of	the	difference	between	what	is	and	what	ought	to
一个	准确的	洞察力	的	这	不同之处	之间	什么	是	和	什么	应该	到

[bi:; bi] — [bɪ'twi:n] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [aɪ'di:əl] [pər'fekʃ(ə)n] .

be	—	between	reality	and	ideal	perfection	.
是	—	之间	现实	和	理想的	完美	.

对现实与理想之间的差异——对现实与理想之间的差异——有准确的认识。

[pər'hæps] [wi:; wi] [maɪt] [seɪ] , ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [fju'tʊrəti] .]

Perhaps	we	might	say	,	insight	into	logical	futurity	.	]
也许	我们	可能	说	,	洞察力	进入	逻辑	未来	.	]

或许我们可以说，这是对合乎逻辑的未来趋势的洞察。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] , [æz; əz] [ə'bʌv] [sed] , [nʌn] [du:] ['greɪtli] [æn'tɪsɪpeɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

And	although	,	as	above	said	,	none	do	greatly	anticipate	beyond	the	general
和	虽然	,	作为	多于	说	,	没有任何	做	非常	预料	超过	这	一般的

[sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

sense	of	the	age	,
感觉	的	这	年龄	,

而且，正如上文所述，尽管这些预言都未能超越时代的一般意义，

[jet] [sʌm; səm] [meɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

yet	some	may	too	much	for	their	own	comfort	.
然而	一些	可能	也	很多	为了	他们的	自己的	舒适	.

但对某些人来说，这可能太过分了，让他们感到不舒服。

[ðɪs] [θɔ:t] ['ʃɪlər] ['faɪnli] [sets] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'sændrə] .

This	thought	Schiller	finely	sets	forth	in	his	Cassandra	.
这	想法	席勒	精细地	套	前进	在	他的	卡桑德拉	.

席勒在他的《卡桑德拉》一书中精辟地阐述了这一思想。

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['nʌpʃlz] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [gɪv] [lu:s] [tu:; tə] ['merɪmənt]

At	the	hour	of	her	sister's	nuptials	,	while	the	rest	give	loose	to	merriment
在	这	小时	的	她	姐妹	婚礼	,	尽管	这	休息	给	松动的	到	欢乐

[æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

at	the	festival	,
在	这	节日	,

在她姐姐的婚礼仪式上，当其他人都在节日里尽情欢乐时，

[ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] ['wɔndəz] [fɔ:rθ] [ə'loʊn] , [kəm'pleɪnɪŋ] ,

the	prophetess	wanders	forth	alone	,	complaining	,
这	女先知	漫游	前进	独自的	,	抱怨	,

女先知独自一人徘徊，抱怨着，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][fju'tʊrəti] [diː'bɑːz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][pɑːˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
that **her** **insight** **into** **futurity** **debars** **her** **from** **participation** **in** **the** **common**
那 她 洞察力 进入 未来 取消资格 她 从 参与 在 这 常见的
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

她对未来的洞察力使她无法参与到共同的快乐中。

" [tuː; tə][ɔːl][ɪts][ɑːrmz][dʌθ; dəθ][mɜːrθ][ʌn'foʊld] ,
" **To** **all** **its** **arms** **doth** **mirth** **unfold** **,**
" 到 全部它是 武器 确实 欢笑 展开 ,

“欢笑向它所有的手臂展开，

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [fɔː'gəuz] [ɪts] ['kɛrz] ,
And **every** **heart** **foregoes** **its** **cares** **,**
和 每一个 心 放弃 它是 关心 ,

每一颗心都放下了烦恼，

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ;
And **hope** **is** **busy** **in** **the** **old** **;**
和 希望 是 忙碌的 在 这 老的 ;

希望在老年人中活跃着；

[ðə; ði]['braɪdl][roʊb][maɪ]['sɪstər] [werz] ,
The **bridal** **robe** **my** **sister** **wears** **,**
这 新娘 长袍 我的 姐姐 穿着 ,

我姐姐穿的新娘礼服，

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] , [ə'loʊn][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] ;
And **I** **alone** **,** **alone** **am** **weeping** **;**
和 我 独自的 , 独自的 是 哭泣 ;

而我，独自一人在哭泣；

[ðə; ði] [swiːt] [dɪ'luːʒn] [mɔks] [nɑːt][ˌem 'iː] ;
The **sweet** **delusion** **mocks** **not** **me** **;**
这 甜的 错觉 模拟 不是 我 ;

甜蜜的幻觉不会嘲笑我；

[ə'raʊnd] [ðiːz] [wɔːlz] [dɪ'strʌkʃn] ['swiːpɪŋ] ,
Around **these** **walls** **destruction** **sweeping** **,**
大约 这些 墙壁 破坏 扫荡 ,

墙外，破坏正在蔓延。

[mɔːr] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [aɪ] [siː] .
More **near** **and** **near** **I** **see** **.**
更多的 靠近 和 靠近 我 看 .

我看到越来越近了。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɪʒ(ə)n] [gləuz] ,
A **torch** **before** **my** **vision** **glows** **,**
一个 火炬 前 我的 想象 发光 ,

眼前仿佛有一支火炬在闪耀，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [haɪmənz] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ;
But **not** **in** **Hymen's** **hand** **it** **shines** **;**
但 不是 在 处女膜 手 它 闪耀 ;

但它在许门手中却不发光；

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['welkɪn] [goʊz] ,
A **flame** **that** **to** **the** **welkin** **goes** **,**
一个 火焰 那 到 这 威尔金 去 ,

一团火焰，升腾至苍穹。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]['hoʊli] ['ɔːfərɪŋ] [ʃrainz] :

But	not	from	holy	offering	shrines	:
但	不是	从	圣	提供	神社	:

但并非来自圣洁的祭祀场所:

[glæd][hændz][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] ,

Glad	hands	the	banquet	are	preparing	,
高兴的	双手	这	宴会	是	准备	,

宴会正在筹备中，大家热情洋溢。

[ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv] [steɪt] ,

And	near	and	near	the	halls	of	state	,
和	靠近	和	靠近	这	大厅	的	状态	,

在国家大厅附近，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [kʌmz] [ʌn'sperɪŋ] ,

I	hear	the	god	that	comes	unsparing	,
我	听到	这	上帝	那	来	毫不留情	,

我听见了那毫不留情的神灵降临，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][steps][ʌv; əv] [feɪt] .

I	hear	the	steps	of	fate	.
我	听到	这	步骤	的	命运	.

我听见了命运的脚步声。

[ænd; ənd][men][maɪ] ['prɑːfɪt] [weɪl] [dɪ'raɪd] !

And	men	my	prophet	wail	deride	!
和	男人	我的	先知	哀号	嘲笑	!

而我的先知却在嘲笑世人!

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɑːroʊ] [daɪz][ɪn][skɔːrn] ;

The	solemn	sorrow	dies	in	scorn	;
这	庄严	悲哀	死亡	在	轻蔑	;

庄严的悲伤在嘲讽中消亡;

[ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [aɪ][haɪd]

And	lonely	in	the	waste	I	hide
和	孤独	在	这	浪费	我	隐藏

我孤独地藏身于荒芜之地。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [fɔːr'wɔːrn] .

The	tortured	heart	that	would	forewarn	.
这	受折磨	心	那	会	警告	.

那颗饱受折磨的心会预先发出警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] , [.ʌnri'gɑːdid] ,

And	the	happy	,	unregarded	,
和	这	快乐的	,	不被重视	,

而那些快乐的、不被重视的，

[mɑːkt] [baɪ][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] , [aɪ][trɑːd] :

Mocked	by	their	fearful	joy	,	I	trod	:
嘲笑	经过	他们的	可怕	喜悦	,	我	践踏	:

他们的恐惧与喜悦令我感到羞愧，我踱步而去:

[oʊ] ! [dɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːt] [ə'wɔrdɪd] ,

Oh	!	dark	to	me	the	lot	awarded	,
哦	!	黑暗的	到	我	这	很多	获奖	,

哦！对我来说，这批中标的物品真是太糟糕了。

[ðaʊ] ['iːv(ə)l]['piθiən, -θjən][gɑːd] !

Thou	evil	Pythian	god	!
你	邪恶的	皮提亚	上帝	!

你这邪恶的皮提亚神!

[ðaɪn] ['ɔrəkl] [ɪn][veɪn][tu:; tə][bi:; bi] ,
Thine oracle in vain to be ,
瘦 神谕 在 徒劳 到 是 ,

你的预言徒劳无功，

[oʊ] ! ['werfɔ:r] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðʌs] [kən'saɪnd] ,
Oh ! wherefore am I thus consigned ,
哦 ! 因此 是 我 因此 寄售 ,

哦！我为何会被如此处置？

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['evri] [tru:θ] [mʌst; məst] [si:] ,
With eyes that every truth must see ,
和 眼睛 那 每一个 真相 必须 看 ,

用能看清所有真相的眼睛，

[loʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ?
Lone in the city of the blind ?
孤独 在 这 城市 的 这 瞎的 ?

在盲人之城里孤身一人？

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər]
Cursed with the anguish of a power
被诅咒的 和 这 痛苦 的 一个 力量

被力量的痛苦所诅咒

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [feɪts] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θrɔ:l] ;
To view the fates I may not thrall ;
到 看法 这 命运 我 可能 不是 奴隶 ;

窥见我无法掌控的命运；

[ðə; ði] ['hʌvər] ['tempɪst] [stɪl] [mʌst; məst] ['loʊər] ,
The hovering tempest still must lower ,
这 悬停 暴风雨 仍然 必须 降低 ,

盘旋的风暴终将减弱，

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [mʌst; məst] [bɪ'fɔ:l] .
The horror must befall .
这 恐怖 必须 降临 .

恐怖终将降临。

[bu:ts] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][veɪl][tu:; tə][lɪft] , [ænd; ənd] [gɪv]
Boots it , the veil to lift , and give
靴子 它 , 这 面纱 到 举起 , 和 给

靴子，揭开面纱，给予

[tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [feɪts] [bɪ'ni:θ] ?
To sight the frowning fates beneath ?
到 视线 这 皱眉 命运 下面 ?

去窥视脚下那些愁容满面的命运？

[fɔ:r; fər] ['erər] [ɪz][ðə; ði][laɪf][wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
For error is the life we live ,
为了 错误 是 这 生活 我们 居住 ,

因为错误是我们生活的一部分，

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət] [deθ] !
And , oh , our knowledge is but death !
和 , 哦 , 我们的 知识 是 但 死亡 !

哦，我们的知识不过是死亡！

[teɪk] [bæk] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] ['mɪrər] ,
Take back the clear and awful mirror ,
拿 后退 这 清除 和 可怕 镜子 ,

把那面清晰又可怕的镜子拿回来。

[ʃʌt] [frʌm; frəm] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [gler] ;
Shut from mine eyes the blood - red glare ;
关闭 从 矿 眼睛 这 血 - 红色的 强光 ;

让我的双眼不再被血红色的光芒所刺穿;

[ðaɪ] [truːθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['terər] ,
Thy truth is but a gift of terror ,
你的 真相 是 但 一个 礼物 的 恐怖 ,

你的真理不过是恐怖的馈赠,

[wen] ['mɔːrt(ə)l] [lɪps] [dɪ'kler] .
When mortal lips declare .
什么时候 凡人 嘴唇 宣布 .

当凡人的嘴唇诉说。

[maɪ] ['blaɪndnəs] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] ,
My blindness give to me once more ,
我的 失明 给 到 我 一次 更多的 ,

我的失明再次降临于我,

[ðə; ði] [geɪ] , [dɪm] ['sensɪz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] ;
The gay , dim senses that rejoice ;
这 同性恋 , 暗淡 感官 那 麾 ;

欢愉的、朦胧的感官;

[ðə; ði] [pæsts] [dɪ'laɪtɪd] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)]
The past's delighted songs are o'er
这 过去的 高兴极了 歌曲 是 超过

过去那些欢快的歌声已经结束了

[fɔːr; fər] [lɪps] [ðæt] [spiːk] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] [vɔɪs] .
For lips that speak a prophet's voice .
为了 嘴唇 那 说话 一个 先知的 嗓音 .

拥有能发出先知之声的嘴唇。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðaʊ] [hæz; həz] ['græntɪd] ;
To me the future thou has granted ;
到 我 这 未来 你 有 的确 ;

你已将未来赐予我;

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪn] —
I miss the moment from the chain —
我 错过 这 片刻 从 这 链 —

我怀念那段时光——

[ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt] ['aʊər] [ɪn'tʃæntɪd] !
The happy present hour enchanted !
这 快乐的 展示 小时 迷人的 !

快乐的当下令人陶醉!

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] [gɪft] [ə'gen] !
Take back thy gift again !
拿 后退 你的 礼物 再次 !

把你的礼物收回去!

" * [- [trænz'leɪʃ(ə)n] .]
" * [Bulwer's translation .]
" * [- 翻译 .]

* [布尔沃的译文。]

[ðiːz] [laɪnz] [ɪk'spres] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [traɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
These lines express more than the trite observation ,
这些 线条 表达 更多的 比 这 老套 观察 ,

这些文字表达的远不止是老生常谈。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fjuˈtʊrəti] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['tɔːrment][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzesər] .

that	a	knowledge	of	futurity	would	prove	a	torment	to	the	possessor	.
那	一个	知识	的	未来	会	证明	一个	折磨	到	这	拥有者	.

知晓未来会给拥有者带来痛苦。

[bɪˈniːθ] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ɪz] ['kaʊtʃt] [ðə; ði] [diːpər] ['mɔːrəl] ,

Beneath	that	obvious	is	couched	the	deeper	moral	,
下面	那	明显的	是	卧倒	这	更深	道德	,

在这显而易见的表象之下，蕴含着更深层次的道德意义。

[wɪtʃ] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] ['prɑːfɪt] — [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [tuː]

which	expresses	the	sufferings	of	the	philosophic	prophet	—	of	the	man	who	,	too
哪个	表达	这	苦难	的	这	哲学	先知	—	的	这	男人	WHO	,	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] ,

much	for	his	own	quiet	,
很多	为了	他的	自己的	安静的	,

这表达了哲学先知的痛苦——那个人，因为承受了太多不该承受的痛苦，

[ænˈtɪsɪpeɪt] ['riːzənɪŋ] , [kənˈklʊʒənz] , ['sentɪmənts] , [fɔːrmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [jet] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] —

anticipates	reasonings	,	conclusions	,	sentiments	,	forms	of	social	life	yet	to	prevail	—
预计	理由	,	结论	,	情感	,	表格	的	社会的	生活	然而	到	占上风	—

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪˈvents] ,

the	man	to	whom	not	coming	events	,
这	男人	到	谁	不是	未来	活动	,

预见尚未盛行的推理、结论、情感和社会生活形式——对于一个不了解未来事件的人来说，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [aɪˈdiːəz] , [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪˈfɔːr] .

but	coming	ideas	,	cast	their	shadows	before	.
但	未来	想法	,	投掷	他们的	阴影	前	.

但即将出现的想法，总会先投下它们的阴影。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səˈpoʊz] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdz] ,

If	we	could	suppose	one	at	the	time	of	the	crusades	,
如果	我们	可以	认为	一	在	这	时间	的	这	十字军东征	,

如果我们假设十字军东征时期有这样一位人物，

['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

educated	to	associate	and	sympathize	with	the	choice	spirits	of	the
受过教育	到	联系	和	同情	和	这	选择	烈酒	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

受过教育，能够与时代精英人士交往并产生共鸣。

[jet] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

yet	anticipating	the	sense	of	their	age	,	in	making	the	comparative	estimate
然而	预期	这	感觉	的	他们的	年龄	,	在	制作	这	比较	估计

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [əd'ventʃər] ,

of	chivalrous	adventure	,
的	骑士精神	冒险	,

然而，考虑到他们所处的时代，他们在对骑士冒险经历进行比较评估时，

[ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

and	successful	cultivation	of	the	arts	of	peace	and	industry	;
和	成功的	栽培	的	这	艺术	的	和平	和	行业	;

成功发展和平与工业艺术；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [kəˈsændrə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [les] ['gɪftɪd] .

he	must	have	felt	somewhat	like	Cassandra	among	the	less	gifted	.
他	必须	有	毛毡	有些	喜欢	卡桑德拉	之中	这	较少的	天才	.

他一定觉得自己有点像卡珊德拉，只不过他身处一群天赋不如别人的人之中。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][laɪf] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [wɪl] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ,

If	we	could	look	on	life	,	as	our	successors	will	two	hundred	years	hence	,
如果	我们	可以	看	在	生活	,	作为	我们的	继承人	将要	二	百	年	因此	,

如果我们能像两百年后的后人那样看待人生，

[wiː; wi] [tuː] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [loʊn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ;

we	too	might	complain	of	being	"	lone	in	the	city	of	the	blind	;
我们	也	可能	抱怨	的	存在	"	孤独	在	这	城市	的	这	瞎的	;

我们也可能抱怨自己"身处盲人之城，感到孤独"；

" [ən'les] [lɑːrdʒ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	unless	large	Hope	and	Benevolence	enabled	us	to	live	on	the	future	.
"	除非	大的	希望	和	仁	已启用	我们	到	居住	在	这	未来	.

除非伟大的希望和仁慈使我们能够在未来生存下去。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['moʊtɪv][tuː; tə][di'zaiərɪŋ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd]['æbsəluːt] ,

Thus	we	find	additional	motive	to	desiring	a	united	and	absolute	,
因此	我们	寻找	额外的	动机	到	渴望	一个	团结的	和	绝对	,

因此，我们找到了渴望统一和绝对的额外动机。

['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['relətɪv] ['prɑːgres] ,

rather	than	an	individual	and	relative	progress	,
相当	比	一个	个人	和	相对的	进步	,

而不是个人和相对的进步，

[ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [moʊst] ['wɜːrðɪli] [soʊ] [kɔːld] — ['huːsəu] [ɪn'kriːsəθ] ['greɪtli]

in	the	consideration	that	knowledge	most	worthily	so	called	—	whoso	increaseth	greatly
在	这	考虑	那	知识	最多	值得地	所以	称为	—	谁	增加	非常

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'teɪnmənt] ,

beyond	the	average	attainment	,
超过	这	平均的	素养	,

考虑到真正称得上知识的人——其知识增长远远超过平均水平的人——

[dʌθ; dəθ][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːroʊ] .

doth	so	to	his	own	sorrow	.
确实	所以	到	他的	自己的	悲哀	.

这样做只会让他自己后悔。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [fɔːls] ['estiməts] [ʌv; əv] [gʊd] , [ri'fjuːtid] [baɪ][wʌn][test] ,

To	complete	the	list	of	false	estimates	of	good	,	refuted	by	one	test	,
到	完全的	这	列表	的	错误的	估算	的	好的	,	驳斥	经过	一	测试	,

为了完善已被一项检验驳斥的关于"好"的错误估计列表，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

we	should	allude	to	the	frivolities	of	gentility	and	fashion	-	the	passion
我们	应该	暗示	到	这	轻浮之事	的	绅士风度	和	时尚	-	这	热情

[fɔːr; fər] ['werɪŋ] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

for	wearing	badges	of	distinction	,
为了	穿着	徽章	的	区别	,

我们应该提及上流社会和时尚的轻浮之处——对佩戴身份象征的热情。

[haʊ'evər] ['ɪmpətənt] [ɔːr] [ʌn'mɪnɪŋ] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] .

however	impotent	or	unmeaning	such	may	be	.
然而	阳痿	或者	无意义的	这样的	可能	是	.

然而，无论这种做法多么无力或毫无意义。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

This	is	the	very	poorest	form	of	finding	delight	,
这	是	这	非常	最贫困	形式	的	寻找	喜	,

这是最差的寻找快乐的方式。

[ɪn] [wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃerd] [baɪ] [fju:] .

in	what	from	the	nature	of	the	case	can	be	shared	by	few	.
在	什么	从	这	自然	的	这	案件	能	是	共享	经过	很少	.

从案件的性质来看，很少有人能分享这些信息。

[fɔ:r; fər][ɪts] [ˌɪnkə'mju:nɪkəblnəs] [ɪz][ɪts]['oʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

For	its	incommunicableness	is	its	only	recommendation	.
为了	它是	无法沟通	是	它是	仅有的	推荐	.

因为它的不可沟通性是它唯一的优点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aɪsi] [rɪ'peləntˌ] [ˌfri:zɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kaɪndli] [floʊ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

It	is	an	icy	repellant	,	freezing	up	the	kindly	flow	of	sympathy	with
它	是	一个	冰冷的	驱虫剂	,	冷冻	向上	这	亲切地	流动	的	同情	和

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][hju:'mænəti] ;

universal	humanity	;
普遍的	人类	;

它像冰冷的排斥剂，冻结了对全人类的同情之情；

[ænd; ənd][ən'kɑ:mpənˌseɪtɪd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [best] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [fə'lɪsəti] — [ðə; ði]

and	uncompensated	loss	of	that	best	ingredient	of	earthly	felicity	—	the
和	无偿	损失	的	那	最好的	成分	的	尘世的	费利西蒂	—	这

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['frendli] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

interchange	of	friendly	feelings	and	offices	;
交汇处	的	友好的	情怀	和	办公室	;

以及人间幸福中最美好成分——友谊和交往的丧失，却得不到任何补偿；

[ðæt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [welθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [teɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlər] [ðer; ðər]

that	store	of	wealth	,	from	which	the	more	that	take	,	and	the	fuller	their
那	店铺	的	财富	,	从	哪个	这	更多的	那	拿	,	和	这	更丰满	他们的

[ʃer] ,

share	,
分享	,

那座财富宝库，从中取用的人越多，他们得到的份额就越大。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] ['ʌðər] .

the	more	they	leave	to	be	taken	by	others	.
这	更多的	他们	离开	到	是	已采取	经过	其他的	.

它们留下的越多，就越容易被别人夺走。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][dʒʌst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

The	foregoing	may	be	treated	as	a	fine	and	just	speculation	,
这	前文	可能	是	治疗	作为	一个	美好的	和	只是	推测	,

上述内容可视为合理且公正的推测。

[bʌt; bət][æz; əz] [wʌt] ['evər][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

but	as	what	ever	must	remain	a	barren	speculation	;
但	作为	什么	曾经	必须	保持	一个	荒芜	推测	;

但无论如何，这都只能是毫无根据的推测；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

as	if	it	were	after	the	example	of	all	ages	,
作为	如果	它	是	后	这	例子	的	全部	年龄	,

仿佛是在效仿历代先贤的榜样，

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɪt'self] .

that	men	should	mistake	the	material	of	happiness	for	happiness	itself	.
那	男人	应该	错误	这	材料	的	幸福	为了	幸福	本身	.

人们应该把幸福的物质享受误认为幸福本身。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,

So	it	always	has	been	,	so	it	always	will	be	,
所以	它	总是	有	到过	,	所以	它	总是	将要	是	,

过去一直如此，将来也一直如此。

[ðæt] [fɔ:ls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [ju:'zɜ:rp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ,

that	false	notions	of	good	usurp	the	place	of	the	true	,
那	错误的	概念	的	好的	篡	这	地方	的	这	真的	,

错误的善观念取代了真理的位置。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlɪsts] [ænd; ənd] [di'vainz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

despite	the	demonstrations	of	moralists	and	divines	to	the	contrary	.
尽管	这	示威游行	的	道德家	和	神灵	到	这	相反	.

尽管道德家和神职人员提出了相反的观点。

[maɪnd] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑ:t] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Mind	,	however	,	has	not	stood	still	in	this	matter	.
头脑	,	然而	,	有	不是	站立	仍然	在	这	事情	.

然而，在这个问题上，人们的思维并没有停滞不前。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	has	moved	,	and	that	in	the	right	direction	.
它	有	已搬	,	和	那	在	这	正确的	方向	.

它已经取得了进展，而且是朝着正确的方向发展。

[wi:; wi] [meɪ] [noʊt][ə; eɪ] ['prɑ:gres] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌst]

We	may	note	a	progress	from	age	to	age	,	in	coming	to	a	just
我们	可能	笔记	一个	进步	从	年龄	到	年龄	,	在	未来	到	一个	只是

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][laɪf] .

estimate	of	life	.
估计	的	生活	.

我们可能会注意到，随着年龄的增长，人们对生命的评价也越来越准确。

[stɑ:rt][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][tɜ:rmz] ,

Start	not	at	the	use	of	terms	,
开始	不是	在	这	使用	的	条款	,

不要从术语的使用入手，

['rendərd] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]

rendered	suspicious	by	the	extravagancies	of	which	they	have	been	made	the
渲染	可疑的	经过	这	奢侈	的	哪个	他们	有	到过	制成	这

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

vehicle	.
车辆	.

他们所进行的铺张浪费引起了人们的怀疑。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][rɪ'dʒekt][aɪ'di:əz] [greɪt] , [dʒʌst] , [ɔ:r] [nu:] ,

But	we	must	not	reject	ideas	great	,	just	,	or	new	,
但	我们	必须	不是	拒绝	想法	伟大的	,	只是	,	或者	新的	,

但是我们绝不能拒绝伟大、公正或新颖的想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ænd; ənd]['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][maɪndz] .

because	of	the	distortions	and	caricatures	of	little	minds	.
因为	的	这	失真	和	漫画	的	小的	思想	.

因为心胸狭隘之人的歪曲和丑化。

[ɪf] [wʌn][aɪ'di:ə]['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][maɪnd][ɔ:l][ðem; ðəm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

If	one	idea	occupies	the	mind	all	them	more	for	being	great	and	just	,
如果	一	主意	占据	这	头脑	全部	他们	更多的	为了	存在	伟大的	和	只是	,

如果一个想法占据了你的全部思绪，那么所有想法都会更加伟大和公正。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ˌoʊvər'mæstər] [ðæt] [maɪnd] ,

it	will	be	likely	to	overmaster	that	mind	,
它	将要	是	可能	到	控制	那	头脑	,

它很可能会控制那种思维。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ɪts] [fer] [prə'pɔːʃəns] , [ɔːr] ['raɪtli] [ə'plaɪd] .

so	as	not	to	be	produced	in	its	fair	proportions	,	or	rightly	applied	.
所以	作为	不是	到	是	生产	在	它是	公平的	比例	,	或者	没错	应用	.

因此，无法按合理比例生产，也无法正确应用。

[soʊ] [fer] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ɪz] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ðə; ði]

So	fare	they	,	with	whom	the	one	idea	is	,	the	progress	of	society	—	the
所以	票价	他们	,	和	谁	这	一	主意	是	,	这	进步	的	社会	—	这

[groʊθ] [ʌv; əv] [θɔːt] .

growth	of	thought	.
生长	的	想法	.

到目前为止，他们所秉持的唯一理念是社会进步——思想发展。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [θroʊz] [frɔːθ] [ænd; ənd] [skʌm] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

The	Mississippi	in	its	progress	throws	froth	and	scum	on	its	surface	,
这	密西西比州	在	它是	进步	投掷	泡沫	和	浮渣	在	它是	表面	,

密西西比河奔流不息，水面上扬起阵阵泡沫和浮渣。

[mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌndər] - ['rʌnɪŋ] ['kɜːrənt] .

more	conspicuous	than	the	under	-	running	current	.
更多的	显眼的	比	这	在下面	-	跑步	当前的	.

比暗流更显眼。

[soʊ]['rædɪk(ə)l] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] ['nɑːnsens] [ɪz] [əb'truːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] ,

So	radical	folly	and	transcendental	nonsense	is	obtruded	on	the	sight	,
所以	激进的	蠢事	和	超验的	废话	是	突兀	在	这	视线	,

于是，极端愚蠢和超验的荒谬就此显露在眼前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːpər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] .

from	the	sympathy	of	little	minds	with	the	deeper	current	of	thought	.
从	这	同情	的	小的	思想	和	这	更深	当前的	的	想法	.

从渺小心灵的同情与更深层次的思想潮流之间产生共鸣。

[tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['nɔɪzi] [ɑːn][ðə; ði]

To	gauge	the	progress	of	mind	from	those	who	are	most	noisy	on	the
到	测量	这	进步	的	头脑	从	那些	WHO	是	最多	嘈杂	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

为了衡量那些在这个问题上最活跃的人的思想进展，

[wʊd] [biː; bi] , [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

would	be	,	like	taking	the	direction	and	rapidity	of	the	Mississippi	,
会	是	,	喜欢	采取	这	方向	和	快速	的	这	密西西比州	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɔːθ] ,

from	the	froth	,
从	这	泡沫	,

就像从泡沫中捕捉密西西比河的方向和流速一样，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

which	the	wind	blows	hither	and	thither	over	its	surface	.
哪个	这	风	打击	这里	和	那里	超过	它是	表面	.

风吹拂着它的表面，使其四处飘荡。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] " — " [fə'getiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ]

"	Let	us	go	on	to	perfection	"	—	"	Forgetting	the	things	behind	,	and	pressing
"	让	我们	去	在	到	完美	"	—	"	遗忘	这	事物	在后面	,	和	紧迫

['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

onward	to	the	things	before	.
向前	到	这	事物	前	.

“让我们追求完美”——“忘记背后，努力向前”。

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'skraɪbz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
" Such language describes distinctively the American character , and the spirit of
" 这样的 语言 描述 独特地 这 美国人 特点 , 和 这 精神 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

"这种语言独特地描述了美国人的性格和基督教的精神。"

['oʊnli] , [wer] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] ?
Only , where is perfection ?
仅有的 , 在哪里 是 完美 ?

只是，完美在哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ?
What are the things before ?
什么 是 这 事物 前 ?

之前是什么?

[ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][duː] ['fʊli] [teɪk] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔθɚz] [sens] ,
If , as a people , we do fully take these expressions in their author's sense ,
如果 , 作为 一个 人们 , 我们 做 完全 拿 这些 表达式 在 他们的 作者的 感觉 ,

如果我们作为一个民族，能够完全按照作者的本意来理解这些表达，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [bɪ'təʊkənɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
we may hope there is one element of agreement , betokening good for the
我们 可能 希望 那里 是 一 元素 的 协议 , 标记 好的 为了 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

我们或许可以期待双方达成一项共识，这预示着未来会更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['sɪstəmz] , [moʊst]['boʊldli] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [liːd]
It is encouraging , that the two rival systems , most boldly promising to lead
它 是 鼓励 , 那 这 二 竞争对手 系统 , 最多 大胆地 有前途 到 带领
[tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] ,
to perfection ,
到 完美 ,

令人鼓舞的是，这两个相互竞争的系统，都大胆地承诺将引领我们走向完美，

[bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər][bɜːrθ]['ʌndər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l]['bɑːndɪdʒ] .
both had their birth under political and mental bondage .
两个都 有 他们的 出生 在下面 政治的 和 精神的 束缚 .

他们都出生在政治和精神的奴役之下。

[soʊ] ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ]['rəumənizəm] , ['weðər] ['ʌndər][ɪts]['prɑːpər][fɔːrm][ænd; ənd] [neɪm] ,
So evidently with Romanism , whether under its proper form and name ,
所以 显然 和 罗马天主教 , 无论 在下面 它是 恰当的 形式 和 姓名 ,

因此，很明显，罗马天主教无论以其正式形式和名称，

[ɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ['æftər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] .
or refined and disguised after the modern fashion .
或者 精制 和 伪装 后 这 现代的 时尚 .

或者按照现代时尚进行改良和伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ˌɪnfɪ'deləti] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]
And the same is true of the baptized infidelity imported from
和 这 相同的 是 真的 的 这 受洗 不忠 进口 从
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

从德国引进的受洗异教徒也是如此。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][maɪnd][ɪz] [kræmpt] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zd] [baɪ][ðə; ði]['bændz] [wɪtʃ] [kən'faɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	**German**	**mind**	**is**	**cramped**	**and**	**diseased**	**by**	**the**	**bands**	**which**	**confine**	**it**	**.**
这	德语	头脑	是	狭窄	和	患病的	经过	这	乐队	哪个	局限	它	.

德国人的思想被束缚的枷锁所禁锢和腐蚀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['spekjuleɪt] ['fri:li] [ɑ:n]['pɑ:lətɪks] ,

It	**is**	**not**	**allowed**	**to**	**speculate**	**freely**	**on**	**politics**	**,**
它	是	不是	允许	到	推测	自由	在	政治	,

不允许随意猜测政治问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [moʊst] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəsts] .

and	**the**	**many**	**questions**	**most**	**nearly**	**touching**	**present**	**interests**	**.**
和	这	许多	问题	最多	几乎	接触	展示	兴趣	.

以及许多与当前利益密切相关的问题。

['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [pər'teɪn][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

Therefore	**,**	**on**	**the**	**records**	**and**	**on**	**the**	**doctrines**	**which**	**pertain**	**to**	**eternal**
所以	,	在	这	记录	和	在	这	教义	哪个	属于	到	永恒

['ɪntrəsts] ,

interests	**,**
兴趣	,

因此，根据与永恒利益相关的记录和教义，

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'vɪdəti][fɔ:r; fər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

it	**falls**	**with**	**an**	**insane**	**avidity**	**for**	**innovation**	**,**
它	瀑布	和	一个	疯狂的	热情	为了	创新	,

它对创新有着近乎疯狂的热情，

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntu:] [laɪ'senʃəsnəs] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [noʊ] [wer] [els] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	**runs**	**into**	**licentiousness**	**a**	**liberty**	**no**	**where**	**else**	**enjoyed**	**.**
和	跑步	进入	放荡	一个	自由	不	在哪里	别的	享受	.

并沉溺于放荡不羁，这是他在其他任何地方都无法享受到的自由。

[hens] [ðə; ði]['levəti] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['seɪkrɪd] ,

Hence	**the**	**levity**	**,**	**in**	**dealing**	**with**	**things**	**sacred**	**,**
因此	这	轻浮	,	在	处理	和	事物	神圣	,

因此，在对待神圣事物时，才会有轻率的态度。

[ɪn]['dʒɜ:rməni]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd]['ɔ:rdərz] ,

in	**Germany**	**often**	**found**	**in**	**minds**	**of**	**the**	**first**	**and**	**second**	**orders**	**,**
在	德国	经常	成立	在	思想	的	这	第一的	和	第二	订单	,

在德国，这种现象常常出现在一等和二等公民的脑海中。

[hɪr] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ] [ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [ðə; ði]['kɑ:pɪɪsts][ænd; ənd]

here	**is**	**taken**	**up**	**by**	**those**	**to**	**the**	**third**	**and**	**fourth**	**—**	**the**	**copyists**	**and**
这里	是	已采取	向上	经过	那些	到	这	第三	和	第四	—	这	抄写员	和

['ɪmɪtəɪtəz] ;

imitators	**;**
模仿者	;

这里被第三类和第四类人——抄写员和模仿者——所接受；

[neɪ] , [baɪ][ðə; ði] [bə'fu:nz] [hu:] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [mɑ:k] [fɪ'lænθrəpi] .

nay	**,**	**by**	**the**	**buffoons**	**who**	**figure**	**at**	**the**	**farces**	**of**	**mock**	**philanthropy**	**.**
不	,	经过	这	笨蛋	WHO	数字	在	这	闹剧	的	嘲笑	慈善事业	.

不，是那些在滑稽的慈善闹剧中扮演小丑的人。

[naʊ] , [ðoʊ] ['evri] ['fɑ:li] [mʌst; məst][faɪnd][maɪndz] [hu:z] ['kælɪbər][ˌaɪ 'ti:][fɪts] ,

Now	**,**	**though**	**every**	**folly**	**must**	**find**	**minds**	**whose**	**caliber**	**it**	**fits**	**,**
现在	,	尽管	每一个	蠢事	必须	寻找	思想	谁	口径	它	适合	,

然而，每一种愚蠢的想法最终都会找到与之相配的人，

[wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] [maɪnd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] [bɪ'gaɪld] [baɪ] ['i:ðər]

we	may	hope	the	genuine	American	mind	will	not	be	extensively	beguiled	by	either
我们	可能	希望	这	真的	美国人	头脑	将要	不是	是	广泛地	被迷惑	经过	任何一个

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɑ:tn] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊrəps] ['ment(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] .

of	the	misbegotten	offspring	of	Europe's	mental	servitude	.
的	这	畸形儿	后代	的	欧洲的	精神的	奴役	.

我们或许可以期待，真正的美国人的思想不会被欧洲精神奴役的这两个畸形产物所广泛迷惑。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — ['prɑ:gres] [meɪd] [ɪn] ['estimeitiŋ] [laɪf] .

But	,	to	the	point	—	progress	made	in	estimating	life	.
但	,	到	这	观点	—	进步	制成	在	估算	生活	.

但回到正题——在估算寿命方面取得了进展。

[ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

A	few	centuries	ago	,
一个	很少	几个世纪	前	,

几个世纪前，

[ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][set][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] ['ɪntu:]

a	torrent	of	enthusiasm	set	in	the	direction	of	bearing	the	cross	into
一个	激流	的	热情	放	在	这	方向	的	轴承	这	叉	进入

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

一股热情如洪流般涌向将十字架带到亚洲的方向，

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]

to	fight	for	glory	,	and	the	propagation	of	Christianity	,	on	the	fields	of
到	斗争	为了	荣耀	,	和	这	传播	的	基督教	,	在	这	字段	的

['pæləstaɪn] .

Palestine	.
巴勒斯坦	.

在巴勒斯坦的战场上，为荣耀而战，为传播基督教而战。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['mɪləteri] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ɑ:n] .

Already	the	old	Roman	military	character	was	greatly	improved	on	.
已经	这	老的	罗马	军队	特点	曾是	非常	改进	在	.

古罗马的军事特性已经得到了极大的改进。

['vɜ:rtʃu:] , (['mænlinəs] , a` [və:] - [mæn]) [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][fʊl'fɪl][ɪts]

Virtue	,	(	manliness	,	a`	vir	-	man	)	was	no	longer	supposed	to	fulfil	its
美德	,	(	男子气概	,	a`	病毒	-	男人	)	曾是	不	更长	据称	到	实现	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [ɪn]

highest	office	in
最高	办公室	在

美德（男子气概，拉丁语为“vir-man”）不再被认为应发挥其最高作用。

- [səbdʒɛktɪs][et] - - .

Parcere	subjectis	et	debellare	superbos	.
-	主题	等	-	-	.

Parcere subjectis et debellare superbos。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

A	delicate	sense	of	honor	,
一个	精美的	感觉	的	荣誉	,

一种微妙的荣誉感，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][foʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,

of	the	courtesy	due	to	a	foe	and	the	gallantry	to	the	other	sex	,
的	这	礼貌	到期的	到	一个	敌人	和	这	英勇	到	这	其他	性别	,

对敌人应有的礼貌和对异性的绅士风度，

[bɪ'toʊkən][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][best] [deɪz]

betoken	a	type	of	humanity	in	advance	of	the	brute	ferocity	of	the	best	days
预示	一个	类型	的	人类	在	进步	的	这	蛮力	恶	的	这	最好的	天

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

预示着一种先于罗马鼎盛时期野蛮残暴的人性。

[bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] . ['bɜ˞:ks] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz]

But	,	notwithstanding	Mr	.	Burke's	eloquence	,	and	the	opinion	sometimes
但	,	虽然	先生	.	伯克的	口才	,	和	这	观点	有时

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

但是，尽管伯克先生能言善辩，并且有时表达了某种观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['ri:əlaɪzd][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;

that	the	courtly	knight	of	the	middle	age	,	realized	the	perfection	of	humanity	;
那	这	宫廷式	骑士	的	这	中间	年龄	,	已实现	这	完美	的	人类	;

中世纪的宫廷骑士们，实现了人性的完美；

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

we	have	no	reason	to	regret	that	the	age	of	chivalry	is	gone	by	,
我们	有	不	原因	到	后悔	那	这	年龄	的	骑士精神	是	已消失	经过	,

我们没有理由为骑士精神时代的逝去而感到遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

and	that	the	age	of	speculation	,	and	money	-	making	,	and	industrial
和	那	这	年龄	的	推测	,	和	钱	-	制作	,	和	工业的

['ɛntərˌpraɪz] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

enterprize	has	succeeded	.
企业	有	成功了	.

投机、赚钱和工业企业的时代已经成功了。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] ,

The	materialism	of	this	age	,	with	all	its	faults	,
这	唯物主义	的	这	年龄	,	和	全部	它是	故障	,

这个时代的物质主义，尽管存在种种缺陷，

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [gɔ:n] [baɪ] .

is	better	than	the	chivalry	of	an	age	gone	by	.
是	更好的	比	这	骑士精神	的	一个	年龄	已消失	经过	.

比过去时代的骑士精神要好。

[ˌaɪ 'ti:] [tendz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] [pi:s] ; [ðæt] [tendid] [tu:; tə][pər'petʃuəl]['tɜ:rmɔɪl] .

It	tends	to	keep	the	world	at	peace	;	that	tended	to	perpetual	turmoil	.
它	倾向于	到	保持	这	世界	在	和平	;	那	倾向于	到	永久	动荡	.

它有助于保持世界和平；而那样则会导致持续不断的动荡。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [rɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz] ,

The	supposition	all	rich	,	according	to	modern	ideas	,
这	假设	全部	富有的	,	根据	到	现代的	想法	,

根据现代思想，这种假设非常丰富。

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [flæt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l] ['glɔ:riəs] , [ɪn] ['mɪlətəri] ['heroʊɪzəm] .

is	not	so	flat	a	contradiction	as	the	supposition	all	glorious	,	in	military	heroism	.
是	不是	所以	平坦的	一个	矛盾	作为	这	假设	全部	辉煌	,	在	军队	英雄主义	.

这与认为军事英雄主义完全是光荣的假设相比，并非一个显而易见的矛盾。

[æz; əz][ðə; ði][pæst][eɪdʒ] ['estɪmeɪtɪd] ['laɪfs] [su'pri:m] [gʊd] ,

As	the	past	age	estimated	life's	supreme	good	,
作为	这	过去的	年龄	估计的	生活的	最高	好的	,

正如过去的人们所估计的人生至善，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [frʌm; frəm] [ɪts]

the	enjoyment	of	a	few	required	the	exclusion	of	the	many	from	its
这	享受	的	一个	很少	必需的	这	排除	的	这	许多	从	它是

['benɪfɪts] :

benefits	:
好处	:

少数人的享乐是以排除多数人享受其益处为代价的:

[æz; əz] [ðɪs] [eɪdʒ] ['estiməts] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [əd'mits] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

as	this	age	estimates	the	enjoyment	of	some	,	admits	the	exclusion	of	others
作为	这	年龄	估算	这	享受	的	一些	,	承认	这	排除	的	其他的

.

:
.

这个时代重视一部分人的享受，也承认另一部分人的被排斥。

['weðər] [ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['spɪrɪt] ['θɜ:rəli] ['entərd] ['ɪntu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [dɪd]

Whether	the	mercantile	spirit	thoroughly	entered	into	makes	a	better	man	than	did
无论	这	商业	精神	彻底	进入	进入	制作	一个	更好的	男人	比	做过

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

the	spirit	of	chivalry	,
这	精神	的	骑士精神	,

商业精神是否比骑士精神更能造就优秀的人?

[meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ; [nɑ:t] [soʊ] , [wɪtʃ] [best] [kəm'pɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

may	be	doubted	;	not	so	,	which	best	comports	with	the	welfare	of	society	.
可能	是	怀疑	;	不是	所以	,	哪个	最好的	通信	和	这	福利	的	社会	.

或许有人会对此表示怀疑；但事实并非如此，这才是最符合社会福祉的做法。

[naʊ] [ɪf] [wʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [hæd; həd] [soʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

Now	if	one	,	at	the	time	of	the	crusades	,	had	so	anticipated	the	spirit
现在	如果	一	,	在	这	时间	的	这	十字军东征	,	有	所以	预期	这	精神

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

如果一个人在十字军东征时期就能预见到时代的精神，

[æz; əz] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [hɪm'self] ['mɑ:dərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['treɪdɪŋ]

as	to	picture	to	himself	modern	Europe	and	America	,	manufacturing	,	trading
作为	到	图片	到	他自己	现代的	欧洲	和	美国	,	制造业	,	贸易

, ['flɔkiŋ] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:rniə] ,

,	flocking	to	California	,
,	集群	到	加利福尼亚州	,

他想象着现代的欧洲和美国，制造业、贸易蓬勃发展，人们蜂拥而至加利福尼亚。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['seplkər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [hændz] [prə'feɪn] ,

as	if	there	a	holy	sepulcher	was	to	be	rescued	from	hands	profane	,
作为	如果	那里	一个	圣	坟墓	曾是	到	是	获救	从	双手	亵渎	,

仿佛要从亵渎者手中拯救一座神圣的陵墓。

['glɔ:riɪŋ] ['tʃi:fli] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['mɜ:rkənti:l] ['ɛntərˌpraɪz] ; [ænd; ənd] [hæd; həd]

glorying	chiefly	in	mechanical	development	and	mercantile	enterprize	;	and	had
荣耀	主要	在	机械的	发展	和	商业	企业	;	和	有

['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,

ventured	to	suggest	,
冒险	到	建议	,

主要以机械发展和商业活动为荣；并且曾大胆地提出:

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tru:p] [tu:; tə] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['glɔ:ri] ,

that	instead	of	trooping	to	Asia	to	fight	for	glory	,
那	反而	的	军队集结	到	亚洲	到	斗争	为了	荣耀	,

与其派兵前往亚洲为荣耀而战，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] [sti:l] ,

and	the	fancy	of	promoting	religion	by	arguments	of	steel	,
和	这	想要	的	推广	宗教	经过	论点	的	钢	,

以及用铁证如山的论据来宣扬宗教的奇思妙想，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wə:ðiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

it	would	be	worthier	of	the	choice	spirits	of	the	age	to	stay	at	home	,
它	会	是	更值得	的	这	选择	烈酒	的	这	年龄	到	停留	在	家	,

对于这个时代的精英人士来说，待在家中才是更合适的选择。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] [eɪm][æt; ət] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['kɑ:ntent]

and	by	industry	and	enterprize	aim	at	multiplying	the	means	of	content
和	经过	行业	和	企业	目的	在	乘法	这	方法	的	内容

[tu:; tə]['kwaɪət][laɪf] :

to	quiet	life	:
到	安静的	生活	:

并通过工业和企业努力增加安宁生活的内容来源：

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɑ:rdər][tæsk][ðæn; ðən] [naʊ] [dɪ'vɔlvz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hu:] [ə:dʒz] ,

he	might	have	found	a	harder	task	than	now	devolves	on	him	,	who	urges	,
他	可能	有	成立	一个	更难	任务	比	现在	退化	在	他	,	WHO	敦促	,

他或许会发现，现在落在他肩上的任务比他想象的要艰巨得多，他敦促道：

[ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]

that	the	materialism	of	this	age	must	pass	away	,	as	has	passed	the
那	这	唯物主义	的	这	年龄	必须	经过	离开	,	作为	有	通过了	这

['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdz] ;

chivalry	of	the	crusades	;
骑士精神	的	这	十字军东征	;

这个时代的物质主义终将消逝，就像十字军东征的骑士精神终将消逝一样；

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ; [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [θɔ:t] [mʌst; məst] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði][wʌn] ,

both	for	the	same	reason	;	the	progress	of	thought	must	outgrow	the	one	,
两个都	为了	这	相同的	原因	;	这	进步	的	想法	必须	不再适合	这	一	,

原因相同；思想的进步必须超越单一的思维模式。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	it	has	outgrown	the	other	.
作为	它	有	长大了就不合适了	这	其他	.

因为它已经超越了另一个。

[ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌʃəd] [ɪn] .

A	new	age	with	another	spirit	will	be	ushered	in	.
一个	新的	年龄	和	其他	精神	将要	是	引导	在	.

一个拥有全新精神的新时代即将到来。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ?

What	is	to	be	the	spirit	of	that	age	?
什么	是	到	是	这	精神	的	那	年龄	?

那个时代的精神应该是什么样的?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dri:mi] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

Are	we	to	find	the	forebodings	in	the	dreamy	sentimentalism	,
是	我们	到	寻找	这	不祥的预感	在	这	梦幻般的	感伤主义	,

我们是否应该在梦幻般的感伤主义中发现不祥的预兆?

[wɪtʃ] [boʊsts] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [flaɪts] [bɪ'jɑ:nd] ['kɑ:mən] [mə'tɪrɪəl] [aɪ'di:əz] ?

which	boasts	so	much	its	flights	beyond	common	material	ideas	?
哪个	吹嘘	所以	很多	它是	航班	超过	常见的	材料	想法	?

它如此标榜自己超越了普通的物质观念?

[aɪ] [troʊ] ['ræðər] ,
I trow rather ,
我 扔 相当 ,

我宁愿扔掉，

[wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]
we may trace the character of the coming age in an increasing estimation of
我们 可能 痕迹 这 特点 的 这 未来 年龄 在 一个 增加 估算 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

我们或许可以从人们对健康的日益重视中看出未来时代的特征。

['nɑːlɪdʒ] , ['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
knowledge , mental cultivation , intellectual life , and the flow of the social
知识 , 精神的 栽培 , 知识分子 生活 , 和 这 流动 的 这 社会的
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

知识、精神修养、精神生活和社会情感的流动

[æz; əz][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [fɪ'lɪsɪtiːz] — [ɪn][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tɔːrdz] ['ræʃnəli]
as the prime of earthly felicities — in an approximation towards rationally
作为 这 主要的 的 尘世的 幸福 — 在 一个 近似 向 理性地
['estimeitiŋ] ['mʌni] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
estimating money (with the ability to command it) as the means of
估算 钱 (和 这 能力 到 命令 它) 作为 这 方法 的
['miːtɪŋ] [wʌnz] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] — [tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['wəːʃip] [æz; əz][ɪt'self]
meeting one's capacities of enjoyment — to be no longer worshipped as itself
会议 一个人的 容量 的 享受 — 到 是 不 更长 崇拜 作为 本身
[ðə; ði]['aɪdl][ɔːr][ðə; ði][end] .
the idol or the end .
这 偶像 或者 这 结尾 .

金钱作为人间幸福的巅峰——在理性地评估金钱（及其支配能力）作为满足个人享乐能力的手段的过程中——不再被崇拜为偶像或最终目的。

[wen] [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] [breɪks] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
When a pestilential disease breaks out in the city ,
什么时候 一个 瘟疫 疾病 休息 出去 在 这 城市 ,

当城市里爆发瘟疫时，

[ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kəm'pel][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv]
the plainness and urgency of the case compel all to see in the sickness of
这 朴素 和 紧迫性 的 这 案件 迫使 全部 到 看 在 这 疾病 的
[wʌn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɔːl] .
one the danger of all .
一 这 危险 的 全部 .

案件的简单性和紧迫性迫使所有人从一个人的疾病中看到所有人的危险。

['wɒnts][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] , [wɪtʃ] ['tʃærəti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
Wants and discomforts , which charity had been too cold to attend to ,
想要 和 不适 , 哪个 慈善机构 有 到过 也 寒冷的 到 出席 到 ,

慈善事业冷漠到无法顾及的需求和不适，

[naʊ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ɑːr; ər] [əd'ministəd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi]
now considered as sources of contagion , are administered to with a ready
现在 经过考虑的 作为 来源 的 传染 , 是 管理 到 和 一个 准备好
[ə'lækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

现在被视为传染源的人，会立即得到妥善治疗。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] , " [ɪf] [wʌn] ['membər] ['sʌfəz] , [ɔ:l] [ðə; ði]

The	law	is	recognized	,	according	to	which	,	"	if	one	member	suffers	,	all	the
这	法律	是	认可	,	根据	到	哪个	,	"	如果	一	成员	遭受	,	全部	这

['membər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

members	suffer	with	it	.
成员	遭受	和	它	.

法律规定，“如果一个成员遭受痛苦，所有成员都会一起遭受痛苦”。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] ,

"	And	this	law	will	be	more	fully	recognized	,
"	和	这	法律	将要	是	更多的	完全	认可	,

“这项法律将得到更充分的认可，

[æz; əz][self] - [lʌv] [ɪz]['edʒukeɪtɪd] — [æz; əz][men] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][oʊn] ['welfer] ,

as	self	-	love	is	educated	—	as	men	better	understand	their	own	welfare	,
作为	自己	-	爱	是	受过教育	—	作为	男人	更好的	理解	他们的	自己的	福利	,

随着自爱意识的培养——随着男性对自身福祉的更好地理解，

[ænd; ənd] [tʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	choose	with	reference	to	the	whole	of	their	nature	,	and	the
和	选择	和	参考	到	这	所有的	的	他们的	自然	,	和	这

[du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

duration	of	their	existence	.
期间	的	他们的	存在	.

并根据它们的整体性质和存在时间长短进行选择。

[self] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [kaɪnd] — [nɑ:t][ʌv; əv][ɪt'self] [ɪ'senʃəli] [gʊd] [ɔ:r]

Self	-	love	is	a	motive	of	the	indifferent	kind	—	not	of	itself	essentially	good	or
自己	-	爱	是	一个	动机	的	这	冷漠	种类	—	不是	的	本身	本质上	好的	或者

[bæd] .

bad	.
坏的	.

自爱是一种无关紧要的动机——它本身既非本质上的好，也非本质上的坏。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] .

This	appears	from	its	being	an	essential	part	of	our	nature	.
这	出现	从	它是	存在	一个	基本的	部分	的	我们的	自然	.

这似乎是因为它是我们本性中不可或缺的一部分。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] ,

Indeed	,	we	can	hardly	conceive	it	as	within	the	province	of	Omnipotence	,
的确	,	我们	能	几乎	构想	它	作为	之内	这	省	的	全能	,

事实上，我们很难将其视为全能者的范畴。

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['sentiənt] ['biːɪŋ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	create	a	rational	sentient	being	,	who	should	be	indifferent	to	his	own
到	创造	一个	合理的	有感知能力的	存在	,	WHO	应该	是	冷漠	到	他的	自己的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

创造一个理性的、有感知能力的生物，使其对自身的幸福漠不关心。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][self] - [lʌv] [ɑ:r; ər] :

The	advantages	accruing	from	an	educated	self	-	love	are	:
这	优势	累积	从	一个	受过教育	自己	-	爱	是	:

理性自爱带来的益处包括：

[fɜ:rst] , [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['tʃærəti] [bi:; bi] [dʌn] ;

First	,	additional	security	,	that	the	good	work	of	charity	be	done	;
第一的	,	额外的	安全	,	那	这	好的	工作	的	慈善机构	是	完毕	;

首先，要确保慈善事业能够顺利开展；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['duːər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [biː; bi][ðə; ði]

and	to	all	but	the	individual	doer	,	it	may	matter	little	what	be	the
和	到	全部	但	这	个人	实干家	,	它	可能	事情	小的	什么	是	这

['prɑːmptɪŋ] ['məutivz] .

prompting	motives	.
提示	动机	.

对于除实际行动者本人以外的所有人来说，促使行动的动机是什么可能并不重要。

['sekəndli] , [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [jet] ['noʊblɜ˞]['prɪnsəp(ə)lz] .

Secondly	,	the	expansion	of	yet	nobler	principles	.
第二	,	这	扩张	的	然而	更高贵	原则	.

其次，是更高尚原则的拓展。

[iːtʃ] [ækt]['feɪvərz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Each	act	favors	the	growth	of	the	sentiments	,	of	which	it	is	the	expression	.
每个	行为	恩惠	这	生长	的	这	情感	,	的	哪个	它	是	这	表达	.

每一种行为都有利于它所表达的情感的增长。

[soʊ][hiː; hi] [huː] [dʌz] [æz; əz] [bəˈnevələns] [bɪdz] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtɪv] ['sekənderi] [ɑːn]

So	he	who	does	as	benevolence	bids	,	though	from	a	motive	secondary	on
所以	他	WHO	做	作为	仁	出价	,	尽管	从	一个	动机	次要	在

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

the	score	of	purity	,
这	分数	的	纯度	,

所以，那些出于善意行事的人，即使其动机并非出于纯洁，而是出于其他目的，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [ə'gen] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [jet] ['pjʊrɜ˞] ['məutivz] .

will	be	likely	again	to	do	the	same	from	yet	purer	motives	.
将要	是	可能	再次	到	做	这	相同的	从	然而	更纯净	动机	.

出于更加纯粹的动机，他很可能会再次做出同样的事情。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][biː; bi][ðer; ðər] ,

So	at	least	if	the	essential	principle	be	there	,
所以	在	至少	如果	这	基本的	原则	是	那里	,

所以至少如果基本原则存在的话，

[ðoʊ] [əˈpiəriŋ] [noʊ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][koʊld] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

though	appearing	no	more	vividly	than	as	a	cold	sense	of	duty	.
尽管	出现	不	更多的	生动地	比	作为	一个	寒冷的	感觉	的	责任	.

虽然这种表现形式再也没有更鲜明的体现，而仅仅是一种冷漠的责任感。

[bʌt; bət] , ['θɜːrdli] , [self] - [lʌv] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]['stændərd][ʌv; əv] ['tʃærəti] :

But	,	thirdly	,	self	-	love	is	made	the	rule	and	standard	of	charity	:
但	,	第三	,	自己	-	爱	是	制成	这	规则	和	标准	的	慈善机构	:

第三，自爱被当作慈善的准则和标准：

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

"	Thou	shalt	love	thy	neighbor	as	thyself	.
"	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

“要爱人如己。”

" [wʌn][mʌst; məst] [ðen] [fɜːrst] [lʌv] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	One	must	then	first	love	himself	,	in	order	to	loving	his	neighbor	.
"	一	必须	然后	第一的	爱	他自己	,	在	命令	到	爱	他的	邻居	.

“因此，一个人必须先爱自己，才能爱他的邻居。”

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ruːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðaɪ'self] [tuː] [wel] ; ['ræðər] ,

Keeping	this	rule	,	there	is	no	danger	of	loving	thyself	too	well	;	rather	,
保持	这	规则	,	那里	是	不	危险	的	爱	你自己	也	出色地	;	相当	,

遵守这条原则，就不会有过度爱自己的危险；相反，

[ðə; ði] [mɔːr] ['truːli] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ'self] , [ðə; ði] [mɔːr] ['truːli] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] ['neɪbər] .

the	more	truly	thou	lovest	thyself	,	the	more	truly	thou	lovest	thy	neighbor	.
这	更多的	真的	你	最爱	你自己	,	这	更多的	真的	你	最爱	你的	邻居	.

你越爱自己，就越爱你的邻居。

[sə'poʊz] [wʌn][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]

Suppose	one	to	cherish	the	vulgar	notion	of	life	—	that	it	consists	in	the
认为	一	到	珍惜	这	庸俗	概念	的	生活	—	那	它	由	在	这

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [pə'zesiz] ,

abundance	of	the	things	which	one	possesses	,
丰富	的	这	事物	哪个	一	拥有	,

假设一个人秉持着庸俗的生活观念——即生活在于拥有多少物质财富，

[ɪn][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrʃn] , [ə'mɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

in	the	ability	to	live	without	exertion	,	amid	plenty	of	good	cheer	.
在	这	能力	到	居住	没有	用力	,	之中	很多	的	好的	欢呼	.

能够在轻松愉快的氛围中生活。

[sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz][hɪm'self] .

Suppose	him	to	love	his	neighbor	as	himself	.
认为	他	到	爱	他的	邻居	作为	他自己	.

假设他爱人如己。

[hɪz; ɪz] ['tʃærәti] [mʌst; məst][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ænd; ənd] ['groʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] -

His	charity	must	partake	of	the	contraction	and	grossness	of	his	self	-
他的	慈善机构	必须	参加	的	这	收缩	和	恶心	的	他的	自己	-

[lʌv] .

love	.
爱	.

他的慈善行为必然带有自恋的卑劣和粗鄙的色彩。

[sə'poʊz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][praɪz]['duːli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɪtʃɪz] .

Suppose	another	to	prize	duly	intellectual	riches	.
认为	其他	到	奖	正式地	知识分子	财富	.

假设另一个人也同样珍视知识财富。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɔːr]

To	him	the	discovery	of	a	new	principle	in	the	physical	,	intellectual	,	or
到	他	这	发现	的	一个	新的	原则	在	这	身体的	,	知识分子	,	或者

['mɔːrəl][wɜːrld] ,

moral	world	,
道德	世界	,

对他而言，在物质世界、精神世界或道德世界中发现新原理，

[brɪŋz] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] ,

brings	a	joy	unsurpassed	by	the	merchant's	,
带来	一个	喜悦	无与伦比	经过	这	商人的	,

它带来的快乐是商人无法比拟的。

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['leɪdn] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

on	the	return	of	his	heavily	laden	ship	from	a	successful	voyage	.
在	这	返回	的	他的	重度	满载	船	从	一个	成功的	航程	.

他满载货物的船只从一次成功的航行中返回。

[æz; əz][ðə; ði][best] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]

As	the	best	legacy	to	his	children	,	he	would	leave	them	a	good
作为	这	最好的	遗产	到	他的	孩子们	,	他	会	离开	他们	一个	好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

他留给孩子们最好的遗产，就是让他们接受良好的教育；

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['influənsiz] [ænd; ənd] [di'pendənsiz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [jʌŋ]
and , **knowing** **the** **natural** **influences** **and** **dependencies** **existing** **between** **young**
和 , 会心 这 自然的 影响 和 依赖项 现存的 之间 年轻的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

而且，考虑到青少年之间天然存在的影响和依赖关系，

[hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
he **aims** **to** **have** **all** **the** **children** **in** **the** **neighborhood** **well** **educated** ,
他 目标 到 有 全部 这 孩子们 在 这 邻里 出色地 受过教育 ,

他的目标是让社区里的所有孩子都能接受良好的教育。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
as **the** **best** **security** **against** **failure** **in** **the** **attempt** **to** **educate** **his** **own** .
作为 这 最好的 安全 反对 失败 在 这 试图 到 教育 他的 自己的 .

这是防止教育自己人失败的最佳保障。

[ɪf] [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ] [best] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld]
If **all** **is** **but** **a** **refined** **calculation** , **how** **best** **to** **benefit** **himself** **and** **household**
如果 全部 是 但 一个 精制 计算 , 如何 最好的 到 益处 他自己 和 家庭
;
;
;

如果一切都只是精心的算计，如何才能最大程度地使自己和家人受益；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [groʊs] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] ['grɔvəlz]
it **is** **far** **more** **estimable** **and** **amiable** **than** **the** **gross** **selfishness** **which** **grovels**
它 是 远的 更多的 可估量的 和 可亲 比 这 总的 自私 哪个 卑躬屈膝
['æftər] ['vʌlgər] [gʊdz] ,
after **vulgar** **goods** ,
后 庸俗 商品 ,

它远比那种卑躬屈膝、贪图庸俗利益的粗鄙自私更值得称道、更令人喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [siːz] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [sək'ses] .
and **in** **the** **success** **of** **a** **brother** **sees** **an** **obstacle** **to** **its** **own** **success** .
和 在 这 成功 的 一个 兄弟 看到 一个 障碍 到 它是 自己的 成功 .

并将兄弟的成功视为自身成功的障碍。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] ,
But **if** **he** **too** **loves** **his** **neighbor** **as** **himself** ,
但 如果 他 也 爱 他的 邻居 作为 他自己 ,

但如果他爱邻舍如同爱自己，

[waɪ] [haʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [self] - [lʌv] [ɪz] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['noʊblɚ] ['ɛndz] ,
why **how** **far** **his** **self** **-** **love** **is** **educated** **to** **find** **its** **satisfaction** **in** **nobler** **ends** ,
为什么 如何 远的 他的 自己 - 爱 是 受过教育 到 寻找 它是 满意 在 更高贵 结束 ,

为什么他的自爱被培养到如此程度，以至于能够在更高尚的目标中找到满足感？

[baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðɚz] .
by **so** **much** **his** **charity** **is** **better** **than** **the** **other's** .
经过 所以 很多 他的 慈善机构 是 更好的 比 这 其他的 .

他的慈善行为比其他人要好得多。

[ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [self] - ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [fɜːrst] ,
There **is** **hope** **for** **the** **future** **in** **the** **consideration** , **that** **self** **-** **interest** , **the** **first** ,
那里 是 希望 为了 这 未来 在 这 考虑 , 那 自己 - 兴趣 , 这 第一的 ,

考虑到自身利益至上，未来仍有希望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [muːv]

as	well	as	love	of	approbation	,	the	second	,	of	the	great	powers	which	move
作为	出色地	作为	爱	的	赞许	,	这	第二	,	的	这	伟大的	权力	哪个	移动

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

以及对世界强权赞许的渴望，其次是渴望获得这些强权的赞许。

[ɪn'diːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['məutivz] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntuː] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

indeed	all	the	indifferent	motives	,	are	getting	still	more	into	coincidence	of	action
的确	全部	这	冷漠	动机	,	是	获得	仍然	更多的	进入	巧合	的	行动

[wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .

with	justice	and	benevolence	.
和	正义	和	仁	.

事实上，所有漠不关心的动机，都越来越倾向于将行动与正义和仁慈结合起来。

[wen] ['dʒiːzəs] [ɪn'fɔːrst] [ə; eɪ] ['duːti] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['wɜːrʃɪp] [

When	Jesus	enforced	a	duty	by	the	consideration	,	"	Then	shalt	thou	have	worship	[
什么时候	耶稣	强制执行	一个	责任	经过	这	考虑	,	"	然后	应	你	有	崇拜	[

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

当耶稣通过考虑来强制执行一项义务时，"那时你必受敬拜[尊重]，

[ə'pruːv(ə)l] ,] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt] [æt; ət] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

approval	,	]	in	the	presence	of	them	that	sit	at	meat	with	thee	,
赞同	,	]	在	这	在场	的	他们	那	坐	在	肉	和	你	,

在与你同席的人面前，表示认可。

" [hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [tuː] [θɪŋz] ; [fɜːrst] ,

"	he	implied	two	things	;	first	,
"	他	暗示	二	事物	;	第一的	,

他的言外之意有两点；第一，

[ðæt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'spektfl] [ɪ'stiːm] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['senʃərəbl] ['moʊtɪv] ; [ænd; ənd] ,

that	regard	to	the	world's	respectful	esteem	is	not	a	censurable	motive	;	and	,
那	看待	到	这	世界的	尊重	尊重	是	不是	一个	应受谴责的	动机	;	和	,

重视世人的尊重和敬意并非应受谴责的动机；而且，

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔpəreits] [tuː; tə] [gʊd] , ['rædər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .

secondly	,	that	the	same	operates	to	good	,	rather	than	to	evil	.
第二	,	那	这	相同的	运作	到	好的	,	相当	比	到	邪恶的	.

其次，同样的事情也应该朝着好的方向发展，而不是朝着坏的方向发展。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kə'rʌpt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

So	it	must	have	been	even	in	that	corrupt	generation	,
所以	它	必须	有	到过	甚至	在	那	腐败	一代	,

所以即使在那个腐败的年代，也一定存在这种情况。

[soʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] ['iːv(ə)l] .

so	disposed	to	call	evil	good	and	good	evil	.
所以	处置	到	称呼	邪恶的	好的	和	好的	邪恶的	.

因此倾向于把恶称为善，把善称为恶。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] , [wen] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ]

It	must	be	much	more	so	now	,	when	public	sentiment	has	so	much
它	必须	是	很多	更多的	所以	现在	,	什么时候	民众	情绪	有	所以	很多

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

现在公众情绪已经大为改善，这种情况肯定更加如此。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz]

Notwithstanding	**the**	**danger**	**of**	**loving**	**the**	**praise**	**of**	**man**	**more**	**than**	**the**	**praise**
虽然	这	危险	的	爱	这	称赞	的	男人	更多的	比	这	称赞

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

尽管爱慕人的赞扬胜过爱慕神的赞扬是有危险的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['prefrəns] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] , [ɑːn][ðə; ði]

and	**the**	**mischiefs**	**resulting**	**from**	**such**	**preference**	**,**	**we**	**should**	**lose**	**,**	**on**	**the**
和	这	恶作剧	结果	从	这样的	偏爱	,	我们	应该	失去	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	**,**
所有的	,

而由此产生的种种弊端，我们总体上应该会蒙受损失。

[baɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hjuːmən] [preɪz] .

by	**eradicating**	**the**	**love**	**of**	**human**	**praise**	**.**
经过	根除	这	爱	的	人类	称赞	.

通过根除对人类赞美的渴望。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['autbreiks] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [æt; ət][ðə; ði][goʊld]

Witness	**the**	**accounts**	**of**	**the**	**atrocious**	**outbreaks**	**of**	**depravity**	**at**	**the**	**gold**
证人	这	账户	的	这	极其恶劣	疫情爆发	的	堕落	在	这	金子

['dɪgɪŋz] ,

diggings	**,**
挖掘	,

亲眼目睹金矿区发生的骇人听闻的堕落事件，

[waɪl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'fɔːrmd] .

while	**society**	**was**	**yet**	**unformed**	**.**
尽管	社会	曾是	然而	未成形的	.

当时社会尚未形成。

['wɪtnəs] , [wer'evər] [siːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Witness	**,**	**wherever**	**cease**	**the**	**common**	**restraints**	**of**	**civilization**	**.**
证人	,	无论	停止	这	常见的	约束	的	文明	.

见证文明的普遍约束在何处停止。

[ðʌs] ['eɪdʒənts] — [soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Thus	**agents**	**—**	**so**	**often**	**the**	**authors**	**of**	**discord**	**and**	**confusion**	**,**
因此	代理人	—	所以	经常	这	作者	的	Discord	和	困惑	,

因此，代理人——他们往往是纷争和混乱的始作俑者——

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['faɪər] - [brændz][tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [fjuːmz] — [fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [mɔːr]

so	**often**	**the**	**fire**	**-**	**brands**	**to**	**set**	**the**	**world**	**in**	**fumes**	**—**	**philanthropy**	**is**	**more**
所以	经常	这	火	-	品牌	到	放	这	世界	在	烟雾	—	慈善事业	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['faɪərɪŋ][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃʊr] ['ælaɪz] .

and	**more**	**firing**	**as**	**her**	**sure**	**allies**	**.**
和	更多的	射击	作为	她	当然	盟国	.

那些经常煽动世界、制造混乱的煽动者——慈善事业正日益成为她可靠的盟友。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['helɪʃ] [fleɪmz]

"	**Even**	**so**	**,**	**the**	**torch**	**of**	**hellish**	**flames**
"	甚至	所以	,	这	火炬	的	地狱般的	火焰

即便如此，地狱之火的火炬

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [tuː; tə]['hev(ə)n] :

Becomes	**a**	**leading**	**light**	**to**	**heaven**	**:**
变成	一个	领导	光	到	天堂	:

成为通往天堂的指路明灯：

[ænd; ənd][soʊ] [kə'rʌpʃənz] [self] [bɪ'kʌmz]
And **so** **corruption's** **self** **becomes**
和 所以 腐败的 自己 变成

于是，腐败本身就变成了

[tuː; tə] [bred] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['levn] .
To **bread** **of** **life** **the** **living** **leaven** **.**
到 面包 的 生活 这 活的 酵 .

生命的面包，就是活的酵。

" [ɔːl][a'nælədʒiz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
" **All** **analogies** **point** **to** **a** **still** **increasing** **vigor** **in** **the** **growth** **of** **the** **kingdom**
" 全部 类比 观点 到 一个 仍然 增加 活力 在 这 生长 的 这 王国
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of **heaven** **.**
的 天堂 .

"所有类比都表明，天国的发展势头依然强劲。"

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌstərd] [triː] [ɪz]['nevər] [siːn] ['groʊɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ;
If **the** **mustard** **tree** **is** **never** **seen** **growing** **,** **but** **only** **to** **have** **grown** **;**
如果 这 芥末 树 是 绝不 已见 生长 , 但 仅有的 到 有 生长 ;

如果芥菜树从未被看到生长，而只是被描述为已经生长过；

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['deɪli] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] [groʊθ] ,
yet **the** **greater** **the** **tree** **,** **the** **greater** **its** **power** **of** **daily** **making** **large** **growth** **,**
然而 这 更大的 这 树 , 这 更大的 它是 力量 的 日常的 制作 大的 生长 ,

然而，树越大，它每天生长壮大的能力就越强。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['groʊɪŋ] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] .
without **its** **growing** **being** **perceived** **.**
没有 它是 生长 存在 感知 .

而它的增长却不为人所察觉。

[ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði]
All **considerations** **indicate** **the** **power** **of** **each** **to** **do** **something** **to** **forward** **the**
全部 考虑因素 表明 这 力量 的 每个 到 做 某物 到 向前 这
[ˌkɑːnsə'meɪʃn] .
consummation **.**
圆房 .

种种迹象表明，每个人都有能力促成此事。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
No **member** **of** **society** **is** **so** **insignificant** **,**
不 成员 的 社会 是 所以 微不足道 ,

社会上没有哪个成员是微不足道的。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
that **his** **spiritual** **life** **does** **not** **affect** **the** **health** **of** **the** **whole** **.**
那 他的 精神 生活 做 不是 影响 这 健康 的 这 所有的 .

他的精神生活不会影响整体的健康。

[ðə; ði] [əb'skjʊrɪst] , [huː] ['tʃeriʃiz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [welθ] ['oʊvər] [mə'tɪriəl] ['rɪtʃɪz]
The **obscurest** **,** **who** **cherishes** **a** **preference** **of** **ideal** **wealth** **over** **material** **riches**
这 晦涩难懂 , WHO 珍惜 一个 偏爱 的 理想的 财富 超过 材料 财富
[ænd; ənd] ['senʃuəl] [di'laɪts] ,
and **sensual** **delights** **,**
和 感性的 美味 ,

最默默无闻的人，他们更看重理想的财富而非物质财富和感官享乐。

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [seɪn] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
does **something** **towards** **forming** **a** **sane** **public** **sentiment** **,**
做 某物 向 成型 一个 理智 民众 情绪 ,

有助于形成理智的公众舆论，

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪti] ['dwelɪŋ] , [huː] [kiːps] [kliːn]

just	as	surely	as	the	tenant	of	the	humblest	city	dwelling	,	who	keeps	clean
只是	作为	一定	作为	这	租户	的	这	最谦逊的	城市	住宅	,	WHO	保持	干净的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] ,

his	own	premises	,
他的	自己的	前提	,

就像最简陋的城市住所的房客一样，他也会把自己的住所打扫得干干净净。

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

does	something	towards	promoting	the	general	health	.
做	某物	向	推广	这	一般的	健康	.

对促进公众健康有一定作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn] ['estimeitiŋ] [laɪf] — [tuː; tə] [ɪm'pres] ['aʊər; ɑːr]

It	is	well	to	review	the	progress	made	in	estimating	life	—	to	impress	our
它	是	出色地	到	审查	这	进步	制成	在	估算	生活	—	到	令人印象深刻	我们的

[maɪndz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ri'æləti] ;

minds	with	its	existence	as	a	reality	;
思想	和	它是	存在	作为	一个	现实	;

回顾我们在评估生命方面取得的进展是很有意义的——这能让我们深刻地认识到生命的存在是真实存在的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪnd][ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] [dʒʌst] [naʊ] [tend] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

because	mind	and	enterprize	just	now	tend	so	strongly	to	the	material
因为	头脑	和	企业	只是	现在	趋向	所以	强烈	到	这	材料

[ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ,

and	mechanical	,
和	机械的	,

因为现在人们的思想和事业都强烈倾向于物质和机械方面。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [daʊt] , ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pruːvmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

that	we	might	be	tempted	to	doubt	,	whether	any	other	improvement	were	to
那	我们	可能	是	受诱惑	到	怀疑	,	无论	任何	其他	改进	是	到

[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

be	thought	of	.
是	想法	的	.

我们或许会怀疑，是否还有其他改进措施。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [stɑːp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

If	so	,	we	might	well	enough	stop	where	we	are	.
如果	所以	,	我们	可能	出色地	足够的	停止	在哪里	我们	是	.

如果真是这样，我们或许就应该止步于此。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mʌltɪplaɪd] [fə'sɪlətiz]

But	we	shall	contemplate	with	most	satisfaction	our	multiplied	facilities
但	我们	将	沉思	和	最多	满意	我们的	乘以	设施

[fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

for	manufacturing	,	transportation	,
为了	制造业	,	运输	,

但是，我们将非常欣慰地看到我们不断增加的制造、运输设施，

['fɜːrtlˌaɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]

fertilizing	the	earth	,	and	conveying	intelligence	,	if	we	see	in	the	whole	a
施肥	这	地球	,	和	传递	智力	,	如果	我们	看	在	这	所有的	一个

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

滋养土地，传递智慧，如果我们把整体看作一个仓库，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

from	which	we	may	draw	with	good	effect	for	promoting	general	welfare	,
从	哪个	我们	可能	画	和	好的	影响	为了	推广	一般的	福利	,

我们可以从中汲取有益于增进公众福祉的经验，

[wen'evər] [ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɜːrnɪstli] ['stʌdid] .

whenever	the	true	end	of	these	means	shall	be	earnestly	studied	.
每当	这	真的	结尾	的	这些	方法	将	是	切实	研究	.

每当认真研究这些手段的真正目的时。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] [groʊ] [wer] [wʌn] [gruː] [bɪ'fɔːr] ,

Otherwise	the	discovery	,	how	to	make	two	kernels	of	corn	grow	where	one	grew	before	,
否则	这	发现	,	如何	到	制作	二	内核	的	玉米	生长	在哪里	一	生长	前	,

否则，这项发现就是如何让两粒玉米在之前只长了一粒玉米的地方长出来。

[wʊd] [ɔːl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fɔːr'ʃædoʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɒnts] ,

would	all	redound	to	the	tyranny	of	fashion	,	and	only	foreshadow	an	increase	of	artificial	wants	,
会	全部	雷多恩	到	这	暴政	的	时尚	,	和	仅有的	伏笔	一个	增加	的	人造的	想要	,

这一切都将沦为时尚的暴政，只会预示着人为欲望的增加。

[kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [sə'plaɪ] ;

quite	up	to	the	increased	supply	;
相当	向上	到	这	增加	供应	;

完全能够满足增加的供应量;

[soʊ] [ðæt] [wɑːnt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [kloʊz] [tredɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [æz; əz]['evər] .

so	that	want	would	still	be	as	close	treading	on	our	heels	as	ever	.
所以	那	想	会	仍然	是	作为	关闭	踩踏	在	我们的	高跟鞋	作为	曾经	.

所以，欲望依然会像以往一样紧追不舍。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [jet] [skers] [ə'teɪn] [tuː; tə][lɔːŋgər][laɪf] , ['betər] [helθ] , [ɔːr] [mɔːr] ['kɑːntent] ,

But	if	we	yet	scarce	attain	to	longer	life	,	better	health	,	or	more	content	,
但	如果	我们	然而	稀少	达到	到	更长	生活	,	更好的	健康	,	或者	更多的	内容	,

但是，如果我们仍然难以获得更长的寿命、更好的健康或更满足感，

[ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][aːts] [ænd; ənd] ['mænər] ,

than	fell	to	the	lot	of	our	fathers	,	with	their	simpler	arts	and	manner	,
比	跌倒	到	这	很多	的	我们的	父亲们	,	和	他们的	更简单	艺术	和	方式	,

比我们父辈的命运，以及他们简朴的技艺和生活方式，要好得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['wɒnts] — [bɪ'twiːn] ['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['hæpinəs] :

because	we	are	forgetting	to	discriminate	between	true	and	false	wants	—	between	real	and	imaginary	happiness	:
因为	我们	是	遗忘	到	辨析	之间	真的	和	错误的	想要	—	之间	真实的	和	假想	幸福	:

因为我们忘记了区分真假欲望——区分真实的幸福和虚幻的幸福:

[ðə; ði] [truː] [vɔɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] [ɪz] ,

the	true	voice	of	history	still	is	,
这	真的	嗓音	的	历史	仍然	是	,

历史的真正声音依然是:

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [miːnz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ðʌs] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [end] ;

not	that	the	material	means	must	always	thus	fall	short	of	their	legitimate	end	;
不是	那	这	材料	方法	必须	总是	因此	落下	短的	的	他们的	合法的	结尾	;

但这并非意味着物质手段必然总是无法达到其正当目的;

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['træv(ə)l][fɜ:rst][ænd; ənd] [fæstɪst] ,

but	that	,	though	the	material	and	the	mechanical	travel	first	and	fastest	,
但	那	,	尽管	这	材料	和	这	机械的	旅行	第一的	和	最快	,

但是，尽管物质和机械的传播速度最快、最先到达目的地，

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər] .

the	moral	and	the	spiritual	are	following	after	.
这	道德	和	这	精神	是	下列的	后	.

道德和精神随后而来。

[ðiːz] [ɪn] [duː] [taɪm] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɔːrd]

These	in	due	time	will	reveal	the	meaning	and	the	value	of	our	stored
这些	在	到期的	时间	将要	揭示	这	意义	和	这	价值	的	我们的	存储

[ˌækwɪ'zɪʃnz] .

acquisitions	.
收购	.

这些最终会揭示我们所储存的资产的意义和价值。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn]['kælkjuleɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ]

Dr	.	Franklin	calculated	,	that	the	labor	of	all	for	three	or	four	hours	a
博士	.	富兰克林	计算	,	那	这	劳动	的	全部	为了	三	或者	四	小时	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

富兰克林博士计算得出，所有人每天劳动三到四个小时，

[wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [ʌv; əv][laɪf] ;

would	furnish	all	the	necessaries	and	all	the	conveniences	of	life	;
会	提供	全部	这	必需品	和	全部	这	便利设施	的	生活	;

将提供生活所需的一切必需品和一切便利设施；

[səˈpoʊzɪŋ] [men] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rbɪtreri] ['fæʃ(ə)n] .

supposing	men	freed	from	the	exactions	of	an	arbitrary	fashion	.
假如	男人	自由	从	这	提取	的	一个	随意的	时尚	.

假设人们摆脱了任意时尚的束缚。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [kə'rektnəs] , [hɪz; ɪz][taɪm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bʌndənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

If	he	was	near	correctness	,	his	time	must	be	abundant	in	our	day	,
如果	他	曾是	靠近	正确性	,	他的	时间	必须	是	丰富	在	我们的	天	,

如果他的观点接近正确，那么在当今时代，他的时代必然十分漫长。

[wen] [ðə; ði] [prə'dʌktɪvnɪs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][aːts] , [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ]

when	the	productiveness	of	machinery	,	and	skill	in	the	arts	,	are	so	much
什么时候	这	生产力	的	机械	,	和	技能	在	这	艺术	,	是	所以	很多

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

当机器的生产效率和工艺技能都得到极大提高时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðæt] ['evri] [maɪnd][biː; bi] ['θɜːrəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

Then	it	is	within	existing	possibilities	,	that	every	mind	be	thoroughly	cultivated	;
然后	它	是	之内	现存的	可能性	,	那	每一个	头脑	是	彻底	栽培	;

然后，在现有条件下，充分培养每个人的思想；

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di]['tækst][fɔ:r; fər]['leɪbər] ,

and	every	body	taxed	for	labor	,
和	每一个	身体	已征税	为了	劳动	,

所有因劳动而被征税的人，

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts][oʊn] [best]['vɪgər][ænd; ənd][ðæt]

only	to	the	extent	required	by	the	conditions	of	its	own	best	vigor	and	that
仅有的	到	这	程度	必需的	经过	这	状况	的	它是	自己的	最好的	活力	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [in'hæbitɪŋ] [maɪnd] .

of	the	inhabiting	mind	.
的	这	居住	头脑	.

仅在自身最佳活力和居住其中的心灵所需的范围内。

[soʊ][fɑːr] [ə'fiːld] [frʌm; frəm] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

So	far	afield	from	truth	is	the	common	supposition	,
所以	远的	田野	从	真相	是	这	常见的	假设	,

这种普遍的看法与事实相去甚远。

[ðæt] [ðə; ði] ['meni] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

that	the	many	can	receive	but	the	elements	of	learning	;
那	这	许多	能	收到	但	这	元素	的	学习	;

大多数人只能接受学习的基本要素;

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [mʌst; məst]['sækrɪfaɪs]['bɑːdɪli]['vɪgər][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

while	the	few	must	sacrifice	bodily	vigor	to	excessive	intellectual	cultivation	.
尽管	这	很少	必须	牺牲	身体上的	活力	到	过多的	知识分子	栽培	.

而少数人却为了过度追求智力发展而牺牲了身体活力。

[kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [əd'vænst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv]

Connect	with	this	thought	that	before	advanced	of	the	irresistible	tendencies	of
连接	和	这	想法	那	前	先进的	的	这	无法抗拒	倾向	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][tuː; tə][wʌn] ['ævərɪdʒ] ;

our	intellectual	life	to	one	average	;
我们的	知识分子	生活	到	一	平均的	;

与此思想联系起来，它预示着我们智力生活中不可抗拒的倾向将趋向于一个平均水平;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['vɪstə] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] , ['əupənz]

and	what	a	boundless	vista	,	in	the	direction	of	human	progress	,	opens
和	什么	一个	无边无际	景色	,	在	这	方向	的	人类	进步	,	打开

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

人类进步的道路上，向我们展现了多么广阔无垠的前景啊!

[æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

As	citizens	of	the	republic	,
作为	公民	的	这	共和国	,

作为共和国公民，

[wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['friːə(r)][ɔːr]

we	have	comparatively	little	cause	to	exult	in	the	conceit	of	being	freer	or
我们	有	比较	小的	原因	到	欢腾	在	这	自负	的	存在	更自由	或者

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] ;

happier	than	other	communities	;
更快乐	比	其他	社区	;

我们并没有太多理由为自己比其他社会更自由或更幸福而沾沾自喜;

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɪrəni]

much	more	in	the	chance	,	having	broken	the	fetters	of	superstition	and	tyranny
很多	更多的	在	这	机会	,	拥有	破碎的	这	镣铐	的	迷信	和	暴政

,

,

,

摆脱了迷信和暴政的束缚，机会就大得多。

[nekst][tuː; tə][rend] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ɪn'θroʊn] ['riːz(ə)n]['oʊvər]

next	to	rend	those	of	false	habit	and	fashion	—	to	enthrone	reason	over
下一个	到	撕裂	那些	的	错误的	习惯	和	时尚	—	到	登基	原因	超过

[ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] :

the	authority	of	one	another's	eyes	and	prejudices	:
这	权威	的	一	另一个的	眼睛	和	偏见	:

接下来，要摒弃错误的习惯和时尚——让理性凌驾于彼此的眼光和偏见之上：

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [truːθ] , —

to	say	in	truth	,	—
到	说	在	真相	,	—

说实话，——

" [hɪr] [ðə; ðɪ] [friː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	Here	the	free	spirit	of	mankind	at	length
"	这里	这	自由的	精神	的	人类	在	长度

"这里人类的自由精神终于得以展现。"

[θroʊz] [ɪts][læst] ['fetərz] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs]

Throws	its	last	fetters	off	;	and	who	shall	place
投掷	它是最后的		镣铐	离开	;	和	WHO	将	地方

它挣脱了最后的束缚；谁又能将它安放

[ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] [ˌʌn'teɪmd] [streŋθ] ,

A	limit	to	the	giant's	untamed	strength	,
一个	限制	到	这	巨人的	未驯服的	力量	,

巨人的蛮力也有极限。

[ɔːr][kɜːrb][hɪz; ɪz] ['swɪftnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [reɪs] ?

Or	curb	his	swiftness	in	the	forward	race	?
或者	抑制	他的	速度	在	这	向前	种族	?

或者限制他在前进赛跑中的速度?

[fɑːr] , [laɪk][ðə; ðɪ]['kɑːməts] [weɪ] [θruː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,

Far	,	like	the	comet's	way	through	infinite	space	,
远的	,	喜欢	这	彗星的	方式	通过	无限	空间	,

遥远，就像彗星穿越无垠宇宙的轨迹一样，

['stretʃɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ʌn'trævld] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt]

Stretches	the	long	untravelled	path	of	light
伸展	这	长的	未曾旅行的	小路	的	光

延伸出漫长而未知的光之路

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ; [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] ,

Into	the	depth	of	ages	;	we	may	trace	,
进入	这	深度	的	年龄	;	我们	可能	痕迹	,

追溯到遥远的过去，我们可以发现，

['dɪstənt] [ðə; ðɪ] ['braɪtnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Distant	the	brightening	glory	of	his	flight	,
遥远	这	提亮	荣耀	的	他的	航班	,

远处，他飞行的光辉愈发耀眼。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ri'siːdɪŋ] [biːmz] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə]['hjuːmən] [saɪt] .

Till	the	receding	beams	are	lost	to	human	sight	.
直到	这	消退	光束	是	丢失的	到	人类	视线	.

直到远处的光束消失在人的视线中。

" * ['braɪənt] .

"	*	Bryant	.
"	*	布莱恩特	.

"*布莱恩特。

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] .
Part IV .
部分 第四 .

第四部分。

['welfer] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] .
Welfare as Dependent on Religion .
福利 作为 依赖 在 宗教 .

福利依赖于宗教。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə]['edʒukeɪt][self] - [lʌv] ['ɪntuː]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
But in all our attempts to educate self - love into harmony with Universal
但 在 全部 我们的 尝试 到 教育 自己 - 爱 进入 和谐 和 普遍的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

但是，在我们所有试图将自爱与普世仁爱相协调的努力中，

[wiː; wi] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , ['sʌmwʌt] [æz; əz]['həːkjuliːz] ['resld] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːəs] : —
we contend with the enemy , somewhat as Hercules wrestled with Antaeus : —
我们 抗衡 和 这 敌人 , 有些 作为 赫拉克勒斯 摔跤 和 安泰俄斯 : —

我们与敌人作战，有点像赫拉克勒斯与安泰俄斯搏斗：

[ˌju ɛn 'di] - [diː'ju][ˌaɪeɪtʃɛn] [nɪçt] [ɪn][den] - ['fraɪ] ,
Und erstickst du ihn nicht in den Luften frei ,
和 - 杜 伊恩 尼赫特 在 丹 - 自由 ,

Un erstickst du ihn nicht in den Luften frei,

[stet] - [ˌaɪeɪtʃɛm][daɪ][kræft][ˌeɪˌɛn'ɛf]['dɔ:ː]['ɜːrdi][njuː] . *
Stets wachst ihm die Kraft anf der Erde neu . *
斯特茨 - 伊姆 死 卡夫 安夫 德尔 埃尔德 纽 . *

Stets wachst ihm die Kraft anf der Erde neu.*

[[ɪf] [ðaʊ] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm][nɑːt] [haɪ] ['lɪftɪd] [ɪn] [er] ,
[If thou strangle him not high lifted in air ,
[如果 你 扼杀 他 不是 高的 抬起 在 空气 ,

[如果你勒死他，却没有把他高高举起，

[freʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃer] .]
Fresh strength from the earth he continues to share .]
新鲜的 力量 从 这 地球 他 继续 到 分享 .]

他不断分享来自大地的新鲜力量。

[ðʌs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['welfer] ,
Thus we come to speak of present welfare ,
因此 我们 来 到 说话 的 展示 福利 ,

因此，我们开始谈论当前的福利状况。

[æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] — [ɑːn][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
as dependent on the cultivation of the whole man — on a recognition of
作为 依赖 在 这 栽培 的 这 所有的 男人 — 在 一个 认出 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ,
his immortality ,
他的 不朽 ,

这取决于对人的整体修养——取决于对自身不朽的认识，

[hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsətɪ][fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd]
his allegiance to his Maker , and his capacity for more disinterested
他的 忠诚 到 他的 制造商 , 和 他的 容量 为了 更多的 无私的
['sentɪmənts] , [ðæn; ðən][self] - [lʌv] , [haʊ'evər] ['mɑːdɪfaɪd] .
sentiments , than self - love , however modified .
情感 , 比 自己 - 爱 , 然而 修改的 .

他对造物主的忠诚，以及他拥有比自爱（无论如何改变）更无私的情感的能力。

[ðə; ði] ['influənsiz] [ðʌs] [ə'kruːɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv]

The	influences	thus	accruing	are	a	confirmation	,	from	higher	authority	,	of
这	影响	因此	累积	是	一个	确认	,	从	更高	权威	,	的

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'pruːvd] [baɪ] [fə'lɑːsəfi] ,

the	conclusions	approved	by	philosophy	,
这	结论	得到正式认可的	经过	哲学	,

由此积累的影响，是对哲学所认可的结论的一种来自更高权威的确认。

['eθɪks] , [ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] ['kælkjuleits] [haʊ] [mæn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][mæn] ,

ethics	,	the	prudence	which	calculates	how	man	should	live	with	man	,
伦理	,	这	谨慎	哪个	计算	如何	男人	应该	居住	和	男人	,

伦理，即权衡人与人之间应如何相处的审慎之道。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][bʌt; bət] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['baɪndɪŋ] — [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [laɪ'geɪʃn]

considered	as	but	creatures	of	earth	—	a	re	-	binding	—	a	re	-	ligation
经过考虑的	作为	但	生物	的	地球	—	一个	关于	-	结合	—	一个	关于	-	结扎

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [bɪ'fɔːr] ;

to	what	was	obligation	before	;
到	什么	曾是	义务	前	;

被视为尘世的生物——重新束缚——重新与先前的义务相连；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prɪ'saɪsli] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	such	precisely	is	the	proper	sense	of	the	word	religion	.
和	这样的	恰恰	是	这	恰当的	感觉	的	这	单词	宗教	.

而这正是"宗教"一词的正确含义。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['gɑːdlinəs] - [ðə; ði]['vɪvɪd]

That	the	promise	of	the	life	that	now	is	attaches	to	godliness	-	the	vivid
那	这	承诺	的	这	生活	那	现在	是	附件	到	敬虔	-	这	生动

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

recognition	of	a	Father	in	heaven	,
认出	的	一个	父亲	在	天堂	,

今生所应许的生命与敬虔相连——对天父的清晰认知，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][tʃaɪld] — [ænd; ənd]

with	the	union	of	reverence	and	love	cherished	by	a	dutiful	child	—	and
和	这	联盟	的	尊敬	和	爱	珍爱	经过	一个	尽职尽责的	孩子	—	和

[ðæt] [nɔːt] [els] [si'kjuəz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] ,

that	naught	else	secures	the	possession	,
那	零	别的	确保	这	拥有	,

带着孝顺的孩子所珍视的敬畏与爱——除此之外，别无他法能确保拥有它。

[maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] , — [wʌn] .

might	be	argued	,	—	1	.
可能	是	争论	,	—	1	.

可能会有人认为，—1。

[fɜːrst] , [æz; əz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

First	,	as	anticipated	from	the	nature	of	the	case	.
第一的	,	作为	预期	从	这	自然	的	这	案件	.

首先，正如案件性质所预料的那样。

[ɪf] [mæn][ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [oʊn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

If	man	is	formed	to	own	allegiance	to	his	Maker	,
如果	男人	是	形成	到	自己的	忠诚	到	他的	制造商	,

如果人被造是为了效忠造物主，

[ænd; ənd][tu:; tə][spend] [ðɪs] [laɪf][æz; əz] [prɪ'pærətɔ:ri] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

and	to	spend	this	life	as	preparatory	and	introductory	to	a	coming
和	到	花费	这	生活	作为	预备	和	引言	到	一个	未来

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

并将今生视为来世的准备和引子，

[ðen] , [tɪl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [fɪl]

then	,	till	these	conditions	are	fulfilled	,	he	must	be	expected	,	not	to	fill
然后	,	直到	这些	状况	是	已完成	,	他	必须	是	预期的	,	不是	到	充满

['wɜːrðɪli] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

worthily	his	place	,
值得地	他的	地方	,

那么，在这些条件满足之前，就不能指望他能胜任自己的职位。

[æz; əz] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] , [ɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

as	possessor	of	the	present	life	;	but	must	,	in	important	points	,
作为	拥有者	的	这	展示	生活	;	但	必须	,	在	重要的	积分	,

作为今生的拥有者；但在重要方面，必须

[kəm'per] [dis,ædvən'teidʒəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .

compare	disadvantageously	with	the	beasts	that	perish	.
比较	不利地	和	这	野兽	那	沦	.

与那些即将灭绝的野兽相比，它们处于劣势。

[ɪf] , [laɪk][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['reɪsɪz] ,

If	,	like	the	inferior	races	,
如果	,	喜欢	这	下	种族	,

如果像劣等种族一样，

['aʊərz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [fʊl] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'mɑːnstrəbl]

ours	attained	to	a	life	which	should	be	the	full	flourish	of	its	demonstrable
我们的	已达到	到	一个	生活	哪个	应该	是	这	满的	繁荣	的	它是	可证明的

[kə'pæsitiz] ,

capacities	,
容量	,

我们的人生达到了应有的境界，这应当是其可展现能力的充分发挥。

[waɪl] [ˌɪmɔːr'tæləti] ['entərd] [nɑːt]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

while	immortality	entered	not	into	account	,
尽管	不朽	进入	不是	进入	帐户	,

而不考虑永生这一因素，

[ðen] [wʊd] [feɪl][wʌn]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ˌjuː 'es] ['destɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌhɪr'æftər] .

then	would	fail	one	argument	to	prove	us	destined	to	an	hereafter	.
然后	会	失败	一	争论	到	证明	我们	注定	到	一个	此后	.

这样就无法证明我们注定要进入来世。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪk] ['iːglət] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,

If	the	philosopher	,	from	the	examination	of	the	chick	eaglet	in	the	shell	,
如果	这	哲学家	,	从	这	考试	的	这	小鸡	雏鹰	在	这	壳	,

如果哲学家通过观察蛋壳中的雏鹰，

['noʊɪŋ] [nɔːt] [els] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['næroʊ]

knowing	naught	else	of	the	animal	,	could	make	out	for	it	,	within	its	narrow
会心	零	别的	的	这	动物	,	可以	制作	出去	为了	它	,	之内	它是	狭窄的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

对这种动物一无所知，却能在它狭窄的墙壁内辨认出它。

[ə; eɪ][laɪf] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [maɪt] [fɪtli] ['kwestʃən] ,

a	life	answering	to	the	indications	of	its	organization	;	he	might	fitly	question	,
一个	生活	回答	到	这	症状	的	它是	组织	;	他	可能	合适地	问题	,

生活遵循着组织的指示；他或许会提出这样的质疑：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][bɜːrst][ɪts] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [sɔːr] [ə'lɔːft] .

whether	it	were	destined	to	burst	its	prison	,	and	soar	aloft	.
无论	它	是	注定	到	爆裂	它是	监狱	,	和	翱翔	高空	.

它是否注定要冲破牢笼，翱翔天际。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['embrioʊ] ['iːglət] [ɪz][mæn] , [kən'sɪdərd] ['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [laɪf] ['riəlaiziz] .

And	such	embryo	eaglet	is	man	,	considered	only	as	to	what	this	life	realizes	.
和	这样的	胚胎	雏鹰	是	男人	,	经过考虑的	仅有的	作为	到	什么	这	生活	意识到	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

而这样的胚胎雏鹰就是人，仅就此生所能实现的而言。2.

[hɪ'stɔːrɪkli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

Historically	,	we	are	in	little	danger	of	being	confounded	on	this	argument	.
历史	,	我们	是	在	小的	危险	的	存在	令人困惑	在	这	争论	.

从历史角度来看，我们不太可能在这个论点上被误导。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][fækt][ɪz] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd]['pɑːzətɪv] ,

The	evidence	from	fact	is	very	plain	and	positive	,
这	证据	从	事实	是	非常	清楚的	和	积极的	,

事实证据非常明确且确凿。

[ðæt] [men][hæv; həv]['nevər] [bɪ'kʌm] [waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ,

that	men	have	never	become	wise	for	the	life	that	now	is	,
那	男人	有	绝不	变得	明智的	为了	这	生活	那	现在	是	,

人们从未变得懂得如何应对当下的生活。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [bɪ'kʌm] [waɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;

but	as	they	have	first	become	wise	for	the	life	that	is	to	come	;
但	作为	他们	有	第一的	变得	明智的	为了	这	生活	那	是	到	来	;

但他们首先为来世预备了智慧；

[ðæt] [self] - [lʌv] ['nevər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][dʒʌst]['pruːd(ə)ns] , [tɪl] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] , [hoʊp] ,

that	self	-	love	never	becomes	a	just	prudence	,	till	informed	by	the	faith	,	hope	,
那	自己	-	爱	绝不	变成	一个	只是	谨慎	,	直到	知情的	经过	这	信仰	,	希望	,

只有当自爱受到信仰和希望的指引时，它才能成为一种公正的审慎。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][laɪf] ,

and	charity	of	Jesus	;	in	a	word	,	that	in	Him	is	life	,
和	慈善机构	的	耶稣	;	在	一个	单词	,	那	在	他	是	生活	,

以及耶稣的爱；总之，生命在于他。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][laɪf]['riːəlaɪzd][tuː; tə][men] .

and	only	through	the	light	derived	from	him	is	life	realized	to	men	.
和	仅有的	通过	这	光	衍生的	从	他	是	生活	已实现	到	男人	.

只有通过他所散发的光芒，人类才能实现生命。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ə'plaɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Seeking	the	lowest	form	of	worldly	wisdom	—	political	science	applied	as	the
寻求	这	最低	形式	的	世俗	智慧	—	政治的	科学	应用	作为	这

['eɪdʒənt][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] — [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

agent	for	promoting	general	welfare	—	we	may	look	in	vain	for	a	beginning
代理人	为了	推广	一般的	福利	—	我们	可能	看	在	徒劳	为了	一个	开始

[ðʌs] [tuː; tə] [ə'plai] [sʌtʃ] ['saɪəns] ,

thus	to	apply	such	science	,
因此	到	申请	这样的	科学	,

如果我们寻求的是世俗智慧的最低形式——将政治科学作为促进公共福祉的工具——那么我们或许会徒劳地寻找应用这种科学的开端。

[ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ʌn'blɪst] [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

in	any	nation	unblest	by	revelation	.
在	任何	国家	不幸的	经过	启示	.

在任何未蒙启示的国家。

[ðeɪ] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [ʃoʊn] , [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌkɔmpri'hendid]

They	on	whom	the	light	has	shone	,	have	generally	so	imperfectly	comprehended
他们	在	谁	这	光	有	闪耀	,	有	一般来说	所以	不完美地	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那些被光照耀过的人，通常对它的理解都非常不透彻。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['vʌlgər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

that	they	have	only	attained	to	that	vulgar	love	of	liberty	,
那	他们	有	仅有的	已达到	到	那	庸俗	爱	的	自由	,

他们仅仅达到了那种庸俗的对自由的热爱而已。

[wɪtʃ] [gɪ'zoʊ] [di'fainz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ][step][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] .

which	Guizot	defines	to	be	removed	but	a	step	from	the	love	of	power	.
哪个	基佐	定义	到	是	已移除	但	一个	步	从	这	爱	的	力量	.

基佐认为，这与对权力的热爱只有一步之遥。

['ræðər] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [ðæt] [step][ɪz][nɑːt] — [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Rather	,	we	might	say	,	that	step	is	not	—	the	two	are	but	the	same	thing	.
相当	,	我们	可能	说	,	那	步	是	不是	—	这	二	是	但	这	相同的	事物	.

更确切地说，我们可以说，这一步并非如此——两者本质上是一回事。

[vjuːd] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɑːmə'nɪrd] ['oʊvər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Viewed	on	one	side	,	it	is	the	hatred	of	being	domineered	over	;	on	the	other	,
已查看	在	一	边	,	它	是	这	仇恨	的	存在	专横跋扈	超过	;	在	这	其他	,

一方面，这是对被支配的憎恨；另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .

it	is	the	love	of	domineering	.
它	是	这	爱	的	盛气凌人	.

这是对支配的喜爱。

['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Only	where	the	Christian	account	of	human	character	has	been	taken	for	a
仅有的	在哪里	这	基督教	帐户	的	人类	特点	有	到过	已采取	为了	一个

['soʊbər][ri'æləti] ,

sober	reality	,
清醒	现实	,

只有当基督教对人性的描述被视为一种清醒的现实时，

[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊbər][ri'æləti] , [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

has	been	taken	for	a	sober	reality	,	has	been	practically	understood	the
有	到过	已采取	为了	一个	清醒	现实	,	有	到过	几乎	理解	这

[ruːl] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] ['paʊər] ['iːkwəli] ,

rule	of	dividing	power	equally	,
规则	的	分割	力量	同样地	,

已被视为一种清醒的现实，已在实践中理解了权力均等分配的原则。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ɔːrdɪnətli] .

because	so	universal	is	the	tendency	to	grasp	it	inordinately	.
因为	所以	普遍的	是	这	趋势	到	抓牢	它	过度	.

因为人们普遍存在过度占有它的倾向。

['oʊnli] ([wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]) [wer] , ['betər] [stɪl] , [sʌm; səm] [gʊd] ['defərəns] [hæz; həz] [bɪn]

Only	(	we	may	add	)	where	,	better	still	,	some	good	deference	has	been
仅有的	(	我们	可能	添加	)	在哪里	,	更好的	仍然	,	一些	好的	尊重	有	到过

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

paid	to	the	charge	,
有薪酬的	到	这	收费	,

只有（我们不妨补充一点）在，最好是，对指控给予了充分尊重的情况下，

" [kɔːl] [noʊ][mæn]['mæstər][ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][jʊr; jər]['mæstər][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	Call	no	man	master	on	earth	,	for	one	is	your	Master	in	heaven	.
"	称呼	不	男人	掌握	在	地球	,	为了	一	是	你的	掌握	在	天堂	.

不要称呼地上任何人作主人，因为天上只有一位是你们的主人。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [ʃeɪps]

"	If	this	is	the	instruction	,	after	which	one	becomes	a	republican	,	and	shapes
"	如果	这	是	这	操作说明	,	后	哪个	一	变成	一个	共和党人	,	和	形状

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['lɪbərti] ;

his	love	liberty	;
他的	爱	自由	;

“如果这是教导，之后一个人就成为共和主义者，并塑造了他对自由的热爱；

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['iːkwəli] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] - [kɔːl][noʊ][mæn] [sleɪv] [ɔːr] ['væsl] [ɑːn]

the	conclusion	is	equally	obvious	and	inevitable	-	call	no	man	slave	or	vassal	on
这	结论	是	同样地	明显的	和	不可避免的	-	称呼	不	男人	奴隶	或者	附庸	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

结论同样显而易见且不可避免——不要称任何人为世上的奴隶或附庸。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn] ['hev(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] .

for	One	in	heaven	is	the	common	Master	of	all	.
为了	一	在	天堂	是	这	常见的	掌握	的	全部	.

因为天上只有一位，祂是万物的共同主宰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想的发展对社会进步(The Growth of Thought as Affecting the)

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪr] , [fræns] [hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['sɪgnəl] ['feɪljɚz] .

Mistaking	here	,	France	has	gone	through	a	series	of	signal	failures	.
误会	这里	,	法国	有	已消失	通过	一个	系列	的	信号	失败	.

如果判断失误，法国将会出现一系列信号故障。

[hɜ:r; hər] ['lɪbərti] , [i'kwɑ:ləti] , [frə'tɜ:rnəti] , [stɪl] [pru:v] ['empti] [neɪmz] ; [waɪl] [wɑ:nt][ænd; ənd]

Her	Liberty	,	Equality	,	Fraternity	,	still	prove	empty	names	;	while	want	and
她	自由	,	平等	,	兄弟会	,	仍然	证明	空的	姓名	;	尽管	想	和

[ə'preʃn] [ster] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

oppression	stare	millions	in	the	face	,
压迫	盯	百万	在	这	脸	,

她的自由、平等、博爱，仍然只是空洞的口号；而贫困和压迫却依然困扰着千百万人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɚi:z] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

despite	the	promises	of	more	than	half	a	century's	experimenting	with
尽管	这	承诺	的	更多的	比	一半	一个	世纪的	实验	和

[ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

revolutions	.
革命	.

尽管过去半个多世纪以来，革命的尝试带来了诸多承诺。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['blesɪdnəs] [mɔks] [hɜ:r; hər] [saɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['feɪbld] [ɪn'tʃæntɪd]

A	vision	of	political	blessedness	mocks	her	sight	,	which	,	like	fabled	enchanted
一个	想象	的	政治的	幸福	模拟	她	视线	,	哪个	,	喜欢	传说中的	迷人的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

政治上的幸福景象嘲笑着她的双眼，就像传说中的魔法岛屿一样，

['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] ['si:mɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp] , [stɪl] [is'keips] , [ænd; ənd] [flaɪz][ðə; ði]

ever	and	anon	seeming	just	within	the	grasp	,	still	escapes	,	and	flies	the
曾经	和	匿名	似乎	只是	之内	这	抓牢	,	仍然	逃脱	,	和	苍蝇	这

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

总是看似触手可及，却又总是逃脱，而且飞得更快。

[ðə; ði]['fæstər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'su:d] .

the	faster	it	is	pursued	.
这	快点	它	是	追击	.

追捕的速度越快。

[oʊ][maɪ] ['kʌntri] !

O	my	country	!
哦	我的	国家	!

我的祖国啊！

['mɜ:rsi] [sper] [ði:] [frʌm; frəm] [ðʌs] [mɪ'steɪkɪŋ] ['hɛvənz] [haɪ] [dɪ'kri:] !

mercy	spare	thee	from	thus	mistaking	Heaven's	high	decree	!
怜悯	空闲的	你	从	因此	误会	天	高的	法令	!

求主怜悯，免你误解上天的旨意！

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒentailz][ʌv; əv]

But	if	we	should	allow	to	some	of	the	more	enlightened	Gentiles	of
但	如果	我们	应该	允许	到	一些	的	这	更多的	开明	外邦人	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

但是，如果我们允许古代一些比较开明的非犹太人这样做的话，

[sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm] ;

some	degree	of	political	wisdom	;
一些	程度	的	政治的	智慧	;

具备一定的政治智慧；

[wi:; wi] [maɪt] [stɪl] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðæt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəl]

we	might	still	look	in	vain	for	their	progress	in	that	estimation	of	temporal
我们	可能	仍然	看	在	徒劳	为了	他们的	进步	在	那	估算	的	颞

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

我们或许仍然无法在对时间财富的评估中看到他们的进步。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] , [ðʌs] [dɪ'vestɪŋ] [self] - [lʌv] [ʌv; əv][ɪts]

which	reveals	our	community	of	interests	,	thus	divesting	self	-	love	of	its
哪个	揭示	我们的	社区	的	兴趣	,	因此	撤资	自己	-	爱	的	它是

['heɪtfəlnəs] ,

hatefulness	,
仇恨	,

这揭示了我们共同的利益，从而使自爱摆脱了仇恨的成分。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][best][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

by	training	it	to	its	best	satisfaction	.
经过	训练	它	到	它是	最好的	满意	.

通过训练使其达到最佳状态。

[hɪ'stɔ:rɪkli] , [wi:; wi] ['evri] [wer] [faɪnd][self] - [lʌv] [tu:] [blaɪnd] , ['fri:kɪʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n]

Historically	,	we	every	where	find	self	-	love	too	blind	,	freakish	,	springing	upon
历史	,	我们	每一个	在哪里	寻找	自己	-	爱	也	瞎的	,	怪异的	,	弹簧	之上

[ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] ,

immediate	results	,
即时	结果	,

从历史上看，我们到处都觉得自爱太盲目、太怪异，太追求立竿见影的效果。

[tu:] [in'venəmd] [wɪð; wɪθ] [mə'liʃəsnis] [tu:; tə]['kælkjuleɪt] ['pru:dntli] . [θri:] .

too	envenomed	with	maliciousness	to	calculate	prudently	.	3	.
也	有毒液	和	恶意	到	计算	谨慎地	.	3	.

心怀恶意，无法冷静思考。3.

[rɪ'lɪdʒən] [ə'fɔ:rdz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] , ['ʃɔ:rtɪst] , [də'rekt; daɪ'rekt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

Religion	affords	altogether	the	readiest	,	shortest	,	directest	way	to	the
宗教	提供	共	这	准备就绪	,	最短	,	最直接	方式	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['du:ti][moʊst][ˌkoʊɪn'saɪd] .

conclusion	,	that	interest	and	duty	most	coincide	.
结论	,	那	兴趣	和	责任	最多	重合	.

宗教提供了一条最便捷、最短、最直接的途径，使人得出结论：利益与责任最为一致。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['hʌmbl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

It	brings	the	man	of	humblest	intellectual	attainments	at	once	to	the
它	带来	这	男人	的	最谦逊的	知识分子	成就	在	一次	到	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

它能让最不谙世事的人立刻得出这样的结论：

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['kælkjuleɪtər] [meɪ] [riːtʃ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]

which	the	prudent	calculator	may	reach	,	after	long	research	and	extensive	induction
哪个	这	谨慎	计算器	可能	抵达	,	后	长的	研究	和	广泛的	就职

[ʌv; əv] [pə'tikuːləz] ;

of	particulars	;
的	细节	;

谨慎的计算者经过长时间的研究和对细节的广泛推断，可以得出这样的结论；

['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [baɪ]

namely	,	that	he	cannot	add	ultimately	to	his	own	stock	of	enjoyment	,	by
即	,	那	他	不能	添加	最终	到	他的	自己的	库存	的	享受	,	经过

[dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðɚz] [ʃer] .

detracting	from	another's	share	.
减损	从	另一个的	分享	.

也就是说，他不能通过减少他人的份额来最终增加自己的享受。

[wʌt] [maɪt] [siːm] ['pruːd(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bə'nevələns] , [meɪ]

What	might	seem	prudence	at	the	expense	of	justice	and	benevolence	,	may
什么	可能	似乎	谨慎	在	这	费用	的	正义	和	仁	,	可能

[ə'suːm] [ə; eɪ]['kɑːntreri]['æspekt] ,

assume	a	contrary	aspect	,
认为	一个	相反	方面	,

看似以牺牲公正和仁慈为代价的审慎之举，或许会呈现出截然相反的一面。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ə'nʌðər] [laɪf][ʃæl; ʃəl]['rektɪfaɪ][ðə; ði]

at	the	first	flush	of	conviction	,	that	another	life	shall	rectify	the
在	这	第一的	冲洗	的	定罪	,	那	其他	生活	将	纠正	这

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv] [ðɪs] .

inequalities	of	this	.
不平等	的	这	.

在最初的信念中，另一个生命将纠正此生的不公。

[fə'lɑːsəfi] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [best] [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['welfer]

Philosophy	,	having	done	its	best	at	showing	the	interest	of	each	in	the	welfare
哲学	,	拥有	完毕	它是最好的		在	显示	这	兴趣	的	每个	在	这	福利

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

哲学在尽力展现每个人对所有人福祉的关注之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪf] [ɔːl] ['hɑːrtɪli] [kən'kɜːd] [ɪn]

and	how	much	would	redound	to	the	happiness	of	all	if	all	heartily	concurred	in
和	如何	很多	会	雷多恩	到	这	幸福	的	全部	如果	全部	衷心地	同意	在

[ðʌs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [laɪf] ,

thus	regarding	life	,
因此	关于	生活	,

如果所有人都真心认同这种生活态度，那将会给所有人带来多么大的幸福啊！

[stɪl] ['leibəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] , [haʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [fer] ,

still	labors	at	the	question	,	as	the	world	goes	,	how	the	individual	will	fare	,
仍然	劳动	在	这	问题	,	作为	这	世界	去	,	如何	这	个人	将要	票价	,

他仍在苦苦思索，随着世界的发展，个人将会如何境遇。

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːrənt] ,

who	takes	a	course	so	different	from	the	general	current	,
WHO	需要	一个	课程	所以	不同的	从	这	一般的	当前的	,

他选择了一条与主流截然不同的道路，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [best] [ziːl] [tuː; tə] ['betərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] ,

as	to	devote	his	best	zeal	to	bettering	the	condition	of	that	world	,
作为	到	奉献	他的	最好的	热情	到	改进	这	状况	的	那	世界	,

至于将他最大的热情投入到改善那个世界的状况中，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

which	will	be	likely	so	little	to	appreciate	his	devotion	.
哪个	将要	是	可能	所以	小的	到	欣赏	他的	虔诚	.

这很可能不足以体现他的奉献精神。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌn][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] ([ɪn] ['ɜːrnɪstnəs])

So	that	,	as	matter	of	fact	,	one	is	little	likely	to	see	first	(	in	earnestness	)
所以	那	,	作为	事情	的	事实	,	一	是	小的	可能	到	看	第一的	(	在	认真	)

因此，事实上，人们不太可能首先（认真地）看到这一点。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [æz; əz][ðə; ði][best] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd]

the	reign	of	righteousness	,	as	the	best	security	for	the	necessaries	and
这	在位	的	义	,	作为	这	最好的	安全	为了	这	必需品	和

[kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][laɪf] ,

conveniences	of	life	,
便利设施	的	生活	,

正义的统治，是保障生活必需品和便利设施的最佳途径。

[ən'les] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˌæpri'hendz] ,

unless	in	the	faith	which	apprehends	,
除非	在	这	信仰	哪个	逮捕	,

除非在领悟的信仰中，

[ðæt] " [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] " [tuː; tə] [ðoʊz] [ðʌs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

that	"	all	these	things	shall	be	added	"	to	those	thus	devoted	to	promoting	the
那	"	全部	这些	事物	将	是	额外	"	到	那些	因此	奉献	到	推广	这

['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . [fɔːr] .

holy	cause	of	humanity	.	4	.
圣	原因	的	人类	.	4	.

“所有这些事物都应添加到那些致力于促进人类神圣事业的事物中。”4.

[ə'gen] ; [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðə; ði][best][spɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

Again	;	to	the	great	majority	of	mankind	,	religion	is	the	best	spur	to	the
再次	;	到	这	伟大的	多数	的	人类	,	宗教	是	这	最好的	刺	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

再说一遍，对绝大多数人来说，宗教是增进理解力的最佳动力。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]['pruːd(ə)ns] .

towards	the	conclusions	of	a	just	prudence	.
向	这	结论	的	一个	只是	谨慎	.

朝着公正审慎的结论迈进。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['gɪvɛθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , " [sez] [ðə; ði]

"	The	entrance	of	the	word	giveth	understanding	to	the	simple	,	"	says	the
"	这	入口	的	这	单词	给予	理解	到	这	简单的	,	"	说道	这

['sɑːmɪst] .

Psalmist	.
诗篇作者	.

诗篇作者说：“神的话语一解开，就能使愚人通达。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [ɪts][soʊ] !

How	often	have	we	found	its	so	!
如何	经常	有	我们	成立	它是	所以	！

我们发现这种情况发生的频率有多高啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs]

How	**often**	**the**	**first**	**impulse**	**to**	**intellectual**	**activity**	**is**	**given**	**by**	**the**	**man's**	**religious**
如何	经常	这	第一的	冲动	到	知识分子	活动	是	给定	经过	这	男人的	宗教

['ɪntrəst] !

interest	**!**
兴趣	!

一个人的宗教兴趣往往是其智力活动的第一个动力!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] , [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fɔːrmd] ['ʌðərwaɪz] ,

How	**often**	**they**	**,**	**in**	**whom**	**a**	**taste**	**for**	**reading**	**could**	**never**	**be**	**formed**	**otherwise**	**,**
如何	经常	他们	,	在	谁	一个	品尝	为了	阅读	可以	绝不	是	形成	否则	,

他们当中有多少人，如果不是这样，就永远不可能培养出阅读的兴趣?

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ,

begin	**to**	**read**	**for**	**satisfying**	**their**	**spiritual**	**wants**	**,**
开始	到	读	为了	令人满意	他们的	精神	想要	,

开始阅读以满足他们的精神需求，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'veləp] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd]['evər][leɪn]['dɔːrmənt] .

and	**so**	**develop**	**mental**	**powers**	**which**	**else**	**had**	**ever**	**lain**	**dormant**	**.**
和	所以	发展	精神的	权力	哪个	别的	有	曾经	莱恩	休眠	.

从而开发出原本处于休眠状态的智力。

[ɪf] [wiː; wi][mɑːrk] [ðoʊz] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][hjuː'mænəti] ,

If	**we**	**mark**	**those**	**extremes**	**of**	**social**	**humanity**	**,**
如果	我们	标记	那些	极端情况	的	社会的	人类	,

如果我们把这些极端的人性社会现象标记出来，

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌhindj'stɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɳd] — [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

the	**masses**	**of**	**Hindostan**	**and**	**the**	**people**	**of**	**New**	**England**	**—**	**the**	**monotonous**
这	群众	的	印度斯坦	和	这	人们	的	新的	英格兰	—	这	单调

[stæg'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

stagnation	**there**	**,**
停滞	那里	,

印度斯坦的广大民众和新英格兰的人民——那里单调停滞不前的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ɛntərˌpraɪz] [hɪr] — [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l]

and	**the**	**progressive**	**enterprize**	**here**	**—**	**we**	**see**	**a**	**difference**	**mainly**	**attributable**
和	这	进步	企业	这里	—	我们	看	一个	不同之处	主要	可归因的

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] ['veri] ['spɪrɪt][ɪz] ,

to	**a**	**religion**	**whose**	**very**	**spirit**	**is**	**,**
到	一个	宗教	谁	非常	精神	是	,

而这里的进步事业——我们看到的差异主要归因于一种宗教，其精神本身就是:

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

forgetting	**the**	**things**	**behind**	**,**	**and**	**pressing**	**onward**	**to**	**the**	**things**	**before**	**.**
遗忘	这	事物	在后面	,	和	紧迫	向前	到	这	事物	前	.

忘记过去，向前看。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

And	**,**	**though**	**this**	**spirit**	**may**	**not**	**always**	**go**	**forth**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**teaching**
和	,	尽管	这	精神	可能	不是	总是	去	前进	在	根据	和	这	教学

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	**that**	**religion**	**,**
的	那	宗教	,

而且，尽管这种精神未必总是能按照该宗教的教义行事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [sɔːrs] ; [maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] ,

it	**is**	**none**	**the**	**less**	**true**	**,**	**that**	**such**	**was**	**its**	**source**	**;**	**mind**	**being**	**awake**	**,**
它	是	没有任何	这	较少的	真的	,	那	这样的	曾是	它是	来源	;	头脑	存在	醒	,

然而，它的根源的确如此：心智觉醒。

['entərpraɪzɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , ['oʊnli] [wer] [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti]

enterprising	**,**	**on**	**the**	**track**	**of**	**improvement**	**,**	**only**	**where**	**a**	**lively**	**faith**	**in**	**Christianity**
进取	,	在	这	追踪	的	改进	,	仅有的	在哪里	一个	热闹	信仰	在	基督教

[hæz; həz] ['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪm] .

has	**kindled**	**the**	**flame**	**.**
有	点燃	这	火焰	.

有进取心，走在进步的道路上，只有在对基督教的坚定信仰点燃了这火焰的地方。

['evri] [wer] [els] , ['pɑːləsi][æt; ət][best]['prɛsəz, 'prɛsɪz][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Every	**where**	**else**	**,**	**policy**	**at**	**best**	**presses**	**so**	**hard**	**on**	**the**	**subject**	**individuals**	**,**
每一个	在哪里	别的	,	政策	在	最好的	出版社	所以	难的	在	这	主题	个人	,

其他地方的政策充其量也只是对个人施加过大的压力，

[æz; əz] ['tɑːlərəbli] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['pæʃnz] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ə'genst]

as	**tolerably**	**to**	**restrain**	**the**	**passions**	**from**	**breaking**	**out**	**of**	**one**	**against**
作为	勉强可以接受	到	抑制	这	激情	从	打破	出去	的	一	反对

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

勉强能够克制住彼此之间的激情，不让它们爆发出来。

['oʊnli] " [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

Only	**"**	**where**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**,**	**"**	**ventured**	**the**	**experiment**	**,**
仅有的	"	在哪里	这	精神	的	这	主	是	,	"	冒险	这	实验	,

只有"主的灵所在之处"，这项实验才敢进行。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [soʊ] [laɪt] ,

of	**making**	**the**	**pressure**	**on**	**each**	**so**	**light**	**,**
的	制作	这	压力	在	每个	所以	光	,

使每个人承受的压力都如此之轻，

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][best] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [pleɪs] . [faɪv] .

as	**to**	**become**	**the**	**best**	**security**	**for**	**his**	**keeping**	**in**	**place**	**.**	**5**	**.**
作为	到	变得	这	最好的	安全	为了	他的	保持	在	地方	.	5	.

成为他继续留任的最佳保障。5.

[fə'lɑːsəfi] [feɪlz] ([wʌns] [mɔːr]) ,

Philosophy	**fails**	**(**	**once**	**more**	**)**	**,**
哲学	失败	(	一次	更多的	)	,

哲学（再次）失败了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ædɪkwət] ['mælədi][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl]['mælədi] ['ʌndər] [wɪtʃ]

because	**it**	**has**	**no**	**adequate**	**malady**	**for**	**the**	**moral**	**malady**	**under**	**which**
因为	它	有	不	足够的	弊病	为了	这	道德	弊病	在下面	哪个

['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['leibəz] .

our	**race**	**labors**	**.**
我们的	种族	劳动	.

因为它没有一种疾病能够充分解释我们人类所遭受的道德弊病。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][men] ['weɪɪŋ] ['ferli] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

When	**we**	**speak**	**of**	**men**	**weighing**	**fairly**	**the**	**present**	**and**	**the**	**future**	**,**
什么时候	我们	说话	的	男人	称重	相当	这	展示	和	这	未来	,

当我们谈到人们如何公平地权衡现在和未来时，

[kəm'pɛrɪŋ] [ɪm'pɑːrʃəli] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃoʊi] , [ðə; ði][groʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd]

comparing	**impartially**	**the**	**substantial**	**with**	**the**	**showy**	**,**	**the**	**gross**	**with**	**the**	**refined**
比较	秉公	这	重大的	和	这	炫耀	,	这	总的	和	这	精制

,

,

,

客观地比较实质与浮华、粗俗与精致。

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] ['æftər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] ['pru:d(ə)ns] , [wi:; wi] [sə'poʊz]
and **choosing** **after** **the** **decision** **of** **a** **fully** **informed** **prudence** **,** **we** **suppose**
和 选择 后 这 决定 的 一个 完全 知情的 谨慎 , 我们 认为
[wʌt] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] ;
what **does** **not** **exist** **;**
什么 做 不是 存在 ;

在经过充分了解情况并谨慎抉择之后，我们假设了不存在的事物；

" [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][du:][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
" **The** **good** **that** **I** **would** **,** **I** **do** **not** **;** **but** **the** **evil** **that** **I** **would** **not** **,**
" 这 好的 那 我 会 , 我 做 不是 ; 但 这 邪恶的 那 我 会 不是 ,

“我想做的好事，我没有做；但我不想做的坏事，我却没有做。”

[ðæt] [aɪ][du:] . "
that **I** **do** **.** **"**
那 我 做 . "

没错。

" [ðə; ði] ['betər] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪŋ] ,
" **The** **better** **seeing** **and** **approving** **,**
" 这 更好的 看到 和 批准 ,

“看得越清楚、越认可，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['mu:vɪŋ] :
Towards **the** **worse** **I** **still** **am** **moving** **:**
向 这 更糟 我 仍然 是 移动 :

情况越来越糟，我仍在继续前进：

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hi:ðn] [tu:; tə] [ðæt] " [lɔ:] [ʌv; əv][sɪn]
" **Such** **is** **the** **united** **testimony** **of** **Christian** **and** **heathen** **to** **that** **"** **law** **of** **sin**
" 这样的 是 这 团结的 见证 的 基督教 和 异教徒 到 那 " 法律 的 罪
[ænd; ənd] [deθ] ,
and **death** **,**
和 死亡 ,

这就是基督徒和异教徒对“罪与死的律法”的共同见证。

" [θru:] [hu:z] ['tɪrəni] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns]
" **through** **whose** **tyranny** **the** **united** **decisions** **of** **reason** **,** **prudence** **and** **conscience**
" 通过 谁 暴政 这 团结的 决策 的 原因 , 谨慎 和 良心
[ɑ:r; ər] ['paʊərləs] ,
are **powerless** **,**
是 无力 ,

“在他的暴政统治下，理性、审慎和良知的联合决定都无能为力。”

[tɪl] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , " [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] ,
till **what** **the** **law** **could** **not** **do** **,** **"** **in** **that** **it** **was** **weak** **through** **the** **flesh** **,**
直到 什么 这 法律 可以 不是 做 , " 在 那 它 曾是 虚弱的 通过 这 肉 ,

直到律法无法做到的事，“因为律法因肉体软弱”，

" [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'kɔmpliʃiz] ; [rɪ'stɔrɪŋ] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə]
" **the** **grace** **of** **the** **Gospel** **accomplishes** **;** **restoring** **reason** **and** **conscience** **to**
" 这 优雅 的 这 福音 完成 ; 恢复 原因 和 良心 到
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the **throne** **,**
这 王座 ,

福音的恩典成就了这一切；使理性和良知重回王位，

['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
giving **effect** **to** **the** **conviction** **,**
给予 影响 到 这 定罪 ,

执行判决

[haʊ] ['fʊli] [koʊ'ɪnsɪdənt][ɑːr; ər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['duːti] — " [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	fully	coincident	are	interest	and	duty	—	"	that	the	righteousness	of	the
如何	完全	巧合	是	兴趣	和	责任	—	"	那	这	义	的	这

[lɔː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][juː 'es] ,

law	might	be	fulfilled	by	us	,
法律	可能	是	已完成	经过	我们	,

利益与责任是多么完全一致——"为要使我们成全律法的义，

[huː] [wɔːk] [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt] .

who	walk	not	after	the	flesh	,	but	after	the	spirit	.
WHO	走	不是	后	这	肉	,	但	后	这	精神	.

他们不随从肉体，只随从圣灵。

" ['pɔlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmə˛deɪtəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Paul's	account	of	this	matter	may	have	accommodated	to	it	,
"	保罗的	帐户	的	这	事情	可能	有	已安排	到	它	,

"保罗对此事的描述可能对此有所隐瞒，

[wʌt] [dʒɑːn] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] ['krɪstʃən] [lʌv] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]

what	John	says	of	the	command	to	mutual	Christian	love	;	that	it	is	an	old
什么	约翰	说道	的	这	命令	到	相互的	基督教	爱	;	那	它	是	一个	老的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

约翰谈到基督徒彼此相爱的诫命时说，这乃是一段古老的历史。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

and	yet	not	an	old	but	a	new	one	.
和	然而	不是	一个	老的	但	一个	新的	一	.

然而，它不是旧的，而是新的。

[oʊld] , [ɪn][ðə; ði] [sens] , [ðæt] ,

Old	,	in	the	sense	,	that	,
老的	,	在	这	感觉	,	那	,

老，从这个意义上说，

[frʌm; frəm] [wʌt] [taɪm][baɪ][wʌn][mæn][sɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [deθ] [baɪ][sɪn] ,

from	what	time	by	one	man	sin	came	into	the	world	and	death	by	sin	,
从	什么	时间	经过	一	男人	罪	来了	进入	这	世界	和	死亡	经过	罪	,

从什么时候开始，罪藉着一人入了世界，死又是从罪来的呢?

['evri] [wʌn][ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [truː] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

every	one	in	earnest	to	fulfil	the	true	end	of	his	being	,
每一个	一	在	认真	到	实现	这	真的	结尾	的	他的	存在	,

每个人都真心实意地去实现他存在的真正目的，

[hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪm] ['ɪmpətəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [gʊd] [ri'zɔlvz] ; [ðə; ði] [seɪm] [suː'preməsi]

has	found	the	dame	impotence	attached	to	good	resolves	;	the	same	supremacy
有	成立	这	贵妇人	阳痿	随附的	到	好的	解决	;	这	相同的	霸权

[geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['beɪsər] ['ɪmpʌlsɪz] ,

gained	by	the	baser	impulses	,
获得	经过	这	基础	冲动	,

已经发现，善良的决心也会导致女性的无能；而卑劣的冲动却能获得同样的优势。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] ;

in	the	hour	of	trial	;
在	这	小时	的	审判	;

在审判的时刻;

[ðə; ði] [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [ɪn] [wʌt] [si:mz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

the	same	temptation	to	find	an	excuse	in	what	seems	so	like	a	law	unavoidable
这	相同的	诱惑	到	寻找	一个	原谅	在	什么	似乎	所以	喜欢	一个	法律	不可避免的

,

,

,

人们总是忍不住想在看似无法避免的法律中找到借口。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [ðæt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sɪn] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ˌem 'i:] ,

as	if	it	were	no	more	I	that	do	it	,	but	sin	that	dwelleth	in	me	,
作为	如果	它	是	不	更多的	我	那	做	它	,	但	罪	那	居住	在	我	,

仿佛不再是我做的，而是住在我里面的罪做的。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [aɪ] [ðæt] [dɪd] [rɔ:ŋ] : [ðɪs] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ] [sɪn] ,

as	if	it	were	not	the	responsible	I	that	did	wrong	:	this	I	being	controlled	by	sin	,
作为	如果	它	是	不是	这	负责任的	我	那	做过	错误的	:	这	我	存在	受控	经过	罪	,

仿佛做错事的不是那个负责的"我"：这个"我"被罪恶所控制。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fænsɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['eɪdʒənt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn] ,

which	is	fancied	as	a	foreign	agent	taking	up	a	residence	within	,
哪个	是	幻想	作为	一个	外国的	代理人	采取	向上	一个	住宅	之内	,

被认为是外国特工在境内安家落户，

[ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	controlling	the	man	in	spite	of	him	.
和	控制	这	男人	在	尽管如此	的	他	.

尽管他不听使唤，但你还是控制住了他。

[ænd; ənd] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [dɪ'si:t] , [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [stænd] ,

And	,	escaped	from	this	and	the	like	deceits	,	all	have	been	brought	to	the	stand	,
和	,	逃脱	从	这	和	这	喜欢	欺骗	,	全部	有	到过	带来	到	这	站立	,

而所有逃脱了此类欺骗的人，最终都被带到了证人席上。

" [oʊ] ['retʃɪd] [mæn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ] !

"	O	wretched	man	that	I	am	,	who	shall	deliver	me	from	the	body	of	this	death	!
"	哦	可怜	男人	那	我	是	,	WHO	将	递送	我	从	这	身体	的	这	死亡	!

"我真是个可怜的人啊，谁能救我脱离这具必死的躯体呢！"

" — [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'sper] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ri'nju:iŋ] ['ɪnfluəns] ,

"	—	that	species	of	self	-	despair	,	finishing	the	preparation	for	that	renewing	influence	,
"	—	那	物种	的	自己	-	绝望	,	精加工	这	准备	为了	那	更新	影响	,

"——那种自我绝望，完成了为那种重新影响所做的准备，

[wɪtʃ] " [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] , [nɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['rʌnəθ] ,

which	"	is	not	of	him	that	willeth	,	nor	of	him	that	runneth	,
哪个	"	是	不是	的	他	那	威尔斯	,	也不	的	他	那	流淌	,

这"不是出于那定意要来的，也不是出于那奔跑的，

[bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] ['ʃoʊɪθ] ['mɜːrsi] .
but **of** **God** **that** **showeth** **mercy** **.**
但 的 上帝 那 展示 怜悯 .

但上帝却施行怜悯。

" [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪz] [reɪzd] [ɪn][daɪ] - ['fraɪ] ,
" Thus the enemy is raised in die Luften frei ,
" 因此 这 敌人 是 提高 在 死 - 自由 ,

“因此，敌人在自由的空气中崛起，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [freʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ]['kɑːntest]
no more to receive fresh strength from mother Earth , to renew the contest
不 更多的 到 收到 新鲜的 力量 从 母亲 地球 , 到 更新 这 竞赛
[sək'sesfəli] .
successfully .
成功地 .

不再能从大地母亲那里获得新的力量，从而成功地重新开始这场竞争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [soʊ][oʊld][ɪn][wʌn] [sens] ,
But this account , so old in one sense ,
但 这 帐户 , 所以 老的 在 一 感觉 ,

但这个账户，从某种意义上说，是如此古老，

[ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] — [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .
is not so in another — in the sense of being obsolete , or out of date .
是 不是 所以 在 其他 — 在 这 感觉 的 存在 过时的 , 或者 出去 的 日期 .

但从另一个意义上讲，它就不是过时的、落伍的了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teinz] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,
It still retains the freshness of novelty ,
它 仍然 保留 这 新鲜 的 新奇 ,

它依然保持着新鲜感，

[tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['ɔːrdərɪŋ] [laɪf] , [æz; əz] , [hiː; hi] [noʊz] ,
to answer to the last example of a man's ordering life , as , he knows ,
到 回答 到 这 最后的 例子 的 一个 男人的 订购 生活 , 作为 , 他 知道 ,

为了回应一个人安排生活的最后一个例子，因为他知道，

[miːts] [ðə; ðɪ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['truːɪst] ['welfer] . [sɪks] .
meets the approval of his Judge , and his own truest welfare . 6 .
满足 这 赞同 的 他的 法官 , 和 他的 自己的 最真实的 福利 . 6 .

符合法官的认可，也符合他自身的真正福祉。6.

[bʌt; bət] " [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændmənt] ,
But " the end of the commandment ,
但 " 这 结尾 的 这 诫命 ,

但是“诫命的结尾，

" [ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][soʊl][ɪz][pʊt]['ɪntuː][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'tend]
" or the result of the process by which the soul is put into condition to contend
" 或者 这 结果 的 这 过程 经过 哪个 这 灵魂 是 放 进入 状况 到 抗衡
[sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
successfully with the powers of evil ,
成功地 和 这 权力 的 邪恶的 ,

或者说，是灵魂被赋予与邪恶力量成功对抗的能力的过程的结果。

" [ɪz] ['tʃærəti] .
" is charity .
" 是 慈善机构 .

“是慈善。”

" [soʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ˌpriː'emɪnəntli] [ˌriː'baɪndz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]
" So religion preeminently rebinds men to the rule of not seeking their own
" 所以 宗教 卓越 重新结合 男人 到 这 规则 的 不是 寻求 他们的 自己的
[əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
advantage at the cost of others ;
优势 在 这 成本 的 其他的 ;

"因此，宗教最主要的作用是约束人们不以牺牲他人利益为代价来谋取私利；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plænts; 'ɪmplænts] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
because it implants a principle ,
因为 它 植入物 一个 原则 ,

因为它植入了一种原则，

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['pruːdntli] [ɪn] ['duːɪŋ]
which might dispense with the certainty of always calculating prudently in doing
哪个 可能 分配 和 这 肯定 的 总是 计算 谨慎地 在 正在做
[raɪt] .
right .
正确的 .

这可能会使人失去在做正确的事情时始终谨慎计算的确定性。

['tʃærəti] ['siːkɪθ] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] — [nɑːt] [wʌnz] [oʊn] ['welfer] ['kælkjuleɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst]
Charity seeketh not her own — not one's own welfare calculated on the largest
慈善 寻求 不是 她 自己的 — 不是 一个人的 自己的 福利 计算 在 这 最大
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

慈善不求自身利益——不求最大程度的个人福祉，

[ɪk'skluːsɪvli] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .
exclusively , or at the cost of the greatest good of the whole .
只 , 或者 在 这 成本 的 这 最 好的 的 这 所有的 .

完全出于自身利益，或者以牺牲整体最大利益为代价。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)ns] , [haʊ'evər] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]
Thus it is essentially distinct from a prudence , however refined , and
因此 它 是 本质上 清楚的 从 一个 谨慎 , 然而 精制 , 和
['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪts] ['ɛndz] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .
calculating its ends through eternity .
计算 它是 结束 通过 永恒 .

因此，它本质上与审慎截然不同，无论审慎多么精细，它都着眼于永恒的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['pəːfiktnis] , " [ɔːr] [ə; eɪ] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [bɑːnd] ;
It is called " the bond of perfectness , " or a most perfect bond ;
它 是 称为 " 这 纽带 的 完美 , " 或者 一个 最多 完美的 纽带 ;

它被称为"完美之纽带"，或者说是最完美的纽带；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [ðʌs] [dɪs'ɪntrəstɪdli, dɪs'ɪntrestɪdli] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd]
because , if men were all devoted thus disinterestedly , each to the good
因为 , 如果 男人 是 全部 奉献 因此 不带偏见地 , 每个 到 这 好的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
of the whole ,
的 这 所有的 ,

因为，如果所有人都能如此无私奉献，每个人都为整体的利益而努力，

[sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [held] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [bɑːnd] .
society would be perfectly held together , without other bond .
社会 会 是 完美 握住 一起 , 没有 其他 纽带 .

即使没有其他纽带，社会也能完美地维系在一起。

[ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['vɑ:lənteri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'spenst]
All **forms** **of** **civil** **compact** **and** **voluntary** **association** **might** **be** **dispensed**
全部 表格 的 民用 袖珍的 和 自愿 协会 可能 是 分发
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

可以取消一切形式的公民契约和自愿结社。

['i:v(ə)n] ['pru:d(ə)ns] [maɪt] [feɪl] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] , [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd]
Even **prudence** **might** **fail** **to** **calculate** **,** **how** **the** **present** **sacrifice** **to** **general** **good**
甚至 谨慎 可能 失败 到 计算 , 如何 这 展示 牺牲 到 一般的 好的
[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔmpenseitid] ;
is **to** **be** **compensated** **;**
是 到 是 补偿 ;

即使是谨慎之人也可能无法计算出，当前为公共利益做出的牺牲该如何得到补偿；

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [wʊd] ['ribaɪnd] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and **charity** **would** **rebind** **the** **man** **to** **love** **his** **neighbor** **as** **himself** **,**
和 慈善机构 会 重新结合 这 男人 到 爱 他的 邻居 作为 他自己 ,

而慈善会使人重新学会爱人如己。

[ænd; ənd] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə'gen] .
and **do** **as** **he** **would** **receive** **again** **.**
和 做 作为 他 会 收到 再次 .

并像他再次受到对待那样去做。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rðər] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [lɔ:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
It **is** **further** **called** **"** **the** **perfect** **law** **of** **liberty** **;**
它 是 更远 称为 " 这 完美的 法律 的 自由 ;

它还被称为“自由的完美法律”；

" [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [si'kjuəz] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðoʊz] [ˌɪ'mju:nɪti:z] ,
" **as** **by** **a** **simple** **rule** **it** **perfectly** **secures** **to** **individuals** **those** **immunities** **,**
" 作为 经过 一个 简单的 规则 它 完美 确保 到 个人 那些 免疫力 ,

“因为根据一条简单的规则，它就能完美地保障个人的这些免疫力。”

[wɪtʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [prə'vɪʒnz] [æt; ət] [best] [sɪ'kjʊr] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [baɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd]
which **constitutional** **provisions** **at** **best** **secure** **but** **imperfectly** **by** **complicated**
哪个 宪法 条款 在 最好的 安全的 但 不完美地 经过 复杂的
[ˌæpə'rætəs] ,
apparatus **,**
设备 ,

宪法条款充其量只能通过复杂的机制来保障，但并不完善。

[ænd; ənd] [wer] [fə'lɑ:səfi] [hɔ:lts] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['selfɪʃnəs] . ['sɛvən] .
and **where** **philosophy** **halts** **at** **the** **perversities** **of** **human** **selfishness** **.** **7** **.**
和 在哪里 哲学 停止 在 这 变态行为 的 人类 自私 . 7 .

而哲学也止步于人类自私的悖谬之处。7.

[feɪθ] [ə'loʊn] [ɪz] [ðə; ði] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [hwɛə'tu:] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ['vɜ:rtʃu:] [['kɜ:rɪdʒ]] ,
Faith **alone** **is** **the** **sure** **foundation** **,** **whereto** **to** **add** **virtue** **[** **courage** **]** **,**
信仰 独自的 是 这 当然 基础 , 到哪里 到 添加 美德 [勇气] ,

唯有信仰才是坚实的基础，在此基础上再增添美德（勇气）。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
and **that** **for** **the** **further** **addition** **of** **knowledge** **.**
和 那 为了 这 更远 添加 的 知识 .

并以此为契机，进一步增长知识。

[ðɪs] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][diː'juː] ['kuːr] — [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə'loʊn] ['gɪvz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]
This courage is du Coeur — of the heart , and alone gives that simple love of
这 勇气 是 杜 心脏 — 的 这 心 , 和 独自的 给予 那 简单的 爱 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

这种勇气源自内心，唯有它才能赋予人对真理的纯粹热爱。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] , [dɛəz] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
which , for its sake , dares equally to be new and singular , or to be
哪个 , 为了 它是 清酒 , 敢于 同样地 到 是 新的 和 单数 , 或者 到 是
['vʌlgər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs] .
vulgar and common - place .
庸俗 和 常见的 - 地方 .

它为了追求新颖独特，也敢于庸俗平庸。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['biːtn]
Without that foundation , assuming to be courageous enough to leave the beaten
没有 那 基础 , 假设 到 是 勇敢 足够的 到 离开 这 被打败
[træk] ,
track ,
追踪 ,

如果没有这个基础，即便你有足够的勇气离开既定的道路，

[ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] , [wʌn] [dʌz] [bʌt; bət] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪvəri] , [wɪtʃ] ,
and reject received opinions , one does but attain to the bravery , which ,
和 拒绝 已收到 意见 , 一 做 但 达到 到 这 勇敢 , 哪个 ,

摒弃既有观念，才能获得勇气，而这种勇气，

[ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [der] ['deɪndʒər][ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌoʊvər'ækt][ɪts][pɑːrt] .
in its efforts to dare danger or opposition , is sure to overact its part .
在 它是 努力 到 敢 危险 或者 反对 , 是 当然 到 过度 它是 部分 .

为了挑战危险或对抗，它必然会过度反应。

[huː] [hoʊldz][æn; ən]['iːv(ə)n] ['bæləns] [ɪn] ['weɪɪŋ] ['evɪdəns] , ['iːkwəli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [rɪ'dʒektɪŋ]
Who holds an even balance in weighing evidence , equally guarded against rejecting
WHO 持有 一个 甚至 平衡 在 称重 证据 , 同样地 守卫 反对 拒绝
[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

谁能在权衡证据时保持平衡，同样警惕地避免否定旧的证据?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [ɔːr][ðə; ði] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ?
because it is old , or the new , because it is new ?
因为 它 是 老的 , 或者 这 新的 , 因为 它 是 新的 ?

因为它旧了，还是因为它新了?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ən'les] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [æprɪ'hend] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] ,
I know not , unless such as have apprehended the urwahr — the essential truth ,
我 知道 不是 , 除非 这样的 作为 有 被捕 这 - — 这 基本的 真相 ,

我不知道，除非那些领悟了根本真理（urwahr）的人。

[wɪtʃ] [θroʊz] [ɔːl] ['tempərəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
which throws all temporal considerations into the shade .
哪个 投掷 全部 颞 考虑因素 进入 这 阴影 .

这使得所有时间因素都黯然失色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt]
There **are** **two** **difficulties** **in** **the** **way** **of** **attempting** **changes** **in** **the** **existing** **state**
那里 是 二 困难 在 这 方式 的 尝试 变化 在 这 现存的 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of **things** **,**
的 事物 ,

试图改变现状会遇到两个困难：

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
with **good** **prospect** **of** **improvement** **.**
和 好的 前景 的 改进 .

有良好的改善前景。

[ðə; ði][fɜːrst][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]
The **first** **arises** **from** **the** **force** **of** **habit** **,** **and** **a** **reluctance** **to** **try** **a**
这 第一的 出现 从 这 力量 的 习惯 , 和 一个 不情愿 到 尝试 一个
[nuː] ,
new **,**
新的 ,

第一种源于习惯的力量，以及不愿尝试新事物的心理。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['hæzərdəs] [kɔːrs] .
it **may** **be** **,** **hazardous** **course** **.**
它 可能 是 , 危险 课程 .

这可能是一条危险的道路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ['eksəd] ,
The **other** **form** **the** **little** **discrimination** **exercised** **,**
这 其他 形式 这 小的 歧视 锻炼 ,

另一种形式是几乎没有采取任何区分措施，

[wen] [men] [set] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] — [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]
when **men** **set** **about** **in** **earnest** **exchanging** **the** **old** **for** **the** **new** **—** **discrimination**
什么时候 男人 放 关于 在 认真 交换 这 老的 为了 这 新的 — 歧视
[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][æz; əz] [ˌnesə'serəli] ['æntɪkweɪtɪd] ,
to **avoid** **treating** **the** **old** **as** **necessarily** **antiquated** **,**
到 避免 治疗 这 老的 作为 一定 过时的 ,

当人们开始认真地用新事物取代旧事物时——要有辨别力，避免将旧事物视为必然过时的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['leɪɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
and **the** **presumption** **of** **"** **laying** **again** **the** **foundation** **"** **of** **all** **things** **.**
和 这 假定 的 " 躺下 再次 这 基础 " 的 全部 事物 .

以及"重新奠定万物基础"的狂妄想法。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi][met] [sək'sesfəli] , [ɪk'sept] [baɪ][men] ,
And **these** **difficulties** **will** **hardly** **be** **met** **successfully** **,** **except** **by** **men** **,**
和 这些 困难 将要 几乎 是 遇见 成功地 , 除了 经过 男人 ,

除了人类之外，这些困难几乎不可能得到成功克服。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][kæst][aʊt] ['ʌðər] [fɪr] .
in **whom** **the** **fear** **of** **God** **has** **cast** **out** **other** **fear** **.**
在 谁 这 害怕 的 上帝 有 投掷 出去 其他 害怕 .

敬畏上帝驱除了其他一切恐惧。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['meni]
The **intelligent** **part** **of** **the** **people** **of** **southern** **Europe** **have** **been** **,** **for** **many**
这 聪明的 部分 的 这 人们 的 南部 欧洲 有 到过 , 为了 许多
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

多年来，南欧人民中的知识分子一直.....

[mɔːr] ['θɜːrəli] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪpəsi] ,
more **thoroughly** **divested** **of** **reverence** **for** **the** **papacy** **,**
更多的 彻底 剥离 的 尊敬 为了 这 教皇 ,

更加彻底地摒弃了对教皇的敬畏，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['luːθər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['viːəməns] .
than **was** **Luther** **in** **the** **days** **of** **his** **greatest** **vehemence** **.**
比 曾是 路德 在 这 天 的 他的 最 激烈 .

比路德最激烈的时候还要激烈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['kwaɪətli]['teɪkən] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
But **they** **have** **quietly** **taken** **things** **as** **they** **are** **.**
但 他们 有 悄悄 已采取 事物 作为 他们 是 .

但他们默默地接受了现状。

[ðeɪ] [hæv; həv]['wɑːntɪd] ['luːθərz] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['fɜːrvəntli] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] .
They **have** **wanted** **Luther's** **substitute** **for** **superstition** **—** **a** **fervently** **religious** **spirit** **.**
他们 有 通缉 路德的 代替 为了 迷信 — 一个 热切地 宗教 精神 .

他们一直想要用路德提出的迷信的替代品——一种热忱的宗教精神。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli] ['wɜːrldli] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['məutivz] , [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː]
They **have** **had** **only** **worldly** **and** **political** **motives** **,** **for** **wishing** **to** **see**
他们 有 有 仅有的 世俗 和 政治的 动机 , 为了 祝 到 看
[ðə; ðɪ][oʊld][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [dʌn] [ə'weɪ] ;
the **old** **imposition** **done** **away** **;**
这 老的 征收 完毕 离开 ;

他们只有世俗和政治动机，希望废除旧的强加制度；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['paʊərləs] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] ['æpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪkstnəs]
and **these** **have** **been** **powerless** **against** **natural** **apathy** **,** **and** **the** **fixedness**
和 这些 有 到过 无力 反对 自然的 冷漠 , 和 这 固定性
[ʌv; əv][oʊld] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of **old** **establishment** **.**
的 老的 建立 .

然而，这些都无力对抗人的天性冷漠和旧秩序的顽固不化。

[ˌɪnfɪ'delətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] [pruːv] [pʊr] [æn'tægənɪsts][tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
Infidelity **and** **indifferentism** **prove** **poor** **antagonists** **to** **superstition** **.**
不忠 和 冷漠主义 证明 贫穷的 反派 到 迷信 .

不忠和冷漠都无法与迷信抗衡。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['æpəθi] [ɪz][wʌn][ˌoʊvər'kʌm] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ,
But **when** **this** **apathy** **is** **one** **overcome** **,** **then** **the** **difficulty** **is** **,**
但 什么时候 这 冷漠 是 一 克服 , 然后 这 困难 是 ,

但当这种冷漠被克服之后，困难就出现了：

[tuː; tə] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
to **temper** **with** **discretion** **the** **zeal** **for** **innovation** **.**
到 脾气 和 审慎 这 热情 为了 创新 .

要谨慎地抑制创新的热情。

[θruː'aʊt] , [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [praɪz][ðə; ðɪ] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Throughout **,** **such** **only** **as** **heartily** **prize** **the** **true** **,** **because** **it** **is** **true** **,**
自始至终 , 这样的 仅有的 作为 衷心地 奖 这 真的 , 因为 它 是 真的 ,

始终如此，只有那些真心珍视真理的人，因为真理就是真理。

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃʌn] [ə'laɪk] , [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][fɔːr; fər][ɪts][æn'tɪkwəti] ,
will **be** **likely** **to** **shun** **alike** **,** **rejecting** **the** **old** **for** **its** **antiquity** **,**
将要 是 可能 到 回避 同样 , 拒绝 这 老的 为了 它是 古代 ,

他们很可能会同样地避而远之，因为旧事物年代久远而摒弃它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [fɔːr; fər][ɪts]['nɑːv(ə)lti] .

and	the	new	for	its	novelty	.
和	这	新的	为了	它是	新奇	.

而"新"则因其新颖性而得名。

[ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ɪz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['wɪzdəm][ɪz][bʌt; bət]['fɑːli] :

The	first	lesson	is	,	to	learn	how	much	of	human	wisdom	is	but	folly	:
这	第一的	课	是	,	到	学习	如何	很多	的	人类	智慧	是	但	蠢事	:

第一课是要明白，人类的智慧中有多少其实是愚蠢的:

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ɔːl] ['fɑːli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dʒenjuɪn]

the	second	,	that	it	is	not	yet	all	folly	,	but	a	good	deal	of	it	genuine
这	第二	,	那	它	是	不是	然而	全部	蠢事	,	但	一个	好的	交易	的	它	真的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

第二点，它并非全是愚蠢之举，其中也蕴含着许多真正的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][juˈnaɪt] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['soʊbərli] ,

And	he	will	be	most	likely	to	unite	these	in	the	habit	of	thinking	soberly	,
和	他	将要	是	最多	可能	到	团结	这些	在	这	习惯	的	思维	清醒地	,

他很可能会将这些因素结合起来，培养出冷静思考的习惯。

[huː] [fɜːrst] ['mɔdəreits] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

who	first	moderates	his	estimate	of	human	power	and	wisdom	,
WHO	第一的	温和派	他的	估计	的	人类	力量	和	智慧	,

首先，他调整了对人类力量和智慧的估计。

[baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [flaɪts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,

by	marking	how	far	their	utmost	flights	had	failed	to	anticipate	,
经过	标记	如何	远的	他们的	极致	航班	有	失败的	到	预料	,

通过标记他们最远的飞行未能预料到的程度，

[wʌt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]

what	has	proved	the	power	of	God	and	the	wisdom	of	God	to	the
什么	有	已证实	这	力量	的	上帝	和	这	智慧	的	上帝	到	这

['wɜːldz] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] .

world's	renovation	.
世界的	翻新	.

什么证明了上帝的力量和智慧能够革新世界?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [stɪl] ['lɜːrnɪŋ] ,

Such	is	the	best	preparation	for	still	learning	,
这样的	是	这	最好的	准备	为了	仍然	学习	,

这是继续学习的最佳准备。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['saɪəns] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

how	much	that	wears	the	appearance	of	wisdom	and	science	unsubstantial	.
如何	很多	那	穿着	这	外貌	的	智慧	和	科学	不实质性的	.

这多么暴露出智慧和科学的空洞本质。

[ðɪs] [best] ['tiːtʃɪz] [soʊ][tuː; tə]['riːz(ə)n]['soʊbərli][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ,

This	best	teaches	so	to	reason	soberly	and	conscientiously	,
这	最好的	教导	所以	到	原因	清醒地	和	切实	,

这样最能教会人们冷静、认真地思考。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [laɪ'senʃəsnəs] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

as	not	to	run	into	licentiousness	the	liberty	of	thinking	.
作为	不是	到	跑步	进入	放荡	这	自由	的	思维	.

以免陷入放荡不羁的思想自由。

[rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;
Religious **zeal** **indeed** **has** **hitherto** **been** **little** **enough** **tempered** **with** **discretion** **;**
宗教 热情 的确 有 迄今为止 到过 小的 足够的 淬火 和 审慎 ;

宗教热情迄今为止确实很少受到谨慎的约束；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [zi:l] [hæz; həz] [gləud] [soʊ] [ɪn'tensli] , [wɪ'ðaʊt] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'zæstrəs]
but **no** **other** **zeal** **has** **glowed** **so** **intensely** **,** **without** **still** **more** **disastrous**
但 不 其他 热情 有 发光 所以 强烈地 , 没有 仍然 更多的 灾难性的
['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
consequences **,**
结果 ,

但是，没有任何其他热情像它那样炽烈，却没有造成更灾难性的后果。

[ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n]['faɪər] .
in **setting** **the** **world** **on** **fire** **.**
在 环境 这 世界 在 火 .

点燃世界。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [pɔɪnt] , [ðæt] ,
It **is** **yet** **a** **consideration** **in** **point** **,** **that** **,**
它 是 然而 一个 考虑 在 观点 , 那 ,

然而，这仍然是需要考虑的一个因素，

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] [best] ['stimjuleits] [ænd; ənd] [sə'steinz] [ɪg'zɜ:rʃn] ; [soʊ]
as **in** **all** **undertakings** **hope** **of** **success** **best** **stimulates** **and** **sustains** **exertion** **;** **so**
作为 在 全部 事业 希望 的 成功 最好的 刺激 和 维持 用力 ; 所以
[ðə; ði][hoʊp] ,
the **hope** **,**
这 希望 ,

正如在所有事业中一样，对成功的希望最能激励和维持努力；因此，希望，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪs'ɔ:rdərz] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [kjʊr] , [ɪz] [best] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] ,
that **the** **world's** **disorders** **will** **yet** **be** **cured** **,** **is** **best** **furnished** **by** **the** **faith** **,**
那 这 世界的 疾病 将要 然而 是 治愈 , 是 最好的 提供 经过 这 信仰 ,

相信世间种种苦难终将得到治愈，最好的途径莫过于信仰。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ɔ:l] , ['brɪŋɪŋ] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
which **recognizes** **a** **Sovereign** **ordering** **and** **disposing** **all** **,** **bringing** **light** **out** **of**
哪个 认可 一个 主权 订购 和 处置 全部 , 带来 光 出去 的
['dɑ:rknəs] ;
darkness **;**
黑暗 ;

它承认有一位至高无上的主宰统御万物，将光明从黑暗中带出；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ˌðer'ʌv]
making **the** **wrath** **of** **man** **to** **praise** **him** **,** **and** **the** **remainder** **thereof**
制作 这 愤怒 的 男人 到 称赞 他 , 和 这 余 其中
[pledʒd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] .
pledged **to** **restrain** **.**
承诺 到 抑制 .

使人的愤怒化为赞美，其余的则发誓要克制。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [daʊt] ,
Judging **from** **history** **and** **appearances** **,** **the** **philanthropist** **may** **often** **doubt** **,**
评判 从 历史 和 外貌 , 这 慈善家 可能 经常 怀疑 ,

从历史和外表来看，这位慈善家可能常常心存疑虑。

['weðər] [ðə; ði] [reɪs] [bi:; bi][nɑ:t] ['destɪnd] [stɪl] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] ['si:sləs] [raʊnd] ;
whether **the** **race** **be** **not** **destined** **still** **to** **go** **a** **ceaseless** **round** **;**
无论 这 种族 是 不是 注定 仍然 到 去 一个 不停歇 圆形的 ;

这场竞赛是否注定要永无止境地循环往复？

['evər][eks'tʃeindʒiŋ][wʌn] [dɪ'luːʒn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ]['riːəl] ['prɑːgres] .

ever	exchanging	one	delusion	for	another	,	but	no	real	progress	.
曾经	交换	一	错觉	为了	其他	,	但	不	真实的	进步	.

人们总是用一种错觉取代另一种错觉，却没有取得任何真正的进展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪn] :

As	it	was	in	character	for	the	prophetess	of	Apollo	,	it	complain	:
作为	它	曾是	在	特点	为了	这	女先知	的	阿波罗	,	它	抱怨	:

不愧是阿波罗的女先知，她抱怨道：

" [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] [terz] [kə'rəudid] , [maɪ][soʊl] [fə'mɪliər] [wʌz; wəz][maɪ][peɪn] ;

"	My	youth	was	by	my	tears	corroded	,	My	sole	familiar	was	my	pain	;
"	我的	青年	曾是	经过	我的	眼泪	腐蚀	,	我的	唯一	熟悉的	曾是	我的	疼痛	;

我的青春被泪水腐蚀，我唯一的伙伴是痛苦；

[iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɪl] [maɪ] [hɑːrt] [fɔː'bəʊdid] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] — [ɪn] [veɪn] .

Each	coming	ill	my	heart	foreboded	,	And	felt	at	first	—	in	vain	.
每个	未来	患病的	我的	心	不祥的预感	,	和	毛毡	在	第一的	—	在	徒劳	.

每一次疾病的到来都让我心生不祥之兆，起初我的预感——却是徒劳。

" [soʊ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['prɑːfɪt] [meɪ] [lə'ment] , [ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] ,

"	So	the	philosophic	prophet	may	lament	,	that	he	anticipates	so	much	more	clearly	,
"	所以	这	哲学	先知	可能	哀叹	,	那	他	预计	所以	很多	更多的	清楚地	,

“所以，这位哲人先知可能会感叹，他预见得如此清晰，

[wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæn; ðən] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] ; [ðæt] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

what	ought	to	be	,	than	what	will	be	;	that	he	finds	the	increase	of
什么	应该	到	是	,	比	什么	将要	是	;	那	他	发现	这	增加	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

应该如何如何，比将会如何如何更有意义；他发现知识的增长，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

beyond	the	general	sense	of	the	age	,	to	be	but	the	increase	of	sorrow
超过	这	一般的	感觉	的	这	年龄	,	到	是	但	这	增加	的	悲哀

.

:

.

超越时代普遍意义的，不过是悲伤的增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][fjuː'tʊrəti] [seɪvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ,

But	the	religious	insight	into	futurity	saves	from	such	anguish	,
但	这	宗教	洞察力	进入	未来	保存	从	这样的	痛苦	,

但宗教对未来的洞察力使人免于这种痛苦。

[baɪ][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [gɪldz][ænd; ənd] ['riəlaiziz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] : [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] ,

by	the	hope	which	gilds	and	realizes	the	future	:	hope	for	the	race	,
经过	这	希望	哪个	镀金	和	意识到	这	未来	:	希望	为了	这	种族	,

以希望之光照亮并实现未来：对种族的希望，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən][wɜːrk] [aʊt] ,

armed	with	a	higher	assurance	than	philosophy	can	work	out	,
武装	和	一个	更高	保证	比	哲学	能	工作	出去	,

拥有比哲学所能推导出的更高的自信，

[ðæt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] ; [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][hoʊp] ,

that	and	right	and	peace	shall	reign	triumphant	;	and	personal	hope	,
那	和	正确的	和	和平	将	在位	凯	;	和	个人的	希望	,

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,

inasmuch	as	,
因此	作为	,

正义与和平必将胜利；个人的希望，因为，

[haʊ'evər] [dɑ:rk][ðə; ði]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər] ['ɝ:θs] ['reɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ə; eɪ]
however **dark** **the** **prospect** **for** **earth's** **races** **may** **be** **,** **the** **individual** **has** **a**
然而 黑暗的 这 前景 为了 地球的 种族 可能 是 , 这 个人 有 一个
['fju:tʃər] ,
future **,**
未来 ,

然而，无论地球各族的前景多么黯淡，个人依然拥有未来。

[hu:z] [dʒɔɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] . [naɪn] .
whose **joy** **is** **his** **strength** **.** **9** **.**
谁 喜悦 是 他的 力量 . 9 .

他的喜乐就是他的力量。9.

[ænd; ənd] [ðɪs] [hə'bɪtʃuəl] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts] [su'pri:m] ['ru:lər] ,
And **this** **habitual** **reference** **of** **the** **government** **of** **earth** **to** **its** **Supreme** **Ruler** **,**
和 这 习惯性的 参考 的 这 政府 的 地球 到 它是 最高 统治者 ,

而地球政府这种习惯性地将其称为至高统治者的做法，

[ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] , [ðæt] [sə'steinz] [ɪn'dʊrəns] ,
is **not** **more** **necessary** **to** **the** **hope** **,** **that** **sustains** **endurance** **,**
是 不是 更多的 必要的 到 这 希望 , 那 维持 耐力 ,

对于支撑坚持下去的希望而言，它并非更重要的。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [baɪdz][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'di:snt] ,
than **to** **the** **patience** **which** **bides** **the** **time** **,** **in** **opposition** **to** **the** **indecent** **,**
比 到 这 耐心 哪个 比德斯 这 时间 , 在 反对 到 这 不雅 ,

比起不雅的行为，耐心等待时机更为重要。

['pæʃənət] [heɪst] , [wɪtʃ] [di'fi:ts] [ɪts] [oʊn] [end] .
passionate **haste** **,** **which** **defeats** **its** **own** **end** **.**
热情的 匆忙 , 哪个 失败 它是 自己的 结尾 .

急躁冲动，反而适得其反。

" [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [heɪst] .
" **He** **that** **believeth** **shall** **not** **make** **haste** **.**
" 他 那 相信 将 不是 制作 匆忙 .

信的人不必急躁。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['fru:tləs] [heɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [raɪts] ,
" **There** **is** **much** **fruitless** **haste** **to** **bring** **the** **world** **to** **rights** **,**
" 那里 是 很多 徒劳无功 匆忙 到 带来 这 世界 到 权利 ,

"人们急于求成，试图让世界恢复正常，但这种做法往往徒劳无功。"

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] ; [hu:z] ['wɪzdəm] ,
for **want** **of** **a** **lively** **belief** **in** **a** **sovereign** **controlling** **Power** **;** **whose** **wisdom** **,**
为了 想 的 一个 热闹 信仰 在 一个 主权 控制 力量 ; 谁 智慧 ,

因为缺乏对至高无上的统治力量的坚定信仰；而这种统治力量的智慧，

[hu:z] ['gʊdnəs] , [hu:z] ['ri:sɔ:rsɪz] , [hu:z] ['ɪntrəst] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]['ɔ:rdər]
whose **goodness** **,** **whose** **resources** **,** **whose** **interest** **,** **to** **bring** **the** **world** **to** **order**
谁 善良 , 谁 资源 , 谁 兴趣 , 到 带来 这 世界 到 命令
[ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['ɪnfɪnətli] [træn'send] ['aʊərz] .
and **happiness** **,** **infinitely** **transcend** **ours** **.**
和 幸福 , 无限地 超越 我们的 .

他们的善良、他们的资源、他们的利益，即为世界带来秩序和幸福，远远超越了我们。

[ðʌs] [ɪz] [mɪst] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
Thus **is** **missed** **the** **conclusion** **,**
因此 是 错过 这 结论 ,

因此，结论就被忽略了。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [floʊ] [ɑːn][eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] ;

if	He	can	endure	to	see	the	stream	of	evil	flow	on	age	after	age	;
如果	他	能	忍受	到	看	这	溪流	的	邪恶的	流动	在	年龄	后	年龄	；

如果祂能够忍受看到罪恶之流世代流淌；

[ðen] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʊd] [set][sʌm; səm] [baʊndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ziːl] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['rektɪfaɪd] .

then	discretion	would	set	some	bounds	to	our	zeal	,	to	see	all	evil	rectified	.
然后	审慎	会	放	一些	界限	到	我们的	热情	,	到	看	全部	邪恶的	已纠正	.

这样一来，谨慎就能约束我们纠正一切罪恶的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrər] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

And	the	clearer	this	conclusion	is	the	result	of	faith	,
和	这	更清晰	这	结论	是	这	结果	的	信仰	,

而这一结论越是清晰地体现出信仰，

[ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] ,

the	surer	the	bounds	will	be	just	such	,
这	确定	这	界限	将要	是	只是	这样的	,

界限越明确，就越能做到这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [ɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [prɪ'sɪpɪtənsi] .

as	to	save	from	losing	all	by	a	headlong	precipitancy	.
作为	到	节省	从	输	全部	经过	一个	一头扎	慌张	.

为了避免因鲁莽行事而失去一切。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,

In	short	,	that	habit	of	mind	equally	ready	to	accept	the	right	and	the	true	,
在	短的	,	那	习惯	的	头脑	同样地	准备好	到	接受	这	正确的	和	这	真的	,

简而言之，就是那种既乐于接受正确又乐于接受真理的思维习惯。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [er] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti] ,

whether	it	come	with	a	suspicious	air	of	novelty	and	singularity	,
无论	它	来	和	一个	可疑的	空气	的	新奇	和	奇点	,

无论它是否带着某种可疑的新奇和独特气息，

[ɔːr] ['weðər] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] ['vʌlgər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [skautid] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] —

or	whether	as	old	and	vulgar	it	be	scouted	for	being	behind	the	age	—
或者	无论	作为	老的	和	庸俗	它	是	侦察兵	为了	存在	在后面	这	年龄	—

[ðæt] ['hæbɪt] [wɪtʃ] ['niːðər] [jiːldz] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

that	habit	which	neither	yields	to	discouragements	,
那	习惯	哪个	两者都不	产量	到	沮丧	,

或者，它是否因为老旧庸俗而被人诟病，因为它已经过时了——这种习惯既不会因为挫折而放弃，

[nɔːr]['feɪvərz][ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːrdi] [heɪst] , [wɪtʃ] ['kælkjuleits] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr][ɪts] [oʊn] [streŋθ] ;

nor	favors	the	fool	-	hardy	haste	,	which	calculates	neither	time	nor	its	own	strength	;
也不	恩惠	这	傻子	-	耐寒的	匆忙	,	哪个	计算	两者都不	时间	也不	它是	自己的	力量	；

也不赞成鲁莽行事，因为鲁莽行事既不计算时间，也不计算自身的力量；

[wɪtʃ] [dis'krimineits] , [wen] [tuː; tə] " [kən'tend] ['ɜːrnɪstli] , " [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] " [let][ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

which	discriminates	,	when	to	"	contend	earnestly	,	"	and	when	to	"	let	them	alone	,
哪个	歧视	,	什么时候	到	"	抗衡	切实	,	"	和	什么时候	到	"	让	他们	独自的	,

它能区分何时应该"努力争取"，何时应该"放任不管"。

" [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [əd'hɪərənts][tuː; tə] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	the	dogged	adherents	to	falsehood	and	wrong	,	to	the	teachings	of	time	and	circumstances	,
"	这	顽强	信徒	到	谬误	和	错误的	,	到	这	教义	的	时间	和	情况	,

"那些顽固地坚持谎言和错误，坚持时代和环境教条的人，

[ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑ:d] ,
their **conscience** **and** **their** **God** **,**
他们的 良心 和 他们的 上帝 ,

他们的良心和他们的上帝，

[tɪl] ['evri] [plænt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t][pla:ntid][bi:; bi] ['ru:tɪd] [ʌp] [baɪ] [ði:z] ['maɪti:ɝ] ['enədʒiz] —
till **every** **plant** **which** **he** **hath** **not** **planted** **be** **rooted** **up** **by** **these** **mightier** **energies** **—**
直到 每一个 植物 哪个 他 有 不是 已种植 是 根 向上 经过 这些 更强大的 能量 —
[ðə; ði]['hæbɪt] ,
the **habit** **,**
这 习惯 ,

直到他未曾栽种的每一株植物都被这些更强大的力量——习惯——连根拔起。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] , [ɪn]['pru:viŋ][ɔ:l] [θɪŋz] ,
realizing **all** **the** **good** **of** **the** **radical** **,** **in** **proving** **all** **things** **,**
意识到 全部 这 好的 的 这 激进的 , 在 证明 全部 事物 ,

认识到激进分子的一切优点，并在证明一切事物的过程中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] , [ɪn]['hoʊldɪŋ][fæst] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ;
and **all** **the** **glory** **of** **the** **conservative** **,** **in** **holding** **fast** **what** **is** **good** **;**
和 全部 这 荣耀 的 这 保守的 , 在 保持 快速地 什么 是 好的 ;

保守主义者的一切荣耀，在于他们坚守良善；

— [ðɪs] ['hæbɪt] , [soʊ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['hju:mən] ['prɑ:gres] , [bʌt; bət] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [soʊ] [rer] [ə; eɪ]
— **this** **habit** **,** **so** **favorable** **to** **human** **progress** **,** **but** **involving** **so** **rare** **a**
— 这 习惯 , 所以 有利 到 人类 进步 , 但 涉及 所以 稀有的 一个
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:mɪŋli] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɑ:lətiz] ,
combination **of** **seemingly** **opposite** **qualities** **,**
组合 的 似乎 对面的 品质 ,

——这种习惯，对人类进步如此有利，但却包含了看似相反的两种特质如此罕见的结合，

[æz; əz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ɔ:l] [ə'pærənt] ['influənsiz] , [hæz; həz] [bɪn] [wel]
as **scarcely** **to** **be** **accounted** **for** **on** **all** **apparent** **influences** **,** **has** **been** **well**
作为 几乎 到 是 已记录 为了 在 全部 明显 影响 , 有 到过 出色地
[dɪ'skraɪbd] ,
described **,**
描述 ,

几乎无法解释所有明显的影响因素，这一点已被充分描述。

[æz; əz][ə; eɪ] " [laɪf][hɪd][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][gɑ:d] .
as **a** **"** **life** **hid** **with** **Christ** **in** **God** **.**
作为 一个 " 生活 隐藏 和 基督 在 上帝 .

"与基督一同藏在神里面的生命。"

" [ænd; ənd]['tru:li][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ri'mɑ:kt] ,
" **And** **truly** **has** **it** **been** **remarked** **,**
" 和 真的 有 它 到过 评论 ,

"的确有人说过，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ɪn] ['fɔ:miŋ]
in **view** **of** **the** **general** **result** **of** **ordinary** **tendencies** **and** **influences** **in** **forming**
在 看法 的 这 一般的 结果 的 普通的 倾向 和 影响 在 成型
[wʌn] - ['saɪdɪd] ['kærəktərz] ,
one **-** **sided** **characters** **,**
一 - 侧面 人物 ,

鉴于普通倾向和影响在形成片面性格方面的一般结果，

[ðæt] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
that **becoming** **as** **a** **little** **child** **,**
那 成为 作为 一个 小的 孩子 ,

变得像个小孩子一样，

[iks'presiz] [noʊ] [les] ['fitiŋli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

expresses	no	less	fittingly	the	conditions	of	entering	the	kingdom	of	nature	,
表达	不	较少的	恰如其分	这	状况	的	进入	这	王国	的	自然	,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪz] ,

and	thinking	with	the	wise	,
和	思维	和	这	明智的	,

这也同样恰当地表达了进入自然王国和与智者一起思考的条件。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɜ˞:ʃəpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli]

than	of	entering	the	kingdom	of	heaven	,	and	worshipping	with	the	holy
比	的	进入	这	王国	的	天堂	,	和	崇拜	和	这	圣

.

:

.

胜过进入天国，与圣徒一同敬拜。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mɔ:r] ['gri:vəsli] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ,

Of	the	spiritual	more	grievously	than	of	the	intellectual	life	is	it	true	,
的	这	精神	更多的	严重地	比	的	这	知识分子	生活	是	它	真的	,

精神生活比智力生活更容易受到这种说法的影响。

[ðæt] , " ['weðər] [wʌn] ['membər] ['sʌfər] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	,	"	whether	one	member	suffer	,	all	the	members	suffer	with	it	.
那	,	"	无论	一	成员	遭受	,	全部	这	成员	遭受	和	它	.

“无论一个成员受苦，所有成员都会一同受苦。”

" [hɪr] [ɪm'fætɪkli] [dʌz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['leɪbər] ['hɑ:rdli] ,

"	Here	emphatically	does	the	individual	labor	hardly	,
"	这里	强调地	做	这	个人	劳动	几乎	,

“在这里，个人劳动几乎不存在，这一点毋庸置疑。”

[tu:; tə] [daɪ'dʒest] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,

to	digest	into	his	life	the	conclusions	of	reason	and	conscience	,
到	消化	进入	他的	生活	这	结论	的	原因	和	良心	,

将理性和良知的结论融入到自己的生活中，

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

in	advance	of	the	average	understanding	of	the	age	.
在	进步	的	这	平均的	理解	的	这	年龄	.

领先于同龄人的平均理解水平。

[prə'fesər] ['laɪəl] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlərˌaɪt] ,

Professor	Lyell	,	speaking	of	the	Millerite	phrenzy	,
教授	莱尔	,	请讲	的	这	米勒派	狂热	,

莱尔教授谈到米勒派的狂热时说：

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] ['prɪti] [saʊnd] [maɪnd] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	how	some	men	of	pretty	sound	mind	were	carried	away	with	it	,
和	如何	一些	男人	的	漂亮的	声音	头脑	是	携带	离开	和	它	,

以及一些头脑相当健全的人是如何被它带入其中的。

[ri'ma:ks] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : " [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'lu:ʒn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ['fi:vər] ,

remarks	to	this	effect	:	"	Religious	delusion	is	like	a	famine	fever	,
评论	到	这	影响	:	"	宗教	错觉	是	喜欢	一个	饥荒	发烧	,

类似这样的评论：“宗教迷信就像饥荒热病一样，

[wɪtʃ] [ə'tæks] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,

which	attacks	first	the	hungry	and	emaciated	,
哪个	攻击	第一的	这	饥饿的	和	瘦弱	,

它首先攻击饥饿和骨瘦如柴的人，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [kʌts] [daʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fed] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] .

but	in	its	progress	cuts	down	many	of	the	well	-	fed	and	robust	.
但	在	它是	进步	削减	向下	许多	的	这	出色地	-	美联储	和	强壮的	.

但它的发展过程会消灭许多营养充足、体格健壮的人。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	So	it	is	.
"	所以	它	是	.

确实如此。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['tendənsiz] [tu:; tə][wʌn][toʊn] , [ðæt][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

So	strong	are	our	tendencies	to	one	tone	,	that	the	Christian	,
所以	强的	是	我们的	倾向	到	一	语气	,	那	这	基督教	,

我们倾向于使用单一语调的倾向如此强烈，以至于基督徒，

[ɪn] ['setɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [dɪ'zaɪɜ-z][ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ig'zækts] ,

in	setting	to	his	worldly	desires	the	bounds	which	his	religion	exacts	,
在	环境	到	他的	世俗	欲望	这	界限	哪个	他的	宗教	精确	,

在满足世俗欲望的同时，也遵守着宗教所规定的界限。

[fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪəl] — ['ji:ldɪŋ] [ðə; ði] ['tempərəl] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

feels	to	be	exercising	a	self	-	denial	—	yielding	the	temporal	to	the	eternal	.
感觉	到	是	锻炼	一个	自己	-	拒绝	—	屈服	这	颞	到	这	永恒	.

感觉像是在进行一种自我克制——将短暂的服从让位于永恒。

[hi:; hi] [skers] [si:mz] [tu:; tə][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [tru:] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] .

He	scarce	seems	to	himself	to	be	acting	the	part	of	true	worldly	wisdom	.
他	稀少	似乎	到	他自己	到	是	表演	这	部分	的	真的	世俗	智慧	.

他似乎并不觉得自己有真正的世故智慧。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['peɪzən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['mænɪfest] ,

In	reading	the	life	of	Dr	.	Payson	,	it	is	obviously	manifest	,
在	阅读	这	生活	的	博士	.	佩森	,	它	是	明显地	显现	,

阅读佩森博士的生平，这一点显而易见：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['di:pli] ['spɪrɪtʃuəl] [vju:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪnrɔ:t] [hɑ:r'moʊniəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['laɪfs] [web] ,

that	his	deeply	spiritual	views	were	not	inwrought	harmoniously	into	his	life's	web	,
那	他的	深	精神	浏览	是	不是	锻造	和谐地	进入	他的	生活的	网站	,

他深厚的精神信仰并没有与他的人生轨迹和谐地融合在一起。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl]

as	would	have	been	,	if	he	had	carried	along	with	him	a	whole
作为	会	有	到过	, 如果		他	有	携带	沿着	和	他	一个	所有的

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

如果他带着整个社区一起行动，情况就会是这样。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði]

The	materialism	of	this	age	must	pass	away	,	as	has	passed	the
这	唯物主义	的	这	年龄	必须	经过	离开	,	作为	有	通过了	这

['kwɪksətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdz] .

quixotism	of	the	crusades	.
堂吉诃德主义	的	这	十字军东征	.

这个时代的物质主义终将消亡，就像十字军东征时期的堂吉诃德式理想主义已经消亡一样。

[i:tʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;

Each	has	but	expressed	a	stage	in	the	progress	of	thought	;
每个	有	但	表达	一个	阶段	在	这	进步	的	想法	;

每一种都仅仅代表了思想发展进程中的一个阶段；

[ænd; ənd] ['niːðər] ['meʒərz] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

and	neither	measures	the	mature	life	of	the	soul	.
和	两者都不	措施	这	成熟	生活	的	这	灵魂	.

两者都不能衡量灵魂的成熟生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [saɪt] ,

It	is	not	so	certain	to	sight	,
它	是	不是	所以	肯定	到	视线	,

视觉上并不一定如此确定，

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][nekst] [grɑːspt] [baɪ] [ðɪs] [riːtʃɪŋ] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ;

what	will	be	next	grasped	by	this	reaching	onward	to	the	things	before	;
什么	将要	是	下一个	抓住	经过	这	到达	向前	到	这	事物	前	;

通过这种对先前事物的探索，接下来将会把握什么?

['weðər] [ə; eɪ] ['betər] ['rekənsaɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

whether	a	better	reconcilement	of	the	life	that	now	is	with	that	which	is	to
无论	一个	更好的	对账	的	这	生活	那	现在	是	和	那	哪个	是	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

能否更好地调和今生与来世?

[ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ] ['veɪpərɪŋ] , ['mɪsti] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

or	whether	a	vaporing	,	misty	sentimentalism	is	to	be	the	spirit	of	the	next
或者	无论	一个	蒸发	,	蒙蒙	感伤主义	是	到	是	这	精神	的	这	下一个

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

或者，转瞬即逝、朦胧的感伤主义是否会成为下一个时代的精神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] ,

There	are	not	wanting	indications	,
那里	是	不是	想要	症状	,

没有迹象表明需要这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['driːmi] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

that	the	materialism	of	this	age	is	to	be	followed	by	a	dreamy	spiritualism	,
那	这	唯物主义	的	这	年龄	是	到	是	随后	经过	一个	梦幻般的	招魂	,

这个时代的物质主义之后，将会迎来一种梦幻般的精神主义。

['reɪzɪŋ] [men] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['vʌlgər] ['duːtiz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['præktɪs]

raising	men	above	the	observance	of	vulgar	duties	,	but	not	above	the	practice
提高	男人	多于	这	观察	的	庸俗	职责	,	但	不是	多于	这	实践

[ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

of	the	grossest	vices	.
的	这	最恶心的	恶习	.

使人超越庸俗的义务，但不能使人超越最恶劣的恶习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə][mɑːrk] [sʌtʃ] ['tendənsiz] , [wer] [wiː; wi] [siː] ['kænəˌnaɪzd] ['ruːsəu]

It	is	not	uncharitable	to	mark	such	tendencies	,	where	we	see	canonized	Rousseau
它	是	不是	不仁慈的	到	标记	这样的	倾向	,	在哪里	我们	看	已封圣	卢梭

,

,

,

指出这种趋势并非不近人情，例如我们看到卢梭被奉为经典。

[ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] , ['iːgətɪzəm] , [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] ;

the	very	embodiment	of	sensuality	,	egotism	,	and	misanthropy	;
这	非常	实施例	的	感官享受	,	自负	,	和	厌世	;

感官享乐、自私自利和厌世的完美化身;

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] [soʊ] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] , [ðæt] ,

and	progress	so	taught	to	be	the	law	of	individual	man	,	that	,
和	进步	所以	教授	到	是	这	法律	的	个人	男人	,	那	,

进步被如此教导为个人法则，以至于，

['weðər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz][kraɪmz][æt; ət][ðə; ði] ['brɑ:θl] , [ɔ:r][tu:; tə]['ekspieɪt][ðem; ðəm][ɑ:n]

whether	going	to	commit	his	crimes	at	the	brothel	,	or	to	expiate	them	on
无论	去	到	犯罪	他的	犯罪	在	这	妓院	,	或者	到	赎罪	他们	在

[ðə; ði] ['gæloʊz] ,

the	gallows	,
这	绞刑架	,

无论是去妓院作恶，还是去绞刑架上赎罪，

[hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ænd; ənd] [fər'evər] ['ʌpwərd] .

his	tendencies	are	still	and	forever	upward	.
他的	倾向	是	仍然	和	永远	向上	.

他的倾向始终是向上。

[wi:; wi] [ni:d] ['betər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [saɪt] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] , [tu:; tə] [seɪ] , —

We	need	better	evidence	than	sight	can	afford	,	to	say	,	—
我们	需要	更好的	证据	比	视线	能	买得起	,	到	说	,	—

我们需要比肉眼所能提供的更有力的证据才能得出结论——

" [oʊ][noʊ] ! [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪrf(ə)l] ['əʊmənz] [gɪv]

"	O	no	!	a	thousand	cheerful	omens	give
"	哦	不	!	一个	千	快乐	预兆	给

“哦不！一千个吉兆预示着……”

[hoʊp] [ʌv; əv] [jet] ['hæpi:ɚ] [deɪz] , [hu:z] [dɑ:n] [ɪz] [naɪ] :

Hope	of	yet	happier	days	,	whose	dawn	is	nigh	:
希望	的	然而	更快乐	天	,	谁	黎明	是	夜	:

对更美好未来的期盼，黎明即将到来：

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [teimd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv]

He	who	has	tamed	the	elements	,	shall	not	live
他	WHO	有	驯服	这	元素	,	将	不是	居住

驾驭自然之人，必将不得永生

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] ; [hi:; hi] [hu:z] [aɪ]

The	slave	of	his	own	passions	;	he	whose	eye
这	奴隶	的	他的	自己的	激情	;	他	谁	眼睛

他是自己欲望的奴隶；他的眼睛

[ʌn'waɪndz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Unwinds	the	eternal	dances	of	the	sky	,
放松	这	永恒	舞蹈	的	这	天空	,

舒展天空永恒的舞蹈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [dɛəz] [tu:; tə][spæn]

And	in	the	abyss	of	brightness	dares	to	span
和	在	这	深渊	的	亮度	敢于	到	跨度

在光明的深渊中，它敢于跨越

[ðə; ði] ['sʌnz] [brɔ:d] ['sɜ:rk(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [jet] [mɔ:r] [haɪ] ,

The	sun's	broad	circle	,	rising	yet	more	high	,
这	太阳的	广阔	圆圈	,	上升	然而	更多的	高的	,

太阳宽广的圆周，越升越高，

[ɪn]['gɑ:dz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜ:rks][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][skæn] ;

In	God's	magnificent	works	his	will	shall	scan	;
在	神的	壮丽	作品	他的	将要	将	扫描	;

在上帝的伟大作为中，必能彰显他的旨意；

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðer; ðər]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][mæn] .

And	**love**	**and**	**peace**	**shall**	**make**	**their**	**paradise**	**with**	**man**	**.**
和	爱	和	和平	将	制作	他们的	天堂	和	男人	.

爱与和平将与人类共同缔造天堂。

" * ['braɪənt]

"	*****	**Bryant**
"	*	布莱恩特

布莱恩特

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	**.**
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θɔːts] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] .

The	**matter**	**of**	**the**	**preceding**	**thoughts**	**may**	**be**	**thus**	**summed**	**up**	**.**
这	事情	的	这	前	想法	可能	是	因此	总结	向上	.

前面讨论的内容可以概括如下。

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] , [self] - [lʌv]

A	**progressive**	**movement**	**has**	**been**	**going**	**on**	**towards**	**the**	**rule**	**,**	**that**	**,**	**self**	**-**	**love**
一个	进步	移动	有	到过	去	在	向	这	规则	,	那	,	自己	-	爱

[də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

directed	**towards**	**the**	**material**	**,**
指导	向	这	材料	,

一场逐渐兴起的运动正在朝着这样一种规则发展，即自爱应该指向物质层面。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃoʊi] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] , [ɪz][soʊ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['hjuːmən]

the	**sensible**	**,**	**the**	**showy**	**,**	**the**	**distinguishing**	**,**	**is**	**so**	**the**	**ruling**	**motive**	**of**	**human**
这	明智的	,	这	炫耀	,	这	区别	,	是	所以	这	裁决	动机	的	人类

[kən'dʌkt] ,

conduct	**,**
执行	,

明智、炫耀、与众不同，是人类行为的主要动机。

[æz; əz][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [ðæt]

as	**to**	**constitute**	**it**	**the**	**first**	**requisite**	**in**	**adjusting**	**the**	**social**	**relations**	**,**	**that**
作为	到	构成	它	这	第一的	必需品	在	调整	这	社会的	关系	,	那

['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

private	**interests**	**,**
私人的	兴趣	,

至于将其视为调整社会关系的首要条件，即私人利益，

[ænd; ənd] [klæs] ['ɪntrəsts] [meɪ] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [best] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'teɪnəb(ə)l] ['flɜːrɪʃ]

and	**class**	**interests**	**may**	**not**	**flourish**	**best**	**,**	**short**	**of**	**the**	**best**	**attainable**	**flourish**
和	班级	兴趣	可能	不是	繁荣	最好的	,	短的	的	这	最好的	可实现的	繁荣

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	**the**	**whole**	**.**
的	这	所有的	.

阶级利益可能无法得到最佳发展，只有当整体达到最佳发展状态时，阶级利益才能得到最佳发展。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

When	**this**	**point**	**shall**	**be**	**so**	**thoroughly**	**understood**	**,**
什么时候	这	观点	将	是	所以	彻底	理解	,

当这一点被彻底理解之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv]['eni] [klæs] [ʌv; əv][men][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

that	it	shall	be	taken	for	no	reproach	of	any	class	of	men	to	regard
那	它	将	是	已采取	为了	不	责备	的	任何	班级	的	男人	到	看待

[ðem; ðəm] ['præktɪkli] [æz; əz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['influənsiz] [wɪtʃ] [kən'troʊl]['hjuːmən]

them	practically	as	subject	to	the	common	influences	which	control	human
他们	几乎	作为	主题	到	这	常见的	影响	哪个	控制	人类

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

不应将任何阶层的人视为受到支配人类行为的共同影响而加以指责；

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [muːv] ,

we	may	expect	an	effective	move	,
我们	可能	预计	一个	有效的	移动	,

我们可以期待一次有效的举措，

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

for	giving	to	the	lawyer	and	to	the	physician	a	relation	to	society	,
为了	给予	到	这	律师	和	到	这	医生	一个	关系	到	社会	,

因为它赋予了律师和医生与社会的联系，

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pæstər] [ə'mʌŋ] ['prɔtistənts] ;

analogous	to	that	sustained	by	the	pastor	among	Protestants	;
类似的	到	那	持续	经过	这	牧师	之中	新教徒	;

类似于新教牧师所倡导的那种信仰；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][best] ['flɜːrɪʃ] ,

instead	of	leaving	their	professions	to	find	their	best	flourish	,
反而	的	离开	他们的	职业	到	寻找	他们的	最好的	繁荣	,

他们没有放弃自己的职业去寻找最能发挥才能的地方，

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl][laɪf] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

at	about	the	vigor	of	intellectual	and	moral	life	,	which	just	now	we	live	.
在	关于	这	活力	的	知识分子	和	道德	生活	,	哪个	只是	现在	我们	居住	.

就像我们现在所经历的那种充满活力的精神和道德生活一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'diːə]['luːzɪz][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ə'nʌðər] [kʌmz] ['ɪntuː] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] , — ['neɪmli] ,

But	this	idea	loses	its	importance	as	another	comes	into	appreciation	,	—	namely	,
但	这	主意	失败	它是	重要性	作为	其他	来	进入	欣赏	,	—	即	,

但随着另一种观点逐渐被人们所重视，这种观点的重要性就降低了——即：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][self] - [lʌv] [wɪð; wɪθ][self] - [lʌv] , [sə'poʊz] [mɪ'steɪkən] ['estiməts] [ʌv; əv]

that	the	conflicts	of	self	-	love	with	self	-	love	,	suppose	mistaken	estimates	of
那	这	冲突	的	自己	-	爱	和	自己	-	爱	,	认为	错误	估算	的

['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpərmoʊst] ;

happiness	to	be	uppermost	;
幸福	到	是	最上层	;

自爱与自爱之间的冲突，假设对幸福的错误估计占据了首要地位；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][men] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][laɪf] , [ænd; ənd]['truːli] [lʌv]

and	,	just	in	proportion	as	men	rightly	estimate	life	,	and	truly	love
和	,	只是	在	部分	作为	男人	没错	估计	生活	,	和	真的	爱

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而且，正如男人对生命的评价正确，并且真正爱自己一样，

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðoʊz] [strɔːŋ] , ['nʌmbərləs] , ['delɪkət] , [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [taɪz] ,

they	appreciate	those	strong	,	numberless	,	delicate	,	indissoluble	ties	,
他们	欣赏	那些	强的	,	无数	,	精美的	,	不解	领带	,

他们珍惜那些牢固、无数、微妙且牢不可破的纽带。

[wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɑ:di][tu:; tə] ['sʌfər] , [ɔ:r][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] .

which	bind	the	members	of	the	social	body	to	suffer	,	or	to	rejoice	together	.
哪个	绑定	这	成员	的	这	社会的	身体	到	遭受	,	或者	到	麾	一起	.

它将社会团体的成员联系在一起，使他们共同承受苦难或共同欢庆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ə'gen] ['lesənz] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [æz; əz] [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd] [geɪnz][ðə; ði] [ə'sendənsi]

And	this	idea	again	lessens	in	importance	,	as	yet	a	third	gains	the	ascendancy
和	这	主意	再次	减少	在	重要性	,	作为	然而	一个	第三	收益	这	优势

— [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,

—	the	living	conviction	,
一	这	活的	定罪	,

而这种想法的重要性再次降低，因为第三种想法——活生生的信念——占据了主导地位。

[ðæt] [taɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] ;

that	time	is	but	the	portal	to	eternity	;
那	时间	是	但	这	门户网站	到	永恒	;

时间不过是通往永恒的门户；

[ðə; ði] [soʊl] ['mi:nwaɪl] ['teɪstɪŋ] " [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] ;

the	soul	meanwhile	tasting	"	the	powers	of	the	world	to	come	;
这	灵魂	同时	品尝	"	这	权力	的	这	世界	到	来	;

与此同时，灵魂正在品尝"来世的力量"；

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][kɔ:l][tu:; tə]['mju:tʃuəl]

"	and	knowing	the	persuasiveness	of	that	strongest	call	to	mutual
"	和	会心	这	说服力	的	那	最强	称呼	到	相互的

[ɪn'dɪrmənt] , " [ɪf] [gɑ:d][soʊ] [lʌvd] [ju: 'es] ,

endearment	,	"	If	God	so	loved	us	,
爱称	,	"	如果	上帝	所以	喜爱	我们	,

并且深知这句最强烈的相互爱慕的呼唤的说服力，"如果上帝如此爱我们，

[wi:; wi] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

we	ought	also	to	love	one	another	.
我们	应该	还	到	爱	一	其他	.

我们也应该彼此相爱。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [pɔɪnts] [ɪz] [kə'mendid] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]

"	And	now	the	consideration	of	these	three	points	is	commended	especially	to
"	和	现在	这	考虑	的	这些	三	积分	是	赞扬	尤其	到

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

the	attention	of	those	,
这	注意力	的	那些	,

"现在，特别建议那些人注意考虑这三点，

[hu:] , [ɪn][ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] ,

who	,	in	the	execution	of	their	office	and	ministry	,
WHO	,	在	这	执行	的	他们的	办公室	和	部	,

他们在履行职务和圣职的过程中，

[hæv; həv] ['wi:kli] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

have	weekly	access	to	the	mind	of	the	people	.
有	每周	使用权	到	这	头脑	的	这	人们	.

每周都能了解民众的想法。

[wi:; wi] [mɔ:rn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊlpɪt] .

We	mourn	the	waning	influence	of	the	American	pulpit	.
我们	哀悼	这	减弱	影响	的	这	美国人	讲坛	.

我们为美国讲坛影响力日渐式微而感到惋惜。

[wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ðens] ['emə,neɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl][tu:; tə][menz] [soʊlz] ,

Where	the	power	thence	emanating	in	the	stirring	days	of	trial	to	men's	souls	,
在哪里	这	力量	因此	散发	在	这	搅拌	天	的	审判	到	男士	灵魂	,

那股力量，正是在人们经历考验的动荡岁月中，散发出来，触动着人们的灵魂。

— [wen] [ɪts] ['ministəz] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [kə'mændɪŋ] [pɔɪnt] , [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]
— when its ministers stood on that commanding point , where they caught the first
— 什么时候 它是 部长们 站立 在 那 指挥 观点 , 在哪里 他们 捕捉 这 第一的
[biːmz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [deɪ] ,
beams of rising day ,
光束 的 上升 天 ,

——当它的大臣们站在那个制高点上，迎接第一缕晨光时，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
and reflected the light in the face of the people ?
和 反映 这 光 在 这 脸 的 这 人们 ?

并将光芒映照在人们的脸上?

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] , ['ministəz] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]
At our Revolutionary period , ministers , in their earnestness to preach to
在 我们的 革命者 时期 , 部长们 , 在 他们的 认真 到 布道 到
[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

在我们革命时期，牧师们为了迎合时代潮流，热切地宣讲教义，

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʃɔːrt] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɪ'tɜːrnəti] .
might have come short in preaching eternity .
可能 有 来 短的 在 布道 永恒 .

或许在宣扬永恒方面有所欠缺。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][biː; bi]['rektɪfaɪd] ;
So far there was a mistake to be rectified ;
所以 远的 那里 曾是 一个 错误 到 是 已纠正 ;

目前为止，还有一个错误需要纠正；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
but they did well to preach to the times .
但 他们 做过 出色地 到 布道 到 这 时代 .

但他们很好地顺应了时代潮流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] , [waɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [soʊ] ['tempərd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ziːl] ; [ænd; ənd] ,
It is among the reasons , why religious so tempered political zeal ; and ,
它 是 之中 这 原因 , 为什么 宗教 所以 淬火 政治的 热情 ; 和 ,
[ə'kɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

这也是宗教能够缓和政治热情的原因之一；因此，

[waɪ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
why , as our Revolution was without a model , so it remains without a
为什么 , 作为 我们的 革命 曾是 没有 一个 模型 , 所以 它 遗迹 没有 一个
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

为什么呢？因为我们的革命没有先例，所以它至今也没有对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [keɪm] ,
It is well that the struggle came ,
它 是 出色地 那 这 斗争 来了 ,

这场斗争的到来是一件好事。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [toʊd] - ['i:tər] [tu:; tə] ['kæpɪtəlz] [fi:d] ['eɪdʒənts] [ɪn] ['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔ:lz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [haɪ]
before **the** **toad** **-** **eaters** **to** **capital's** **feed** **agents** **in** **legislative** **halls** **occupied** **the** **high**
前 这 蟾蜍 - 食客 到 资本的 喂养 代理人 在 立法 大厅 占领 这 高的
[si:ts] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] .
seats **of** **moral** **influence** **.**
座位 的 道德 影响 .

在那些为资本效力的"食蟾蜍者"占据立法大厅的道德高位之前。

[ðə; ði] [tru:] [sək'sesəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] ['pɑ:lətɪks] ,
The **true** **successors** **to** **the** **fathers** **are** **not** **the** **preachers** **of** **party** **politics** **,**
这 真的 继承人 到 这 父亲们 是 不是 这 传道者 的 派对 政治 ,

真正继承先辈遗志的人，不是政党政治的鼓吹者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [eɪm] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,
but **they** **who** **aim** **to** **supply** **the** **lack** **of** **all** **parties** **,**
但 他们 WHO 目的 到 供应 这 缺少 的 全部 各方 ,

但他们的目标是弥补各方的不足，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪbərti] [ə; eɪ] [mi:nz] , ['væljuəb(ə)l] ['oʊnli] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [fə'sɪlətiz]
in **that** **they** **fail** **to** **make** **liberty** **a** **means** **,** **valuable** **only** **as** **affording** **facilities**
在 那 他们 失败 到 制作 自由 一个 方法 , 有价值的 仅有的 作为 负担得起 设施
[tu:; tə] [ɪm'pru:vmənt] .
to **improvement** **.**
到 改进 .

因为他们未能将自由视为一种手段，自由的价值仅仅在于它为进步提供了便利。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'træktɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pri:tʃɝz] [dʒʌst]
We **are** **exceedingly** **contracted** **in** **our** **notions** **of** **the** **Christian** **preacher's** **just**
我们 是 非常 合同 在 我们的 概念 的 这 基督教 传教士的 只是
['prɑ:vɪns] .
province **.**
省 .

我们对基督教传道者的正当职权范围的理解过于狭隘。

[ɪf] [wi:; wi] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊlz] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts]
If **we** **confine** **it** **to** **administering** **directly** **to** **the** **soul's** **spiritual** **wants**
如果 我们 局限 它 到 管理 直接地 到 这 灵魂的 精神 想要
[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
and **everlasting** **interests** **,**
和 永恒 兴趣 ,

如果我们将其局限于直接满足灵魂的精神需求和永恒利益，

[wi:; wi] [streɪ] [waɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [gɑ:d] [hɪm'self] [sets] , [wen] [hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ]
we **stray** **wide** **from** **the** **example** **,** **which** **God** **himself** **sets** **,** **when** **he** **writes** **a**
我们 流浪 宽的 从 这 例子 , 哪个 上帝 他自己 套 , 什么时候 他 写 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mæn] .
revelation **for** **man** **.**
启示 为了 男人 .

我们远远偏离了上帝亲自树立的榜样，他在给人类的启示中就树立了榜样。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z] , ['mæksəmz] , [lɔ:z] , [dʒʌst] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
The **Bible** **is** **full** **of** **histories** **,** **maxims** **,** **laws** **,** **just** **as** **might** **be** **expected**
这 圣经 是 满的 的 历史 , 格言 , 法律 , 只是 作为 可能 是 预期的
[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
in **a** **book** **,**
在 一个 书 ,

正如一本书应有的样子，《圣经》充满了历史、格言和律法。

[wɪtʃ] [ɪg'nɔ:rd] ['eni] ['ʌðər] [laɪf] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] .
which **ignored** **any** **other** **life** **,** **than** **that** **which** **now** **is** **.**
哪个 忽略 任何 其他 生活 , 比 那 哪个 现在 是 .

它忽略了除现在之外的任何其他生命。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([wɪ'ðɪn] [baʊndz]) [maɪt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

One	half	of	it	(	within	bounds	)	might	remain	as	it	is	,	on	the	supposition	,
一	一半	的	它	(	之内	界限	)	可能	保持	作为	它	是	,	在	这	假设	,

假设其中一半（在一定范围内）可以保持不变，

[ðæt] [men] [hæv; həv] ['niːðər] [hoʊps] [nɔːr] ['duːtiz] ,

that	men	have	neither	hopes	nor	duties	,
那	男人	有	两者都不	希望	也不	职责	,

男人既没有希望也没有责任，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [pər'teɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dʒɔɪnt] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθli] [laɪf] .

but	such	as	pertain	to	them	as	joint	tenants	of	this	earthly	life	.
但	这样的	作为	属于	到	他们	作为	联合的	租户	的	这	尘世的	生活	.

但与他们共同拥有今生权利有关的。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] ['piːp(ə)l] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

If	we	would	keep	people	superior	to	the	impulses	of	appetite	,	and	the
如果	我们	会	保持	人们	优越的	到	这	冲动	的	食欲	,	和	这

[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['senʃuəl] ['pleʒər] ,

solicitations	of	sensual	pleasure	,
征集	的	感性的	乐趣	,

如果我们能使人们超越欲望的冲动和感官享乐的诱惑，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'tempt] ['kɔːpərɪs] ['juːˌtiː'aɪ] [baɪ] [ɪm'pɪrioʊ] ['ænɪˌmaɪ] *

we	must	attempt	servitute	corporis	uti	by	imperio	animi	*
我们	必须	试图	奴役	corporis	尿素	经过	帝国	动漫	*

我们必须尝试通过 imperio animi* 服务身体 Uti

[[ɪn] - [wel] [noʊn] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] - ,

[	In	Sallust's	well	known	sentence	servitute	may	be	the	object	of	utimur	,
[	在	-	出色地	已知	句子	奴役	可能	是	这	目的	的	-	,

[在 Sallust 著名的句子中，servitute 可能是 utimur 的宾语，

[ɪm'pɪrioʊ] [ðə; ði] ['æblətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] ; [ɔːr] , [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sens] [meɪ] [biː; bi] ,

imperio	the	ablative	of	the	means	;	or	,	reversing	the	construction	,	the	sense	may	be	,
帝国	这	消融	的	这	方法	;	或者	,	逆转	这	建造	,	这	感觉	可能	是	,

imperio 是手段的夺格；或者，反过来，其含义可能是：

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['betər] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['maɪndz] [suː'preməsi] .

by	keeping	the	body	in	subjection	,	we	better	maintain	the	mind's	supremacy	.
经过	保持	这	身体	在	隶属	,	我们	更好的	维持	这	心灵的	霸权	.

通过控制身体，我们就能更好地保持精神的至高无上地位。

['niːðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Neither	,	I	believe	,
两者都不	,	我	相信	,

我认为两者都不是。

[ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .] — [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] .

is	the	common	understanding	of	the	passage	.	]	—	by	training	the	mind	to	know	its	capacities	and	powers	.
是	这	常见的	理解	的	这	通道	.	]	—	经过	训练	这	头脑	到	知道	它是	容量	和	权力	.

是这段文字的普遍理解。——通过训练心智，使其了解自身的能力和力量。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] ['influənsiz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

If	this	be	neglected	,	purely	spiritual	influences	,	supposing	them	forthcoming	,
如果	这	是	被忽视的	,	纯粹	精神	影响	,	假如	他们	即将推出	,

如果忽略这一点，纯粹的精神影响，假设它们确实存在，

[wɪl] ['hɑːrdli] [seɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm][ˌʌn'duːli] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

will	hardly	save	the	body	from	unduly	controlling	the	man	.
将要	几乎	节省	这	身体	从	过度	控制	这	男人	.

但这几乎无法阻止身体对男人的过度控制。

['vʌlgər] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔː'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Vulgar	ambition	is	to	be	forestalled	in	the	same	way	.
庸俗	志向	是	到	是	阻止	在	这	相同的	方式	.

庸俗的野心也应以同样的方式加以遏制。

[imˈpiəriəm]['pɑːpjʊˌlaɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][imˈpiəriəm]

Imperium	populi	may	be	expected	to	be	attractive	,	in	proportion	as	imperium
帝国	流行	可能	是	预期的	到	是	吸引人的	,	在	部分	作为	帝国

['ænɪˌmaɪ][ɪz] [ʌn'stʌdid] ,

animi	is	unstudied	,
动漫	是	未经研究的	,

民众统治（Imperium populi）的吸引力可能与人类统治（Imperium animi）的未研究程度成正比。

[ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [mɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .

unknown	;	and	of	course	the	full	sense	missed	,	in	which	knowledge	is	power	.
未知	;	和	的	课程	这	满的	感觉	错过	,	在	哪个	知识	是	力量	.

未知；当然也没有完全理解"知识就是力量"的含义。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] ,

He	who	knows	the	greatness	of	the	world	within	,
他	WHO	知道	这	伟大	的	这	世界	之内	,

知晓内心世界伟大之处的人，

['hiːrz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] - [ðæt] " ['greɪtər] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['ruːləθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] ,

hears	nothing	strange	in	the	declaration	-	that	"	greater	is	he	who	ruleth	his	own	spirit	,
听到	没有什么	奇怪的	在	这	宣言	-	那	"	更大的	是	他	WHO	统治	他的	自己的	精神	,

"能控制自己内心的人更伟大"这句话听起来并不奇怪，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

than	he	who	taketh	a	city	.
比	他	WHO	拿	一个	城市	.

胜过攻取一座城池的人。

" [ðæt] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ([soʊ] [kɔːld]) ['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz][ʌv; əv] ['vʌlgər] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

"	That	the	recipients	of	a	(	so	called	)	liberal	education	so	often	become	the	votaries	of	vulgar	ambition	,
"	那	这	收件人	的	一个	(	所以	称为	)	自由主义	教育	所以	经常	变得	这	选民	的	庸俗	志向	,

"接受（所谓）博雅教育的人往往沦为庸俗野心的追随者，

[ænd; ənd] ['vʌlgər] ['pleʒər] [tuː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [foʊld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :

and	vulgar	pleasure	too	,	is	to	be	accounted	for	on	the	three	-	fold	consideration	:
和	庸俗	乐趣	也	,	是	到	是	已记录	为了	在	这	三	-	折叠	考虑	:

庸俗的快乐也应从以下三方面来考虑：

[fɜːrst] , [ðæt] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lɪbərəl] [θɪŋ] ,

first	,	that	what	passes	for	a	liberal	education	is	often	a	very	illiberal	thing	,
第一的	,	那	什么	通过	为了	一个	自由主义	教育	是	经常	一个	非常	非自由主义	事物	,

首先，所谓博雅教育往往是一种非常不自由的教育。

['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪt'self] ,

doing	very	little	to	unfold	the	spirit	to	itself	,
正在做	非常	小的	到	展开	这	精神	到	本身	,

对展现精神本身几乎没有任何作用，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['mæstərɪŋ][ɪts][ˌkeɪpə'bɪlətiz] ; ['sekəndli] , [ðæt] ['mɪrli]

and	so	impress	the	greatness	of	mastering	its	capabilities	;	secondly	,	that	merely
和	所以	令人印象深刻	这	伟大	的	掌握	它是	能力	;	第二	,	那	仅仅

[ˌɪntə'lektʃuəl] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrəl] ['ɪnfluənsiz] ,

intellectual	without	moral	influences	,
知识分子	没有	道德	影响	,

从而凸显掌握自身能力的伟大之处；其次，仅仅是智力上的，而没有道德的影响，

[duː][nɑːt] [sə'faɪs] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [su'priːm] , [wɪtʃ] [baɪndz][ɔːl][tuː; tə] ['sʌfər] ,

do	not	suffice	;	and	thirdly	,	the	law	is	supreme	,	which	binds	all	to	suffer	,
做	不是	足够了	;	和	第三	,	这	法律	是	最高	,	哪个	结合	全部	到	遭受	,

还不够；第三，法律至高无上，它约束所有人接受惩罚。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]

in	their	intellectual	and	spiritual	life	,	from	the	mental	and	moral
在	他们的	知识分子	和	精神	生活	,	从	这	精神的	和	道德

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt] .

degradation	of	a	part	.
降解	的	一个	部分	.

在他们的智力和精神生活中，一部分人的精神和道德堕落。

['dʒiːzəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [nɔːr][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]

Jesus	thought	it	not	beneath	the	dignity	of	his	office	,	nor	the	sacredness	of
耶稣	想法	它	不是	下面	这	尊严	的	他的	办公室	,	也不	这	神圣	的

[ðə; ði] ['sæbəθ] ,

the	Sabbath	,
这	安息日	,

耶稣认为这既不违背他的圣职尊严，也不违背安息日的神圣性。

[nɔːr][ðə; ði][prə'praiətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɑːn] [pə'laɪtnəs]

nor	the	proprieties	of	the	synagogue	,	to	discourse	to	people	on	politeness
也不	这	礼仪	的	这	犹太教堂	,	到	话语	到	人们	在	礼貌

[ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] ;

and	good	breeding	;
和	好的	选育	;

也不谈论犹太教堂的礼仪，向人们讲解礼貌和良好的教养；

[nɔːr][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'kɔːrəm] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

nor	to	enforce	attention	to	decorum	,	by	the	comparatively	low	consideration	,
也不	到	执行	注意力	到	礼仪	,	经过	这	比较	低的	考虑	,

也不是为了通过相对较低的考量来强制人们注意礼仪，

" [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][æt; ət] [miːt]

"	Then	shalt	thou	have	worship	in	the	presence	of	them	that	sit	at	meat
"	然后	应	你	有	崇拜	在	这	在场	的	他们	那	坐	在	肉

[wɪð; wɪθ] [ðiː] .

with	thee	.
和	你	.

“那时，你必在与你同席的人面前敬拜神。”

" [ʌn'wɜːrði] [ə'laɪk] , [bəuθ][ðə; ði]['les(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɪv] , [wʊd] [kraɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌspɪrɪtʃu'æləti]

"	Unworthy	alike	,	both	the	lesson	and	the	motive	,	would	cry	a	false	spirituality
"	不配	同样	,	两个都	这	课	和	这	动机	,	会	哭	一个	错误的	灵性

,

,

,

“无论是教训还是动机，都同样不值得称道，会让人觉得这是虚假的灵性。”

[ɪf] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [wɜːr; wər][set][baɪ]['eni] ['loʊər] [ə'θɔːrəti] .

if	the	example	of	such	preaching	were	set	by	any	lower	authority	.
如果	这	例子	的	这样的	布道	是	放	经过	任何	降低	权威	.

如果这种布道方式是由任何下级权威人士树立的。

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	false	spirituality	it	is	,
一个	错误的	灵性	它	是	,

那是一种虚假的灵性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]

for	it	originates	in	missing	the	close	connection	between	the	temporal	and
为了	它	起源于	在	丢失的	这	关闭	联系	之间	这	颞	和

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,

the	spiritual	,
这	精神	,

因为它源于未能理解世俗与精神之间的紧密联系。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd] , [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

the	outward	and	the	inward	,	the	life	that	now	is	,	and	that	which	is	to
这	向外	和	这	向内	,	这	生活	那	现在	是	,	和	那	哪个	是	到

[kʌm] .

come	.
来	.

外在的和内在的，现在的生活和未来的生活。

[ɪn] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ,

In	faithfully	delivering	the	whole	counsel	of	God	,
在	忠实	运送	这	所有的	法律顾问	的	上帝	,

忠实地传达上帝的全部旨意，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

we	may	encounter	something	like	the	wrath	of	the	ruler	of	the	synagogue	,
我们	可能	遇到	某物	喜欢	这	愤怒	的	这	统治者	的	这	犹太教堂	,

我们可能会遇到类似犹太会堂主管的愤怒之类的事情，

[huːz] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd][ɑːn][ðə; ði]

whose	spirituality	was	offended	at	the	restoration	of	a	withered	hand	on	the
谁	灵性	曾是	被冒犯了	在	这	恢复	的	一个	干枯	手	在	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

在安息日恢复枯萎的手，这冒犯了他的精神信仰。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][kæst] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] .

We	may	find	,	that	we	have	cast	pearls	before	swine	.
我们	可能	寻找	,	那	我们	有	投掷	珍珠	前	猪	.

我们可能会发现，我们把珍珠丢给了猪。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['pɔlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

We	may	be	referred	to	Paul's	determination	to	know	nothing	among	the
我们	可能	是	指	到	保罗的	决心	到	知道	没有什么	之中	这

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

我们可以参考保罗决心不去了解哥林多人的情况。

[seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] .

save	Jesus	Christ	and	him	crucified	.
节省	耶稣	基督	和	他	被钉在十字架上	.

拯救耶稣基督并他钉十字架。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [laɪk] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] ,

And	,	if	we	minister	to	a	people	who	,	like	the	Corinthians	,
和	,	如果	我们	部长	到	一个	人们	WHO	,	喜欢	这	哥林多前书	,

而且，如果我们服侍的是像哥林多人那样的人民，

[ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [mi:t] ; [laɪk] [ðem; ðəm] ['kɑ:rn(ə)l] , ['fækʃəs] ,

need	to	be	fed	with	milk	and	not	meat	;	like	them	carnal	,	factious	,
需要	到	是	美联储	和	牛奶	和	不是	肉	;	喜欢	他们	肉体	,	派系	,

需要喂奶而不是喂肉；像他们一样肉欲横流、好斗。

['pɑ:rti] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['delɪkətli] [hɪnt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['kærəktər] —

party	-	spirited	,	and	if	we	would	delicately	hint	to	them	their	character	—
派对	-	精神抖擞	,	和	如果	我们	会	轻柔地	暗示	到	他们	他们的	特点	—

[let] [ˌju: 'es] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

let	us	do	it	indirectly	,
让	我们	做	它	间接	,

他们喜欢参加派对，如果我们想委婉地暗示他们的性格——那就让我们间接地来吧。

['fɑ:loʊɪŋ] ['pɔlz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [pʊt] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪ'ðɪn] ,

following	Paul's	example	,	when	he	put	restraint	on	the	fullness	of	matter	within	,
下列的	保罗的	例子	,	什么时候	他	放	克制	在	这	饱腹感	的	事情	之内	,

效法保罗的榜样，克制了内心的欲望，

[ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] .

and	discoursed	only	on	the	elements	of	Christian	doctrine	.
和	谈论的	仅有的	在	这	元素	的	基督教	教义	.

并且只讨论了基督教教义的基本要素。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪlk] ['daɪət] ,

But	shall	the	strong	man	be	confined	to	a	milk	diet	,
但	将	这	强的	男人	是	受限	到	一个	牛奶	饮食	,

难道强壮的人就只能吃牛奶吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [nɜ:rs] ['ventʃərz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['ɪnfənt] ?

because	the	careful	nurse	ventures	to	supply	nothing	else	to	the	tender	infant	?
因为	这	小心	护士	风险投资	到	供应	没有什么	别的	到	这	投标	婴儿	?

因为细心的护士不敢给娇嫩的婴儿提供其他任何东西?

[ɪf] [wen] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ti:tʃərz] ,

If	when	for	the	time	our	people	ought	to	be	teachers	,
如果	什么时候	为了	这	时间	我们的	人们	应该	到	是	教师	,

如果到了我们人民应该成为教师的时代，

[ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [ə'gen] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

they	need	to	be	taught	again	the	first	principles	of	the	oracle	of	God	,
他们	需要	到	是	教授	再次	这	第一的	原则	的	这	神谕	的	上帝	,

他们需要重新学习上帝圣言的基本原理。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'zɜ:rv] [pɜ:rlz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wə:ðiə] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

we	may	reserve	pearls	for	a	worthier	reception	.
我们	可能	预订	珍珠	为了	一个	更值得	接待	.

我们或许会将珍珠留给更值得的场合。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] - ['graʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [let] [ˌju: 'es] [li:d] [ðem; ðəm]

But	,	if	they	are	well	-	grounded	in	the	elements	,	let	us	lead	them
但	,	如果	他们	是	出色地	-	接地	在	这	元素	,	让	我们	带领	他们

[ɑ:n] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

on	to	perfection	.
在	到	完美	.

但是，如果他们对基本要素掌握得很好，就让我们引导他们走向完美。

[soʊ'saɪɪtiːz] [piləs] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [θriː] [piː] . [es] ,

Society's	**pillars**	**,**	**the**	**temple's**	**three**	**P**	**.**	**s**	**,**
社会的	柱子	,	这	寺庙的	三	P	.	s	,

社会的支柱，寺庙的三大支柱，

[fə'lɑːsəfi] , ['pɑːləsi] , ['paɪəti] — [ðiːz]

Philosophy	**,**	**Policy**	**,**	**Piety**	**—**	**these**
哲学	,	政策	,	虔诚	—	这些

哲学、政策、虔诚——这些

[aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] .

I	**commend**	**to**	**your**	**notice**	**.**
我	表彰	到	你的	注意	.

特此提请您注意。

[maɪ]['leɪbər][ɪz] [dʌn] :

My	**labor**	**is**	**done**	**:**
我的	劳动	是	完毕	:

我的劳动完成了：

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wer] ['temp(ə)l][ɪz] [nʌn] ,

May	**we**	**meet**	**in**	**that**	**city**	**where**	**temple**	**is**	**none**	**,**
可能	我们	见面	在	那	城市	在哪里	寺庙	是	没有任何	,

愿我们在那座没有寺庙的城市相遇。

[nɔːr] [sʌn] [ˌsjuːpə'viːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

Nor	**sun**	**supervenes**	**on**	**the**	**shadows**	**of**	**night**	**;**
也不	太阳	超自然	在	这	阴影	的	夜晚	;

太阳也不会凌驾于黑夜的阴影之上；

[dʒə'hoʊvə] — [ðə; ði] [læm] — [ɑːr; ər][ɪts]['temp(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] .

Jehovah	**—**	**the**	**Lamb**	**—**	**are**	**its**	**temple**	**and**	**light**	**.**
耶和华	—	这	羊肉	—	是	它是	寺庙	和	光	.

耶和华——羔羊——是它的圣殿和光。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪθɪŋtən]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Growth**	**of**	**Thought**	**,**	**by**	**William**	**Withington**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	生长	的	想法	,	经过	威廉	威辛顿

古腾堡计划的《思想的成长》结束，作者：威廉·威辛顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神